

# BUTLLETÍ OFICIAL DEL PARLAMENT DE CATALUNYA

VIII legislatura

Número 626

Vuitè període

Divendres, 5 de febrer de 2010



## SUMARI

<b>4. INFORMACIÓ</b>		<b>IV. EL PRESSUPOST DE LA GENERALITAT PER A LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA</b>	p. 154
<b>4.70. Comunicacions del president de la Generalitat i del Govern, i d'altres òrgans</b>		<b>1. La despesa de la Generalitat destinada a la política lingüística</b>	p. 154
<b>4.70.05. Documentació tramesa en compliment de lleis i altres normes</b>		<b>2. Les subvencions i els ajuts per al foment del coneixement i l'ús de la llengua catalana i la llengua occitana</b>	p. 157
Informe sobre política lingüística corresponent a l'any 2008 Tram. 334-00127/08 Presentació	p. 3	<b>3. Projectes de foment de l'ús del català i l'occità duts a terme amb el suport de la Generalitat de Catalunya</b>	p. 165
<b>ÍNDEX</b>	p. 3	<b>V. EINES I RECURSOS PER A L'APRENENTATGE I LA COMUNICACIÓ</b>	p. 171
<b>I. EL MARC LEGAL LINGÜÍSTIC</b>	p. 7	<b>1. Parla.cat, un entorn virtual per a l'ensenyament i l'aprenentatge de la llengua catalana</b>	p. 171
<b>1. L'Estatut de Catalunya</b>	p. 7	<b>2. L'assessorament i el servei de consultes lingüístiques Optimot</b>	p. 173
<b>2. La Llei de política lingüística</b>	p. 14	<b>3. Recursos per a la comunicació: eines i tecnologies de la llengua</b>	p. 175
<b>3. La Carta europea de les llengües regionals o minoritàries</b>	p. 25	<b>VI. NOVES DADES SOBRE EL CONEIXEMENT I L'ÚS DEL CATALÀ</b>	p. 180
<b>4. La Llei de l'estatut del consumidor</b>	p. 26	<b>1. Els usos lingüístics a les empreses de serveis de Catalunya 2004-2007</b>	p. 180
<b>5. L'oficialitat de la llengua occitana, denominada aranès a l'Aran</b>	p. 26	<b>2. Els usos lingüístics a l'Administració de justícia 2008</b>	p. 183
<b>II. L'ORGANITZACIÓ DEL GOVERN EN MATÈRIA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA</b>	p. 29	<b>3. Enquesta d'usos lingüístics de la població 2008. Nota metodològica i treball de camp</b>	p. 186
<b>1. Els òrgans del Govern amb competències lingüístiques</b>	p. 29	<b>4. Joves i llengua. Condicionaments socials a l'ús del català i del castellà entre la joventut catalana a principis de segle</b>	p. 189
<b>2. Altres organismes que participen en la política lingüística del Govern</b>	p. 37	<b>5. La retolació comercial al Vallès Occidental 3</b>	p. 191
<b>III. LA LLENGUA EN ELS INSTRUMENTS DE PLANIFICACIÓ DE L'ACCIÓ DE GOVERN</b>	p. 70	<b>VII. INDICADORS QUANTITATIUS SECTORIALS</b>	p. 194
<b>1. El Pla de política lingüística per a la VIII legislatura: El català, llengua comuna i de cohesió en una societat moderna, oberta i plural</b>	p. 70	<b>1. Sistema d'indicadors lingüístics</b>	p. 194
<b>2. La llengua als plans interdepartamentals del Govern</b>	p. 109	<b>2. Altres indicadors lingüístics sectorials</b>	p. 200
<b>3. Les polítiques lingüístiques transversals i la coordinació departamental</b>	p. 118		

#### NOTES

*Els documents publicats en el Butlletí Oficial del Parlament de Catalunya (BOPC) són una reproducció fidel dels documents originals entrats al Registre. La reproducció de l'Informe sobre política lingüística corresponent a l'any 2008 respecta també la compaginació de l'original.*

*La numeració del BOPC no està necessàriament vinculada a una sola data.*

*Aquesta publicació és impresa en paper ecològic (definició europea ECF), en compliment del que estableix la Resolució 124/III del Parlament, sobre la utilització del paper reciclat en el Parlament i en els departaments de la Generalitat, adoptada el 30 d'abril de 1990.*

## 4. INFORMACIÓ

4.70. COMUNICACIONS DEL PRESIDENT DE LA GENERALITAT I DEL GOVERN, I D'ALTRES ÒRGANS

4.70.05. DOCUMENTACIÓ TRAMESA EN COMPLIMENT DE LLEIS I ALTRES NORMES

**Informe sobre política lingüística corresponent a l'any 2008**

Tram. 334-00127/08

**Presentació**

Conseller del Departament de la Vicepresidència  
Reg. 64902 / Coneixement i tramesa a la Comissió de Política Cultural:  
Mesa del Parlament, 26.01.2010

A LA MESA DEL PARLAMENT

D'acord amb el que estableix l'article 39.3 de la Llei 1/1988, de 7 de gener, de política lingüística, us tramo, en nom del Govern de la Generalitat, l'informe sobre política lingüística corresponent a l'any 2008 en format CD.

Atentament,

Barcelona, 21 de gener de 2010

Josep-Lluís Carod-Rovira  
Vicepresident

**INFORME SOBRE POLÍTICA LINGÜÍSTICA CORRESPONENT A L'ANY 2008**

**ÍNDEX**

I. EL MARC LEGAL LINGÜÍSTIC

1. L'Estatut de Catalunya

1.1. El marc constitucional i estatutari del règim d'oficialitat lingüística i la competència de la Generalitat en aquesta matèria

1.2. Els drets i deures lingüístics i els principis rector de les polítiques públiques en matèria de llengua

1.2.1. Administracions públiques i ens vinculats

1.2.2. Ensenyament

1.2.3. Mitjans de comunicació

1.2.4. Àmbit socioeconòmic

1.2.5. Col·laboració i projecció exterior

1.3. El reconeixement de la llengua de signes catalana

2. La Llei de política lingüística

2.1. Administracions públiques i ens vinculats

2.1.1. La regulació de l'ús

2.1.2. La regulació del coneixement

2.1.3. L'ús del català a l'àmbit de la justícia

2.1.4. Els registres i les notaries

2.1.5. L'onomàstica

2.2. Ensenyament

2.2.1. L'ensenyament obligatori

2.2.2. L'àmbit universitari

2.3. Mitjans de comunicació i indústries culturals

2.3.1. Els mitjans audiovisuals

2.3.2. La Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals

2.3.3. Les televisions locals

2.3.4. El Consell de l'Audiovisual de Catalunya

2.3.5. Les tecnologies de la informació i la comunicació

2.3.6. L'àmbit cultural

2.4. Àmbit socioeconòmic

2.5. Projecció exterior

3. La Carta europea de les llengües regionals o minoritàries

4. La Llei de l'estatut del consumidor

4.1. Els drets lingüístics de les persones consumidores

4.2. El procediment sancionador

5. L'oficialitat de la llengua occitana, denominada aranès a l'Aran

II. L'ORGANITZACIÓ DEL GOVERN EN MATÈRIA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA

1. Els òrgans del Govern amb competències lingüístiques

1.1. Secretaria de Política Lingüística

1.1.1. Programa per a la creació de l'Oficina Occitan en Catalonha

1.2. Comissió Tècnica de Política Lingüística i Xarxa Tècnica de Política Lingüística

1.3. Direcció de Polítiques Sectorials

1.4. Casa de la Generalitat a Perpinyà

1.5. Comissió de Toponímia

1.6. Agència Catalana del Consum

2. Altres organismes que participen en la política lingüística del Govern

2.1. Consorci per a la Normalització Lingüística

2.2. TERMCAT

- 2.2.1. La normalització dels neologismes catalans i la seva difusió
  - 2.2.2. La creació de terminologies i la seva difusió
  - 2.2.3. Les relacions de cooperació
  - 2.3. Linguamón - Casa de les Llengües
    - 2.3.1. Multilingüisme i societat
    - 2.3.2. Multilingüisme i serveis especialitzats
    - 2.3.3. Multilingüisme i relacions internacionals
  - 2.4. Institut Ramon Llull
    - 2.4.1. Ensenyament de la llengua catalana a l'exterior
    - 2.4.2. Jornades i estades de formació
    - 2.4.3. Ajuts i beques
    - 2.4.4. Assessorament i formació
    - 2.4.5. Avaluació del coneixement del català
    - 2.4.6. Eines i materials per a l'aprenentatge del català
    - 2.4.7. Associacions, entitats i institucions de catalanística
    - 2.4.8. Divulgació del català
  - 2.5. Institut d'Estudis Catalans
  - 2.6. Consell Social de la Llengua Catalana
  - 2.7. Consell de l'Audiovisual de Catalunya
- III. LA LLENGUA EN ELS INSTRUMENTS DE PLANIFICACIÓ DE L'ACCIÓ DE GOVERN
- 1. El Pla de política lingüística per a la VIII legislatura: El català, llengua comuna i de cohesió en una societat moderna, oberta i plural
    - 1.1. Línia estratègica 1. Objectiu 1.2
      - 1.1.1. Acolliment lingüístic
      - 1.1.2. Ensenyament de català a les persones adultes
      - 1.1.3. Actuacions per a col·lectius específics
    - 1.2. Línia estratègica 1. Objectiu 1.3
      - 1.2.1. Foment del coneixement i l'ús de la varietat aranesa de la llengua occitana
    - 1.3. Línia estratègica 1. Objectiu 2.1
      - 1.3.1. El programa "Voluntariat per la llengua"
      - 1.3.2. Premis Pompeu Fabra
      - 1.3.3. Premi Nacional de Cultura 2008 a la Projecció Social de la Llengua Catalana
    - 1.4. Línia estratègica 1. Objectiu 2.2
      - 1.4.1. Diverllengua
      - 1.4.2. "Canto sense vergonya" 2008
      - 1.4.3. Premis Llanterna Digital 2008
      - 1.4.4. "Dóna corda al català" a la Fira Expojove de Girona
      - 1.4.5. Tallers Educació per la llengua
      - 1.4.6. Festival de la Infància
  - 1.5. Línia estratègica 1. Objectiu 3.1
  - 1.6. Línia estratègica 1. Objectiu 3.2
    - 1.6.1. Avantprojecte de llei de regulació i difusió de la llengua de signes catalana
  - 1.7. Línia estratègica 1. Objectiu 3.3
    - 1.7.1. Col·laboració entre els governs de Catalunya, Euskadi, Galícia i les Illes Balears
    - 1.7.2. Seguiment de l'aplicació de la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries
  - 1.8. Línia estratègica 1. Objectiu 3.4
    - 1.8.1. Relacions de cooperació amb altres entitats polítiques amb llengües pròpies
  - 1.9. Línia estratègica 2. Objectiu 1.1
  - 1.10. Línia estratègica 2. Objectiu 1.2
    - 1.10.1. L'activitat del Consorci per a la Normalització Lingüística
    - 1.10.2. Millora de les funcions del Consell Social de la Llengua Catalana
  - 1.11. Línia estratègica 2. Objectiu 1.3
  - 1.12. Línia estratègica 2. Objectiu 2.2
    - 1.12.1. Foment de la llengua i la cultura catalanes a l'Estat espanyol i als territoris d'expressió lingüística catalana
  - 2. La llengua als plans interdepartamentals del Govern
    - 2.1. El Pla de ciutadania i immigració
    - 2.2. El Pla d'acció i desenvolupament de polítiques de dones a Catalunya, 2008-2011
    - 2.3. El Pla estratègic sobre els usos i la gestió dels temps a la vida quotidiana, 2008-2018
    - 2.4. El Pla nacional de l'associacionisme i del voluntariat, 2008-2011
    - 2.5. Pla interdepartamental de participació ciutadana, 2008-2010
  - 3. Les polítiques lingüístiques transversals i la coordinació departamental
    - 3.1. El català a l'ensenyament obligatori
      - 3.1.1. El model lingüístic dels centres educatius de Catalunya: partint del català com a llengua vehicular i d'aprenentatge, una aposta pel plurilingüisme
      - 3.1.2. Un nou marc normatiu
      - 3.1.3. La població escolar
      - 3.1.4. El Pla per a la llengua i la cohesió social
    - 3.2. El català al món de la justícia
    - 3.3. El català a les universitats
    - 3.4. El català al món laboral
    - 3.5. El català i les noves tecnologies
    - 3.6. El català i els audiovisuals
    - 3.7. El català i els mitjans de comunicació

- IV. EL PRESSUPOST DE LA GENERALITAT PER A LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA
1. La despesa de la Generalitat destinada a la política lingüística
    - 1.1. Secretaria de Política Lingüística
    - 1.2. Altres unitats del Departament de la Vicepresidència
    - 1.3. Departament d'Acció Social i Ciutadania
    - 1.4. Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació
    - 1.5. Departament d'Economia i Finances
    - 1.6. Departament d'Educació
    - 1.7. Departament de Governació i Administracions Públiques
    - 1.8. Departament d'Innovació, Universitats i Empresa
    - 1.9. Departament de Justícia
  2. Les subvencions i els ajuts per al foment del coneixement i l'ús de la llengua catalana i la llengua occitana
    - 2.1. Secretaria de Política Lingüística
    - 2.2. Altres unitats del Departament de la Vicepresidència
    - 2.3. Departament d'Acció Social i Ciutadania
    - 2.4. Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació
    - 2.5. Departament d'Economia i Finances
    - 2.6. Departament d'Educació
    - 2.7. Departament de Governació i Administracions Públiques
    - 2.8. Departament d'Innovació, Universitats i Empresa
    - 2.9. Departament de Salut
  3. Projectes de foment de l'ús del català i l'occità duts a terme amb el suport de la Generalitat de Catalunya
    - 3.1. Subvencions per a iniciatives adreçades a promoure els usos interpersonalment de la llengua catalana a Catalunya i de la llengua occitana a la Vall d'Aran
    - 3.2. Subvencions atorgades per la Secretaria de Mitjans de Comunicació
      - 3.2.1. Subvencions a mitjans de comunicació
      - 3.2.2. Subscripció gratuïta a una publicació periòdica per a joves de 18 anys
      - 3.2.3. L'Agència Catalana de Notícies
      - 3.2.4. El Baròmetre de la Comunicació i la Cultura
2. L'assessorament i el servei de consultes lingüístiques Optimot
3. Recursos per a la comunicació: eines i tecnologies de la llengua
    - 3.1. Traductor automàtic català-castellà-català, català-anglès-català, català-francès-català i català-alemany-català
    - 3.2. Traductor automàtic català-occità (aranès)-català i castellà-occità (aranès)-castellà
    - 3.3. Corrector ortogràfic i gramatical de català
    - 3.4. Plats a la carta: programa informàtic per confeccionar cartes de bars i restaurants en català
    - 3.5. Recursos de tecnologia lingüística per al català
      - 3.5.1. Projecte d'un corpus anotat a nivell morfològic, sintàctic i semàntic per al català
      - 3.5.2. Tecnologies de la parla
- VI. NOVES DADES SOBRE EL CONEIXEMENT I L'ÚS DEL CATALÀ
1. Els usos lingüístics a les empreses de serveis de Catalunya 2004-2007
    - 1.1. Objectius i metodologia
    - 1.2. Principals resultats
  2. Els usos lingüístics a l'Administració de justícia 2008
    - 2.1. Objectius i metodologia
    - 2.2. Principals resultats
      - 2.2.1. Usos lingüístics
      - 2.2.2. Criteris d'ús lingüístic
      - 2.2.3. Documentació rebuda
      - 2.2.4. Formació
      - 2.2.5. Coneixement de català i actituds del personal
  3. Enquesta d'usos lingüístics de la població 2008. Nota metodològica i treball de camp
    - 3.1. Finalitat
    - 3.2. Univers i mostra
    - 3.3. Treball de camp
      - 3.3.1. Recollida d'informació
      - 3.3.2. Prova pilot
    - 3.4. Cobertura aconseguida
  4. Joves i llengua. Condicionaments socials a l'ús del català i del castellà entre la joventut catalana a principis de segle
    - 4.1. Introducció
    - 4.2. Principals resultats
  5. La retolació comercial al Vallès Occidental 3
    - 5.1. Introducció
    - 5.2. Principals resultats
- V. EINES I RECURSOS PER A L'APRENTATGE I LA COMUNICACIÓ
1. Parla.cat, un entorn virtual per a l'ensenyament i l'aprenentatge de la llengua catalana

- |  |  |
|--|--|
| VII. INDICADORS QUANTITATIUS SECTORIALS              | 2.7. Cooperatives  |
| 1. Sistema d'indicadors lingüístics                  | 2.8. DVD   |
| 1.1. Llengua i població                              | 2.9. Educació  |
| 1.2. Administració pública                           | 2.10. Ensenyament d'adults   |
| 1.3. Educació  | 2.10. Ensenyament exterior   |
| 1.4. Mitjans de comunicació i indústries culturals   | 2.12. Justícia   |
| 1.5. Món socioeconòmic                               | 2.13. Llibre (món editorial)   |
| 1.6. Món associatiu                                  | 2.14. Oficina de Garanties Lingüístiques   |
| 1.7. Institucions sanitàries i socials               | 2.15. Premsa   |
| 2. Altres indicadors lingüístics sectorials          | 2.16. Ràdio  |
| 2.1. Administració pública                           | 2.17. Els registres de la propietat intel·lectual i mercan-<br>tils de Catalunya |
| 2.2. Agència Catalana de Consum                      | 2.18. Televisió  |
| 2.3. Certificats de coneixements de llengua catalana | 2.19. Universitats   |
| 2.4. Cinema  | 2.20. Programa "Voluntariat per la llengua"                                      |
| 2.5. Consultes lingüístiques OPTIMOT                 |  |
| 2.6. Els convenis col·lectius                        |  |

## I. EL MARC LEGAL LINGÜÍSTIC

### 1. L'Estatut de Catalunya

#### *1.1. El marc constitucional i estatutari del règim d'oficialitat lingüística i la competència de la Generalitat en aquesta matèria*

La Llei orgànica 6/2006, de 19 de juliol, de reforma de l'Estatut d'autonomia de Catalunya (en endavant, EAC) va comportar la substitució completa de les anteriors prescripcions lingüístiques de l'EAC de 1979 per una regulació nova. La reforma estatutària cal emmarcar-la en la Constitució espanyola i, més concretament, en l'article 3.2, que estableix: "Les altres llengües espanyoles seran oficials d'acord amb els estatuts d'autonomia de les comunitats autònomes." El precepte atribueix, doncs, a l'Estatut la declaració d'oficialitat i el desplegament bàsic del règim lingüístic.

En matèria de llengua, el primer canvi que es constata en aquesta reforma estatutària és la major extensió i complexitat de les previsions lingüístiques que hi trobem en relació amb les previsions lingüístiques de l'anterior EAC de 1979, ja que mentre aquest darrer dedicava a la llengua dos articles i una disposició addicional, el nou Estatut de 2006 hi consagra, sigui de manera expressa o indirecta, una vintena llarga d'articles (5, 6, 11.2, 12, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 44.2, 50, 62.2, 65, 101.3, 102.1, 102.3, 102.4, 143, 146.3, 147, 151 i 155.2.b), a més de la referència en el preàmbul.

L'ampliació de la regulació en matèria de llengua es nodreix tant de l'elevació a rang estatutari de la legislació preexistent, concretada bàsicament en la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, com de la introducció d'aspectes nous com ara el deure de conèixer el català o el reconeixement d'una competència exclusiva en matèria de llengua pròpia.

Sintèticament, els trets més remarcables en matèria de llengua de l'Estatut d'autonomia de 2006 són els següents:

- L'elevació al rang estatutari dels principis bàsics de la legislació lingüística preexistent: articles 6 (apartats 1, 2, 3 i 4, reguladors dels principis de propietat i oficialitat), 12 (es refereix als territoris amb vincles històrics, lingüístics i culturals amb Catalunya), 33 (regulador dels drets lingüístics davant les administracions públiques i les institucions estatals), 34 (que es refereix als drets lingüístics del públic consumidor i usuari), 35 (que es refereix als drets lingüístics en l'àmbit de l'ensenyament) i 50 (sobre el foment i difusió del català).
- La inclusió de matèries que són objecte de la reserva estatutària i que no havien estat incloses en l'EAC de 1979. Es tracta d'aspectes directament connectats amb la remissió efectuada als estatuts per l'article 3.2 de la Constitució espanyola, anteriorment inexistents o bé dotats d'una base normativa més feble. S'han de llegir en aquesta clau els articles 6.2 (deure de conèixer el català) i 143 (competència exclusiva de la Generalitat en matèria de llengua).
- El reforçament de les obligacions lingüístiques de l'Administració general de l'Estat, de la de justícia, de les notaries i dels registres, i la regulació de drets lingüístics davant els òrgans constitucionals i jurisdiccionals d'àmbit estatal en els articles 33, 37.1, 50.7, 101.3, 102.1 i 147, atès el fonament reforçat que els proporciona el caràcter dual de la norma estatutària (com a norma institucional bàsica de la comunitat autònoma i llei orgànica estatal).
- La regulació del coneixement del català del personal de l'Administració general de l'Estat, de la de justícia, de les notaries i dels registres, d'acord amb una llei posterior (art. 33.3, 33.4, 102.1 i 147).
- La referència a l'aranès, varietat aranesa de la llengua occitana, amb declaració del seu caràcter d'oficial a tot Catalunya (per bé que l'Estatut remet a un futur

desplegament legal l'abast i el contingut d'aquesta oficialitat) i la seva clara adscripció a la llengua i a la realitat occitanes (art. 6.5, 11.2, 36, 50 i 143.2).

- L'elevació a rang estatutari de la conjunció lingüística a l'ensenyament no universitari per evitar-hi la separació lingüística, establint-hi l'ús normal del català, el dret a l'ensenyament en català i l'ensenyament del català i el castellà (art. 35).
- El reconeixement del dret a la disponibilitat lingüística en els establiments oberts al públic, si bé d'acord amb una llei posterior (art. 34).
- El reconeixement de la llengua de signes catalana (art. 50.6).

Quant a la competència de la Generalitat en matèria de llengua, destaca l'article 143, que li atribueix la competència exclusiva en matèria de llengua pròpia i, també, la competència sobre la normalització lingüística de l'occità d'Aran, juntament amb el Consell General d'Aran. Dos articles més, el 146.3 i el 147.1.a recullen explícitament competències sobre el foment del pluralisme lingüístic en els mitjans de comunicació i sobre l'acreditació del coneixement del català per part del personal de notaries i registres, respectivament. Es pot considerar que tenen també un contingut lingüístic implícit diverses matèries competencials, com ara les següents: associacions i fundacions (art. 118), caixes d'estalvis (art. 120), comerç i fires (art. 121), consum (art. 123), cooperatives (art. 124), corporacions de dret públic i professions titulades (art. 125), cultura (art. 127), ensenyament (art. 131), esport i lleure (art. 134), funció pública (art. 136), immigració (art. 138), joventut (art. 142), mitjans de comunicació (art. 146), organització de l'Administració de la Generalitat (art. 150), règim local (art. 160), sanitat, salut pública, ordenació farmacèutica i productes farmacèutics (art. 162), turisme (art. 171) i universitats (art. 172).

## *1.2. Els drets i deures lingüístics i els principis rectors de les polítiques públiques en matèria de llengua*

### *1.2.1. Administracions públiques i ens vinculats*

L'article 6.1 de l'EAC de 2006 recull la declaració que "la llengua pròpia de Catalunya és el català". Tot seguit l'article desplega de manera molt general la declaració del català com a llengua pròpia de Catalunya en diversos camps, entre els quals figuren les administracions públiques. Així, declara que el català "és la llengua d'ús normal i preferent de les administracions públiques [...] de Catalunya".

Atès que el caràcter de llengua pròpia és territorial, les conseqüències que en deriven abasten i vinculen totes les administracions de Catalunya, per bé que la Llei 1/1998 modula diferents intensitats, segons si l'administració depèn de l'Estat o no. En aquest sentit, cal aclarir que, tot i que la Llei 1/1998 és anterior a l'actual EAC, el seu contingut és vigent en la mesura que no ha estat derogat ni és incompatible amb els preceptes estatutaris.

Pel que fa a les administracions públiques catalanes, la norma estatutària desplega el concepte de llengua pròpia en prioritzar en l'article 50.5 el català com a llengua de les actuacions internes, de les relacions entre aquestes institucions i de les relacions amb la ciutadania:

"La Generalitat, l'Administració local i les altres corporacions públiques de Catalunya, les institucions i les empreses que en depenen i els concessionaris de llurs serveis han d'emprar el català en llurs actuacions internes i en les relacions entre ells. També l'han d'emprar en les comunicacions i les notificacions dirigides a persones físiques o jurídiques residents a Catalunya, sens perjudici del dret dels ciutadans a rebre-les en castellà si ho demanen."

Aquesta regulació estatutària manté, doncs, plenament vigents els articles 2.2.a i 9.1 de la Llei 1/1998, de manera que el català és la llengua pròpia de les administracions catalanes, és a dir, que n'és la "llengua d'ús" o bé la "llengua d'ús normal i preferent", entès com a habitual, sens perjudici del dret de la ciutadania a relacionar-s'hi en castellà.

L'EAC de 2006 fa una la proclamació general dels "Drets lingüístics davant les administracions públiques i les institucions estatals" en l'article 33. En el primer apartat d'aquest precepte es reconeix el dret d'opció lingüística de les ciutadanes i els ciutadans, amb els termes següents:

"Els ciutadans tenen el dret d'opció lingüística. En les relacions amb les institucions, les organitzacions i les administracions públiques a Catalunya, totes les persones tenen dret a utilitzar la llengua oficial que elegeixin. Aquest dret obliga les institucions, les organitzacions i les administracions públiques, inclosa l'Administració electoral a Catalunya, i, en general, les entitats privades que en depenen quan exerceixen funcions públiques."

Pel que fa als drets lingüístics de les persones davant l'Administració perifèrica estatal, l'article 35.d de la Llei 30/1992, de 26 de novembre, de règim jurídic de les administracions públiques i del procediment administratiu comú, reconeix a la ciutadania, en les seves relacions amb les administracions públiques, el dret "a utilitzar les llengües oficials en el territori de la seva comunitat autònoma, d'acord amb el que preveu aquesta Llei i la resta de l'ordenament jurídic". La darrera remissió comprèn tant l'EAC, com a norma delimitadora de l'oficialitat del català, com també la legislació dictada per la Generalitat en virtut de la seva competència exclusiva per determinar els usos i efectes jurídics vinculats a l'oficialitat i dictar disposicions normalitzadores de l'ús de la llengua catalana (art. 143.1 de l'EAC).

Quant a la capacitació lingüística del personal al servei de l'Administració estatal situada a Catalunya, i de forma coherent amb el sentit territorial del règim de doble oficialitat, l'article 33.4 de l'EAC assenyalava:

"Per a garantir el dret d'opció lingüística, l'Administració de l'Estat situada a Catalunya ha d'acreditar que el personal al seu servei té un nivell de coneixement adequat i suficient de les dues llengües oficials, que el fa apte per a complir les funcions pròpies del seu lloc de treball."

En l'àmbit de l'Administració de justícia, l'EAC inclou un títol dedicat al "Poder judicial a Catalunya" (títol III), mitjançant el qual es pretén enfortir la vinculació d'aquest poder estatal, concebut constitucionalment com a unitari, amb el territori de la comunitat autònoma, amb les seves institucions pròpies i amb els principis bàsics que regeixen el seu autogovern. Això es concreta en una voluntat del legislador estatutari d'incidir positivament en la situació de la llengua catalana en l'àmbit judicial.

Com a norma estatal que és, amb rang de llei orgànica, diverses previsions de l'EAC de 2006 reforcen la projecció del principi de doble oficialitat en relació amb l'Administració de justícia. Els drets lingüístics de les persones davant l'Administració de justícia i d'altres organismes públics vinculats es recullen expressament en l'article 33.2, que estableix:

"Totes les persones, en les relacions amb l'Administració de justícia, el Ministeri Fiscal, el notariat i els registres públics, tenen dret a utilitzar la llengua oficial que elegeixin en totes les actuacions judicials, notariales i registrals, i a rebre tota la documentació oficial emesa a Catalunya en la llengua sol·licitada, sense que puguin patir indefensió ni dilacions indegudes a causa de la llengua emprada, ni se'ls pugui exigir cap mena de traducció."

El precepte citat afirma el dret d'ús de la llengua dins l'àmbit territorial de Catalunya, tot precisant en aquest cas els seus vessants actiu (llengua en la qual la persona pot adreçar-se a aquests òrgans) i passiu (dret que la persona sigui atesa en la llengua oficial escollida), i amb la previsió explícita que de l'exercici d'aquest dret no poden derivar-ne perjudicis o càrregues per a les persones.

Quant a la capacitació lingüística del personal relacionat amb l'Administració de justícia i els organismes del món del dret, l'EAC la regula com a qüestió coherent i vinculada amb la declaració d'oficialitat del català i els drets que se'n desprenen per a la ciutadania. Així, l'article 33.3 disposa:

"Per a garantir el dret d'opció lingüística, els jutges i els magistrats, els fiscals, els notaris, els registradors de la propietat i mercantils, els encarregats del Registre Civil i el personal al servei de l'Administració de justícia, per a prestar llurs serveis a Catalunya, han d'acreditar, en la

forma que estableixen les lleis, que tenen un nivell de coneixement adequat i suficient de les llengües oficials, que els fa aptes per a complir les funcions pròpies de llur càrrec o de llur lloc de treball.”

L'article 102.1 de l'EAC precisa l'obligació que recau sobre el personal de la magistratura, la judicatura i la fiscalia d'acreditar el coneixement del català, en dir:

“1. Els magistrats, els jutges i els fiscals que ocupin una plaça a Catalunya han d'acreditar un coneixement adequat i suficient del català per a fer efectius els drets lingüístics dels ciutadans en la forma i amb l'abast que determini la llei.”

Pel que fa als concursos de trasllat, l'article 102.3 de l'EAC preveu una valoració específica i singular del coneixement de la llengua:

“3. En tot cas, el coneixement suficient de la llengua i del dret propis ha d'ésser valorat d'una manera específica i singular per a obtenir una plaça en els concursos de trasllat corresponents.”

En l'àmbit dels registres i les notaries, l'article 33.2 de l'EAC estableix la garantia del dret d'ús i del dret a rebre tota llur documentació oficial emesa a Catalunya en català. Per la seva ubicació, aquest dret gaudeix també de les garanties pròpies dels drets estatutaris del capítol tercer del títol primer (art. 37 i 38 de l'EAC), la qual cosa reforça la seva eficàcia vinculant. Aquest article reforça els drets lingüístics que pel que fa a aquests àmbits ja recull la Llei 1/1998, tal com es comenta més endavant.

Quant a la capacitació lingüística del personal de les notaries i els registres, a banda de l'article 33.3, l'article 147.1.a de l'EAC, en el marc de la competència “Notariat i registres públics”, explica el contingut de la competència executiva de la Generalitat pel que fa al nomenament, que inclou en tot cas:

“El nomenament dels notaris i els registradors de la propietat, mercantils i de béns mobles, per mitjà de la convocatòria, l'administració i la resolució de les oposicions lliures i restringides i dels concursos, que ha de convocar i portar a terme fins a la formalització dels nomenaments. Per a la provisió de les notaries i dels registres, els candidats han d'ésser admesos en igualtat de drets i han d'acreditar el coneixement de la llengua i del dret catalans en la forma i amb l'abast que estableixen l'Estatut i les lleis.”

Aquesta exigència és conseqüència del dret d'elecció lingüística reconegut en l'article 33.2 de l'EAC, i és raonable en la mesura que aquests professionals desenvolupen les seves funcions en unes oficines públiques davant les quals es pot exercir el dret d'ús de qualsevol llengua oficial, en actuacions diverses, incloent-hi els assentaments.

Pel que fa als òrgans constitucionals i els tribunals d'àmbit estatal, l'article 33.5 de l'EAC introdueix un genèric dret d'ús del català davant els òrgans constitucionals i els òrgans jurisdiccionals amb competència sobre tot el territori estatal, amb els termes següents:

“Els ciutadans de Catalunya tenen el dret de relacionar-se per escrit en català amb els òrgans constitucionals i amb els òrgans jurisdiccionals d'àmbit estatal, d'acord amb el procediment establert per la legislació corresponent. Aquestes institucions han d'atendre i han de tramitar els escrits presentats en català, que tenen, en tot cas, plena eficàcia jurídica.”

Tanmateix, la seva efectivitat depèn de la introducció dels canvis necessaris en les normes estatals. Efectivament, el sistema de fonts del dret condiona l'eficàcia i garantia del dret de l'article 33.5 de l'EAC al fet que aquest s'incorpori a les normes particulars reguladores de les institucions; per exemple, el Reglament del Congrés, la Llei orgànica del Tribunal Constitucional, les lleis processals, etc.

### 1.2.2. Ensenyament

La major part de la regulació lingüística estatutària relativa a l'ensenyament incorpora previsions provinents del capítol III de la Llei 1/1998, que alhora tenen el seu antecedent en la Llei 7/1983, de 18 d'abril, de normalització lingüística a Catalunya. Tot i aquesta continuïtat bàsica de l'EAC, cal notar certs canvis en la formulació dels continguts lingüístics propis d'aquest àmbit, així com les conseqüències de l'elevació del rang normatiu en el terreny de les garanties aplicables als drets lingüístics educatius (art. 37 i 38 de l'EAC).

En primer lloc, l'article 6.1 de l'EAC confirma la caracterització del català com a llengua pròpia de l'ensenyament a Catalunya, que ja recull l'article 2.2.a de la Llei 1/1998 i especifica que "és la llengua normalment emprada com a vehicular i d'aprenentatge en l'ensenyament", cosa que coincideix amb l'article 21.1 de la Llei 1/1998. Amb aquesta declaració es confirmen les bases d'un model lingüístic escolar que, atesa la situació sociolingüística de Catalunya, i per complir el mandat estatutari de normalitzar la llengua catalana, fa del català "centre de gravetat" del model.

Més endavant, en el capítol III del títol I, l'article 35 de l'EAC ("Drets lingüístics en l'àmbit de l'ensenyament") recull els eixos bàsics del model lingüístic escolar preexistent. El caràcter propi de la llengua es reitera en l'article 35.1, que estableix: "Totes les persones tenen dret a rebre l'ensenyament en català, d'acord amb el que estableix aquest Estatut. El català s'ha d'utilitzar normalment com a llengua vehicular i d'aprenentatge en l'ensenyament universitari i no universitari." El contingut del dret proclamat s'ha de definir en relació amb la resta de previsions estatutàries. Del segon incís cal remarcar l'extensió expressa dels efectes del caràcter propi del català a l'ensenyament universitari i al no universitari, que ja es despenia anteriorment de l'article 20.2 de la Llei 1/1998, tot i la redacció més ambigua.

Quant a l'ensenyament no universitari, la combinació dels articles 6.1 i 35 de l'EAC contribueix a consagrar estatutàriament el model de conjunció lingüística aplicat a aquest ensenyament des de l'any 1980 i recollit, primer, en la Llei de normalització lingüística i, posteriorment, en la Llei de política lingüística (art. 20 i 21).

L'adopció del sistema de conjunció lingüística, que determina que el català s'ha d'utilitzar normalment com a llengua vehicular i d'aprenentatge, sens perjudici del dret i el deure d'aprendre les dues llengües oficials (art. 35.2 de l'EAC), recull la jurisprudència constitucional segons la qual és legítim que el poder públic competent, en aquest cas la Generalitat, determini la llengua de l'ensenyament (Sentència del Tribunal Constitucional —en endavant, STC— 337/1994). Així mateix, la jurisprudència constitucional també ha establert que el dret fonamental a l'educació de l'article 27.1 de la Constitució espanyola no inclou el dret a escollir la llengua de l'ensenyament (STC 195/1989). El dret "a rebre l'ensenyament en català" no comporta l'obligació d'utilitzar exclusivament el català a les aules, atès que el castellà ha de tenir una "presència adequada" per assolir els objectius estatutaris, sense que l'Estat pugui imposar una presència del castellà més enllà de la competència sobre la legislació bàsica que li atribueix l'article 140.1.30 de la Constitució espanyola i que es tradueix en la fixació dels ensenyaments mínims.

La principal aportació estatutària en aquest àmbit rau en els articles següents:

- L'article 35.2, que diu: "També tenen el dret i el deure de conèixer amb suficiència oral i escrita el català i el castellà en finalitzar l'ensenyament obligatori, sigui quina sigui llengua habitual en incorporar-se a l'ensenyament. L'ensenyament del català i del castellà ha de tenir garantida una presència adequada en els plans d'estudi."
- L'article 35.3, que reconeix que "els alumnes tenen dret a no ésser separats en centres ni en grups classe diferents per raó de la seva llengua habitual".
- L'article 35.4, que determina que "els alumnes que s'incorporen més tard de l'edat corresponent al sistema escolar de Catalunya gaudeixen del dret a rebre un suport lingüístic especial si la manca de comprensió els dificulta seguir amb normalitat l'ensenyament".

En el desplegament de l'EAC en el terreny educatiu cal tenir present la prescripció relativa a l'aprenentatge durant l'ensenyament obligatori d'una tercera llengua. L'article 44.2 de l'EAC no ho formula com un dret subjectiu de l'alumnat, sinó com un principi rector de l'actuació dels poders públics en "Educació, recerca i cultura": "Els poders públics han de promoure el coneixement suficient d'una tercera llengua en finalitzar l'ensenyament obligatori."

L'article 50.2, dins dels principis rectors, recull amb termes molt similars l'article 22.2 de la Llei 1/1998, en dir:

"El Govern, les universitats i les institucions d'ensenyament superior, en l'àmbit de les competències respectives, han d'adoptar les mesures pertinents per a garantir l'ús del català en tots els àmbits de les activitats docents, no docents i de recerca."

### *1.2.3. Mitjans de comunicació*

L'EAC conté dues previsions normatives explícites sobre la llengua als mitjans de comunicació. En primer lloc, l'article 6.1 assenyala que, com a llengua pròpia de Catalunya, "el català és la llengua d'ús normal i preferent [...] dels mitjans de comunicació públics de Catalunya".

La segona referència explícita es troba en el títol IV, relatiu a les competències, en què l'article 146.3 disposa que "la Generalitat ha de fomentar el pluralisme lingüístic i cultural de Catalunya en els mitjans de comunicació social".

En el marc de l'EAC, la regulació més precisa dels mecanismes de participació de la Generalitat en els àmbits de competència estatal que l'afecten pot contribuir a millorar l'eficàcia en aquest sentit. Així, l'article 182.3 estableix que "la Generalitat designa o participa en els processos per a designar els membres del [...] Consell de Ràdio i Televisió, dels organismes que eventualment els substitueixin [...]"; i, en general, l'article 183 regula les funcions de la Comissió Bilateral Generalitat - Estat.

Pel que fa als mitjans de comunicació privats sobre els quals la Generalitat exerceix competències compartides (art. 146.1.b, "sobre la regulació i el control dels serveis de comunicació audiovisual que utilitzin qualsevol dels suports i de les tecnologies disponibles dirigits al públic de Catalunya, i també sobre les ofertes de comunicació audiovisual, si es distribueixen al territori de Catalunya", i 146.2, "mitjans de comunicació social"), els són d'aplicació les prescripcions de foment i difusió del català de l'article 50.1, que emparen tant mesures de foment com mesures constrictives de regulació de l'ús de la llengua (per exemple, les quotes d'emissió en català), per tal de garantir-ne la presència en els mitjans de comunicació social i els serveis de contingut audiovisual.

### *1.2.4. Àmbit socioeconòmic*

En aquest àmbit l'EAC fa un reconeixement explícit dels drets lingüístics de les persones com a consumidores i usuàries dins del capítol III del títol I, "Drets i deures lingüístics", en què l'article 34 s'expressa amb els termes següents:

"Totes les persones tenen dret a ésser ateses oralment i per escrit en la llengua oficial que elegeixin en llur condició d'usuàries o consumidores de béns, productes i serveis. Les entitats, les empreses i els establiments oberts al públic a Catalunya estan subjectes al deure de disponibilitat lingüística en els termes que estableixen les lleis."

Aquest dret estatutari especifica la dimensió lingüística dels "Drets dels consumidors i usuaris", reconeguts amb caràcter general per l'article 28 de l'EAC. Anteriorment, el capítol IV de la Llei 3/1993, de 5 de març, de l'estatut del consumidor (art. 26 a 28), ja recollia els drets lingüístics d'aquest col·lectiu. Concretament, l'article 27 ("Dret a ser atès de qui s'expressa en qualsevol de les dues llengües oficials") és reiterat posteriorment per l'article 32.1 de la Llei 1/1998

("L'atenció al públic"). En relació amb aquests preceptes legals, en la interpretació del precepte estatutari cal distingir dues parts:

La primera part de l'article 34 de l'EAC reconeix el dret de les persones, en la seva condició d'usuàries i consumidores de béns, productes i serveis, "a ésser ateses oralment i per escrit en la llengua oficial que elegeixin". Es formula aquí un dret general, que s'ha de relacionar amb l'actual article 32.1 de la Llei 1/1998, que inclou una norma similar.<sup>1</sup> Per tant, el que a la Llei 1/1998 es formulava com una obligació genèrica de les empreses i establiments, a l'EAC es recull com un dret també genèric de les persones com a consumidores i usuàries.

La segona part de l'article 34 de l'EAC preveu una concreció ulterior del deure de disponibilitat lingüística, que es remet al seu desplegament legal per tal d'establir-ne els termes concrets del compliment. Aquest apartat preveu l'obligació de les entitats, les empreses i els establiments oberts al públic concernits de mantenir les comunicacions amb el públic consumidor i usuari en la llengua que cada persona triï. Per tant, el dret de les persones a ésser ateses només es pot interpretar, en aquest context, com a dret a ésser correspostes en la llengua oficial emprada, en els termes establerts per les lleis.

### *1.2.5. Col·laboració i projecció exterior*

L'EAC de 2006 conté una regulació més sistemàtica i completa de la col·laboració de la Generalitat amb les institucions d'altres territoris de parla catalana i de la projecció exterior de la llengua que no pas l'EAC de 1979.

L'EAC actual implica un canvi de perspectiva important, atès que hi ha dos preceptes referits a la col·laboració dins l'àmbit lingüístic en el títol preliminar (art. 6.4 i 12) i el títol v, "De les relacions institucionals de la Generalitat", inclou una regulació sistemàtica de les tècniques aplicables en aquesta matèria.

Concretament, pel que fa a la comunicació i la col·laboració en matèria lingüística, l'article 6.4 estableix:

"La Generalitat ha de promoure la comunicació i la cooperació amb les altres comunitats i els altres territoris que comparteixen patrimoni lingüístic amb Catalunya. A aquests efectes, la Generalitat i l'Estat, segons correspongui, poden subscriure convenis, tractats i altres mecanismes de col·laboració per a la promoció i la difusió exterior del català."

Amb una redacció complementària de l'anterior, l'article 12 empara i promou les relacions amb els altres territoris catalanòfons:

"La Generalitat ha de promoure la comunicació, l'intercanvi cultural i la cooperació amb les comunitats i els territoris, pertanyents o no a l'Estat espanyol, que tenen vincles històrics, lingüístics i culturals amb Catalunya. A aquests efectes, la Generalitat i l'Estat, segons que correspongui, poden subscriure convenis, tractats i altres instruments de col·laboració en tots els àmbits, que poden incloure la creació d'organismes comuns."

La projecció exterior de la llengua s'estableix ara també com un objectiu estatutari, que té diferents manifestacions. L'article 6.4 esmenta l'objectiu general de "difusió exterior" del català. L'article 6.3 inclou una prescripció-habilitació més específica, atès que diu:

"La Generalitat i l'Estat han d'emprendre les accions necessàries per al reconeixement de l'oficialitat del català a la Unió Europea i la presència i la utilització del català en els organismes internacionals i en els tractats internacionals de contingut cultural o lingüístic."

---

<sup>1</sup> Article 32.1 de la Llei 1/1998: "Les empreses i els establiments dedicats a la venda de productes o a la prestació de serveis que desenvolupen llur activitat a Catalunya han d'estar en condicions de poder atendre els usuaris i consumidors quan s'expressin en qualsevol de les llengües oficials a Catalunya."

### 1.3. El reconeixement de la llengua de signes catalana

D'acord amb l'article 50.6 de l'EAC, "els poders públics han de garantir l'ús de la llengua de signes catalana i les condicions que permetin d'assolir la igualtat de les persones amb sordesa que optin per aquesta llengua, que ha de ser objecte d'ensenyament, protecció i respecte". En aquest sentit, s'està elaborant un Avantprojecte de llei de la llengua de signes catalana.

Vegeu l'apartat 1.1.

## 2. La Llei de política lingüística

### 2.1. Administracions públiques i ens vinculats

#### 2.1.1. La regulació de l'ús

D'acord amb l'Estatut d'autonomia de Catalunya de 1979, la Llei de normalització lingüística del 1983 va establir que el català és la llengua pròpia de la Generalitat i de l'Administració territorial catalana, de l'Administració local i de les altres corporacions públiques dependents de la Generalitat. Posteriorment, el Decret 107/1987, de 13 de març, pel qual es regula l'ús de les llengües oficials per part de l'Administració de la Generalitat, va desplegar aquella normativa.

La Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, va recollir la normativa precedent i va establir que la Generalitat, les administracions locals, les altres corporacions públiques de Catalunya, les institucions i les empreses que en depenen i les companyies concessionàries dels seus serveis han d'utilitzar el català en les seves actuacions internes i en la relació entre elles, i també que l'han de fer servir normalment en les comunicacions i notificacions adreçades a les persones residents en l'àmbit lingüístic català.

Cal recordar també que l'article 9.3 de la Llei 1/1998 estableix que les corporacions locals i les universitats han de regular l'ús del català en l'àmbit de les seves competències mitjançant l'aprovació de reglaments adequats als manaments i als principis d'aquesta Llei. Més enllà de l'aprovació o no d'aquestes reglamentacions, els ajuntaments, els consells comarcals, les diputacions i les universitats de Catalunya treballen habitualment en català i constitueixen un dels fonaments principals del procés de recuperació de la normalitat lingüística dels darrers anys.

L'any 2008 s'han aprovat quatre reglaments d'ús de la llengua catalana: el de l'Ajuntament de Pont de Molins, aprovat definitivament i publicat en el *Butlletí Oficial de la Província de Girona* del 18 de març de 2008; el de l'Ajuntament de Vacarisses, aprovat definitivament i publicat en el *Butlletí Oficial de la Província de Barcelona* del 29 de maig de 2008; el de l'Ajuntament d'Esparreguera, aprovat definitivament i publicat en el *Diari Oficial de la Província de Barcelona* del 30 de setembre de 2008, i el de l'Ajuntament de Cornellà del Terri, aprovat definitivament i publicat en el *Butlletí Oficial de la Província de Girona* del 24 d'octubre de 2008.

D'acord amb les dades disponibles, un cop revisades i comparades amb les d'anys anteriors, la xifra total de corporacions locals amb un reglament d'usos lingüístics aprovat és de 529: 490 ajuntaments, 37 consells comarcals i 2 diputacions.

En l'àmbit de la contractació administrativa, amb l'Acord de 30 de novembre de 2004 el Govern va adoptar mesures per fomentar l'ús del català mitjançant la contractació pública, les subvencions i els crèdits i avals atorgats per l'Administració de la Generalitat i les entitats que hi estan adscrites o vinculades. Amb aquest Acord el Govern ha introduït l'ús del català com a condició d'execució dels contractes públics en els casos en què les prestacions que són objecte del contracte o el seu acompliment guardin una relació amb el que estableix la Llei de política lingüística o hi resultin afectats. El mateix Acord preveu la creació de la Comissió de Seguiment de les Clàusules d'Ús del Català en la Contractació Pública, que es va constituir el 2005, i que va inspirar la Recomanació 2/2005, de 5 de maig, adreçada al compliment de

l'Acord. Actualment la Comissió de Seguiment, un cop revisades en primera instància les actuacions dels diversos departaments de la Generalitat en matèria de contractació administrativa, continua desenvolupant normalment les tasques de seguiment i avaluació que té encomanades.

L'adopció del català com a llengua habitual en l'àmbit públic, doncs, ha tingut un efecte directe en la difusió del seu ús social. La progressiva assumpció de competències de la Generalitat de Catalunya i la resta d'administracions catalanes i la seva influència creixent en els diversos àmbits de la vida quotidiana dels ciutadans i ciutadanes han comportat un impuls molt important de la normalització del coneixement i l'ús del català. En aquest sentit, cal tenir en compte que, sense perjudici de l'ús del castellà quan les persones interessades ho sol·liciten, el català és la llengua habitual de treball de les administracions en la prestació dels serveis públics, siguin educatius, sanitaris, culturals, assistencials, mediambientals, de transports, policíacs o de qualsevol altra mena.

### *2.1.2. La regulació del coneixement*

L'article 11 de la Llei 1/1998 estableix que tot el personal funcionari, el personal laboral i la resta de persones que treballen a les administracions públiques han d'estar capacitades per fer servir les dues llengües oficials. El mateix article estableix que el Govern ha de garantir l'ensenyament del català al personal al servei de totes les administracions públiques catalanes, incloent-hi la de justícia, i ha de fomentar mesures de reciclatge. També estableix que en el procés de selecció per accedir a places de personal de l'Administració de la Generalitat, de l'Administració local i de l'administració i els serveis de les universitats, incloent-hi el personal laboral, s'ha d'acreditar el coneixement de la llengua catalana, tant en l'expressió oral com en l'escripta, en el grau adequat a les funcions pròpies de les places de què es tracti, en els termes establerts per la legislació de la funció pública.

El Decret 161/2002, d'11 de juny, sobre l'acreditació del coneixement del català i l'aranès en els processos de selecció de personal i de provisió de llocs de treball de les administracions públiques de Catalunya, determina el nivell de coneixement del català i de la llengua occitana d'Aran exigible per a cada tipus de plaça d'acord amb els grups de titulació que estableixen la legislació sobre funció pública i la normativa laboral aplicable, i en sistematitza l'acreditació.

Així, d'ençà d'aquest Decret, la manera bàsica d'acreditar el coneixement de català per accedir a places de personal de les administracions catalanes són els certificats d'educació secundària obligatòria (ESO) o de batxillerat cursats a Catalunya, que aquest Decret equipara al nivell de suficiència de català (C). També es podrà acreditar, en tot cas, per mitjà dels certificats de la Secretaria de Política Lingüística o de títols equivalents, com els de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya, el Consorci per a la Normalització Lingüística i els serveis lingüístics universitaris. Les persones que aspirin a accedir a la funció pública que no tinguin cap d'aquestes acreditacions tenen l'oportunitat de fer una prova específica de català en el procés selectiu.

L'Ordre VCP/13/2007, de 24 de gener, de modificació de l'Ordre PRE/228/2004, de 21 de juny, sobre els títols, diplomes i certificats equivalents als certificats de coneixements de català de la Secretaria de Política Lingüística, actualitza aquesta darrera en el sentit d'incorporar una nova equivalència amb el certificat de nivell intermedi de català per als títols de graduat en educació secundària (ESO) expedits a l'Aragó i de suprimir dues equivalències amb el certificat de nivell superior de català: el certificat de capacició per a la correcció de textos orals i escrits de la Secretaria de Política Lingüística i el diploma de postgrau de corrector en llengua catalana de la Universitat Autònoma de Barcelona.

La darrera actualització s'ha dut a terme mitjançant l'Ordre VCP/17/2008, de 14 de gener, de segona modificació de l'Ordre PRE/228/2004, de 21 de juny, sobre els títols, diplomes i certificats equivalents als certificats de coneixements de català de la Secretaria de Política Lingüística, modificada per l'Ordre VCP/13/2007, de 24 de gener. Les modificacions fan referència, entre altres, a les equivalències amb els certificats de l'Escola d'Administració

Pública de Catalunya, amb els del Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada i amb les titulacions de l'ensenyament reglat no universitari.

Pel que fa al personal estatutari, la Llei 8/2007, de 30 de juliol, de l'Institut Català de la Salut, en l'article 19.1.a determina que al personal estatutari dels serveis de salut que vulgui accedir a la condició de personal estatutari de l'Institut se li exigeix un coneixement suficient de català i de castellà.

Quant a l'Administració local, l'any 2003 es va aprovar el Decret legislatiu 2/2003, de 28 d'abril. Es tracta d'una refosa de la Llei municipal i de règim local de Catalunya que incorpora les disposicions de la Llei 1/1998 abans esmentades. D'aquesta manera, l'articulat de la llei catalana de règim local ja incorpora l'obligació de les corporacions locals d'exigir en el procés de selecció del seu personal l'acreditació del coneixement del català i, en els ens locals de la Vall d'Aran, també de l'aranès, tant en l'expressió oral com en l'escrita, en el grau adequat a les funcions pròpies de les places de què es tracti (art. 287.2).

El Decret 195/2008, de 7 d'octubre, pel qual es regulen determinats aspectes del règim jurídic del personal funcionari amb habilitació de caràcter estatal de les entitats locals de Catalunya, desplega competències previstes en l'article 136 de l'Estatut i regula el coneixement del català en els articles 15.2.j, 22.2, 26.1.f i 35.c.

### *2.1.3. L'ús del català a l'àmbit de la justícia*

Malgrat el reconeixement constitucional de l'oficialitat que el català té a Catalunya, en la mesura que l'Estatut el declara llengua pròpia, la possibilitat fàctica de relacionar-se en català amb l'Administració de l'Estat i, com a tal, amb l'Administració de justícia ha estat un camí llarg no mancat d'entrebancs.

La Llei orgànica 6/1985, d'1 de juliol, del poder judicial, va regular per primera vegada la utilització de les llengües oficials a cada territori en totes les actuacions judicials (art. 231). Tanmateix, aquest dret quedava limitat per l'apreciació discrecional dels jutges i jutgesses que fer-ne ús no generava indefensió, la qual cosa ha suposat una aplicació desigual i matisada.

La Llei de política lingüística declara formalment i sense límits el dret dels ciutadans i ciutadanes a relacionar-se amb normalitat amb l'Administració de l'Estat en la llengua que triïn, sense ser discriminats o obligats a presentar traducció i sense patir cap mena de retard en el cas que optin per la llengua catalana.

De la mateixa manera s'expressa la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries, feta a Estrasburg el 5 de novembre de 1992 i ratificada per Espanya el 2001 i, per tant i des d'aleshores, plenament aplicable i exigible, que reconeix en els articles 9 i 10 el dret de les ciutadanes i ciutadans a triar la llengua oficial en la qual es tramitarà el procediment davant els òrgans de l'Administració general de l'Estat i de l'Administració de justícia situats a Catalunya. Així, l'article 2.2 de la Llei 1/1998 estableix que el català, com a llengua pròpia, és la llengua preferentment emprada per l'Administració de l'Estat a Catalunya. Igualment, l'article 3 de la mateixa Llei disposa que, atès el caràcter de doble oficialitat del català i el castellà, ambdós poden ser emprats indistintament pels ciutadans i ciutadanes en totes les activitats públiques i privades sense discriminació. I més específicament, aquest article fa referència explícita a la plena validesa i eficàcia que tindran els actes jurídics fets en qualsevol de les dues llengües oficials.

La normalització del català en les relacions amb l'Administració de justícia requereix que el personal que hi presta servei en tingui un coneixement adequat i suficient. És per això que des del Govern de la Generalitat s'han fet esforços per garantir que el personal de l'Administració de justícia a Catalunya acrediti el grau de coneixement del català suficient per fer possible l'exercici efectiu i lliure dels drets lingüístics de les ciutadanes i ciutadans.

L'article 13.5 de la Llei de política lingüística disposa amb aquesta finalitat que, en la provisió de places del personal al servei de l'Administració de justícia dependent de la Generalitat, s'ha

d'aplicar el règim de capacitació lingüística que es regula, amb caràcter general, per a tot el personal que presta servei a l'Administració de la Generalitat i a les administracions locals catalanes. Tanmateix, l'exigència d'aquest requisit al personal laboral i funcionari estatal de l'Administració de justícia ha estat tradicionalment qüestionada pel Govern de l'Estat i pels mateixos òrgans jurisdiccionalen en sentències que han barrat el pas a l'exigència d'aquest requisit en els processos de selecció i de mobilitat d'aquest funcionariat d'habilitació estatal.

La modificació que la Llei orgànica 19/2003, de 23 de desembre, fa de la Llei orgànica 6/1985, d'1 de juliol, del poder judicial, comporta el reconeixement de la regulació feta per l'article 13 de la Llei de política lingüística, abans esmentat, en la mesura que estableix la necessitat de regular l'exigència del coneixement del català al personal al servei de l'Administració de justícia en la provisió de places i, per extensió, en la selecció de personal, en els casos en què la competència correspongui a la Generalitat (art. 521.3.b).

Igualment, aquesta regulació del poder judicial va fer un pas endavant i va afegir, a la consideració en tot cas del coneixement oral i escrit del català com un mèrit a valorar, la possibilitat que es consideri un requisit exigible per accedir a llocs de treball en territoris amb llengua oficial pròpia. Concretament, l'article 530 disposa que "en determinats llocs [el coneixement oral i escrit del català] es pot considerar requisit exigible per accedir-hi, quan de la naturalesa de les funcions a exercir es derivi aquesta exigència i s'estableixi així en les relacions de llocs de treball".

Fins ara, el coneixement del català per a la provisió de places de la carrera judicial a Catalunya ha estat, simplement, un mèrit a valorar, de conformitat amb l'Acord del Consell General del Poder Judicial de 25 de febrer de 1998, i com a tal s'ha tingut en compte en els concursos de provisió de places de la judicatura i de la magistratura per a Catalunya de l'any 2005 (certificat de nivell B).

Quant a la fiscalia, la Llei 24/2007, de 9 d'octubre, per la qual es modifica la Llei 50/1981, de 30 de desembre, reguladora de l'estatut orgànic del ministeri fiscal, comporta dues novetats en l'àmbit de la llengua: d'una banda, l'article 36.6 preveu que, mitjançant un desplegament reglamentari posterior, l'acreditació del coneixement dels idiomes oficials diferents del castellà es valorarà com un mèrit, i d'altra banda, l'article 37.7 considera falta lleu la desatenció o desconsideració envers la ciutadania, les institucions, la judicatura i la magistratura davant la petició d'intervenir en una llengua cooficial, si se n'ha acreditat un coneixement adequat i suficient com a mèrit.

#### *2.1.4. Els registres i les notaries*

A partir del 29 de gener de 1998, data d'entrada en vigor de la Llei de política lingüística, els assentaments en els registres de la propietat i mercantils de Catalunya es fan en català o en castellà, segons la llengua en què està redactat el document que provoca la inscripció. Això és així a l'empara de l'article 17 de la Llei que, per primer cop, va obrir els registres estatals a la llengua pròpia del país. Cal destacar, en aquest punt, la bona disposició dels registradors i registradores de la propietat i mercantils de Catalunya a adaptar les seves oficines a les noves necessitats resultants de l'aplicació de la legislació catalana.

D'altra banda, s'ha d'esmentar el Reial decret 45/2007, de 19 de gener, pel qual es modifica el Reglament de l'organització i règim del notariat, aprovat per Decret de 2 de juny de 1944. La modificació afecta el règim lingüístic de les notaries, especialment en els articles 149 i 150. D'acord amb aquesta regulació, les escriptures i la resta de documents autoritzats pels notaris i notàries s'han de redactar en l'idioma oficial del lloc de l'atorgament que les parts acordin i, en cas de discrepància entre les parts, l'instrument públic s'ha de redactar en les llengües oficials del territori. Tanmateix, aquesta modificació no ha tingut en compte l'article 33.3 de l'Estatut de 2006, en el sentit que les notàries i els notaris han d'acreditar un nivell de coneixement adequat i suficient de les llengües oficials.

### *2.1.5. L'onomàstica*

#### *Toponímia*

El 1983, amb la Llei de normalització lingüística a Catalunya, va quedar establert que la forma oficial dels topònims és la catalana, tret de la Vall d'Aran, en què ho és l'aranesa. Aquest principi es manté amb l'actual regulació legal que en fa l'article 18 de la Llei de política lingüística. En aquest sentit cal esmentar la publicació del Decret 139/2007, de 26 de juny, pel qual es regulen la denominació, els símbols i el registre d'ens locals de Catalunya, ja que estableix quina és la denominació oficial dels municipis, les comarques, les entitats municipals descentralitzades i els nuclis i entitats de població, alhora que estableix el procediment de canvi i rectificació d'aquestes denominacions.

La toponímia catalana és l'oficial en la senyalització de les vies interurbanes, d'acord amb la Llei de política lingüística i la Llei 7/1993, de 30 de setembre, de carreteres. Pel que fa als topònims no catalans (els exotopònims), es designen en català quan hi tenen una denominació tradicional. El català té, igualment, una presència destacada en la senyalització informativa, si bé aquesta segueix la normativa internacional.

#### *La correcció lingüística de noms i cognoms*

La formalització en el Registre Civil de formes castellanitzades i incorrectes de noms i cognoms catalans al llarg del darrer segle ha estat força estesa. L'article 19 de la Llei 1/1998 i el desplegament que en fa el Decret 208/1998, de 30 de juliol, pel qual es regula l'acreditació de la correcció lingüística dels cognoms, estableixen un procediment legal senzill al qual es poden acollir totes les persones que vulguin inscriure en el Registre el seu cognom d'acord amb la grafia correcta. Aquest Decret 208/1998 ha estat modificat pel Decret 138/2007, de 26 de juny, de manera que s'atribueix exclusivament la funció d'emetre les certificacions de correcció lingüística de noms i cognoms en català a l'Institut d'Estudis Catalans, que abans era compartida amb la Secretaria de Política Lingüística.

La legislació estatal s'ha adaptat a la catalana, cosa que permet l'aplicació dels mateixos criteris als altres territoris de parla catalana. Així, en l'àmbit de l'Estat la Llei 40/1999, de 5 de novembre, sobre noms i cognoms i el seu ordre, incorpora les prescripcions de la Llei de política lingüística pel que fa a la substitució del nom i a la regularització de les formes normativament correctes dels cognoms.

Per la seva banda, el Reial decret 193/2000, d'11 de febrer, de modificació de determinats articles del Reglament del Registre Civil en matèria relativa als noms i cognoms i el seu ordre, estableix específicament que "la substitució del nom propi pel seu equivalent onomàstic en qualsevol de les llengües espanyoles requereix, si no és notori, que s'acrediti pels mitjans oportuns aquesta equivalència i la grafia correcta del nom sol·licitat". També estableix el mateix pel que fa als cognoms. Per tant, aquesta regulació del Registre Civil fa possible l'adaptació dels cognoms a la forma normativa, fins i tot sense el certificat quan la forma normativa és notòria, cosa que a la pràctica s'ha entès que es dona quan en el mateix Registre ja s'ha acreditat per a altres persones un mateix cognom.

D'altra banda, la Llei estatal 3/2007, de 15 de març, reguladora de la rectificació registral de la menció relativa al sexe de les persones, inclou, en la disposició final segona, dos, una modificació de l'article 54 de la Llei del Registre Civil, que regula el nom de les persones. A conseqüència d'aquesta modificació se suprimeix la prohibició, vigent fins ara, d'imposar als nadons diminutius o les variants familiars i col·loquials que no hagin assolit substantivitat, cosa que ha de facilitar la possibilitat d'inscripció de noms catalans que fins ara podien ser rebutjats.

Així mateix, l'Ordre JUS/1468/2007, de 17 de maig, sobre impuls a la informatització dels registres civils i digitalització dels seus arxius, preveu l'aprovació d'una aplicació informàtica que ha de permetre que es compleixi la previsió de l'article 23 de la Llei del Registre Civil de poder redactar els assentaments registrals en català i les altres llengües oficials diferents del castellà. L'efectivitat d'aquesta mesura queda supeditada, en la disposició addicional segona, a l'aprovació de la traducció oficial dels models corresponents.

Cal esmentar també la Instrucció de 28 de maig de 2008, de la Direcció General dels Registres i del Notariat, sobre funcionament i organització dels registres civils delegats a càrrec dels jutjats de pau i la seva informatització. D'acord amb la directriu 1a.3, aquesta informatització ha de permetre que es compleixi l'article 23 de la Llei del Registre Civil, de manera que els assentaments registrals es puguin redactar en català o en una altra llengua oficial.

## *2.2. Ensenyament*

### *2.2.1. L'ensenyament obligatori*

La Llei de normalització lingüística a Catalunya va suposar un impuls fonamental per facilitar la implantació de l'ensenyament en català, que es va consolidar a partir de la Llei orgànica 1/1990, de 3 d'octubre, d'ordenació general del sistema educatiu. Actualment, els articles 20 i 21 de la Llei de política lingüística consoliden el sistema de conjunció lingüística en el qual l'alumnat no pot ser separat en centres ni en grups diferents per raó de la seva llengua habitual. El català és la llengua vehicular i d'aprenentatge en l'educació no universitària, i l'ensenyament del català i del castellà té garantida una presència adequada en els plans d'estudi, de manera que tots els infants, sigui quina sigui la seva llengua habitual en iniciar l'ensenyament, han de dominar les dues llengües al final de l'educació obligatòria.

D'acord amb aquestes previsions, els centres docents de Catalunya empen normalment el català com a llengua de l'ensenyament. En desplegament d'aquesta normativa el 2007 es va publicar el Decret 142/2007, de 26 de juny, pel qual s'estableix l'ordenació dels ensenyaments de l'educació primària, i el Decret 143/2007, de 26 de juny, pel qual s'estableix l'ordenació dels ensenyaments de l'educació secundària obligatòria. El 142/2007 regula, en els articles 3, 4, 5 i 6, els objectius de l'educació primària, la llengua catalana com a eix vertebrador del projecte educatiu, la immersió lingüística i la llengua occitana a la Vall d'Aran. Al seu torn, el Decret 143/2007 regula, en els articles 3, 4 i 5, els objectius de l'educació secundària obligatòria, la llengua catalana com a eix vertebrador d'un projecte educatiu plurilingüe i la llengua occitana a la Vall d'Aran, respectivament.

D'altra banda, segons disposa l'article 24 de la Llei de política lingüística, el professorat ha de conèixer les dues llengües oficials i ha d'estar en condicions de poder-ne fer ús en la tasca docent.

### *2.2.2. L'àmbit universitari*

La Generalitat de Catalunya, per mitjà del departament que té les competències relatives a les universitats, fomenta polítiques lingüístiques adreçades a garantir la presència del català en l'àmbit universitari i impulsar-ne l'ús entre el professorat i l'alumnat de les universitats de Catalunya. Correspon a l'Oficina de Política Lingüística, adscrita al Comissionat per a Universitats i Recerca, proposar i coordinar actuacions d'impuls de la llengua catalana en el món universitari i fer-ne el seguiment, i fomentar i elaborar programes de col·laboració i cooperació amb les universitats en aquesta matèria.

En l'àmbit estatal s'ha publicat la Llei orgànica 4/2007, de 12 d'abril, per la qual es modifica la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats. D'acord amb aquesta modificació s'afegeix el paràgraf següent a l'article 6.2: "Els poders públics i les universitats, mitjançant els seus estatuts, han d'establir mecanismes perquè en els processos d'acollida dels diferents membres de la comunitat universitària s'afavoreixi el coneixement suficient de les llengües cooficials."

Pel que fa als reglaments d'ús de la llengua en l'àmbit universitari previstos a l'article 9.3 de la Llei de política lingüística, cal dir que la majoria d'universitats disposen de normes reguladores dels usos lingüístics, com ara els reglaments d'ús corresponents a la Universitat de Barcelona, la Universitat Rovira i Virgili i la Universitat Pompeu Fabra.

La Junta del Consell Interuniversitari de Catalunya va acordar, l'11 de juny de 2008, establir el requisit d'acreditar el coneixement suficient de la llengua catalana al professorat de totes les universitats integrades en el sistema universitari de Catalunya. El grau de coneixement exigible, que s'haurà d'acreditar en els processos de selecció i accés del professorat, es correspon amb el nivell de suficiència. Queden exceptuats d'aquest requisit el professorat visitant, el professorat emèrit i el professorat que desenvolupi una activitat acadèmica honorària.

### *2.3. Mitjans de comunicació i indústries culturals*

#### *2.3.1. Els mitjans audiovisuals*

La Llei de política lingüística regula la presència del català en els mitjans de radiodifusió i televisió públics:

##### “Article 25

”Els mitjans de radiodifusió i televisió públics

”1. En els mitjans de radiodifusió i de televisió gestionats per la Generalitat i per les corporacions locals de Catalunya la llengua normalment emprada ha d'ésser la catalana. En aquest marc, els mitjans dependents de les corporacions locals poden tenir en compte les característiques de llur audiència.

”2. Sens perjudici de l'aplicació del que disposen els apartats 1 i 5 de l'article 26, els mitjans a què fa referència l'apartat 1 de l'article present han de promoure les expressions culturals de Catalunya, especialment les que es produeixen en llengua catalana.

”3. La Corporació Catalana de Ràdio i Televisió ha de garantir la programació regular d'emissions radiofòniques i televisives en aranès per a la Vall d'Aran.

”4. El Govern de la Generalitat ha de facilitar la recepció correcta a Catalunya de les televisions d'altres territoris que emeten en llengua catalana.”

La presència de la llengua catalana als mitjans de radiodifusió i de televisió de concessió està igualment regulada per la Llei de política lingüística, que estableix quotes de presència de la llengua i de la cultura catalanes en la seva programació, en els termes següents:

##### “Article 26

”Els mitjans de radiodifusió i televisió de concessió

”1. Sens perjudici de l'aplicació de la Llei 8/1996, del 5 de juliol, de regulació de la programació audiovisual distribuïda per cable, les entitats a què fa referència la Llei esmentada han de garantir que com a mínim el cinquanta per cent del temps d'emissió de programes de producció pròpia de qualsevol mena i dels altres teleserveis que ofereixin sigui en llengua catalana.

”2. El que disposa l'apartat 1 s'aplica també als concessionaris de televisions de gestió privada d'àmbit territorial de Catalunya.

”3. Les emissores de radiodifusió de concessió atorgada per la Generalitat han de garantir que com a mínim el cinquanta per cent del temps d'emissió sigui en llengua catalana, bé que el Govern de la Generalitat, atenent les característiques de llur audiència, pot modificar per reglament aquest percentatge.

”4. El Govern de la Generalitat ha d'incloure l'ús de la llengua catalana en percentatges superiors als mínims establerts com un dels criteris en l'adjudicació de concessions d'emissores de televisió per ones terrestres, de canals de televisió distribuïda per cable i de les emissores de radiodifusió.

”5. Les emissores de radiodifusió i de televisió han de garantir que en la programació de música cantada hi hagi una presència adequada de cançons produïdes per artistes catalans i que com a mínim el vint-i-cinc per cent siguin cançons interpretades en llengua catalana o en aranès.

”6. Les emissores a què fa referència aquest article que emeten o distribueixen per a la Vall d'Aran han de garantir una presència significativa de l'aranès en llur programació.”

Des d'una altra perspectiva, l'entrada en vigor de la Llei 22/2005, de 29 de desembre, de la comunicació audiovisual de Catalunya, ha implicat que el Consell de l'Audiovisual de Catalunya assumeixi noves competències en matèria de normalització i foment de la llengua i la cultura catalanes i de l'occità d'Aran en els mitjans de comunicació audiovisual en relació amb la

possibilitat d'establir adaptacions específiques en matèria de llengua i s'ha consolidat un règim d'infraccions i sancions en cas d'incompliment de les obligacions en matèria de llengua i música cantada en català i en aranès.

### *2.3.2. La Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals*

La Llei 11/2007, d'11 d'octubre, de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, que deroga la Llei 10/1983, del 30 de maig, de creació de l'ens públic Corporació Catalana de Ràdio i Televisió i de regulació dels serveis de radiodifusió i televisió de la Generalitat de Catalunya, en l'article 2 estableix que una de les funcions de la Corporació és difondre i promocionar la llengua catalana, mentre que l'article 22.3 explicita que la llengua institucional per prestar el servei públic de comunicació audiovisual de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals és el català.

#### *Televisió de Catalunya*

L'article 25 de la Llei de política lingüística i la Llei de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals disposen que el català és la llengua normalment utilitzada en els mitjans de comunicació propis de la Generalitat o de les corporacions locals de Catalunya. Aquesta disposició i el fet que la televisió institucional catalana hagi optat des del primer moment per una programació generalista i competitiva han tingut un efecte clau en el procés de recuperació de la llengua catalana, tant pel que fa a l'adquisició del coneixement per la ciutadania com pel que fa a la presència i al prestigi social.

#### *Catalunya Ràdio*

La ràdio és un dels mitjans de comunicació amb més incidència en la vida quotidiana per mantenir una llengua viva i dinàmica.

La Llei de política lingüística de 1998 (com la de normalització de 1983) determina mesures de normalització i foment de l'ús del català entre els mitjans de ràdio i de televisió. Concretament, estableix que el català és la llengua dels mitjans de comunicació institucionals i que ha de ser la llengua preferentment utilitzada per les empreses i les entitats que ofereixen serveis al públic:

- Les emissores públiques d'institucions catalanes han d'emprar normalment el català si bé, en aquest marc, les corporacions locals poden tenir en compte les característiques de l'audiència (art. 25).
- Les emissores privades de radiodifusió de concessió atorgada per la Generalitat (les de freqüència modulada) han de garantir que com a mínim el 50% del temps d'emissió sigui en català, i el Govern ha d'incloure l'ús del català en percentatges superiors als mínims establerts com un dels criteris en l'adjudicació de concessions (art. 26).

### *2.3.3. Les televisions locals*

La presència del català en les televisions locals es regeix per la Llei de política lingüística. Aquesta Llei estableix quin ha de ser l'ús del català en la programació de les cadenes locals, tant les municipals com les privades.

En l'article 25 de la Llei esmentada es diu que la llengua normalment emprada en les emissores gestionades per la Generalitat de Catalunya o les corporacions locals ha de ser el català, i també s'hi fa esment de l'obligació de la Corporació Catalana de Ràdio i Televisió de garantir l'ús de l'aranès d'una manera regular en una part de la programació televisiva que s'emet a la Vall d'Aran. D'altra banda, l'article 26 regula l'ús del català en les emissores de gestió privada; aquestes estan obligades a garantir que, com a mínim, el 50% de la seva programació de producció pròpia sigui en català.

#### *2.3.4. El Consell de l'Audiovisual de Catalunya*

D'acord amb les previsions de la Llei 2/2000, de 4 de maig, del Consell de l'Audiovisual de Catalunya; de la Llei 22/2005, de 29 de desembre, de la comunicació audiovisual de Catalunya, i, més recentment, de l'Estatut d'autonomia de Catalunya, aprovat per la Llei orgànica 6/2006, de 19 de juliol, el Consell de l'Audiovisual de Catalunya és l'autoritat independent de regulació de la comunicació audiovisual pública i privada de Catalunya. Pel que fa al seu àmbit competencial, és el que estableix l'article 2 de la Llei 22/2005.

La Llei de política lingüística té, entre altres objectius, normalitzar i fomentar l'ús del català en els mitjans de comunicació social, determinant els usos lingüístics en els mitjans de radiodifusió i televisió públics i privats atorgats per concessió, i en les indústries culturals. Aquesta Llei preveu que el català és la llengua dels mitjans de comunicació institucionals, i que ha de ser la llengua preferentment emprada per les empreses i les entitats que ofereixen serveis al públic.

Específicament regula, en els articles 25 i 26, les obligacions en relació amb la normalització i el foment de l'ús de la llengua i la cultura catalanes i de l'aranès.

Com a desenvolupament de les obligacions dels mitjans de radiodifusió televisiva i sonora en relació amb la normalització i la protecció de la llengua i la cultura catalanes i de l'aranès com a principis bàsics de programació en els mitjans de comunicació audiovisuals, i en exercici de les seves competències, el Consell de l'Audiovisual de Catalunya va aprovar l'Acord 118/2004, de 17 de novembre, que conté la Instrucció general sobre la presència de la llengua i la cultura catalanes i de l'aranès en els mitjans de comunicació audiovisuals (DOGC núm. 4281, de 16 de desembre).

Amb aquesta Instrucció es van establir els criteris i els instruments tècnics per dur a terme el seguiment que el Consell de l'Audiovisual de Catalunya ha de fer respecte del compliment de les obligacions lingüístiques dels mitjans de radiodifusió i televisió públics i privats. Es va començar a aplicar durant el 2005 i ha estat derogada i substituïda per l'Acord 295/2007, de 19 de desembre, pel qual s'aprova la Instrucció general del Consell de l'Audiovisual de Catalunya sobre la presència de la llengua i la cultura catalanes i de l'aranès en els mitjans de comunicació audiovisual.

Es pot trobar més informació sobre el Consell de l'Audiovisual de Catalunya a l'apartat 2.7 del capítol II.

#### *2.3.5. Les tecnologies de la informació i la comunicació*

Tenint en compte la importància per al futur de la llengua que tenen les tecnologies de la informació i la comunicació, l'article 29 de la Llei de política lingüística estableix que el Govern de la Generalitat ha d'afavorir, estimular i fomentar amb mesures adequades:

- La investigació, la producció i la comercialització de tota mena de productes en català relacionats amb les indústries de la llengua, com ara els sistemes de reconeixement de veu, de traducció automàtica i similars.
- La producció, la distribució i la comercialització del programari en llengua catalana i la traducció, si escau, d'aquests productes al català.
- La presència de productes i informacions en català en les xarxes telemàtiques d'informació.

#### *2.3.6. L'àmbit cultural*

L'any 2008 s'ha publicat la Llei 6/2008, de 13 de maig, del Consell Nacional de la Cultura i de les Arts. Al preàmbul s'especifica que en els àmbits en què la llengua dóna forma a l'expressió

cultural, el Consell ha de tenir una cura especial envers la cultura que s'expressa en llengua catalana i ha de vetllar per unes relacions preferents amb els actors culturals de la resta de territoris de parla catalana. L'article 4.1 incideix en la mateixa qüestió.

#### *2.4. Àmbit socioeconòmic*

L'àmbit socioeconòmic és el que incideix més en els ritmes de les societats contemporànies.

La Llei de política lingüística va establir unes normes generals sobre l'ús del català per al món econòmic. D'aquesta manera, el món del treball i de l'empresa esdevé un dels protagonistes del procés de recuperació de la llengua catalana.

Les normes d'ús del català al món socioeconòmic que preveu la Llei de política lingüística estan contingudes a l'article 15 i al capítol cinquè de la Llei (art. 30 a 36):

- L'article 15 regula els documents civils i mercantils i disposa que les parts acordin la llengua oficial en què es redactin. En el cas dels contractes d'adhesió i similars, han d'estar a disposició del públic consumidor en exemplars separats en català i en castellà.
- Els articles 30 a 33 es refereixen a l'activitat socioeconòmica de les empreses, des de les públiques a les privades, i estableixen un ventall d'obligacions, segons el tipus d'empresa, pel que fa a retolació, etiquetatge, factures i atenció al públic.
- En l'article 34 es regula específicament l'etiquetatge i s'hi indiquen els productes en els quals ha de ser, com a mínim, en català.
- Finalment, els articles 35 i 36 fan referència a la publicitat i a l'activitat professional i laboral, respectivament.

El 2008 s'han creat els premis Pompeu Fabra (Ordre VCP/460/2008, de 28 d'octubre), amb l'objectiu de reconèixer i premiar les persones, entitats, empreses o organitzacions que hagin contribuït a l'impuls del català en diversos àmbits. Concretament, s'han instituït cinc premis: de comunicació i noves tecnologies, de l'àmbit socioeconòmic, a la projecció i difusió de la llengua catalana, a la trajectòria professional, científica o cívica, i a la incorporació a la comunitat lingüística catalana.

#### *2.5. Projecció exterior*

L'any 2008 cal destacar la Resolució VCP/2951/2008, de 30 de setembre, per la qual s'ordena la publicació del Conveni de col·laboració entre la Generalitat de Catalunya i la Comunitat Autònoma de les Illes Balears per fer efectiva la modificació dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull, la consegüent incorporació de la Comunitat Autònoma de les Illes Balears a aquest Institut i la correlativa adhesió d'aquesta Comunitat als Estatuts esmentats. El Conveni té una durada indefinida i, d'acord amb l'article 4.4, l'Institut Ramon Llull mantindrà relacions de cooperació i col·laboració amb la Fundació Ramon Llull amb seu al Principat d'Andorra. D'altra banda, l'article 1.3 preveu que es puguin integrar a l'Institut altres territoris de llengua catalana.

Així mateix, cal remarcar la publicació, al mes de març, de l'Instrument de ratificació, per part de l'Estat espanyol, del Protocol número 12 al Conveni per a la protecció dels drets humans i de les llibertats fonamentals (número 177 del Consell d'Europa), fet a Roma el 4 de novembre de 2000. El Protocol, en l'article 1.1, reitera, amb una clàusula general, la protecció contra la discriminació per raons de raça, color, llengua, religió o origen ètnic o nacional que ja figurava en l'article 14 del mateix Conveni.

Finalment, s'ha de fer constar la publicació de la Llei orgànica 1/2008, de 30 de juliol, per la qual s'autoritza la ratificació per Espanya del Tractat de Lisboa, pel qual es modifiquen el Tractat de la Unió Europea i el Tractat constitutiu de la Comunitat Europea, signat a la capital

portuguesa el 13 de desembre de 2007. En l'article 2 d'aquesta Llei orgànica es reproduïx el text de la Carta dels drets fonamentals de la Unió Europea, la qual ha de ser tinguda en compte per interpretar les normes relatives als drets fonamentals i a les llibertats. Els articles 21.1, 22 i 41.4 de la Carta esmentada contenen referències lingüístiques.

Després de més de vint anys de pertinença a la Unió Europea (UE), i malgrat les diverses iniciatives i propostes fetes des de Catalunya perquè la llengua catalana fos reconeguda oficialment per les institucions europees, el català, igualment com les llengües basca i gallega, no ha tingut fins fa molt poc cap reconeixement oficial de les institucions europees.

En aquest sentit, el 30 de setembre de 2004 el Parlament de Catalunya va aprovar una resolució per la qual instava el Govern de la Generalitat a promoure la declaració del català i de la resta de llengües de l'Estat com a llengües oficials de la Unió Europea.

D'acord amb aquesta resolució, el Govern de la Generalitat va presentar al Govern espanyol una proposta àmplia de reforma del Reglament 1/1958 del Consell de la Unió Europea (reglament lingüístic), per tal que la llengua catalana fos equiparada en igualtat de drets a la resta de llengües oficials de la UE.

El Govern espanyol no va assumir íntegrament la proposta de la Generalitat de Catalunya, per bé que, en canvi, va presentar als altres estats membres, en el si del Consell de Ministres comunitari, un memoràndum de sol·licitud de reconeixement a la UE de totes les llengües oficials a Espanya (13 de desembre de 2005).

La proposta del Govern espanyol, en síntesi, consistia en la possibilitat que les institucions de la Unió Europea acordessin un reconeixement oficial, però limitat, de les llengües distintes del castellà que tenen reconegut constitucionalment a Espanya un estatut territorial d'oficialitat. Per assolir aquest objectiu, el Govern espanyol demanava la modificació del Reglament 1/1958 esmentat.

Després d'un procés negociador entre els vint-i-cinc estats membres, el 13 de juny de 2005 el Consell de Ministres de la UE va aprovar unes conclusions que recullen la possibilitat d'un ús oficial limitat en les institucions i els organismes comunitaris de llengües que no siguin les que tenen la consideració de llengües oficials i de treball de les institucions europees. D'acord amb les Conclusions del Consell, el Govern espanyol, i també qualsevol altre estat membre, podrà demanar la conclusió d'acords administratius amb les diverses institucions i organismes de la Unió.

En cadascun dels acords administratius signats fins ara, s'estableixen les condicions pràctiques de l'ús de llengües diferents del castellà per a cada institució i organisme. D'una manera general, el que es preveu en els distints acords és la possibilitat d'utilitzar el català, el gallec i el basc en els supòsits següents:

- Intervencions orals en les institucions i els organismes comunitaris. En les sessions plenàries de participants en els consells de ministres, i de membres i suplents del Comitè de les Regions.
- Comunicacions escrites de particulars (ciutadania, empreses) amb les institucions i els òrgans de la UE. Es realitzen per mitjà d'un organisme intermediari designat per l'Estat espanyol. És aquest organisme qui s'encarregarà de fer les traduccions de l'escrit al castellà i enviar-lo a la institució corresponent. Aquesta institució respondrà en castellà i enviarà la resposta a l'organisme intermediari esmentat perquè en faci la traducció al català i la transmeti a qui l'ha originat. Pot haver-hi excepcions si la institució comunitària vol respondre directament i té la capacitat de fer-ho.
- Publicació dels actes adoptats en codecisió, és a dir, els actes que cal que siguin adoptats de manera conjunta pel Parlament Europeu i el Consell de Ministres. Aquestes traduccions no tindran validesa jurídica i no es publicaran en el *Diari Oficial de la Unió Europea*, sinó en el lloc web del Consell. Les persones interessades que ho demanin podran obtenir-ne una còpia.

Finalment, cal assenyalar que els distints acords preveuen també que el Govern espanyol assumeixi el compromís de fer-se càrrec de les despeses directes i indirectes que en comporti l'aplicació per les institucions i els organismes comunitaris.

### 3. La Carta europea de les llengües regionals o minoritàries

La Carta europea de les llengües regionals o minoritàries és un document aprovat pel Consell d'Europa el 1992 i va ser oberta a la firma dels estats membres coincidint amb l'obertura de sessió de l'Assemblea Parlamentària del Consell d'Europa. Reconeix les llengües definides com a "regionals o minoritàries" com a expressió de riquesa cultural i compromet els estats signants a fer possible l'ensenyament, en tot o en part, en aquestes llengües i també a poder usar-les a l'Administració, la justícia i els mitjans de comunicació, entre altres àmbits. El dia 5 de juliol de 1992 van signar la Carta onze estats: Alemanya, Àustria, Dinamarca, Espanya, Finlàndia, Hongria, Liechtenstein, Luxemburg, Malta, Noruega i els Països Baixos. Havia d'entrar en vigor en ser ratificada almenys per cinc estats, cosa que es va esdevenir el primer de març de 1998, en haver-la ratificada Finlàndia, Hongria, Liechtenstein, Noruega, els Països Baixos i Croàcia. Més endavant altres membres del Consell d'Europa també l'han ratificada, com ara Suïssa, Dinamarca, Alemanya, Suècia, Eslovènia, el Regne Unit i Espanya.

La Carta preveu per a cada estat adherit dos tipus de compromisos, uns de compliment obligatori i uns altres d'opcionals. Els estats han de complir de manera obligatòria la part II de la Carta i de forma opcional han de subscriure un mínim de trenta-cinc paràgrafs o apartats dels recollits a la part III, que tracta d'Administració pública, mitjans de comunicació, cultura, activitats socioeconòmiques i intercanvis transfronterers.

La Carta europea va ser signada pel Govern espanyol, com s'ha dit, el mateix 1992 i l'instrument de ratificació va ser dipositat al Consell d'Europa el 2001. A la Declaració espanyola es fa constar que "s'entenen per llengües regionals o minoritàries les llengües reconegudes com a oficials als estatuts d'autonomia de les comunitats autònomes del País Basc, Catalunya, Illes Balears, Galícia, Valenciana i Navarra". Des de l'1 d'agost de 2001 la Carta és en vigor a l'Estat espanyol i, d'acord amb l'article 96 de la Constitució, ha passat a formar part de l'ordenament jurídic espanyol.

El text de la Carta, doncs, es va aprovar en forma de convenció, la qual cosa li atorga un valor jurídic al d'altres tipus d'acords, com ara les resolucions i les recomanacions. A més, l'articulació d'una convenció és semblant a una llei i, d'altra banda, preveu mecanismes de control per a la seva aplicació. En concret, triennalment, el Regne d'Espanya ha d'enviar un informe al Comitè d'Experts que avalua l'aplicació de la Carta. Aquest Comitè no rep únicament informes governamentals, sinó que també rep i té en consideració informes d'altres entitats de defensa de la llengua que s'hi vulguin adreçar.

En aquest sentit, amb data 21 de setembre de 2005 es va publicar el primer informe del Comitè d'Experts sobre la Carta i la subsegüent Recomanació del Comitè de Ministres del Consell d'Europa sobre l'aplicació de la Carta a Espanya. D'aquesta Recomanació cal remarcar l'èmfasi que posa en el fet que s'asseguri que el funcionariat de l'Administració de justícia i de l'Administració estatal en les comunitats autònomes amb llengua pròpia en tingui un coneixement adequat.

El 2006 l'Estat espanyol va adreçar al Consell d'Europa, d'acord amb els procediments previstos en la mateixa Carta, el segon Informe sobre l'aplicació de la Carta esmentada en el territori espanyol. Amb data 11 de desembre de 2008, ha aparegut simultàniament, en resposta al document anterior, l'Informe del Comitè d'Experts i la Recomanació del Comitè de Ministres del Consell d'Europa sobre l'aplicació de la Carta a Espanya. Aquests documents, entre altres qüestions, avalen el sistema de conjunció lingüística aplicat en l'ensenyament a Catalunya i recomanen l'establiment d'un marc jurídic per al català a l'Aragó.

L'informe relatiu al període 2002-2005 elaborat per la Generalitat de Catalunya, els informes que l'Estat espanyol ha presentat al Consell d'Europa i els informes i les recomanacions

elaborats pel Consell d'Europa es poden consultar a l'apartat Legislació i drets lingüístics del web de la Secretaria de Política Lingüística: [www.gencat.cat/llengua/legislacio](http://www.gencat.cat/llengua/legislacio).

#### **4. La Llei de l'estatut del consumidor**

La Llei de l'estatut del consumidor dedica el capítol IV als drets lingüístics de les persones consumidores i el capítol V a les infraccions i sancions.

##### *4.1. Els drets lingüístics de les persones consumidores*

Les normes d'ús del català i de la llengua occitana d'Aran al món socioeconòmic que preveu la Llei de l'estatut del consumidor, posteriorment repeses i ampliades en la Llei de política lingüística, estan contingudes en els articles 26, 27 i 28, que en essència disposen:

- L'atenció directa al públic. Les empreses que es dediquen a la prestació de serveis en l'àmbit territorial de Catalunya han d'estar en condicions de poder atendre els consumidors i consumidores quan s'expressin en qualsevol de les llengües oficials a Catalunya (art. 27).
- La documentació. Els contractes d'adhesió, amb clàusules tipus o condicions generals, com els de les companyies financeres, d'assegurances, de subministrament d'aigua, gas, electricitat o telefonia i d'altres de semblants, han d'estar a disposició immediata de la clientela en català i en castellà, en exemplars separats. Qualsevol part interessada té dret a rebre en català la documentació relacionada amb algun dels contractes esmentats, com, per exemple, els rebuts i les altres comunicacions que se'n deriven (art. 26.b).
- L'aranès. La Generalitat ha de prendre mesures per protegir i fomentar l'ús de l'aranès, dins l'àmbit territorial corresponent, en relació amb els drets d'informació al públic consumidor reconeguts per aquesta Llei (art. 28).

##### *4.2. El procediment sancionador*

La Llei de l'estatut del consumidor disposa, en l'article 29.f, que es considera una infracció en matèria de defensa de les consumidores i els consumidors "vulnerar els drets lingüístics que són reconeguts per aquesta Llei als consumidors o impedir-ne l'exercici." D'altra banda, la disposició final segona estableix com a legislació supletòria per al règim sancionador la Llei 1/1990, de 8 de gener, sobre la disciplina del mercat i de defensa dels consumidors i dels usuaris, sens perjudici de les disposicions sectorials específiques aplicables. La Llei de política lingüística, al seu torn, ha refermat aquest règim indirecte de sancions.

D'acord, doncs, amb la Llei 1/1990 assenyalada, i més concretament d'acord amb l'article 4.f, l'incompliment d'aquests articles té la consideració de falta lleu, llevat que s'aprecii una situació clara de predomini en el mercat per part de l'empresa infractora, que la negativa a usar el català sigui reiterada, que hi hagi reincidència en el període de sis mesos o que es tracti d'infraccions del mateix tipus generalitzades en un sector determinat. Les multes per infracció lleu poden ser de fins a 3.000 euros. Les multes per falta greu, entre 3.000 i 30.000 euros.

La competència sancionadora correspon a l'Agència Catalana del Consum.

#### **5. L'oficialitat de la llengua occitana, denominada aranès a l'Aran**

L'EAC millora l'estatus jurídic de l'occità d'Aran, incorpora aspectes anteriorment recollits en la Llei 16/1990, de 13 de juliol, sobre el règim especial de la Vall d'Aran, i defineix la distribució de competències en relació amb l'occità. Cal destacar, pel que fa a la regulació anterior a l'EAC, que l'article 7 de la Llei de política lingüística establia els preceptes d'aquest text legal com a

supletoris de la Llei 16/1990, amb la precisió que els preceptes esmentats mai no podien ser interpretats en perjudici de l'ús de l'aranès.

Com a aspectes generals, l'article 6.5 de l'EAC precisa la identitat lingüística de l'aranès com a varietat de la llengua occitana. Tot seguit, l'article 6.5 declara l'oficialitat de l'occità i el seu caràcter de llengua pròpia de l'Aran:

“La llengua occitana, denominada aranès a l'Aran, és la llengua pròpia d'aquest territori i és oficial a Catalunya, d'acord amb el que estableixen aquest Estatut i les lleis de normalització lingüística.”

De l'anterior oficialització de base legal i circumscrita territorialment, en la Llei 16/1990, es passa amb l'EAC a una oficialitat amb base estatutària en el conjunt del territori català, amb les modulacions previstes per l'EAC. L'occità es declara també llengua pròpia de l'Aran, part del territori català delimitada administrativament. L'estatus atorgat a la llengua s'insereix en un reconeixement estatutari ampli de la realitat aranesa. L'article 11 de l'EAC reconeix “una realitat occitana dotada d'identitat cultural, històrica, geogràfica i lingüística” i configura l'Aran com un ens territorial amb personalitat pròpia, protegit per mitjà d'un règim especial i dotat d'una organització institucional pròpia (article 94 de l'EAC, que esmenta el Conselh Generau, que és format pel Síndic, el Plen des Conselhèrs e Conselhères Generaus i la Comission d'Auditors de Compdes).

Igualment, la declaració estatutària de l'occità com a llengua pròpia de l'Aran, tot i que no és precisada quant als seus efectes jurídics, ratifica l'especial compromís dels poders públics amb relació a aquesta llengua, com es desprèn de l'article 50.1 de l'EAC:

“Els poders públics han de protegir el català en tots els àmbits i sectors i n'han de fomentar l'ús, la difusió i el coneixement. Aquests principis també s'han d'aplicar respecte a l'aranès.”

L'article 143.2 de l'EAC fixa la competència de la Generalitat i del Consell General d'Aran en relació amb l'occità, amb els termes següents:

“Correspon a la Generalitat i també al Conselh Generau d'Aran la competència sobre la normalització lingüística de l'occità, denominat aranès a l'Aran.”

Del precepte es desprèn una compartició entre la Generalitat i el Conselh Generau de la tasca relativa a la normalització lingüística de l'occità, sense que es reconegui, com succeeix respecte del català, una competència específica a l'Estat (en aquest sentit seria exclusiva de la Generalitat).

Un darrer aspecte remarcable són els drets lingüístics reconeguts en relació amb l'occità per l'article 36 de l'EAC, que estableix:

“1. A l'Aran totes les persones tenen el dret de conèixer i utilitzar l'aranès i d'ésser ateses oralment i per escrit en aranès en llurs relacions amb les administracions públiques i amb les entitats públiques i privades que en depenen.

”2. Els ciutadans de l'Aran tenen el dret d'utilitzar l'aranès en llurs relacions amb la Generalitat.

”3. S'han de determinar per llei els altres drets i deures lingüístics amb relació a l'aranès.”

La declaració d'oficialitat lingüística té una modulació territorial de l'oficialitat de l'aranès, atès que gradua el contingut dels drets lingüístics estatutaris i remet al desplegament legal per a l'establiment d'altres drets en relació amb l'occità:

a) Drets a l'Aran: dret de conèixer, d'utilitzar i de ser atès oralment i per escrit amb totes les administracions i ens que en depenguin.

b) Drets fora de l'Aran: davant la Generalitat el caràcter de dret subjectiu obliga a rebre i tramitar els escrits i les peticions orals formulades i fer les adaptacions organitzatives necessàries. En aquest cas el dret es refereix als “ciutadans d'Aran”. Pel que fa al

desplegament previst en l'apartat 3 de l'article 36, cal dir que s'ha començat a elaborar l'Avantprojecte de Llei corresponent.

En l'àmbit socioeconòmic la Llei de l'estatut del consumidor ja es refereix específicament a l'aranès, en l'article 28, quan disposa que la Generalitat ha de prendre mesures per protegir-ne i fomentar-ne l'ús, dins l'àmbit territorial corresponent, en relació amb els drets d'informació al consumidor reconeguts per aquesta Llei.

Cal esmentar també que l'article 4 de la Llei 2/2007, de 5 de juny, del Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya disposa que, com ja es feia, el *Diari Oficial* es publiqui en català i en castellà, i que també s'hi publiquin en la llengua pròpia de la Vall d'Aran les normes, les disposicions i els actes que afectin exclusivament aquest territori.

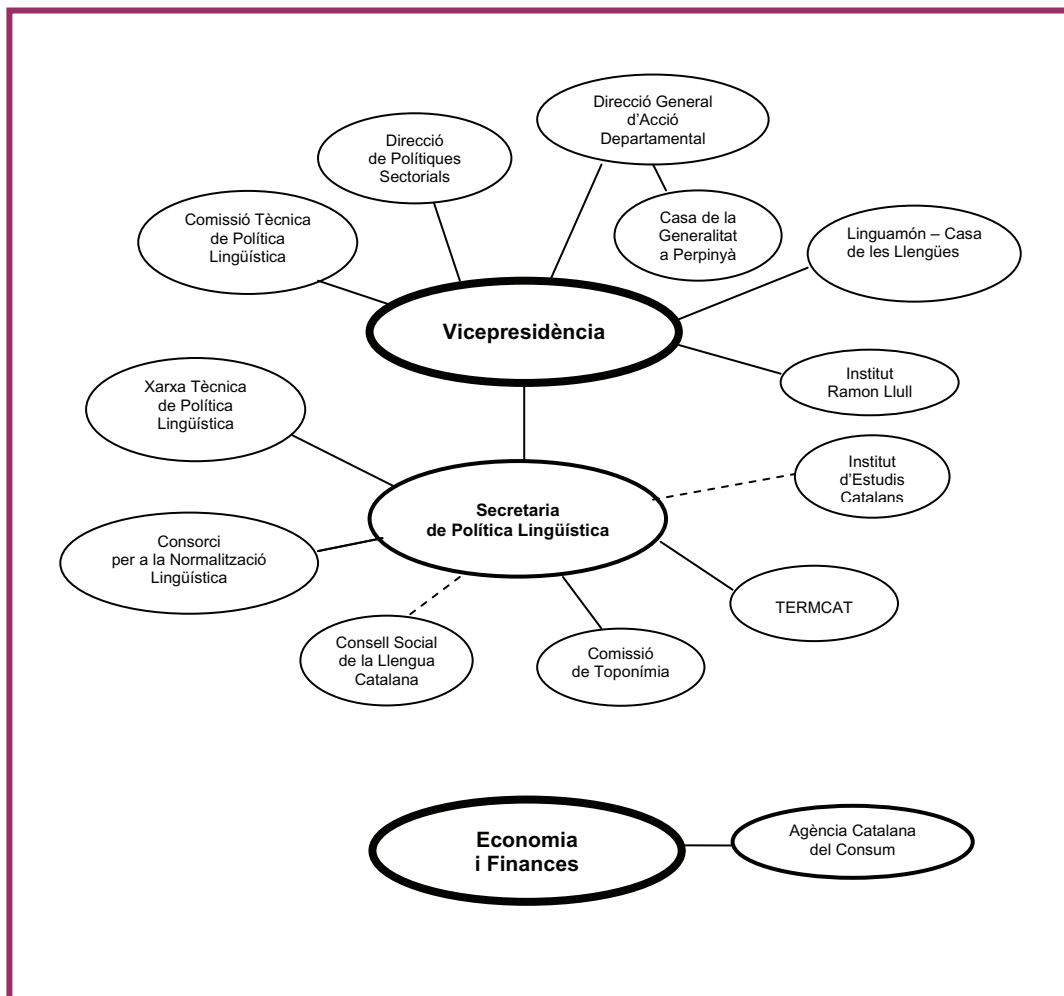
Quant a la normativa sobre ensenyament, el Decret 142/2007 regula, en els articles 3, 4, 5 i 6, els objectius de l'educació primària, la llengua catalana com a eix vertebrador del projecte educatiu, la immersió lingüística i la llengua occitana a la Vall d'Aran. Al seu torn, el Decret 143/2007 regula, en els articles 3, 4 i 5, els objectius de l'educació secundària obligatòria, la llengua catalana com a eix vertebrador d'un projecte educatiu plurilingüe i la llengua occitana a la Vall d'Aran, respectivament.

## II. L'ORGANITZACIÓ DEL GOVERN EN MATÈRIA DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA

Els departaments de la Generalitat de Catalunya, i els organismes i empreses que en depenen, per mitjà de diferents unitats, porten a terme l'aplicació sectorialitzada de la política lingüística del Govern, i procuren la concertació i la implicació dels sectors socials i d'activitat del seu àmbit de competències.

En l'esquema següent es mostren els diferents organismes públics de Catalunya que participen en la política lingüística del Govern, i al llarg d'aquest Informe es recullen les actuacions més destacades que han dut a terme durant l'any 2008.

**Gràfic 2.1. Organismes amb funcions en matèria de política lingüística**



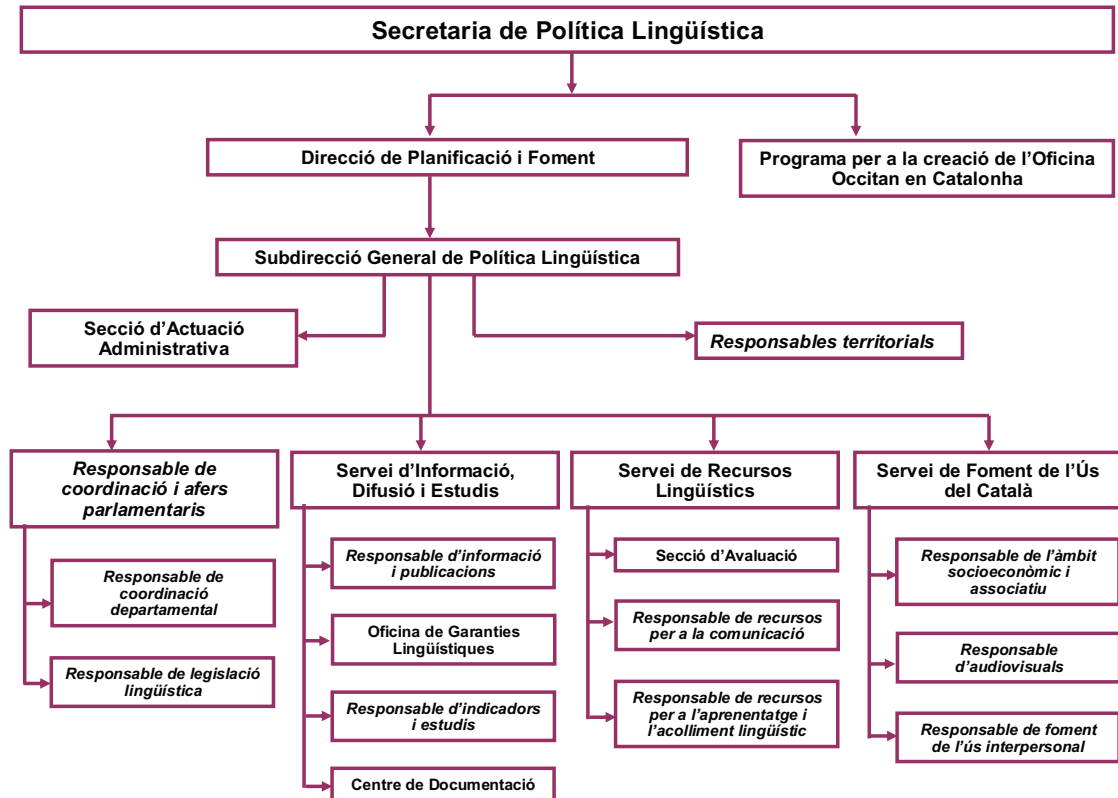
### 1. Els òrgans del Govern amb competències lingüístiques

#### 1.1. Secretaria de Política Lingüística

La Secretaria de Política Lingüística, amb rang orgànic de secretaria general, està adscrita al Departament de la Vicepresidència (Decret 478/2006, de 5 de desembre, d'estructura del Departament de la Vicepresidència). Va ser creada l'any 2004 a fi d'exercir més eficaçment l'impuls i la dinamització de la política lingüística del Govern, i inicialment va assumir l'estructura i les funcions de l'anterior Direcció General de Política Lingüística.

La Secretaria de Política Lingüística té les funcions i l'estructura que determinen el Decret 216/2005, d'11 d'octubre, d'estructura orgànica de la Secretaria de Política Lingüística, i el Decret 632/2006, de 27 de desembre, pel qual es modifica l'estructura orgànica de la Secretaria de Política Lingüística.

**Gràfic 2.2. Estructura orgànica de la Secretaria de Política Lingüística**



El 2005, tenint en compte els canvis tecnològics, sociolingüístics, migratoris i polítics esdevinguts en els darrers anys, es va adaptar l'estructura orgànica de la Secretaria per poder respondre amb més eficàcia a les noves realitats i demandes de la societat catalana i per millorar i reforçar la coordinació interdepartamental de la política lingüística del Govern.

L'estructura orgànica aprovada en el Decret 216/2005 es va simplificar respecte a l'estructura anterior, amb l'objectiu d'augmentar la flexibilitat en el treball per projectes dins de cada servei. Com a unitats dependents dels serveis, es van mantenir únicament amb rang orgànic de secció les unitats que afecten interessos de terceres persones: la Secció d'Avaluació (que convoca les proves per obtenir els certificats de català), l'Oficina de Garanties Lingüístiques (que atén consultes i queixes sobre drets lingüístics) i el Centre de Documentació (d'accés públic).

El 2006, d'acord amb l'objectiu del Govern de fomentar la política lingüística com a política pública transversal i amb la finalitat de promoure les actuacions en matèria de política lingüística dels diferents departaments i organismes adscrits a la Generalitat, i de reforçar la coordinació de l'SPL amb aquests organismes, des del punt de vista sectorial, i també amb el Consorci per a la Normalització Lingüística, des del punt de vista territorial, es va considerar necessari modificar l'estructura orgànica establerta el 2005 i, mitjançant el Decret 632/2006, de 27 de desembre, pel qual es modifica l'estructura orgànica de la Secretaria de Política Lingüística, es va crear una nova Direcció de Planificació i Foment, amb rang orgànic de direcció general, sota la dependència directa de la persona titular de l'SPL.

Al juliol de 2007 el Govern va aprovar el Programa per a la creació de l'Oficina Occitan en Catalonha, adscrit a la Secretaria de Política Lingüística. Aquest Programa, que tindrà una durada màxima de tres anys, es va crear en compliment de l'Estatut d'autonomia de Catalunya, que en l'article 6.5 estableix que la llengua occitana, denominada aranès a l'Aran, és la llengua pròpia d'aquest territori i és oficial a Catalunya. A l'apartat 1.1.1 es descriuen els objectius del Programa i les actuacions dutes a terme per aquesta unitat.

D'altra banda, cal tenir en compte que, amb la finalitat d'aplicar la política lingüística del Govern de forma descentralitzada, l'SPL té responsables territorials a les delegacions del Govern a Girona, Lleida, Tarragona i les Terres de l'Ebre.

Pel que fa a les competències, l'SPL és l'òrgan de direcció, planificació, coordinació i execució de la política lingüística de la Generalitat de Catalunya. Té com a objectius impulsar el desplegament de la legislació lingüística derivada de l'Estatut d'autonomia i vetllar per l'aplicació de la política lingüística que estableix el Govern, i exerceix les funcions següents:

a) Planteja a la persona titular del Departament al qual està adscrita les mesures adequades en matèria de política lingüística i de foment de la llengua catalana i, quan escau, les executa.

b) Elabora propostes legislatives i reglamentàries relacionades amb la política lingüística i amb el foment de la llengua catalana, i informa sobre els projectes normatius de caràcter general que s'hi relacionen que promouen els departaments de l'Administració de la Generalitat de Catalunya.

c) Coopera amb la Comissió Tècnica de Política Lingüística, impulsa i coordina les mesures i projectes dels departaments de l'Administració de la Generalitat de Catalunya relacionats amb la política lingüística i el foment de la llengua catalana i els dona suport tècnic en matèria de política lingüística.

d) Impulsa i coordina, quan escau, per mitjà de la participació en el Consorci per a la Normalització Lingüística de Catalunya, les actuacions relacionades amb la política lingüística i amb el foment de la llengua catalana que emprenen els ens locals de Catalunya.

e) Estableix i desenvolupa polítiques tendents a fomentar els usos de la llengua catalana en tots els àmbits de la societat i la disponibilitat de productes i serveis en català.

f) Promou, a través de la participació en el Consorci per a la Normalització Lingüística de Catalunya i altres iniciatives, l'ensenyament de la llengua catalana a la població adulta de Catalunya i vetlla per l'adequat acolliment lingüístic de la població nouvinguda a Catalunya.

g) Convoca i administra les proves i expedeix els certificats de coneixement de català en el territori de Catalunya i els certificats d'interpretació i traducció jurades d'altres llengües al català i viceversa.

h) Impulsa i coordina, a través del Centre de Terminologia TERM CAT, les activitats terminològiques relacionades amb la llengua catalana i vetlla per la difusió i l'aplicació de la terminologia que elabora el centre esmentat.

i) Col·labora amb l'Institut d'Estudis Catalans per facilitar i impulsar l'aplicació de la normativa lingüística. En el cas de la toponímia, actua a través de la Comissió de Toponímia, creada pel Decret 59/2001, de 23 de gener, pel qual s'estableix la Comissió de Toponímia i es modifica el Decret 78/1991, de 8 d'abril, sobre l'ús de la toponímia.

j) En col·laboració amb el Consell Social de la Llengua Catalana, promou el diàleg social en matèria de política lingüística i l'assoliment d'un consens favorable a l'ampliació dels usos del català en tots els àmbits de la societat catalana.

k) Promou el diàleg i la cooperació i procura la coordinació amb altres institucions competents en matèria de política lingüística, especialment en l'àmbit territorial de la comunitat lingüística catalana.

l) Facilita suport al Consell General d'Aran, quan aquest ho sol·licita, en matèria de política lingüística i de foment de la varietat aranesa de la llengua occitana.

m) Coopera amb l'Institut Ramon Llull en la seva tasca de projecció i difusió de la llengua catalana fora del domini lingüístic.

En els diferents capítols d'aquest Informe es recullen les actuacions més rellevants dutes a terme per la Secretaria de Política Lingüística durant el 2008.

#### *1.1.1. Programa per a la creació de l'Oficina Occitan en Catalonha*

Els objectius del Programa per a la creació de l'Oficina Occitan en Catalonha són els següents:

- Contribuir a la transversalitat de la política lingüística del Govern de la Generalitat en matèria de normalització lingüística de l'occità, a fi de garantir el desplegament adequat de la condició de llengua oficial que l'Estatut li assigna.
- Proporcionar assessorament i informació als ciutadans i ciutadanes de Catalunya, en relació amb la difusió i l'ensenyament de la llengua i la cultura occitanes.
- Facilitar assessorament i orientació a totes les administracions presents a Catalunya en matèria de normalització, difusió i foment de l'occità.
- Donar suport a les persones titulars de la Secretaria de Política Lingüística i de la Direcció de Planificació i Foment.

Al web de la Secretaria de Política Lingüística es difon informació sobre aquest Programa i sobre la llengua occitana: <http://www.gencat.cat/llengua/occitan>.

A continuació es descriuen les actuacions més rellevants dutes a terme pel Programa per a la creació de l'Oficina Occitan en Catalonha durant el 2008. La majoria són accions inicials de projectes que està previst que continuï desenvolupant la futura Oficina Occitan en Catalonha.

- S'ha iniciat el procés d'elaboració de la llei de l'occità i de revisió de la normativa lingüística sectorial per adequar-la a l'estatus d'oficialitat de l'occità.
- S'ha treballat en la definició de la llengua occitana general i en la promoció de l'encaix amb la varietat aranesa.
- S'ha creat el Grup de Lingüística Occitana, amb representants de tota l'àrea lingüística de l'occità, per elaborar propostes i resoldre qüestions de contingut lingüístic.
- S'ha gestionat la intervenció del TERMCAT en l'elaboració d'un vocabulari de noves tecnologies en occità.
- S'ha col·laborat en l'elaboració del traductor automàtic català-occità (aranès)-català i castellà-occità (aranès)-castellà que la Generalitat de Catalunya ofereix gratuïtament en línia (vegeu l'apartat 3.2 del capítol v d'aquest Informe).
- S'han dut a terme reunions per difondre l'oficialitat de l'occità a diversos col·lectius vinculats a la promoció lingüística.
- S'ha donat suport al Cercle d'Agermanament Occitano-Català (CAOC) per organitzar cursos de llengua i cultura occitanes a Barcelona.

- S'han editat dos opuscles divulgatius sobre el fet occità i la seva literatura i s'han organitzat diversos actes per difondre la literatura i les publicacions en occità.
- S'han mantingut relacions de col·laboració amb el Consell General d'Aran i amb altres administracions de l'àmbit lingüístic occità.

### *1.2. Comissió Tècnica de Política Lingüística i Xarxa Tècnica de Política Lingüística*

Amb l'objectiu de coordinar l'aplicació de la política lingüística del Govern, de manera que es garanteixi una direcció única compatible amb l'aplicació sectorialitzada a través dels departaments competents en cada matèria, que han de procurar la concertació amb els sectors socials implicats, s'han creat dos òrgans interdepartamentals: la Comissió Tècnica de Política Lingüística i la Xarxa Tècnica de Política Lingüística.

La Comissió Tècnica de Política Lingüística és l'òrgan col·legiat encarregat de garantir l'aplicació homogènia per part de tots els departaments de la Generalitat de la normativa lingüística i dels acords que adopti el Govern en aquesta matèria.

Composició:

- conseller o consellera de la Vicepresidència (presidència)
- secretaris i secretàries generals de tots els departaments de la Generalitat
- secretari o secretària de Política Lingüística

La Xarxa Tècnica de Política Lingüística és un òrgan col·laborador de la Comissió Tècnica de Política Lingüística i de la Secretaria de Política Lingüística per a l'aplicació de la política lingüística del Govern als departaments de la Generalitat i als organismes i empreses que en depenen. Està formada pel personal que fa tasques de planificació lingüística als diferents departaments de la Generalitat, tant als serveis centrals com a les delegacions territorials.

Al llarg d'aquest Informe es recullen les actuacions més destacades de foment de l'ús del català dutes a terme pels diferents departaments de la Generalitat de Catalunya durant el 2008.

### *1.3. Direcció de Polítiques Sectorials*

La Direcció de Polítiques Sectorials, sota la dependència de la Secretaria General de la Vicepresidència, és la unitat encarregada d'impulsar i coordinar les polítiques de foment i de suport a les entitats que fan una tasca de defensa, promoció i difusió de la llengua i la identitat catalanes en els territoris de l'àrea lingüística catalana.

En l'apartat 2.2 del capítol IV es detallen els ajuts que la Direcció de Polítiques Sectorials ha atorgat durant el 2008 a iniciatives de foment de la llengua i la cultura catalanes.

### *1.4. Casa de la Generalitat a Perpinyà*

Entre els organismes que porten a terme actuacions en els altres territoris en què es parla la llengua catalana, cal destacar la Casa de la Generalitat de Catalunya a Perpinyà, inaugurada el 2003, com a representació oficial del Govern català a la Catalunya del Nord. Al gener de 2005, dins la Casa de la Generalitat, es va crear el Servei de Difusió de la Llengua Catalana, amb l'objectiu de donar suport i recursos a les iniciatives i projectes de promoció del català i oferir assessorament a institucions, empreses i associacions. Des del desembre de 2006 la Casa de la Generalitat a Perpinyà depèn de la Direcció General d'Acció Departamental, adscrita al Departament de la Vicepresidència.

De les actuacions de política lingüística dutes a terme per la Casa de la Generalitat a Perpinyà durant el 2008 destaquen les següents:

a) Col·laboracions amb ajuntaments

- S'ha participat en diverses reunions amb l'Associació de Batlles dels Pirineus Orientals, per preparar la creació d'un Sindicat Intercomunal per a les Llengües Catalana i Occitana.

b) Accions amb la Cambra de Comerç i d'Indústria

- S'ha participat en la publicació del fascicle bilingüe del Festival Visa Off de Fotoreportatge.
- S'ha finançat la traducció de menús en català.

c) Cursos de català per a persones adultes i exàmens de català

- Organització en col·laboració amb Òmnium Cultural Catalunya Nord, dels cursos de català per a persones adultes 2007-2008. S'han fet en 3 grups de 2 nivells diferents, per a 35 alumnes.
- Coordinació de les proves de català de la Secretaria de Política Lingüística. Hi ha hagut 311 candidats inscrits.

d) Ajuda a les escoles primàries i secundàries

- Participació en estades al Principat de Catalunya d'escoles immersives i bilingües.
- Creació, impressió i distribució d'un fullet titulat "Ensenyar en català? Una feina apassionant i segura!".
- Finançament de la subscripció de la totalitat de les escoles immersives i bilingües a les revistes *Cavall Fort*, *Esquitx* i *Cucafera*.
- Compra i distribució de diccionaris i llibres infantils per a les escoles immersives i bilingües.
- Creació d'estadístiques sobre l'ensenyament del català a la Catalunya del Nord.

e) Altres actuacions

- Distribució de material divers de la Secretaria de Política Lingüística a associacions, cursos de català per a persones adultes i escoles.
- Assessorament d'estudiants que fan treballs de recerca sobre la llengua i/o la identitat catalana a la Catalunya del Nord.
- Assessorament d'associacions, empreses i institucions sobre temes lingüístics.
- Compra i distribució de calendaris en català de l'Associació Terra Nostra.

### 1.5. Comissió de Toponímia

La Comissió de Toponímia es va crear formalment mitjançant el Decret 59/2001, de 23 de gener, com a òrgan d'assessorament, consulta i proposta en matèria de fixació oficial dels topònims de Catalunya.

**Composició:**

- secretari o secretària de Política Lingüística (presidència)
- director o directora de l'Institut Cartogràfic de Catalunya (vicepresidència)
- director o directora de l'Oficina d'Onomàstica de l'Institut d'Estudis Catalans (vicepresidència)
- funcionari o funcionària de la Generalitat adscrits a qualsevol dels departaments integrants de la Comissió (secretaria)
- representants de diversos departaments de la Generalitat de Catalunya (Departament de la Vicepresidència, Departament de Política Territorial i Obres Públiques, Institut Cartogràfic de Catalunya, Institut d'Estadística de Catalunya, Direcció General d'Administració Local)
- representants de diverses institucions i entitats (Institut d'Estudis Catalans, Consell General d'Aran, Associació Catalana de Municipis i Comarques, Federació de Municipis de Catalunya, Consorci per a la Normalització Lingüística)

Els projectes desenvolupats per la Comissió de Toponímia al llarg de l'any 2008 han estat els següents:

**a) Preparació de l'edició del nou Nomenclàtor oficial de la toponímia major de Catalunya**

L'any 2007 es van dur a terme els treballs necessaris per ampliar el Nomenclàtor oficial de la toponímia major de Catalunya amb la finalitat d'oficialitzar tota la toponímia que contenen els mapes de l'escala 1:50.000, que són els més utilitzats i de més gran difusió. Un element de gran valor afegit ha estat la incorporació de la transcripció fonètica d'alguns topònims, concretament, la de tots els caps de municipi i entitats de població de Catalunya (aproximadament 4.000 ítems).

El Nomenclàtor original comptava amb 39.661 entrades. El nou Nomenclàtor conté 52.832 topònims. 13.328 han estat noves incorporacions i s'han produït 896 modificacions de l'anterior. Els treballs de recollida i validació de les dades es van iniciar el febrer del 2005 i van finalitzar el desembre de 2007.

Durant l'any 2008 s'han dut a terme els treballs de preparació de l'edició, en format paper i electrònic. Aquests treballs transcendeixen la simple ampliació quantitativa del primer Nomenclàtor atès que constitueixen pròpiament un nou Nomenclàtor que conté, a més, dades suplementàries en relació amb l'edició de 2003 com arxius de so per a la versió digital, la indexació dels municipis per ordre alfabètic, l'actualització de dades estadístiques, la incorporació en forma de llista dels topònims de cada municipi a la mateixa pàgina del municipi i nou format de l'obra, dividida en tres volums. També està previst incorporar, en l'edició digital del Nomenclàtor, els noms dels caps dels municipis en la llengua de signes catalana, com a resultat de la col·laboració amb la Federació de persones sordes de Catalunya (FESOCA).

**b) Exposició "Mots amb arrels"**

La Comissió de Toponímia i la Fundació Caixa Sabadell van organitzar l'exposició "Mots amb arrels. Els noms de lloc ens parlen" que es va presentar al Palau Robert el 10 de febrer del 2005.

"Mots amb arrels. Els noms de lloc ens parlen" és una exposició que ofereix les claus per desxifrar els escenaris del passat i per comprendre la fesomia dels paisatges actuals. L'objectiu és fer conèixer i ajudar a preservar un patrimoni lingüístic i cultural tan ric i que de vegades està en perill de desaparèixer o de tergiversar-se. La desvinculació del medi rural i la indiferència

que sovint demostrem per la pròpia llengua, augmenten la fragilitat d'una llengua minoritzada com la nostra. Per tant, cal fer front a la mundialització cultural amb una reafirmació del que és propi. Aquesta exposició, altament visual, parla de les alteracions de la toponímia sota les dictadures, de la creació de nous topònims sota la modernitat, amb moltes deformacions en indrets turístics i urbanitzacions de segona residència, i també, de la microtoponímia, formada pel conjunt de noms propis d'indrets molt locals, com fonts, torrents, paratges singulars, coves, cases, que potser només resten a la memòria de pagesos, pastors i pescadors.

Després d'estrenar-se al Palau Robert l'any 2005, la mostra va iniciar una itinerància que la va posar a l'abast de diferents municipis de Catalunya. Durant l'any 2008 l'exposició "Mots amb arrels" s'ha mostrat a les poblacions de Capellades (510 visitants), Castellgalí (60 visitants), Sant Vicenç de Castellet (85 visitants), Marganell (48 visitants), el Pont de Vilomara (50 visitants), el Masnou (20 visitants), Torroella de Montgrí (247 visitants), Sant Celoni (153 visitants), Rubí (107 visitants), Vila-seca (600 visitants), Vic (885 visitants) i Mataró (60 visitants). El nombre total de persones que han visitat aquesta exposició ha estat de 2.825.

En alguns casos, la inauguració de l'exposició ha anat acompanyada de conferències o de presentacions de caràcter institucional. Enguany a Sant Celoni l'Institut d'Estudis Catalans ha impartit la conferència "El valor de la toponímia" igual que a Rubí. A Mataró i a Granollers s'hi ha impartit la conferència "La toponímia, un patrimoni valuós".

#### c) Organització del XXIV Congrés Internacional de Ciències Onomàstiques

Arran de la proposta d'un grup de professors d'Universitat de València i de Barcelona de portar el Congrés de l'ICOS 2011 (International Council of Onomastic Sciences) als Països Catalans, la Comissió de Toponímia va donar suport a aquesta candidatura per organitzar el XXIV Congrés Internacional de Ciències Onomàstiques conjuntament a les ciutats de Barcelona i de València.

Es va elaborar el Dossier de candidatura conjunta d'ambdues ciutats per a l'organització del XXIV Congrés Internacional de Ciències Onomàstiques, i es va presentar, el mes de juliol de 2008, a Toronto, en el marc del XXIIIè Congrés. Aquesta candidatura fou acceptada amb la condició, però, que només hi hagi una única seu que, en aquest cas, serà la de Barcelona i, a petició de l'assemblea, amb el compromís d'organitzar-lo del 4 al 10 de setembre de 2011.

Així, durant el 2008 s'ha constituït el grup de treball per a l'organització d'aquest Congrés en el qual hi estan representats les universitats de València i de Barcelona, la Comissió de Toponímia, l'Institut d'Estudis Catalans i la Societat d'Onomàstica.

### *1.6. Agència Catalana del Consum*

L'Agència Catalana del Consum (d'ara endavant, ACC) és un organisme autònom de la Generalitat de Catalunya adscrit al Departament d'Economia i Finances, amb personalitat jurídica pròpia, autonomia administrativa i plena capacitat d'obrar per aconseguir les finalitats que li són encomanades. Es va crear mitjançant la Llei 9/2004, de 24 de desembre, de creació de l'Agència Catalana del Consum (DOGC núm. 4291, de 30 de desembre), i té assignades totes les competències de la Generalitat de Catalunya en matèria de consum, entre les quals cal remarcar les relatives a la informació, la formació, l'educació, l'assessorament, la mediació, l'arbitratge, la inspecció i el control de la disciplina del mercat, la difusió, la promoció, el foment, les relacions institucionals i la defensa dels drets de les persones en l'àmbit del consum.

La Llei 3/1993, de 5 de març, de l'estatut del consumidor, dedica el capítol IV als drets lingüístics dels consumidors i consumidoras i el capítol V a les infraccions i sancions. La competència sancionadora correspon a l'ACC.

Durant el 2008 l'ACC ha continuat la seva línia d'actuacions adreçades al compliment de la legislació lingüística. Aquestes actuacions segueixen dos eixos fonamentals, complementaris i,

sovint, encreuats: la difusió d'informació sobre drets i deures lingüístics i el control del compliment d'aquesta legislació específica. Un dels canals fonamentals de difusió d'informació és el web de l'ACC, on, entre els temes de consum tractats, hi ha un espai específic dedicat als drets lingüístics que emparen les persones consumidores i usuàries: [http://www.consum.cat/temes\\_de\\_consum/drets\\_linguistics/index.html](http://www.consum.cat/temes_de_consum/drets_linguistics/index.html).

Al capítol VII, que recull els indicadors quantitius sectorials, es poden consultar les dades relatives a les actuacions de l'ACC per incompliments en matèria lingüística.

## 2. Altres organismes que participen en la política lingüística del Govern

### 2.1. Consorci per a la Normalització Lingüística

El Consorci per a la Normalització Lingüística (d'ara endavant, CPNL) té com a finalitat fomentar el coneixement i l'ús de la llengua catalana en tots els àmbits. Amb aquest objectiu, organitza cursos de català per a persones adultes, i ofereix un conjunt de serveis i recursos a empreses, organitzacions, ens locals i particulars, per facilitar-los l'ús del català.

El CPNL és un ens públic amb personalitat jurídica pròpia, creat l'any 1989 per la Generalitat de Catalunya i dinou ajuntaments. Des d'aleshores, s'han incorporat al Consorci molts altres ens locals i consells comarcals de Catalunya. L'any 2008 formen part del Consorci la Generalitat de Catalunya, noranta-dos ajuntaments, trenta-set consells comarcals i la Diputació de Girona. Aquest any s'hi han integrat els ajuntaments de Castellbisbal, Cervelló, Constantí, la Palma de Cervelló, Montmeló, Polinyà, el Papiol i el Vendrell.

Les diputacions de Lleida, Tarragona i Barcelona col·laboren amb el CPNL per mitjà de subvencions als serveis comarcals de català dels seus àmbits territorials o amb acords de col·laboració per al desenvolupament de programes específics.

El Consorci representa, per tant, la concreció de les polítiques lingüístiques públiques de la Generalitat de Catalunya i dels ens locals, amb una voluntat comuna de tots els seus membres d'impulsar coordinadament el foment del coneixement i de l'ús del català.

Els òrgans centrals de gestió del CPNL són el Ple i el Consell d'Administració, en els quals la Generalitat té el 51% dels vots.

Composició del Consell d'Administració:

- secretari o secretària de Política Lingüística (presidència)
- cinc representants de la Generalitat de Catalunya
- cinc representants dels ens locals.

El CPNL presta els seus serveis de forma descentralitzada a través d'una xarxa territorial formada per vint-i-dos centres de normalització lingüística (d'ara endavant, CNL), distribuïts d'acord amb les necessitats sociolingüístiques del territori, tal com disposa l'article 38 de la Llei de política lingüística. Els CNL tenen autonomia funcional i són governats per uns consells de centre que presideix una persona representant de les corporacions locals consorciades, les quals tenen sempre majoria per formar decisió a escala territorial. Els centres poden abraçar un sol municipi, més d'un, una comarca o diverses comarques i s'estructuren en serveis comarcals de català, serveis locals de català i oficines de català. En total hi ha més de 150 punts al territori.

**Taula 2.1. Centres de normalització lingüística**

CENTRES DE NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA
CNL de l'Alt Penedès i el Garraf
CNL de l'Àrea de Reus Miquel Ventura
CNL de Badalona i Sant Adrià
CNL de Barcelona
CNL Ca n'Ametller (Molins de Rei)
CNL de Cornellà de Llobregat
CNL Eramprunyà (Sant Boi de Llobregat)
CNL de Girona
CNL L'Heura (Santa Coloma de Gramenet)
CNL de l'Hospitalet
CNL de Lleida
CNL del Maresme
CNL Montserrat (Manresa)
CNL d'Osona
CNL del Prat de Llobregat
CNL Roses (Sant Feliu de Llobregat)
CNL de Sabadell
CNL de Tarragona
CNL de Terrassa i Rubí
CNL de les Terres de l'Ebre
CNL Vallès Occidental 3 (Cerdanyola del Vallès)
CNL del Vallès Oriental

El pressupost ordinari del Consorci l'any 2008 ha estat de 27.550.000 euros, fet que suposa un increment d'un 4,75% respecte de l'any anterior. D'altra banda, el pressupost extraordinari per a acolliment lingüístic, necessari per poder continuar desenvolupant els vint-i-dos plans d'acolliment lingüístic, ha estat de 6.476.498,34 euros.

Tot i que el pressupost ordinari recull ja des de fa temps una important despesa per a activitats lligades a l'acolliment, des de l'any 2006 les aportacions extraordinàries de la Generalitat de Catalunya i dels ens locals han permès poder comptar amb un pressupost específic amb aquesta finalitat.

Al llarg d'aquest Informe es pot trobar informació sobre les principals actuacions dutes a terme pel CPNL durant el 2008.

## 2.2. TERMCAT

El Centre de Terminologia TERMCAT té com a finalitat coordinar les activitats terminològiques relatives a la llengua catalana, promoure i elaborar recursos terminològics i garantir-ne la disponibilitat, i col·laborar en la promoció i el desenvolupament de productes d'enginyeria lingüística en què la terminologia té una especial incidència, amb l'objectiu de contribuir a la difusió i la implantació de la terminologia científica i tècnica en els diferents llenguatges d'especialitat.

El TERMCAT és un consorci integrat per la Generalitat de Catalunya, l'Institut d'Estudis Catalans i el Consorci per a la Normalització Lingüística. La Generalitat, a través de la Secretaria de Política Lingüística, en garanteix el finançament, i amb aquest objectiu l'any 2008 hi ha fet una aportació d'1.685.000,00 euros de pressupost ordinari i de 536.464,20 euros de pressupost extraordinari per finançar diversos projectes terminològics.

### Composició del Consell de Direcció:

- secretari o secretària de Política Lingüística (presidència)
- president o presidenta de l'Institut d'Estudis Catalans (vicepresidència)
- director o directora del TERMCAT (secretaria)
- quatre representants de la Generalitat de Catalunya
- un representant de l'Institut d'Estudis Catalans
- un representant del Consorci per a la Normalització Lingüística.

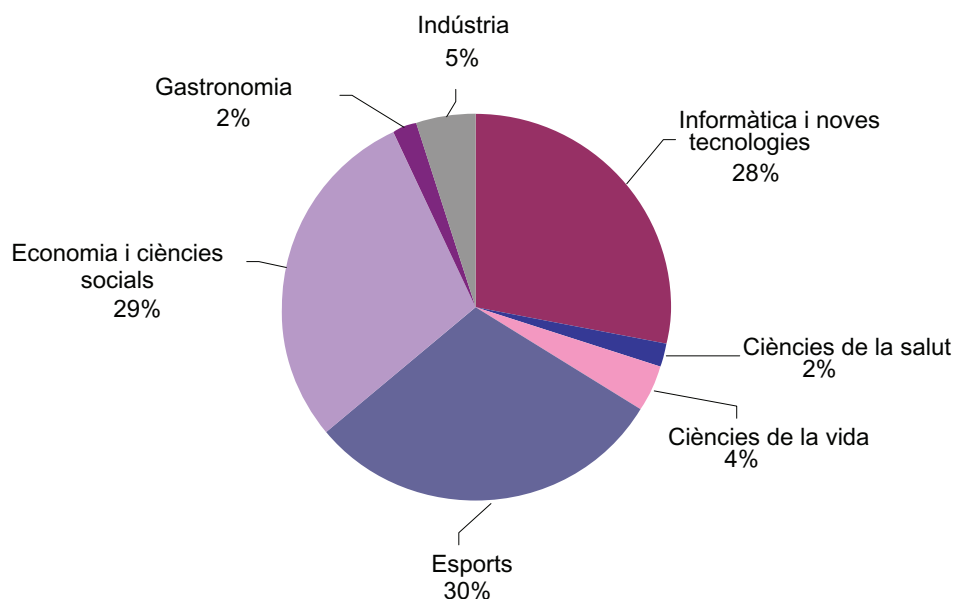
#### 2.2.1. La normalització dels neologismes catalans i la seva difusió

##### a) La normalització i el TERMCAT

El TERMCAT té encomanada la normalització dels neologismes terminològics en llengua catalana, és a dir, la fixació de les formes catalanes més adequades per referir-se als nous conceptes que sorgeixen en els àmbits científics, tècnics, socials i humanístics. La normalització es duu a terme per mitjà del Consell Supervisor, l'òrgan col·legiat encarregat de la fixació formal de la terminologia, amb la participació de membres de l'Institut d'Estudis Catalans i del TERMCAT. Aquest any, a més de la participació permanent de dues persones que assessoren sobre les àrees científiques i tècniques, s'han incorporat en el procés d'estudi tres representants dels grans àmbits geolingüístics del català, per assegurar que des del punt de vista de la representativitat territorial, els termes i els criteris aprovats pel Consell no entren en contrast amb els usos propis de cap zona.

El Consell Supervisor ha dut a terme amb periodicitat quinzenal un total de vint sessions, en què s'han estudiat 353 conceptes. La distribució d'aquests termes per àrees temàtiques queda reflectida en el gràfic següent:

**Gràfic 1. Distribució dels termes normalitzats per àrea temàtica**



Entre els termes normalitzats durant el 2008, tenen un pes important les àrees temàtiques en què des del TERMCAT s'està elaborant o s'ha elaborat algun material concret, especialment l'àrea d'esports, amb termes procedents del *Diccionari general de l'esport*, l'àrea de la borsa, amb termes vinculats al *Diccionari dels mercats financers*, i l'àrea dels videojocs, amb termes de la *Terminologia dels videojocs*. També s'ha intentat donar prioritat als casos terminològics procedents de peticions externes o que tenen un gran impacte social i s'ha vetllat perquè en cada terme sotmès a consideració del Consell Supervisor s'hagin consultat especialistes representatius de l'àmbit d'especialitat del terme.

L'any 2008 s'ha dut a terme una sessió de normalització de termes de l'àmbit dels videojocs, sector que té una intensa activitat en els territoris de parla catalana, propiciada no tan sols per l'ampli col·lectiu de jugadors existents, sinó també pels nombrosos professionals de l'àmbit acadèmic que es dediquen a l'estudi dels videojocs i pels tècnics vinculats a empreses privades que se centren en el desenvolupament i la difusió d'aquest tipus de programes de lleure. A banda de terminòlegs i termonòlogues del TERMCAT, a la sessió van assistir especialistes representatius de l'àmbit acadèmic, administratiu, periodístic i empresarial, els quals van consensuar les denominacions catalanes i les definicions dels 97 termes presentats.

D'altra banda, d'acord amb el conveni de col·laboració signat l'any 2005 amb Aenor, Associació Espanyola de Normalització i Certificació, per elaborar i editar la versió catalana de les normes UNE, aquest any s'ha enllestit la versió oficial d'onze noves normes, ratificades pel Consell Supervisor.

#### b) La difusió de la terminologia normalitzada i dels criteris aplicats

Les actuacions de difusió de les formes normalitzades tenen una rellevància cabdal, perquè són imprescindibles per garantir que usuaris i usuàries coneguin els termes. Durant l'any 2008 s'han difós les formes normalitzades per mitjà de la Neoloteca, el diccionari en línia de termes normalitzats, que s'actualitza periòdicament, i s'han difós paral·lelament pel Cercaterm. També s'han elaborat comentaris sobre formes normalitzades d'interès general que s'han difós en un espai específic del web del TERMCAT, La finestra neològica, i s'ha fet arribar informació completa als especialistes a qui s'ha consultat.

Per assegurar una coordinació entre l'activitat normalitzadora i l'activitat normativitzadora, la Secció Filològica de l'Institut d'Estudis Catalans, i especialment les seves Oficines Lexicogràfiques, reben informació puntual de totes els termes estudiats, amb tota la documentació relacionada.

A més, també s'han preparat les resolucions periòdiques per mitjà de les quals es dona publicitat en el *Diari Oficial de la Generalitat de Catalunya* dels nous termes aprovats.

#### c) El seguiment de la implantació dels nous termes

El treball d'anàlisi i d'avaluació de la implantació de les formes normalitzades representa un objectiu estratègic que dona sentit a l'activitat general de normalització, perquè l'objectiu final de totes les actuacions és aconseguir un ús efectiu dels termes en els àmbits especialitzats. Per això, durant l'any 2008 el TERMCAT ha mantingut dues línies obertes d'actuació amb dos organismes que, des de perspectives diferents, fan aproximacions complementàries a aquesta tasca d'avaluació. Per una banda, ha continuat la col·laboració amb el Centre Universitari de Sociolingüística i Comunicació, vinculat al Parc Científic de la Universitat de Barcelona, amb la preparació de tres estudis vinculats a l'àrea dels esports. Per una altra, ha col·laborat amb el grup IULATerm de l'Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra en el desenvolupament de l'eina ESTEN, una eina que pretén facilitar l'anàlisi quantitativa de la presència o absència de determinats termes en un corpus concret, establint paràmetres de contrast segons la data dels textos, el tipus de forma, el tipus de document, etc.

#### d) La neologia terminològica i les xarxes de col·laboració

Els estudis d'implantació i l'experiència en normalització terminològica del TERMCAT han fet evident la importància creixent que cal donar a la detecció immediata de les necessitats i a la màxima difusió possible de les propostes. En aquest sentit, durant l'any 2008, l'Antena de Terminologia, la xarxa creada pel TERMCAT l'any 2001 amb els mitjans de comunicació que fan servir el català, s'ha convertit en una eina de detecció de necessitats reals nascudes de la voluntat de divulgació de terminologia en àmbits no especialitzats i ha permès també donar difusió específica a determinades iniciatives que s'adrecen especialment als mitjans de comunicació.

Durant el 2008, també s'han dut a terme els treballs d'explotació d'una altra iniciativa de col·laboració en xarxa: la que es duu a terme en col·laboració amb la Universitat Oberta de Catalunya i que es concreta en el projecte Talaia, un instrument d'identificació de la neologia terminològica emprada en els textos especialitzats que es difonen per mitjà de les publicacions electròniques de la UOC. Durant aquest any s'ha treballat en l'establiment d'un sistema d'explotació de les dades terminològiques ofertes per les eines de detecció semiautomàtica creades des de la UOC i que permet identificar neologismes amb propostes denominatives vacil·lants.

### 2.2.2 La creació de terminologies i la seva difusió

#### a) L'elaboració de terminologies

Una de les prioritats del TERMCAT és elaborar i posar a disposició de la societat catalana recursos terminològics que responguin a les necessitats dels àmbits especialitzats. Per aconseguir aquest objectiu, al llarg de l'any s'ha treballat en més de 50 projectes terminològics, en els quals han participat institucions representatives dels diversos sectors implicats. En alguns d'aquests projectes ha comptat, a més, amb la col·laboració i el suport de diversos departaments de la Generalitat.

Els principals projectes que s'han enllestit aquest any són: el *Diccionari dels mercats financers*, el *Lèxic de fàrmacs*, el *Diccionari d'infermeria*, la *Classificació internacional de malalties (CIM-9-MC)*, el *Diccionari general de l'esport*, el *Lèxic multilingüe de la indústria* i la *Terminologia dels videojocs*. Convé destacar que, associats a aquest darrer producte, s'han elaborat dos videojocs que permeten "jugar" amb la seva terminologia.

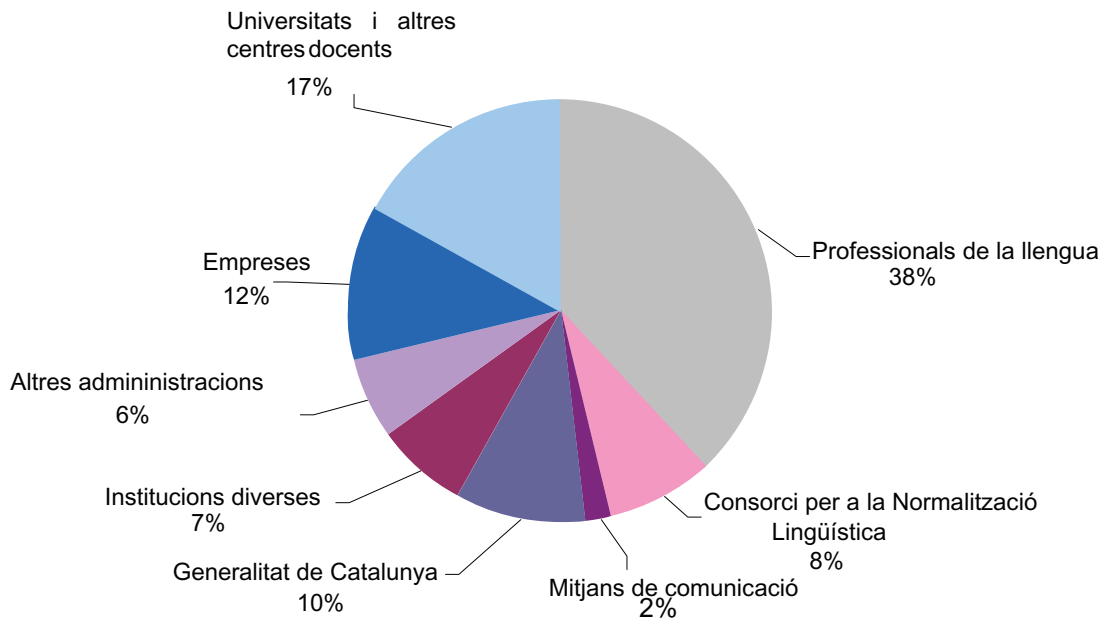
D'altra banda, aquest any s'han continuat ampliant les col·leccions que es difonen a través del web del TERMCAT. En concret, s'han publicat 6 nous títols de la col·lecció Terminologia Oberta, que agrupa recursos terminològics que es poden baixar lliurement des del web del Centre i 10 de la col·lecció Diccionaris en Línia, la majoria a petició de col·lectius externs especialitzats.

#### b) L'assessorament terminològic

Durant el 2008, els serveis d'assessorament del TERMCAT han continuat treballant en l'atenció de totes les demandes d'assessorament sol·licitades pels professionals lingüístics i especialistes procedents dels diversos sectors socials. El Servei de Consultes ha atès tots els dubtes terminològics rebuts, majoritàriament, a través del Cercaterm, i també per mitjà del telèfon, del correu electrònic i de l'Optimot. Així mateix, des del Servei de Documentació s'ha donat resposta a totes les sol·licituds d'assessorament per a l'elaboració de productes terminològics, per a l'elaboració o traducció de textos especialitzats i per a la localització de productes informàtics i terminològics en català.

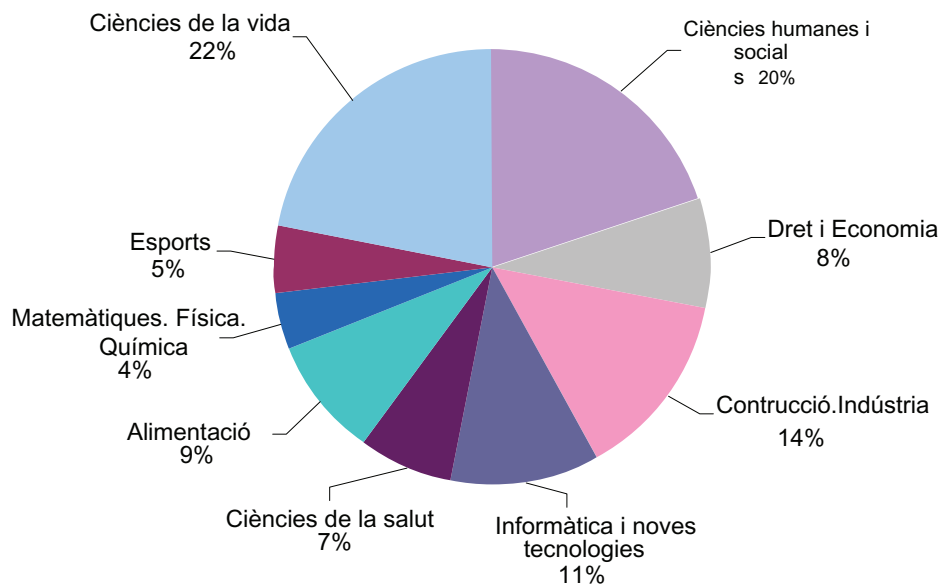
El Servei de Consultes ha atès 3.681 dubtes sobre terminologia científica, tècnica o humanística que han estat formulats, a través del Cercaterm, de l'Optimot, del correu electrònic o del telèfon, pels professionals de la llengua dels serveis lingüístics de l'Administració, les universitats i els mitjans de comunicació, per empreses, pel col·lectiu de professionals autònoms de la traducció i la correcció o per especialistes d'organismes diversos.

**Gràfic 2. Distribució de les consultes per sectors**



La terminologia més consultada correspon als àmbits de les ciències de la vida, les ciències humanes i socials, la indústria, la informàtica i les noves tecnologies.

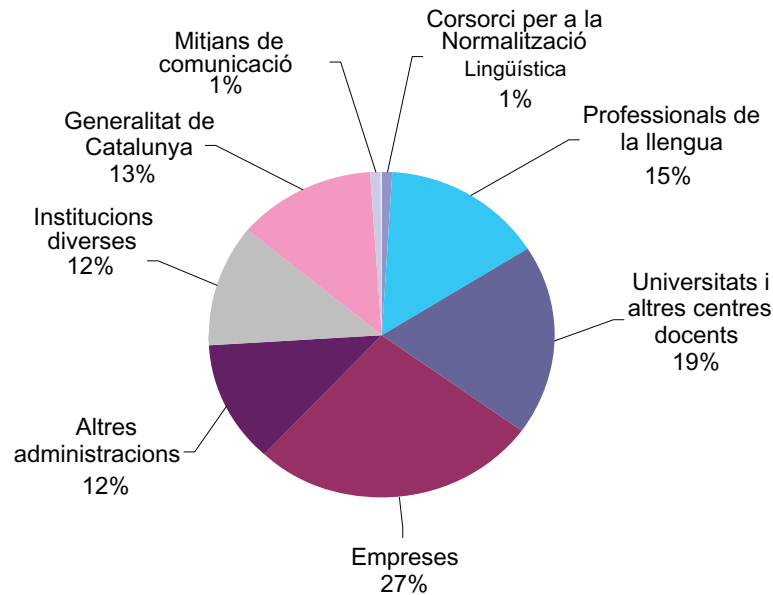
**Gràfic 3. Distribució de les consultes per àrea temàtica**



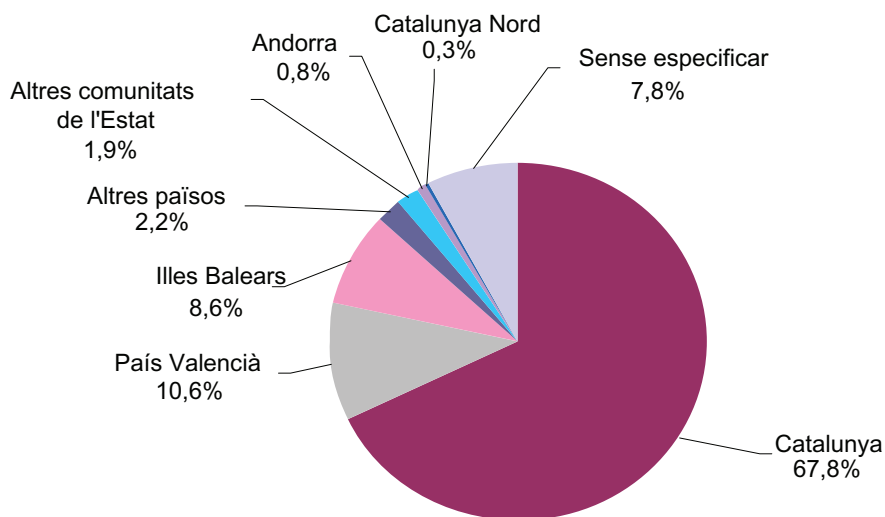
El Cercaterm, el servei de consultes terminològiques en línia, ha comptabilitzat 1.070.784 accessos, xifra que representa un 3% d'increment respecte del 2007. Durant el 2008 s'han

registrat al Cercaterm 2.617 nous usuaris procedents, majoritàriament, d'empreses, universitats i altres centres docents, professionals de la llengua i institucions diverses de Catalunya, el País Valencià, les Illes Balears i altres territoris d'àmbit estatal i internacional. Actualment, el Cercaterm compta amb 24.534 usuaris registrats.

**Gràfic 4. Cercaterm. Usuaris registrats per sectors**



**Gràfic 5. Cercaterm. Usuaris registrats per territori**



El TERMCAT ha continuat col·laborant de manera destacada amb les institucions i organismes vinculats al foment de l'ús de la llengua. En aquesta línia, durant el 2008, i per quart any consecutiu, destaca el treball dut a terme pel TERMCAT, en col·laboració amb la Secretaria de Política Lingüística en el projecte Plats a la carta. A la feina de validació, traducció i gestió terminològica s'hi ha d'afegir, com en anys anteriors, la tasca de promoció i difusió d'aquest

recurs lingüístic en jornades i congressos. Així, en el marc del col·loqui internacional *Terminologie: discours, technologie et acteurs sociaux*, organitzat pel Grup de Lingüística Aplicada de Telecomunicacions (GLAT) a la ciutat de Brest a finals del mes de maig, el TERMCAT i la Secretaria de Política Lingüística han presentat la comunicació titulada *Plats a la carta: la terminologie gastronomique à la portée de toutes les tables* per donar a conèixer el projecte en el context terminològic europeu.

Aquest any el TERMCAT ha continuat amb la Secretaria de Política Lingüística col·laborant en la gestió de l'Optimot. Amb la posada en marxa del servei d'atenció personalitzada de l'Optimot el mes de febrer d'aquest any, el TERMCAT, que participa en aquest projecte com a organisme consultor de segon nivell, juntament amb l'Institut d'Estudis Catalans, ha desplegat un servei d'atenció prioritària, integrat a la mateixa plataforma de treball utilitzada per l'equip de lingüistes que gestionen l'Optimot, per a l'atenció i resolució de les 204 consultes terminològiques que han formulat els usuaris d'aquest nou servei.

Al llarg de l'any s'ha ofert assessorament per a l'elaboració de 24 projectes orientats a la producció de materials terminològics, textos especialitzats o localització de programari. Segons l'especificitat i els requeriments de cada projecte, el Centre ha posat a disposició dels usuaris els recursos humans, metodològics i tecnològics necessaris per a la seva consecució. En aquest sentit, les actuacions dutes a terme en aquest àmbit han inclòs, segons els casos, tasques de revisió terminològica, de recerca, resolució i, si escau, normalització de neologismes conflictius, de suport metodològic, de coordinació d'equips de traductors, d'avaluació qualitativa i de gestió terminològica i informàtica.

Destaca la col·laboració amb el CNL El Prat de Llobregat en la revisió de la terminologia continguda en el llibre *Records*, un recull de relats sobre costums i tradicions elaborat per alumnes de cursos de català per a adults i amb el Programa entera creacion dera oficina Occitan en Catalonha de la Secretaria de Política Lingüística, per a l'assessorament metodològic per a l'elaboració de la versió occitana del *Lèxic occità de la societat de la informació*. En l'àmbit de la localització de programari, durant el 2008, i a petició de la Secretaria de Telecomunicacions i Societat de la Informació, el TERMCAT, amb l'assessorament de Softcatalà, s'ha encarregat de la localització al català d'una part de la versió 3.1 de l'OpenOffice.org, un paquet d'aplicacions informàtiques de programari lliure.

Com en anys anteriors, el TERMCAT ha tornat a col·laborar amb l'Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca del Departament d'Innovació, Universitats i Empresa i ha participat, com a membre de la comissió avaluadora i de la comissió de selecció per a la concessió d'ajuts a l'edició i la difusió de llibres de text i manuals universitaris en llengua catalana en l'avaluació i selecció de les obres que han sol·licitat ajuts per a l'edició durant el 2008.

#### c) Les dades de consulta pública

Durant el 2008, el TERMCAT ha continuat actualitzant quinzenalment l'oferta de dades terminològiques de consulta pública des del Cercaterm. Cal destacar la incorporació de tota la terminologia normalitzada pel Consell Supervisor durant l'any i també de totes les fitxes resultants de les recerques puntuals dutes a terme pel Servei de Consultes del Centre i de tots els diccionaris editats pel TERMCAT, en paper o en línia. D'altra banda, aquest any ha augmentat significativament el nombre de fitxes susceptibles de ser consultades des del Cercaterm degudament etiquetades en relació amb la seva font de procedència, de manera que l'usuari pot emprar aquestes referències documentals a l'hora de ponderar o contrastar qualitativament els resultats obtinguts a partir de la seva consulta.

#### d) Els criteris i mètodes

Durant el 2008, el TERMCAT ha elaborat un nou capítol que integrarà la nova edició de la *Metodologia del treball terminològic*, obra de referència per als treballs de recerca sectorial del Centre, que significarà una actualització profunda dels mètodes de treballs emprats en el treball terminològic general i, més especialment, en l'elaboració de diccionaris. Concretament, han quedat aptes per a la seva difusió els continguts de l'apartat *Definicions*, que probablement es podrà posar l'any vinent a disposició pública dins la col·lecció En Primer Terme.

La col·lecció En Primer Terme, que recull les obres que el TERMCAT elabora o impulsa per afavorir l'anàlisi d'aspectes metodològics propis de la pràctica del treball terminològic, s'ha vist ampliada aquest any amb la publicació de dos nous títols: *L'ordenació dels termes*, publicat dins de la sèrie Criteris i Mètodes, se centra en els criteris d'ordenació que el TERMCAT aplica a les entrades dels seus productes terminològics, els *Espais Terminològics 2007. Neologia terminològica: el tractament dels manlleus*, publicat dins la sèrie Papers, recull les aportacions que van fer onze experts de reconegut prestigi en el marc de la jornada organitzada l'any 2007 sobre aquest tema.

e) El desenvolupament d'eines per al treball terminològic

Aquest any el TERMCAT ha donat un impuls molt important al desenvolupament d'eines tecnològiques que faciliten el treball terminològic. D'una banda, s'ha pogut posar a disposició dels usuaris el GesTerm, un gestor de terminologia creat amb programari lliure i descarregable per mitjà del lloc web del TERMCAT. D'altra banda, ha finalitzat el desenvolupament del GdTweb, un gestor de terminologia col·laboratiu que permetrà a les persones que col·laboren externament amb el TERMCAT treballar via web amb un programa de gestió terminològica connectat amb les bases de dades del Centre. Aquestes dues eines, juntament amb el GdT ja existent, completen la família de recursos del TERMCAT que faciliten des de localitzacions i propòsits diversos el treball en terminologia.

f) Les actuacions de difusió

En l'àmbit de la comunicació i la difusió, durant l'any 2008, el TERMCAT ha treballat amb l'objectiu d'integrar la terminologia en els diversos sectors d'especialitat i de facilitar el diàleg amb els usuaris, els especialistes i les organitzacions dedicades al foment de la llengua i la terminologia, tant catalanes com internacionals.

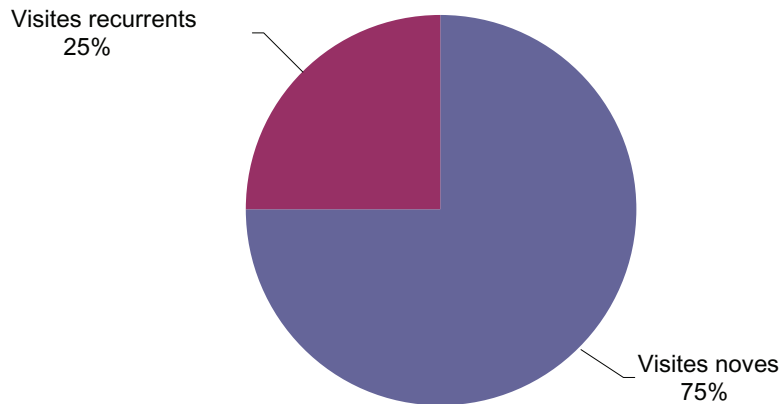
Un pas decisiu per a assolir aquest objectiu ha estat implantar un pla de comunicació específic per a cadascun dels productes elaborats pel Centre, mitjançant l'estudi del segment d'usuaris a qui es vol adreçar cada producte i la selecció de les estratègies comunicatives més adequades en cada cas.

Com a conseqüència de l'aplicació d'aquest programa de comunicació, el 2008 s'ha vist potenciada la presència pública del Centre, com es pot constatar en l'increment de notícies publicades als mitjans de comunicació, en l'augment dels actes de presentació de productes i en el creixement dels nous usuaris en el web corporatiu.

Pel que fa al web, durant el 2008 s'ha treballat en la definició de l'estructura i les funcionalitats que haurà de tenir la nova plataforma que veurà la llum el 2009. Igualment, i d'acord amb paràmetres d'usabilitat i accessibilitat, s'han introduït millores en les eines disponibles al web actual per afavorir l'accés i la navegació dels usuaris.

Precisament pel que fa al web, el TERMCAT ha continuat mantenint el web actual incloent-hi continguts terminològics relacionats amb l'actualitat social, vetllant pel posicionament òptim de les seves pàgines i aplicant eines de mesura que permeten conèixer en profunditat el comportament dels usuaris. Durant el 2008 el total de visites al web ha estat de 813.376 (a la vora de 2.230 visites diàries), amb 1.850.295 pàgines vistes. D'aquestes visites, un 24,94% han estat visites noves, un 16,91% més que l'any anterior. Convé destacar també l'augment del nombre d'usuaris únics absoluts, concretament d'un 14,54%. Paral·lelament, el Cercaterm incrementa lleugerament els accessos en un 2,81 %, respecte a les dades del 2007.

**Gràfic 6. Visites noves al web**



Al llarg de l'any s'han dut a terme actuacions específiques per a la difusió d'informació d'interès terminològic mitjançant l'elaboració de materials sectorials, la tramesa periòdica d'informació i la renovació d'alguns apartats del web, d'acord amb les directrius marcades en el pla de comunicació.

El 2008, com en anys anteriors, el TERMCAT ha cedit publicacions i preparant materials específics de difusió a petició d'institucions diverses, i ha estat present en actes relacionats amb la llengua i la terminologia organitzats en l'àmbit català i internacional.

El TERMCAT també ha continuat la seva participació en diverses publicacions periòdiques especialitzades per a donar a conèixer la terminologia i els criteris lingüístics que s'hi apliquen, com ara en les revistes del Col·legi Oficial de Metges de Barcelona, la Societat Catalana de Biologia de l'Institut d'Estudis Catalans, el Departament de la Presidència, el Centre de Supercomputació de Catalunya, i la Secretaria de Política Lingüística, entre d'altres.

Pel que fa a les relacions amb altres organismes i institucions que s'ocupen de la terminologia o d'activitats que s'hi relacionen, el TERMCAT ha continuat potenciant els acords de col·laboració ja existents i n'ha impulsat de nous, tant pel que fa a projectes d'elaboració de terminologies, com pel que fa a la formació o a la participació en congressos, jornades o esdeveniments d'interès terminològic.

### *2.2.3 Les relacions de cooperació*

El TERMCAT ha potenciat durant el 2008 la col·laboració amb institucions catalanes, de l'Estat i internacionals a fi de difondre la terminologia catalana en els diversos sectors d'especialitat i en la comunitat internacional interessada per qüestions de llengua i terminologia.

En l'àmbit català, el TERMCAT ha col·laborat de manera especial amb les xarxes de normalització lingüística de l'Administració autonòmica, local i de les universitats, tant de Catalunya com del País Valencià i de les Illes Balears.

De manera regular, el TERMCAT ha participat en les reunions de coordinació amb la Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya, conjuntament amb el Consorci per a la Normalització Lingüística, per integrar les actuacions en matèria terminològica en el pla de normalització lingüística que desenvolupen les administracions catalanes.

Cal destacar la col·laboració que el Centre ha mantingut durant el 2008 amb la Secretaria de Política Lingüística pel que fa al desenvolupament de dos projectes: l'Optimot, el cercador d'informació lingüística per a la resolució de consultes de llengua catalana, i Plats a la carta, l'aplicació que permet crear menús multilingües en línia. El Centre també ha col·laborat amb el Programa per a la creació de l'Oficina de la Llengua Occitana a Catalunya, de la mateixa Secretaria, mitjançant la coordinació i l'assessorament en l'elaboració d'un producte terminològic en occità aranès. De la mateixa manera, el TERMCAT ha treballat conjuntament amb el Consorci per a la Normalització Lingüística; en aquest sentit, cal mencionar la col·laboració amb el Centre de Normalització Lingüística del Prat de Llobregat en la revisió dels neologismes terminològics continguts al llibre Records, un recull de relats, costums i tradicions d'arreu del món elaborat pels alumnes de cursos de català per a adults d'aquesta població.

Paral·lelament, el TERMCAT ha mantingut la col·laboració amb l'Institut d'Estudis Catalans, i especialment amb la Secció Filològica, mitjançant l'intercanvi regular de publicacions i d'informacions.

En el camp dels mitjans de comunicació, s'ha mantingut el treball de col·laboració vinculat al projecte de l'Antena de Terminologia, en què participen els principals mitjans de comunicació de l'àmbit català. S'ha vetllat per afavorir l'entrada de nous mitjans o agents implicats en l'àmbit, i s'ha continuat coordinant i promovent els intercanvis d'informació per respondre a les necessitats dels mitjans i per a millorar les vies d'identificació de necessitats terminològiques i de viabilitat de les propostes.

Pel que fa a la cooperació amb les universitats, durant el 2008 el TERMCAT ha renovat el conveni signat amb l'Institut Joan Lluís Vives l'any 2003, i ha mantingut contactes regulars amb la Subcomissió de Terminologia d'aquest Institut.

Durant aquest any el TERMCAT ha mantingut la col·laboració amb la Universitat Oberta de Catalunya a través del projecte Talaia, un observatori de terminologia de la societat del coneixement; amb l'Institut Universitari de Lingüística Aplicada de la Universitat Pompeu Fabra per al seguiment de la implantació de la terminologia normalitzada amb el desenvolupament d'una eina per al buidatge de textos especialitzats (ESTEN), i amb la Universitat de Barcelona, concretament amb el Centre Universitari de Sociolingüística i Comunicació (CUSC), per a l'estudi de la implantació de la terminologia en certs camps del coneixement.

En l'àmbit estatal, el TERMCAT ha participat en les activitats de l'Associació Espanyola de Terminologia (Aeter), de la qual és soci fundador, ha continuat la col·laboració amb l'Associació Espanyola de Normalització i Certificació (Aenor), i ha col·laborat amb altres centres de terminologia com ara el basc (UZEI) o el gallec (Termigal).

De la mateixa manera, el TERMCAT ha col·laborat amb organismes d'àmbit internacional com ara Infoterm (Centre Internacional d'Informació en Terminologia), la Unió Llatina, l'Oficina Quebequesa de la Llengua Francesa i la Xarxa Internacional de Terminologia (TermNet). Finalment, el TERMCAT continua formant part de l'equip directiu de l'AET, l'Associació Europea de Terminologia, que aplega les diferents xarxes, associacions i organismes que es dediquen a activitats terminològiques en l'àmbit europeu. Convé també destacar l'estada de treball de Johanne Maltais, tècnica de l'Oficina Quebequesa de la Llengua Francesa (OLQF), que ha tingut lloc durant el mes de novembre, en el marc del conveni de col·laboració entre l'OQLF i el TERMCAT.

El TERMCAT ha tingut durant l'any 2008 un paper actiu en l'agenda terminològica nacional i internacional participant en diversos projectes, tallers, jornades i congressos organitzats per les principals xarxes i organismes de terminologia tant en l'àmbit europeu com en la resta del món.

En el marc europeu, el mes de maig el TERMCAT ha estat present al congrés "Terminologie: discours, technologie, acteurs sociaux (GLAT)" on s'han presentat diverses contribucions d'experts europeus al voltant d'aspectes metodològics relacionats amb la terminologia i la mediació lingüística. El TERMCAT hi ha participat amb una comunicació sobre l'aplicació Plats a la carta: *Plats a la carta: la terminologie gastronomique à la portée de toutes les tables*. També dins de l'àmbit europeu, el mes de setembre el TERMCAT ha participat al congrés "Terminology

in the national language and bi- or multilingual global society”, organitzada pel Centre de Recerca SASA i l'Institut de la Llengua Eslovena Fran Ramovs, amb una comunicació en què es presentaven diverses línies d'actuació i cooperació en terminologia catalana, concretament en l'àmbit de les noves tecnologies.

Cal destacar també la presència del TERMCAT al Canadà al mes d'octubre en dos esdeveniments internacionals de l'àmbit de la terminologia: la Cimera de Terminologia, que organitza cada dos anys l'Associació Europea de Terminologia (AET) i el TAMA, un congrés anual que organitza TermNet i que té com a tema central les tecnologies lingüístiques. La Cimera s'ha organitzat sota el lema “S'unir pour creer”, amb l'objectiu de potenciar la cooperació multilingüe i multisectorial en el treball terminològic. Dins el bloc “Partenariats multisectorieels dans le vaste domaine de la terminologie” el TERMCAT ha presentat una comunicació sobre la seva experiència en aquest àmbit. Pel que fa al TAMA, el TERMCAT i la Universitat Oberta de Catalunya han presentat una conferència sobre el projecte Talaia, l'observatori de la terminologia de la societat del coneixement.

També destaca la presència del TERMCAT en els dos congressos internacionals que s'han celebrat a Barcelona dels àmbits de la neologia i la lexicografia, tots dos organitzats per la Universitat Pompeu Fabra: el I Congrés Internacional de Neologia en Llengües Romàniques (CINEO), al maig, i el XIII Congrés Internacional de la xarxa EURALEX, al juliol. La participació del TERMCAT al CINEO s'ha concretat en una comunicació conjunta amb el serveis lingüístics de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals (CCMA) titulada *La neologia terminològica als mitjans de comunicació: entre el “problema” i la punta de llança*. Pel que fa l'EURALEX, el TERMCAT hi ha presentat el seu gestor de terminologia d'accés lliure, el GesTerm, descarregable des de la seva plataforma web.

Finalment, en l'àmbit de la formació, el TERMCAT ha dut a terme diverses actuacions, especialment com a centre de pràctiques per a estudiants de terminologia, lexicografia, traducció, documentació i informàtica provinents de diversos centres de recerca i institucions universitàries. Com en anys anteriors, el TERMCAT ha continuat la seva col·laboració en el Pla de formació de l'any 2008 adreçat al personal de la Xarxa Tècnica de Política Lingüística, als serveis lingüístics sectorials, i als tècnics de la Secretaria de Política Lingüística, i ha impartit sessions de presentació a diversos col·lectius universitaris per a la formació d'estudiants de grau i de postgrau en aspectes aplicats de la terminologia.

### *2.3. Linguamón - Casa de les Llengües*

Linguamón - Casa de les Llengües és un organisme creat pel Govern de la Generalitat amb la finalitat de promoure les llengües del món com a vehicle de comunicació i de diàleg. És un consorci amb personalitat jurídica pròpia, integrat per la Generalitat de Catalunya i l'Ajuntament de Barcelona. El presideix el vicepresident de la Generalitat de Catalunya i la Secretaria de Política Lingüística forma part del Consell de Direcció.

La missió de la Casa de les Llengües és ser un centre de difusió de coneixements sobre la diversitat lingüística del món i oferir serveis sobre gestió del multilingüisme, per mitjà d'iniciatives adreçades al gran públic per acostar el món de les llengües a la ciutadania, fer viure la riquesa lingüística de manera positiva a la societat, crear consciència per la sostenibilitat de la diversitat lingüística i traslladar les grans possibilitats que les llengües i les seves comunitats ofereixen.

D'altra banda, per mitjà dels serveis especialitzats, es duen a terme iniciatives al voltant de les llengües per contribuir a la millora del desenvolupament social i econòmic de la societat, de manera que els models de gestió del multilingüisme proposats incideixen positivament en la cohesió social, la competitivitat i l'economia d'un país, així com en el desenvolupament social i laboral de la ciutadania.

Durant l'any 2008 cal considerar de manera especial el marc que ha ofert l'Any Internacional de les Llengües. L'ONU ha declarat el 2008 Any Internacional de les Llengües amb l'objectiu de donar visibilitat a totes les llengües, fer explícit el reconeixement de la diversitat lingüística del

planeta, i demanar als governs i a les institucions internacionals, regionals, estatals o locals que adoptin mesures a favor de la diversitat lingüística.

L'activitat prevista per al 2008 ha tingut en compte aquest impuls per dur a terme noves accions de difusió de les llengües i de sensibilització de la ciutadania, i d'augment de la presència de Linguamón – Casa de les Llengües a nivell internacional.

L'any 2008, d'acord amb les previsions, forma part del primer període de desenvolupament de la Casa de les Llengües, iniciat el 2006, ja que la creació i l'inici de la posada en funcionament d'aquest organisme cal situar-les al 20 de maig de 2005.

Durant el 2008, cal ressaltar els esforços i els treballs duts a terme en la línia d'actuació Multilingüisme i societat, és a dir, l'activitat de difusió adreçada a promoure el coneixement de llengües i l'actitud de respecte de la diversitat lingüística del món entre la ciutadania, que, com s'ha dit, s'ha vinculat de manera especial amb l'Any Internacional de les Llengües. També destaquen les tasques de definició i tancament del projecte arquitectònic de rehabilitació de Can Ricart com a futura seu; l'aprovació dels nous Estatuts, que comporten l'entrada de l'Ajuntament de Barcelona al consorci Casa de les Llengües (DOGC núm. 5282 del 22.12.2008)

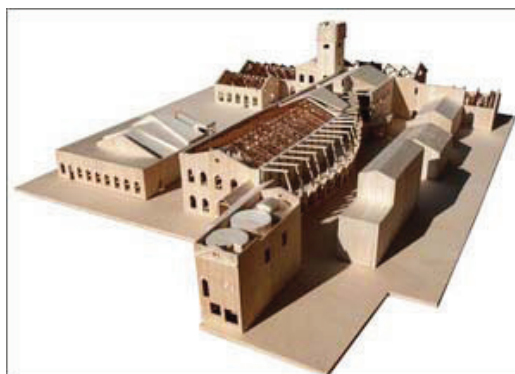
En la projecció internacional, cal destacar de manera rellevant la presentació del projecte Linguamón – Casa de les Llengües a la seu de l'ONU a Nova York, en els actes de clausura de l'Any Internacional de les Llengües, organitzats per l'ONU i l'oficina de la UNESCO; i la presentació i activitat cultural al Museu d'Art Modern de Nova York, el MoMA.

En relació amb la línia d'actuació Multilingüisme i serveis especialitzats, s'ha continuat treballant en els programes i serveis posats en funcionament, entre els quals destaquem: Linguamón-Bones Pràctiques, la Càtedra de Multilingüisme Linguamón-UOC, l'Observatori Català de la Llengua Amaziga i l'acord de col·laboració amb la Universitat de les Illes Balears, per promoure activitats vinculades a les llengües de la Mediterrània.

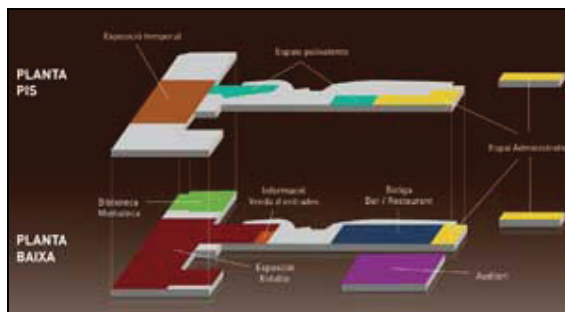
### *2.3.1. Multilingüisme i societat*

#### *a) Can Ricart, seu de la Casa de les Llengües*

A través de l'estudi d'arquitectura EMBT, s'ha elaborat el projecte bàsic i executiu de la futura seu de la Casa de les Llengües a la nau central del recinte industrial de Can Ricart, com a futura seu de la Casa de les Llengües.



S'ha aprovat el pla d'usos de l'equipament Casa de les Llengües situat al recinte de Can Ricart. El projecte de la Casa de les Llengües dedica la major part del programa, 7.000 metres quadrats, per a sales d'exposicions, sales polivalents per a tallers i formació, mediateca, auditori i altres serveis de direcció i treball, a l'edifici originari de Can Ricart.



b) Exposició La Mar de Llengües. Parlar a la Mediterrània

Durant tot el 2008 s'ha acomplert el calendari d'itineràncies previst. L'exposició ha arribat a les ciutats de Girona, Tarragona, Barcelona i Palma de Mallorca i l'han visitat més de 40.000 persones.

S'ha dut a terme el programa de visites guiades i activitats per a les escoles a totes les ciutats amb un gran èxit d'assistència. S'han fet més de 300 visites guiades per a centres educatius.

A les ciutats de Barcelona i Palma de Mallorca, s'ha realitzat un programa d'activitats paral·leles. S'han fet conferències, debats, concerts i una sessió de contes de la Mediterrània per a infants.



c) Col·leccions audiovisuals

El 2008 s'ha iniciat el procés de creació de les col·leccions audiovisuals amb el projecte Veus, que pretén recollir, a través de la participació ciutadana, testimonis de la diversitat lingüística. Dins d'aquesta gran col·lecció s'han iniciat diferents projectes: Veus del meu barri, Veus del món a Catalunya i Veus del català. Forma part, també, de la col·lecció Veus, el projecte Veus per al multilingüisme, que recull l'opinió de personatges destacats d'arreu del món, procedents de l'àmbit de la cultura, la ciència i els mitjans de comunicació, sobre les llengües i el multilingüisme. Durant el 2008 s'han enregistrat en format audiovisual deu personatges com ara Paul Auster, Noam Chomsky o Maria de Medeiros. Veus per al multilingüisme vol ser, ahora, una eina de comunicació i difusió de Linguamón – Casa de les Llengües.

*Veus del món a Catalunya*

Coincidint amb la segona edició del concurs de redacció i edició del llibre Veus del món a Barcelona, organitzat pel Centre de Normalització Lingüística de la ciutat, i com una de les activitats de l'Any Internacional de les Llengües, s'ha participat en el projecte amb la gravació de 68 alumnes dels cursos bàsics de català. Els participants expliquen la seva experiència, les sensacions i vivències que han tingut amb la ciutat i els catalans, i ho fan en la seva llengua habitual i en català. Les gravacions han estat editades en un DVD, que acompanya el llibre, i a l'espai web [www.veusdelmon.cat](http://www.veusdelmon.cat)



### *Veus del català*

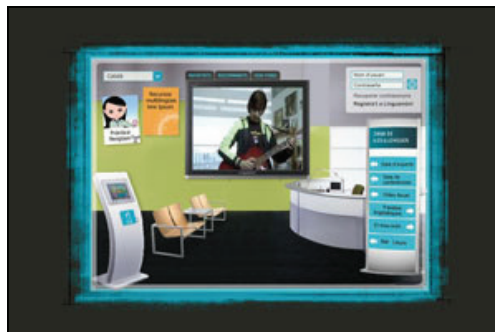
Veus del català té per objectiu la creació d'un arxiu digital sobre els parlars del català. En aquesta fase s'han fet les feines corresponents al ribagorçà, al pallarès i al tortosí, de la llengua catalana oral i de la diversitat social que presenten aquests mateixos parlars, que permeti establir un autèntic arxiu digital (veu, imatge, transcripció fonètica, etc.) dels aspectes que formen part de la diversitat geogràfica, generacional i social de la llengua d'aquestes àrees geogràfiques.

Aquest material ha de permetre disposar de mostres àmplies dels parlars, útils per a la comunitat educativa i per a les col·leccions del futur museu de la Casa de les Llengües.

### d) Linguamón Audiovisual

Linguamón Audiovisual ha estat presentat a la Trobada de professors de català a les universitats del món de l'Institut Ramon Llull, i dins dels Actes de celebració del 10è Aniversari de la Carta Europea de les Llengües Regionals i Minoritàries, celebrats a la ciutat sueca de Lulea, a l'octubre.

És una eina pensada per a la participació ciutadana, capaç de construir comunitats virtuals per a la generació, l'emmagatzematge, el doblatge, la subtitulació i l'intercanvi de continguts audiovisuals sobre les llengües del món. També preveu un espai per practicar llengües i fer parelles lingüístiques.



### e) Espai web *El Bosc de les Paraules*

S'ha creat el web de *Les Tres Bessones al Bosc de les Paraules* amb activitats i jocs de llengües per a nens i nenes. Aquest web es complementa amb el llibre de contes del mateix títol editat i amb el DVD.



S'ha presentat el llibre al Festival de la Infància 2008 on se n'ha distribuït un exemplar a cada assistent (700 exemplars).



#### f) Mapes vius

S'ha obert al públic, en fase de proves, aquesta eina multilingüe i interactiva, accessible des de [http://www10.gencat.net/casa\\_llengues/AppJava/ca/index.jsp](http://www10.gencat.net/casa_llengues/AppJava/ca/index.jsp). Gràcies a Mapes vius, els usuaris poden consultar la informació sobre llengües a través de diversos paràmetres com ara triant una àrea geogràfica determinada (un continent, un estat, un conjunt d'estats, una part d'un territori, etc.) o a partir del nom de la llengua i veure-les representades sobre el mapa.



#### g) Programació cultural

La programació cultural ha estat marcada per la celebració de l'Any Internacional de les Llengües 2008, declarat per les Nacions Unides.

S'ha fet la segona edició de l'Aula de llengües al carrer. L'activitat, que té per objectiu incentivar l'aprenentatge de llengües, s'ha realitzat a les quatre capitals catalanes, amb la col·laboració del Departament d'Educació i les Escoles Oficials d'idiomes de les quatre ciutats. Com l'any anterior, l'activitat s'ha complementat amb la campanya Dóna't el gust. Parla llengües!, als principals diaris d'abast general a Catalunya i als diaris comarcals.

Cal destacar l'aparador Les llengües compten!, que s'ha situat a l'entrada del Palau Robert durant tres mesos, per explicar la funció de la Casa de les Llengües i el valor de les llengües. També cal destacar el suplement especial Linguamón – Casa de les Llengües: de l' ONU al 22@, aparegut el desembre al diari *Avui* i a *El Periódico de Catalunya*.



### 2.3.2. Multilingüisme i serveis especialitzats

#### a) Linguamón Bones Pràctiques

Mitjançant la col·laboració dels coordinadors i dels membres dels grups de treball s'ha continuat la tasca d'identificació, validació i documentació de bones pràctiques relatives a l'experiència catalana.

El nombre de noves bones pràctiques documentades: 200. Els àmbits més documentats són: educació 25%; nous ciutadans i visitants 28%; País Valencià 11%; TIC 5% i treball i empresa 17%. En l'activitat dels diversos grups de treball s'hi han implicat 94 organismes (institucions públiques, entitats i associacions) i hi han col·laborat més de 120 persones.

S'ha dut a terme la primera fase de *l'Estudi sobre els serveis de traducció, interpretació i mediació en els processos d'acolliment lingüístic per als serveis públics a Catalunya*. La fase d'anàlisi ha consistit a fer estudis de cas mitjançant entrevistes personalitzades per definir les diferents tipologies d'aquests serveis. Com a conclusió de les entrevistes fetes (45), s'han definit i caracteritzat sis models organitzatius dels serveis de traducció, interpretació i mediació per als serveis públics. L'informe descriu també les tasques i funcions que s'assignen als professionals d'aquests serveis, el seu perfil professional, els criteris seguits en els processos de selecció i les activitats de formació que se'ls ofereix.

S'ha organitzat la III Jornada Internacional de Bones Pràctiques de Gestió del Multilingüisme dedicada als serveis de traducció, interpretació i mediació a les llengües dels immigrants. El secretari de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya va participar a l'acte de presentació de la Jornada.

En col·laboració amb la Secretaria per a la Immigració de la Generalitat de Catalunya, s'ha dissenyat, organitzat i coordinat el curs de 30 hores *La pluralitat lingüística de la immigració present a Catalunya*, adreçat a personal tècnic i professionals de les administracions públiques que tenen relació amb la nova ciutadania.

#### b) Càtedra de Multilingüisme Linguamón – UOC

Durant el 2008, la Càtedra ha posat l'accent en l'inici de l'estudi ELAN.cat sobre el multilingüisme de les empreses a Catalunya; el desenvolupament de contactes i comunicacions amb altres universitats i organismes internacionals afins; la preparació del Màster internacional sobre la gestió de la diversitat lingüística i cultural; l'impuls de projectes d'enginyeria lingüística al servei del multilingüisme, i la difusió d'orientacions i estudis sobre el multilingüisme per mitjà de publicacions i conferències.

Arran de la disponibilitat del professor Hagen per participar en l'aplicació de l'estudi ELAN a Catalunya i l'interès del Govern de Catalunya per la realització d'un estudi d'aquestes característiques, s'ha iniciat l'estudi ELAN.CAT, per analitzar els efectes de les capacitats multilingües de les empreses sobre l'economia catalana. Participen en el projecte: la Secretaria de Política Lingüística del Departament de la Vicepresidència de la Generalitat de Catalunya, el

Departament d'Innovació, Universitats i Empresa, la Casa de les Llengües i la UOC, aquestes dues últimes institucions per mitjà de la Càtedra de Multilingüisme Linguamón–UOC. S'ha constituït l'equip d'investigació i la comissió de seguiment de l'estudi ELAN.CAT. S'han fixat els objectius, la metodologia, el qüestionari i s'ha iniciat el treball de camp.

#### c) Observatori Català de la Llengua Amaziga

L'Observatori Català de la Llengua Amaziga va ser creat el 2007 per la Casa de les Llengües, la Universitat Autònoma de Barcelona i la Universitat de Cadis. El seu objectiu principal és propiciar el procés d'estandardització, d'estudi i de difusió de la llengua i de la cultura amazigues, i ser un punt de referència d'aquesta llengua per a la societat catalana, atès el pes que té la comunitat amaziga a Catalunya.

Durant el 2008 s'han dut a terme les tasques que tot seguit es detallen.

#### Estandardització

- Reunions de l'equip internacional del diccionari amazic de la llengua moderna (26 i 27 de maig).
- Organització d'unes sessions de treball amb la Xarxa de les Llengües Emergents de la Mediterrània (11 i 12 de maig).
- Organització del I Col·loqui Internacional sobre la Toponímia Amaziga (6-8 de novembre).
- Organització de les Jornades sobre la traductologia amaziga (12 i 13 de desembre).



#### d) Observatori Linguamón

La documentació que Linguamón – Casa de les Llengües va elaborant sobre les llengües té com a objectiu final donar informació sobre cada una de les aproximadament sis mil llengües existents. A més, cerca com a destinatari el públic general, per la qual cosa combina el tractament didàctic, l'accessibilitat i el rigor científic de la informació que difon a través del web en 21 llengües. S'han documentat 600 llengües.

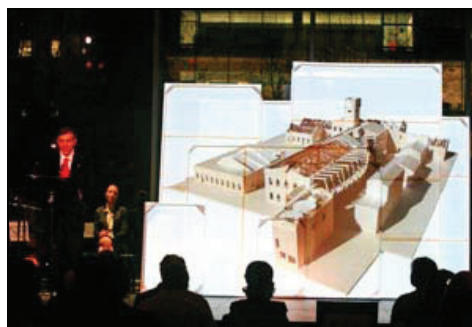
S'ha completat la informació sobre els recursos en línia, els sistemes d'escriptura i altres camps de 158 llengües de la immigració documentades, i s'ha continuat fent el seguiment de les noves que s'han pogut identificar. S'ha creat i publicat un espai al web de Linguamón, dedicat a les llengües de la immigració presents a Catalunya, i s'ha traduït la informació a 17 llengües.

#### *2.3.3. Multilingüisme i relacions internacionals*

S'han establert lligams de col·laboració més forts i concrets amb organismes com ara la Unió Europea, la UNESCO o la Xarxa Mundial per la Diversitat Lingüística, mentre que s'han volgut

establir els primers contactes amb d'altres organismes com ara l'Organització de les Nacions Unides (ONU), que han reconegut la innovació i l'originalitat del projecte Linguamón.

Durant els dies 17 i 18 de desembre, Linguamón - Casa de les Llengües va participar en els actes de Clausura de l'Any Internacional de les Llengües a la seu de les Nacions Unides de Nova York. El director de Linguamón, Antoni Mir, ha presentat la Casa de les Llengües dins el seminari global Languages matter. Linguistic Diversity, Globalization and Development, organitzat per l'ONU i la UNESCO. El seminari ha estat presidit pel sotssecretari general de Comunicació i Informació Pública de Nacions Unides, Kiyo Akasaka; el president de l'Assemblea General de l'ONU, Miguel d'Escoto Brockmann, i la directora d'UNESCO davant l'ONU, Hélène-Marie Gosselin. Antoni Mir ha participat en la taula rodona Towards a Global Culture amb l'ambaixador de l'Acadèmia Africana de les Llengües, Adama Samessékou, amb Olexiy Solohubenko, editor executiu per a Europa i Amèrica de BBC World Service, i amb un representant de China Central TV Station (CCTV). Linguamón - Casa de les Llengües s'ha presentat com a aportació permanent de Catalunya als objectius proclamats per Nacions Unides amb motiu de l'Any Internacional de les Llengües.



El mateix dia 17 a la tarda, Linguamón – Casa de les Llengües i l'Institut Ramon Llull, amb la participació de la Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya, van oferir una recepció cultural al Museu d'Art Modern de Nova York (MoMA). A l'acte, dirigit per Joan Ollé, hi van assistir uns 300 representats d'organismes internacionals i institucions públiques i privades relacionades amb la cultura i les llengües.

Així mateix, el director de Linguamón ha mantingut diverses reunions bilaterals amb els màxims responsables en matèria de comunicació i llengua de les Nacions Unides com ara el sotssecretari general de comunicació, Kiyo Akasaka, o la directora de l'Oficina de la UNESCO davant l'ONU, Hélène-Marie Gosselin.

#### *2.4. Institut Ramon Llull*

L'Institut Ramon Llull és un consorci integrat per la Generalitat de Catalunya i l'Institut d'Estudis Catalans que té com a objectiu la projecció exterior de la llengua i la cultura catalanes. Per mitjà de l'Àrea de Llengua, promou la presència, l'estudi i l'aprenentatge de la llengua catalana i la seva realitat a les universitats d'arreu del món, afavoreix el treball d'investigació entorn de la llengua i la cultura catalanes, i presta suport i dona impuls a les entitats de catalanística, que agrupen estudiosos i experts de la llengua i la literatura catalanes de fora del domini lingüístic. Així mateix, facilita recursos lingüístics i didàctics per a l'aprenentatge, la recerca o el treball amb la llengua catalana i promou la formació del professorat especialitzat en l'ensenyament del català com a llengua estrangera.

L'Institut és l'organisme avaluador dels coneixements de llengua catalana fora del domini lingüístic i, amb aquesta finalitat, convoca i administra les proves per a l'obtenció dels certificats que permeten acreditar-ne el progrés en l'aprenentatge, i en regula i expedeix els certificats que no corresponen a estudis reglats. Igualment, és objectiu de l'Institut fomentar accions específiques per difondre el coneixement de la llengua i la cultura catalanes tant entre el públic en general com en les institucions públiques en l'àmbit internacional.

### *2.4.1. Ensenyament de la llengua catalana a l'exterior*

L'Institut Ramon Llull té encomanada la funció de promoure l'ensenyament de la llengua, la literatura i la cultura catalanes a les universitats i altres centres d'estudis superiors fora del domini lingüístic. Així mateix, promou l'ensenyament de la llengua catalana a l'exterior al públic en general en l'àmbit no acadèmic, especialment allà on l'existència de comunitats catalanes o les relacions històriques, culturals o comercials ho fan més necessari.

#### *a) Ensenyament en l'àmbit universitari*

##### *Xarxa universitària d'estudis catalans*

*Curs 2007-2008.*- El curs acadèmic 2007-2008, la xarxa universitària d'estudis catalans ha estat integrada per 124 universitats, distribuïdes en 31 països d'arreu del món, de les quals 96 a Europa, 7 a Amèrica, 1 a l'Àfrica, 2 a l'Àsia i 1 a Oceania. D'aquestes, quatre han iniciat estudis de català aquest curs acadèmic: Universitat de Laval (Canadà), Universitat de Montreal (Canadà), Universitat de Stanford (Estats Units), i Universitat de Califòrnia-Los Angeles (Estats Units), mentre que la Universitat de Magúncia (Alemanya), Universitat de Würzburg (Alemanya), Universitat de Salzburg (Àustria), Universitat d'Alcalá de Henares (Estat espanyol), Universitat de Santiago (Estat espanyol), Universitat de Vigo (Estat espanyol), Universitat de Lió 2 (França), Universitat de Nanterre-Paris X (França), Universitat de Teheran (Iran), Universitat East Anglia (Regne Unit), Universitat de Florida (EUA), Universitat Pacífic (Xile), Universitat Catòlica de Chile (Xile), que ja impartien docència i rebien subvencions de manera puntual, han passat a formar part formalment de la xarxa d'universitats a fi d'unificar les comunicacions i el tractament tant respecte del professorat com de l'alumnat, fet que dona compte de l'elevat increment en nombre de les universitats respecte del curs anterior.

Durant aquest curs, un total de 7.666 alumnes han seguit estudis de llengua, literatura i cultura catalanes, la qual cosa representa un increment del 29% respecte del curs anterior. Destaquen els 1.952 alumnes d'Alemanya, els 1.053 de França, els 866 del Regne Unit i els 715 d'Itàlia.

A l'apartat 2.11 del capítol VII es detalla la distribució per països d'aquests alumnes.

En relació amb el tipus d'assignatures impartides a les diferents universitats, la distribució de les assignatures no varia significativament respecte els anys anteriors. Les assignatures de llengua catalana representen el 76% del total de la docència, mentre que el 24% restant es distribueix entre les de literatura i cultura, i en menor grau les de lingüística.

En l'apartat 2.11. del capítol VII s'hi reflecteix, amb un gràfic, la distribució de la docència per assignatures.

*Curs 2008-2009.*- Quant al curs acadèmic 2008-2009, més d'una vintena d'universitats han sol·licitat el suport de l'Institut Ramon Llull per iniciar-hi estudis de llengua, literatura o cultura catalanes, amb el compromís d'incloure'ls en els plans d'estudi de les titulacions que ofereixen, que generin crèdits i que constin en el certificat d'estudis expedit per la universitat.

Un cop valorades les peticions, s'ha arribat a un acord per iniciar docència de llengua i/o literatura catalanes a l'École Normale Supérieure de Lió (França) i a la Universidad Nacional de Educación a Distancia (Estat espanyol) i han deixat de rebre subvenció sis universitats, de manera que el curs 2008-2009 el nombre total d'universitats amb estudis catalans finançades per l'Institut Ramon Llull ha estat de 120, repartides segons consta en la taula de l'apartat 2.11. del capítol VII.

##### *Càtedres i centres d'estudis catalans*

Amb la finalitat d'afavorir els estudis i la recerca sobre la llengua i la cultura catalanes fora del seu domini lingüístic, l'Institut Ramon Llull impulsa el manteniment i la creació de centres d'estudi i de places de professors visitants de llengua i cultura catalanes en diverses

universitats. Aquesta actuació es tradueix en acords de cooperació específics entre l'Institut i universitats de prestigi acadèmic àmpliament reconegut, que recullen la voluntat de les institucions d'afavorir la recerca i la docència relacionades amb els estudis catalans i/o activitats de difusió de la literatura i la cultura. Algunes d'aquestes universitats destaquen per la seva llarga i sòlida tradició dels estudis catalans i d'altres, pel suport d'alguns dels seus professors i acadèmics per promoure els estudis de catalanística.

El 2008 l'Institut ha ofert finançament al Centre d'Estudis Catalans de la Universitat de la Sorbona de París, al Centre de Recerca en Estudis Catalans de la Universitat Queen Mary de Londres, a l'Estudi d'Investigació Catalanística de la Universitat de Frankfurt, a la Càtedra d'Estudis Catalans Joan Coromines de la Universitat de Chicago, a la London School of Economics and Political Science de Londres i a la Universitat de Stanford.

#### *Suport a l'organització d'activitats literàries i culturals a les universitats*

Al llarg de l'any l'Institut Ramon Llull també ha fomentat la realització d'activitats acadèmiques i culturals relacionades amb la cultura catalana a les universitats de l'exterior mitjançant el finançament o el cofinançament de projectes presentats per les diferents universitats. Els projectes han estat molt diversos: tallers o vetllades literàries, conferències, exposicions, cicles de cinema, jornades culturals, viatges culturals, programes radiofònics, concerts..., i se n'ha fet una valoració molt positiva, ja que han contribuït a una major difusió de la realitat catalana més enllà de l'estricta docència.

Concretament, s'han organitzat activitats culturals a les universitats que figuren en l'apartat 2.11. del capítol VII.

#### *b) Ensenyament en l'àmbit no universitari*

A partir del 2008 l'atorgament de subvencions per a la docència de llengua catalana adreçades a les comunitats catalanes a l'exterior s'ha vehiculat directament a través de la Secretaria d'Afers Exteriors del Departament de la Vicepresidència.

L'Institut ha participat en la 4a Trobada de Comunitats Catalanes d'Arreu del Món celebrada a Tarragona del 21 al 25 d'abril, organitzada per la Secretaria d'Afers Exteriors, en la qual ha presentat a les persones assistents les seves actuacions per a la promoció exterior de la llengua en l'àmbit no universitari.

Durant l'any 2008 s'han dut a terme, amb el suport de l'Institut Ramon Llull, 25 cursos de llengua catalana a 9 centres de l'Institut Cervantes a les ciutats de Bremen, Bucarest, Leeds, Manchester, Moscou, Múnic, Nova York, París i Roma, que han comptat amb uns 150 alumnes. L'Institut ha ofert assessorament didàctic als professors d'aquests centres i els ha dotat de la bibliografia essencial per a l'ensenyament i aprenentatge de la llengua i cultura catalanes.

La Delegació del Govern de la Generalitat a Madrid s'ocupa des de fa anys de la difusió de la llengua i la cultura catalanes en aquesta ciutat. Destaquen la concessió anual del Premi Blanquerna, les activitats del Centre Cultural Blanquerna i els cursos de català per a persones adultes. Des de les aules de català de la Delegació, cada any es programen cursos de llengua catalana amb l'objectiu d'afavorir el coneixement de la llengua i la literatura catalanes i que alhora esdevinguin un canal de difusió de la cultura. L'Institut Ramon Llull facilita el material, l'assessorament didàctic i metodològic, i convoca i organitza l'administració de les proves per a l'obtenció dels certificats de llengua catalana a Madrid. Els mesos de maig i juny, en una primera convocatòria, i el novembre, per a la segona, s'han celebrat a Madrid les proves per a l'obtenció dels Certificats de coneixements de llengua catalana que expedeix l'Institut Ramon Llull amb els resultats totals que s'especifiquen en l'apartat 2.11. del capítol VII.

### *2.4.2 Jornades i estades de formació*

L'Institut Ramon Llull promou la col·laboració amb entitats i organismes que organitzen activitats docents adreçades a persones que es formen a l'exterior del domini lingüístic, com ara el Govern d'Andorra i els ajuntaments de Gironella i Masdenverge, amb l'objectiu de contribuir a completar-ne la formació.

### *VII Campus Universitari de la Llengua Catalana*

L'Institut Ramon Llull ha organitzat, conjuntament amb el Govern d'Andorra, el VII Campus Universitari de la Llengua Catalana, adreçat a estudiants no catalanoparlants a fi que puguin ampliar els seus coneixements de llengua catalana i integrar-se en el teixit social i el context natural de Mallorca, Barcelona i Andorra al llarg de tres setmanes d'immersió lingüística.

En aquesta setena edició, celebrada a Mallorca, Andorra i Barcelona entre el 26 de juliol i el 17 d'agost de 2008, hi han participat 27 persones de 15 països diferents: Alemanya, Eslovàquia, Espanya, Estònia, França, Hongria, Itàlia, Mèxic, Polònia, Portugal, Regne Unit, República Txeca, Romania, Rússia i Sèrbia. Totes han assistit a cursos de 30 hores de llengua, de nivell elemental o intermedi, i a cursos de 15 hores sobre diversos aspectes de la cultura catalana.

A més, amb la doble intenció d'oferir un atractiu més als participants i que aquests adquirissin una visió més àmplia de la cultura catalana, s'ha allargat la durada del Campus i els estudiants han passat dos dies a Barcelona destinats a visitar alguns dels monuments i les institucions més importants de la ciutat.

### *XX Jornades Internacionals de Llengua i Cultura Catalanes. Gironella – Terres de l'Ebre*

L'Ajuntament de Gironella organitza, des de l'any 1989, les *Jornades Internacionals de Llengua i Cultura Catalanes* amb la intenció de facilitar l'aprenentatge a totes les persones que s'han interessat per la llengua i la cultura catalanes des dels seus països d'origen. Amb l'objectiu de dinamitzar i impulsar les Jornades, des de 2005 es va acordar, mitjançant la signatura d'un conveni, que l'Institut Ramon Llull, que ja va col·laborar en les edicions de 2003 i 2004, formés també part de l'organització.

Aquesta vintena edició de les Jornades s'ha iniciat amb una estada a Gironella entre el 10 i el 22 d'agost i ha continuat a Masdenverge (Terres de l'Ebre) fins al 30 d'agost. S'hi han impartit 44 hores de classe de dos nivells de llengua, elemental i intermedi, i s'hi han organitzat conferències, activitats i visites per completar-ne l'oferta cultural. Han participat a les Jornades 12 persones procedents de 7 països: Alemanya, França, Iran, Itàlia, Polònia, Romania i Rússia.

### *2.4.3 Ajuts i beques*

El 2008 l'Institut Ramon Llull ha continuat impulsant el programa de beques a estudiants de català amb l'objectiu de facilitar-los l'assistència a cursos de llengua catalana que es realitzin dins el domini lingüístic d'acord amb dues línies d'ajuts.

D'una banda, s'han concedit beques a estudiants de fora de l'àmbit lingüístic per assistir a cursos de llengua catalana i temes relacionats destinades a cobrir part de les despeses de desplaçament, estada o matrícula en activitats formatives organitzades per diverses institucions o entitats dels territoris de parla catalana.

D'altra banda, amb la intenció de promoure i incentivar la formació avançada i especialitzada de coneixements de llengua i cultura catalanes i de didàctica del català per a estrangers, s'ha preparat una convocatòria específica de beques adreçada a persones que ja disposin de la llicenciatura o estiguin estudiant l'últim any de carrera en universitats o altres centres públics o privats de l'exterior per a l'assistència a cursos o programes de postgrau en universitats públiques de l'àmbit lingüístic català.

Finalment, en el context d'activitats de formació organitzades per l'Institut Ramon Llull en col·laboració amb altres institucions, l'Institut ha ofert 10 inscripcions gratuïtes als estudiants interessats a participar al *Campus Universitari de la Llengua Catalana*.

#### *2.4.4. Assessorament i formació*

L'Institut Ramon Llull té entre les seves funcions promoure la formació del professorat especialitzat en l'ensenyament del català com a segona llengua que exerceix a l'exterior del domini lingüístic. En aquest sentit, s'ha continuat prestant assessorament als professors de llengua i literatura catalanes que exerceixen en universitats i altres centres de fora del domini lingüístic i s'han organitzat diverses activitats formatives.

#### *IV Curs de formació de professors de català com a llengua estrangera*

Del 7 a l'11 de juliol de 2008 l'Institut Ramon Llull i la Universitat Autònoma de Barcelona han organitzat i cofinançat la quarta edició del curs de formació didàctica *El català com a llengua estrangera: eines i estratègies*, adreçat tant al professorat en exercici com a les persones que es volen especialitzar en aquest tipus d'ensenyament, al qual han assistit un total de 14 persones procedents d'universitats i altres centres docents. En aquesta quarta edició, que ha tingut una durada de 30 hores, professors especialitzats en ensenyament del català com a segona llengua i llengua estrangera han tractat els continguts didàctics següents: les especificitats del català, les orientacions metodològiques, la programació dels cursos i les classes, l'organització d'unitats didàctiques, les aules d'acollida, el multilingüisme a l'aula, les noves tecnologies, la revisió i creació de materials i l'avaluació de l'adquisició del català com a llengua estrangera.

#### *XXII Jornades Internacionals per a Professors de Català*

L'Institut Ramon Llull ha organitzat les XXII Jornades Internacionals per a Professors de Català que amb el títol *Creació de comunitats, innovació i tecnologies educatives* han tingut lloc al Centre de Convencions Internacional de Barcelona els dies 22, 23 i 24 de juliol de 2008. En aquesta edició, les Jornades s'han proposat propiciar un espai de trobada, debat i reflexió sobre l'experiència del professorat de llengua i cultura catalanes a les universitats d'arreu del món, i esdevenir un fòrum per canalitzar experiències, compartir recursos i projectar els desitjos de millora. En el marc de les Jornades s'ha organitzat també una sessió de formació i coordinació adreçada específicament als professors que s'incorporen el curs acadèmic 2008-2009.

En el programa de les Jornades destaquen les conferències de Benjamí Villoslada, cofundador de la comunitat virtual *meneame.net*; Xavier Kirchner, director de prospectiva de Telefónica I+D; Jordi Matas, vicerector de la Universitat de Barcelona; i Carme Pérez, vicerectora de la Universitat Pompeu Fabra; així com la presentació de les eines *Mapes Vius* i *Linguamón Audiovisual* a càrrec d'Antoni Mir, director de la Casa de les Llengües. També s'ha celebrat una taula rodona a càrrec de Santiago Castellà, president de la Comissió de Política Lingüística de la Xarxa Vives d'Universitats, i dos tallers didàctics, a càrrec de Montserrat Vilà, professora de la Universitat Autònoma de Barcelona, i de Magí Almirall, de l'Àrea de Tecnologia Educativa de la Universitat Oberta de Catalunya.

#### *III Curs de formació didàctica per a professorat de català d'Europa*

Del 20 al 23 de novembre ha tingut lloc a Brussel·les el III Curs de formació didàctica per a professorat de català d'Europa, organitzat per l'Institut Ramon Llull i el Centre Català de Brussel·les. El curs ha comptat amb l'assistència de 23 docents provinents de comunitats catalanes de l'exterior d'Àustria, Luxemburg, Bèlgica, l'Estat espanyol, França i Suïssa i de diverses universitats d'Alemanya, França, Regne Unit, Bèlgica i Suïssa. Aquesta tercera edició del curs, que s'adreça a tot el professorat que imparteix docència de llengua catalana a

l'exterior en l'àmbit europeu, ha donat continuïtat a la formació iniciada l'any anterior a Lausana i ha servit també per millorar les capacitats formatives del professorat.

#### *2.4.5. Avaluació del coneixement del català*

L'Institut Ramon Llull regula i expedeix els certificats de coneixements de llengua catalana fora del domini lingüístic i elabora les proves per obtenir-los. Amb aquesta finalitat convoca, administra i avalua les proves corresponents. Així, en el seu àmbit de competència, el 2008 l'Institut ha organitzat la sisena convocatòria de proves per a l'obtenció dels certificats de coneixements de llengua catalana, convocada mitjançant una resolució publicada l'11 de març al DOGC, núm. 5125, que estableix dos períodes de celebració, el primer durant els mesos de maig i juny i el segon el mes de novembre.

L'any 2008 les proves s'han administrat a 86 ciutats de 31 països d'arreu del món, a les quals s'han presentat 924 examinands, la qual cosa representa la consolidació del creixement de les seus d'examen assolit a l'any anterior, ja que en aquella ocasió l'Institut va efectuar exàmens de català a 71 ciutats de 28 països.

A l'apartat 2.3. del capítol VII es detallen les dades relatives a aquestes proves.

Les proves per als diferents nivells s'han celebrat els mesos de maig i juny, en una primera convocatòria, i al novembre a la segona. La distribució global de persones presentades per nivells ha estat la següent: 451 de nivell bàsic, 216 de nivell elemental, 116 d'intermedi, 122 de suficiència i 19 de superior.

El gràfic corresponent es pot consultar a l'apartat 2.3. del capítol VII

De les 924 persones que s'han presentat a les proves, 725 han obtingut el resultat d'apte (344 del nivell bàsic, 199 del nivell elemental, 107 del nivell intermedi, 68 del nivell de suficiència i 7 del nivell superior), les quals representen el 78% dels examinands. La representació en percentatges per nivells és la que figura a l'apartat 2.3. del capítol VII.

#### *2.4.6. Eines i materials per a l'aprenentatge del català*

En el marc general de la projecció exterior de la llengua i la cultura catalanes, l'Institut Ramon Llull ofereix recursos per a l'aprenentatge de la llengua i promou i dona suport a l'elaboració i la difusió d'eines i materials específics per a l'aprenentatge del català com a llengua estrangera. Destaca en aquest àmbit, la participació en el desenvolupament i la posada en funcionament del curs de català en línia PARLA.CAT fruit d'un conveni de la col·laboració entre la Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya i l'Institut Ramon Llull. El 2008 s'han obert al públic els dos primers nivells i s'ha continuat treballant en els nivells superiors i en la millora de les funcionalitats de la plataforma.

#### *2.4.7. Associacions, entitats i institucions de catalanística*

L'Institut Ramon Llull té encomanada la funció de donar suport a les entitats de catalanística existents, que agrupen persones estudioses i expertes de la llengua i la literatura catalana formades o residents fora del domini lingüístic.

Per tal de mantenir el marc de cooperació per al desenvolupament i la promoció de les activitats de cada associació, d'oferir-los suport per a la realització de projectes així com per incentivar-les a dur a terme noves actuacions, l'Institut Ramon Llull ha signat les addendes anuals corresponents a l'any 2008 dels convenis marc de col·laboració establerts amb les principals associacions internacionals de catalanística: l'Anglo-Catalan Society, l'Association Française des Catalanistes, la Deutschen Katalanistenverbands e.V., l'Associazione Italiana di Studi Catalani, la North-American Catalan Society i l'Associació Internacional de Llengua i Literatura Catalanes, així com a la Federació Internacional d'Associacions de Catalanística (FIAC).

Per mitjà d'aquests acords, s'ha concedit una subvenció a cada associació per a la realització d'activitats relacionades amb els estudis catalans, com ara l'organització de col·loquis, conferències i jornades, la publicació d'actes de congressos, revistes o anuals, concessió d'ajuts, beques o premis per a treballs de recerca o d'estudi de temes catalans, etc. i per promoure'n les iniciatives i els projectes a llarg termini.

#### *2.4.8. Divulgació del català*

L'Institut Ramon Llull fomenta i du a terme accions específiques que tenen per finalitat difondre la llengua catalana i la seva realitat. Amb aquest objectiu al llarg del 2008 ha participat en les principals fires i exposicions d'àmbit estatal i internacional relacionades amb la llengua i el seu aprenentatge, que permeten d'oferir informació sobre les possibilitats d'aprenentatge i perfeccionament de la llengua per mitjà de cursos, mètodes audiovisuals, estades i jornades lingüístiques, etc. Paral·lelament, l'Institut completa la participació en fires i exposicions amb l'organització d'actes al seu entorn, com ara conferències o taules rodones per difondre les novetats o els projectes d'interès i alhora donar a conèixer la situació del català o actuacions concretes de la política lingüística.

##### *a) Fires i exposicions*

###### *Expolangues París 2008*

L'Institut Ramon Llull ha participat a la 26a edició de la Fira Expolangues que ha tingut lloc a París del 6 al 9 de febrer de 2008, amb l'objectiu de presentar als visitants material didàctic i divulgatiu sobre la llengua i la cultura catalanes. Aquesta fira, considerada un punt de trobada dels professionals, de les editorials i de les institucions implicades en l'ensenyament i l'aprenentatge de les llengües, ha tingut en l'edició d'enguany el lema *Descobrir i aprendre llengües estrangeres* i ha comptat amb la presència d'institucions i empreses representants de 60 llengües corresponents a 20 països, amb la llengua alemanya com a convidada d'honor.

En el marc d'Expolangues, l'Institut Ramon Llull ha ofert una classe inicial de català, impartida pel professor de la Universitat de París III, amb l'objectiu de donar unes primeres nocions sobre les estructures bàsiques i el funcionament de la llengua catalana, i una explicació sobre la seva situació sociolingüística, fent referència a la història i situant-la en el context europeu actual.

###### *Expolingua Berlin 2008*

Del 14 al 16 de novembre de 2008 l'Institut Ramon Llull ha participat a la 21a edició d'Expolingua Berlin, fira internacional d'idiomes i cultures que té per objectiu presentar les diverses possibilitats d'aprendre una llengua i informar sobre les cultures, les llengües i els programes d'educació de diferents països als visitants que tinguin interès en l'aprenentatge de llengües i als professionals del sector.

La presència de l'Institut s'ha centrat aquest any a reforçar l'interès vers la llengua i cultura catalanes i programar una sèrie d'activitats adreçades als estudiants de català, de manera que els visitants de la Fira han pogut assistir a classes inicials de català, s'han format parelles lingüístiques entre els assistents a la classe inicial i estudiants de la Freie Universität i han organitzat jocs i tallers amb gran èxit de públic.

###### *The Language Show 2008*

La llengua catalana s'ha presentat per segona vegada a la fira de llengües internacional The Language Show, que ha tingut lloc a Londres els dies 31 d'octubre, 1 i 2 de novembre de 2008. The Language Show és un punt de trobada de professors de llengües, estudiants, editors, creadors de mètodes innovadors, escoles de llengües, organitzadors d'estades lingüístiques, institucions representatives i més de 150 expositors. Enguany la participació ha servit per donar a conèixer l'oferta formativa en llengua catalana, constatar l'interès vers la llengua i cultura

catalanes i programar una sèrie d'activitats per als estudiants de català de les universitats britàniques.

### 2.5. Institut d'Estudis Catalans

L'Institut d'Estudis Catalans (IEC) és una corporació acadèmica, científica i cultural que té per objecte l'alta recerca científica i principalment la de tots els elements de la cultura catalana. L'Institut té la seu central a Barcelona i delegacions dins el seu àmbit geogràfic d'actuació (Perpinyà, Castelló de la Plana, Alacant i Lleida).

El Reial decret 3118/1976, de 26 de novembre, va atorgar reconeixement oficial a l'Institut d'Estudis Catalans com a corporació acadèmica, científica i cultural, l'àmbit d'actuació de la qual s'estén a les terres de llengua i cultura catalanes. Mitjançant la Resolució de 17 de maig de 2001 es va publicar en el DOGC la modificació global dels Estatuts de l'Institut d'Estudis Catalans.

El català és la llengua pròpia de l'Institut, i un dels objectius de la corporació ha estat de normalitzar-ne i normativitzar-ne l'ús com a vehicle de l'alta recerca cultural i científica.

Com a acadèmia de la llengua i institució de recerca, l'Institut d'Estudis Catalans rep el suport institucional de la Generalitat, el Govern de la qual també li garanteix el finançament ordinari, d'acord amb el conveni marc signat l'any 1988 i modificat el 1996. Les aportacions financeres de la Generalitat es recullen en el contracte programa entre la Generalitat i l'Institut, signat al Palau de la Generalitat el mes de gener de 2006.

Per portar a terme les seves funcions l'Institut d'Estudis Catalans s'estructura en seccions, i la Secció Filològica aconsegueix la funció d'acadèmia de la llengua catalana que l'Institut té encomanada. Aquesta funció comporta l'estudi científic de la llengua, l'establiment de la normativa lingüística i el seguiment del procés d'aplicació d'aquesta normativa en l'àmbit que li és propi: les terres de llengua i cultura catalanes.

La Secció Filològica s'estructura internament en sis comissions: Comissió de Lexicografia, Comissió d'Onomàstica, Comissió de Gramàtica, Comissió del Català Estàndard, Comissió de Transcripció i Transliteració de Noms Propis i Comissió de Publicacions. Així mateix, de la Secció Filològica depenen les unitats de treball següents: les Oficines Lexicogràfiques, l'Oficina d'Onomàstica, l'Oficina de Gramàtica i l'Oficina d'Assessorament Lingüístic. A continuació es descriuen les tasques més rellevants dutes a terme per aquestes oficines durant el 2008.

- Oficines Lexicogràfiques. De l'activitat de les Oficines Lexicogràfiques durant el 2008 destaquen la publicació de la primera reimpressió de la segona edició del *Diccionari de la llengua catalana*, la preparació de l'obra que ha de contenir la relació de les novetats que incorpora la segona edició del *Diccionari* respecte de la primera, el disseny del projecte de la segona edició del *Diccionari manual de l'IEC* i l'elaboració d'estudis previs a la definició del projecte d'un nou diccionari normatiu.
- Oficina d'Onomàstica. Ha continuat l'atenció i la resposta a les consultes onomàstiques, tant de toponímia (noms de lloc) com d'antroponímia (noms de persona). També cal esmentar les tasques relacionades amb la seva participació en la Comissió de Toponímia.
- Oficina de Gramàtica. Ha prosseguit, juntament amb la Comissió de Gramàtica, les tasques relatives a l'elaboració de la *Gramàtica de la llengua catalana*.
- Oficina d'Assessorament Lingüístic. Durant aquest curs l'Oficina ha prosseguit, juntament amb la Secretaria de Política Lingüística i el Centre de Terminologia TERMCAT, les tasques relacionades amb el servei unificat d'atenció de consultes lingüístiques Optimot (vegeu l'apartat 2 del capítol v). L'Oficina també ha continuat l'atenció i la resposta a les consultes lingüístiques adreçades a l'Institut, tant les provinents de l'exterior com les de l'Optimot. També ha dut a terme estudis de

qüestions lingüístiques per elaborar criteris, així com anàlisis de dades lingüístiques per tal d'extreure'n resultats i possibles actuacions.

Fins al 2008 la Secció Filològica tenia dues societats filials: La Societat Catalana de Llengua i Literatura i la Societat Catalana d'Estudis Clàssics. Aquest any s'hi han incorporat, com a societats filials, la Societat Catalana de Terminologia i la Societat Catalana de Sociolingüística. Aquestes societats organitzen cada any congressos, simposis i conferències. Cal esmentar també l'edició de revistes de projecció i interès científic internacionals: *Llengua i Literatura*, de la Societat Catalana de Llengua i Literatura, i *Ítaca*, de la Societat Catalana d'Estudis Clàssics.

Pel que fa a l'activitat de la Secció Filològica, a més de les tasques de les oficines comentades anteriorment, cal esmentar també altres actuacions. Segons consta a la *Memòria de l'IEC. Secció Filològica. 2008*, els programes més rellevants de caràcter permanent en curs són els que es comenten a continuació.

- *Atles lingüístic del domini català*. Durant aquest curs s'ha continuat amb la preparació dels materials corresponents al volum IV "El camp i els cultius" i s'ha iniciat la preparació dels materials que han de formar el volum V, que comprèn els capítols "Indústries relacionades amb l'agricultura" i "Els vegetals". D'altra banda, s'han preparat els materials per a la reimpressió amb algunes modificacions del primer volum del *Petit atles lingüístic del domini català* i s'ha iniciat la cartografia d'una part dels materials del segon volum. A més, s'ha continuat treballant en la revisió d'etnotextos del català nord-occidental.
- Corpus textual per a una gramàtica del català antic. Aquest projecte té com a objectiu l'elaboració d'un corpus textual informatitzat del català antic, dissenyat amb l'objectiu de facilitar la investigació gramatical, i és el fonament per a l'elaboració d'una gramàtica del català antic. Durant el 2008 s'ha continuat i acabat la digitalització de les obres ja publicades, s'ha fet l'edició digital dels textos i s'han incorporat les obres ja lematitzades al Corpus informatitzat del català antic perquè puguin ser aprofitades per les investigadores i els investigadors.
- Cooperació en neologia catalana: desenvolupament d'una plataforma de treball en xarxa via Internet. S'ha millorat el programa de detecció SEXTAN (Sistema d'extracció automàtica de neologismes) amb l'objectiu de poder utilitzar-lo en línia i s'ha creat el nou sistema BuscaNeo, que permet treballar sense cap preprocés, operar a través d'Internet, saber si una paraula és neològica en relació amb una font lexicogràfica concreta, detectar la neologia formal i la neologia per manlleu, i integrar directament els resultats en la plataforma de treball en línia de l'Observatori de Neologia. D'altra banda, s'ha començat a organitzar la xarxa NEOXOC (Xarxa de Neologia Catalana), que té com a objectiu detectar neologia de les diverses varietats diatòpiques del català en la premsa de gran difusió. En l'àmbit de l'estudi comparat de la neologia de les llengües romàniques, s'han abocat a la base de dades NEOROM (Xarxa de Neologia Romànica) les dades procedents dels diferents observatoris col·laboradors.
- Observatori de Neologia. L'Observatori té com a objectiu analitzar els neologismes d'àmplia difusió que apareixen en textos de llengua general en català. Amb aquesta finalitat realitza un buidatge sistemàtic de la premsa catalana, dels mitjans de comunicació audiovisual i de textos escrits no mediatitzats per la revisió lingüística. Durant aquest curs l'Observatori de Neologia ha fet el buidatge de la neologia de diverses fonts de mitjans de comunicació, ha desenvolupat recursos que milloren el treball en neologia, ha establert ponts d'intercanvi de metodologies i de treballs a través de la participació en diverses xarxes de treball i ha difós les tasques que ha dut a terme en diversos fòrums. Entre les activitats del 2008 destaquen el buidatge de textos catalans de mitjans de comunicació orals i escrits dels anys 2007 i 2008, que ha permès documentar 7.226 neologismes diferents, i l'organització del I Congrés Internacional de Neologia de les Llengües Romàniques, que va tenir lloc a la seu de l'Institut d'Estudis Catalans del 7 al 10 de maig de 2008.

- *Diccionari del català contemporani – Diccionari descriptiu de la llengua catalana.* La finalitat d'aquest programa de recerca és elaborar un diccionari descriptiu del català sobre la base dels recursos constituïts en la primera fase del projecte (Corpus textual informatitzat de la llengua catalana).
- *Diccionari històric dels italianismes en la llengua catalana.* L'objectiu d'aquest programa és crear un diccionari temàtic que reculli els nombrosos italianismes presents en la llengua catalana. Cada paraula té indicacions històriques relatives a la primera dada de la seva aparició i al procés de la derivació lingüística de l'italià.
- Epistolari de Josep Sebastià Pons. Durant aquest període s'han transcrit les cartes corresponents a les dècades dels anys 40 i 50 del segle passat.
- Glossarium Mediae Latinitatis Cataloniae. Aquest projecte el porten a terme conjuntament la Institució Milà i Fontanals del Consell Superior d'Investigacions Científiques, la Universitat de Barcelona i l'Institut d'Estudis Catalans, i té com a finalitat l'elaboració d'un recull del lèxic llatí específic que apareix en les fonts catalanes entre el segle IX i el XII.
- L'espai segons el veien i el pensaven els grecs. Aquest programa es proposa d'abordar l'estudi de la noció d'espai en la cultura grega, en particular la seva definició i articulació en els àmbits de les evidències escrites, de la representació iconogràfica i de l'organització arquitectònica i urbanística de l'espai físic.
- La revernacularització del català a la ciutat de València. Aquest projecte té com a objectiu observar si s'ha produït la reintroducció del català com a llengua familiar a les llars dels infants que acudeixen a les escoles d'immersió lingüística de la ciutat de València. Per assolir aquest objectiu s'ha dissenyat un qüestionari que s'ha fet arribar a pares i mares, alumnes i professorat dels centres escolars referits.
- Llengua i territori a Ponent i l'Alt Pirineu (I i II). El patrimoni etnolingüístic al Pirineu i Prepirineu occidentals i al nord de la Franja. Durant aquest curs han continuat els treballs de recerca en les línies següents: mapificació i edició de la toponímia de l'Alta Llitera i la Baixa Ribagorça, estudi del dialecte pallarès, inici de l'elaboració d'un corpus de llengua oral autòctona del Pallars Sobirà, preparació de l'edició d'etnotextos de l'Alta Ribagorça i continuació de la recerca de camp a la Baixa Ribagorça.
- Obra completa de Santiago Rusiñol. Recopilació, edició, estudi i publicació. Els objectius d'aquest programa són recuperar íntegrament l'obra literària de Santiago Rusiñol (1861-1931) per fer-la accessible i publicar-la en edició normalitzada, reivindicar el paper capdavanter i influent que va exercir en el modernisme català i hispànic, i conèixer i difondre l'obra de Rusiñol per mitjà d'estudis, edicions i traduccions en tot tipus de suport. El pla de publicació s'ha establert en sis volums, que abasten el centenar de llibres i el miler d'articles publicats per l'escriptor.
- Publicació de l'obra gramatical d'Antoni Febrer i Cardona. El 2008 s'ha publicat el setè volum d'aquesta col·lecció, titulat *Preceptiva poètica*.
- Vocabulari de la llengua catalana medieval de Lluís Faraudo de Saint-Germain. S'ha continuat treballant en aquest projecte: revisió de fitxes i entrades, alimentació i manteniment de la base de dades d'entrades i d'autors, regularització dels aspectes gràfics, etc.

## 2.6. Consell Social de la Llengua Catalana

El Consell Social de la Llengua Catalana, creat l'any 1991, és l'òrgan d'assessorament, consulta i participació social en la política lingüística desenvolupada o impulsada pel Govern de

la Generalitat de Catalunya. L'any 2000 es va modificar el decret de creació d'aquest òrgan amb la finalitat d'adaptar-lo al marc normatiu establert per la Llei 1/1998 i l'any 2005 es va reformar novament mitjançant el Decret 116/2005, de 14 de juny, del Consell Social de la Llengua Catalana, que en regula les funcions, la composició, els òrgans i el funcionament actuals.

Integren el Consell Social de la Llengua Catalana les persones següents:

- president o presidenta de la Generalitat de Catalunya (presidència)
- conseller o consellera de la Vicepresidència (vicepresidència primera)
- secretari o secretària de Política Lingüística (vicepresidència segona)
- president o presidenta de l'Institut d'Estudis Catalans (vicepresidència tercera)
- subdirector o subdirectora general de Política Lingüística (secretaria)
- trenta-quatre vocals representants de diferents entitats i organismes
- entre trenta i quaranta vocals a títol individual, de competència i prestigi reconeguts en l'àmbit de l'estudi de la llengua catalana o del foment del català, en qualsevol activitat de la societat.

D'acord amb el Decret 116/2005, el Consell Social de la Llengua Catalana té atribuïdes les funcions següents:

a) Avaluar els objectius i els resultats de la política lingüística del Govern de la Generalitat i, en especial, l'informe anual que preveu l'article 39.3 de la Llei de política lingüística. Amb aquesta finalitat, el Consell elabora anualment un dictamen sobre les actuacions realitzades o impulsades l'any anterior pel Govern de la Generalitat.

b) Estudiar i analitzar, a instància del Govern, les qüestions relacionades amb el foment i la promoció de la llengua catalana en tots els àmbits de la societat.

c) Dictaminar sobre els projectes d'instruments de planificació lingüística general que hagin de ser aprovats pel Govern.

d) Proposar al Govern l'elaboració d'estudis i dictàmens, i l'adopció de mesures adequades als objectius generals de la Llei de política lingüística.

e) Qualsevol altra que les lleis o els reglaments li atribueixen.

Al llarg del 2008 el Consell Social de la Llengua Catalana s'ha reunit en Comissió Permanent en dues ocasions, i en nou ocasions en la ponència especial per a l'estudi dels usos lingüístics entre la joventut. Tot seguit es descriuen sintèticament els continguts d'aquestes reunions.

#### *2.6.1. Reunió de la Comissió Permanent de 9 de juliol de 2008*

El Sr. Bernat Joan, secretari de Política Lingüística, va informar dels canvis en l'estructura i els continguts de l'Informe anual de política lingüística que s'han incorporat en l'edició d'aquest any. El nou format, que va ser aprovat, permet una consulta més àgil de la informació, ja que s'estructura en una primera part redactada sobre les polítiques, l'organització, el pressupost, les eines i recursos i els estudis sociolingüístics impulsats en l'any que abraça l'Informe, i una segona part, amb indicadors numèrics de la presència del català en els diferents àmbits i sectors, concretats en taules i gràfiques evolutives.

Tot seguit el secretari de Política Lingüística, senyor Bernat Joan i Marí, va formalitzar el lliurament de l'Informe de política lingüística de 2007 als membres de la Comissió Permanent.

Per tal de donar compliment a la previsió que conté la Llei de política lingüística, pel que fa al dictamen que ha d'emetre el Consell Social de la Llengua Catalana, la Comissió Permanent va designar el senyor Miquel Àngel Pradilla i Cardona per a l'elaboració d'aquest dictamen.

Finalment, la Sra. Elisabet Samarra va plantejar desvincular temporalment el tràmit previst en l'article 39.3 de la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística (tramesa de l'Informe del Govern al Parlament) amb el tràmit previst en el Decret 116/2005 (dictamen del consell Social en relació amb l'Informe de Govern) de manera que es pogués difondre l'Informe de política lingüística abans d'haver estat dictaminat pel Consell Social de la Llengua Catalana. D'aquesta manera s'evitaria un interval de temps excessiu entre les dades que es contenen en l'Informe i la seva difusió pública, cosa que perjudica la tasca de control del Parlament i l'accés a la informació de la ciutadania via web. En aquest sentit es va recordar que el dictamen del Consell Social avalua l'Informe però no el pot canviar. Sotmesa a consideració de la Comissió permanent, es va provar la proposta.

### *2.6.2. Reunió de la Comissió Permanent de 4 de desembre de 2008*

En aquesta reunió, el Sr. Miquel Àngel Pradilla, designat per a l'elaboració del dictamen de l'Informe de política lingüística de 2007 en la reunió de la Comissió Permanent de 9 de juliol, va presentar el projecte de dictamen i exposà la seva avaluació en relació amb cadascuna de les aportacions que amb caràcter previ a la reunió li havien fet arribar els membres de la Comissió Permanent. En el decurs de la reunió es van diferents aportacions noves que es van incorporar al Dictamen, el qual quedà finalment aprovat. D'acord amb el que disposa l'article 7.2.a del Decret 116/2005, de 14 de juny, del Consell Social de la Llengua Catalana, se sotmetrà a l'aprovació del Ple.

### *2.6.3. Activitats de la ponència especial per a l'estudi dels usos lingüístics entre la joventut*

El Ple del Consell Social de la Llengua Catalana de 28 de novembre de 2007 va aprovar, a proposta de la Secretaria de Política Lingüística, la creació d'una ponència especial per a l'estudi dels usos lingüístics entre la joventut.

El Ple del Consell Social de la Llengua Catalana, a proposta de la Secretaria de Política Lingüística, va acordar encomanar la direcció de la ponència al Sr. Albert Bastardas. Pel que fa a les persones membres el Ple del CSLC va acordar que hi fossin representades associacions de l'àmbit de la joventut (Consell Nacional de la Joventut), l'educació (Xarxa Vives d'Universitats), el món laboral (les patronals Pimec i Foment del Treball) i la comunicació (Associació de Publicacions Periòdiques en Català i la Xarxa Audiovisual de Catalunya).

L'1 d'abril de 2008 es va celebrar la reunió constitutiva de la ponència. En aquesta sessió, el secretari de Política Lingüística, Sr. Bernat Joan, va emmarcar la feina de la ponència i en particular l'encàrrec a Albert Bastardas com a director dels treballs de la ponència del Consell Social de la Llengua Catalana sobre Joves i Llengua. En aquest sentit, va remarcar que l'informe final de la ponència haurà de fer una diagnosi del nivell d'ús del català, explicar-ne les causes i proposar mesures i estratègies destinades a incrementar-ne l'ús i eliminar els obstacles o elements dissuasoris que es detectin. En definitiva, es tracta de determinar les influències contextuais en els comportaments lingüístics de la joventut i, a partir d'aquí, proposar les mesures que, des de l'acció de Govern, poden contribuir a fomentar l'ús del català davant de situacions deficitàries en l'àmbit de la joventut.

El director de la ponència, Albert Bastardas, va plantejar l'estructura de la seva anàlisi en quatre àmbits, que representen els contextos en què la joventut viu i es comunica, i que es concreten en els següents:

- a) el sistema educatiu
- b) l'àmbit laboral
- c) l'espai *ludicomediatí*c
- d) l'espai grupal (influència del grup en els hàbits interpersonals)

La ponència va aprovar aquesta estructura d'estudi. Igualment, va acordar establir com a mètode d'anàlisi la recepció d'informació directa d'especialistes en cadascun d'aquests àmbits que puguin donar a la ponència dades relatives als usos lingüístics del jovent. Finalment, es va acordar que la Secretaria de Política Lingüística cercaria i facilitaria a la ponència estudis, dades i treballs relacionats amb cada àrea, com a documentació de suport a la seva investigació.

Es va acordar que la ponència treballi en reunions generals o específiques, però garantint en tot cas una visió global conjunta. També, que la ponència demani la participació de persones expertes, directives i líders en funció de la problemàtica i d'acord amb els 4 àmbits d'estudi esmentats. De conformitat amb aquesta agenda i metodologia de treball, s'han celebrat un total de 8 sessions informatives, que han rebut un total 19 persones expertes o directives.

Fruit del treball d'estudi, a partir de la informació facilitada per les persones expertes i de la documentació aportada, el 12 de desembre de 2008 la ponència va cloure el dictamen.

## *2.7. Consell de l'Audiovisual de Catalunya*

El Consell de l'Audiovisual de Catalunya és l'autoritat reguladora independent en l'àmbit de la comunicació audiovisual pública i privada de Catalunya, tal com estableix l'article 82 de l'Estatut d'autonomia de 2006, que recull el que ja es va fixar a la Llei 2/2000, de 4 de maig, del Consell de l'Audiovisual de Catalunya, i a la Llei 22/2005, de 29 de desembre, de la comunicació audiovisual de Catalunya.

En concret, la llei de creació del Consell de l'Audiovisual (Llei 2/2000) li encarrega, en l'àmbit de la seva actuació, vetllar per la pluralitat lingüística i cultural en el conjunt del sistema audiovisual a Catalunya i, en particular, pel compliment de la legislació relativa a la preservació i la normalització de la llengua i la cultura catalanes i de l'aranès.

Per portar a terme la seva actuació i en exercici de les seves competències, el Consell de l'Audiovisual de Catalunya va aprovar l'Acord 118/2004, de 17 de novembre, que conté la Instrucció general sobre la presència de la llengua i la cultura catalanes i de l'aranès en els mitjans de comunicació audiovisuals (DOGC núm. 4281, de 16 de desembre). Aquesta Instrucció, que es va començar a aplicar l'any 2005, es va revisar i, escoltat el sector, a final de 2007 se'n va aprovar una versió nova: Instrucció general del Consell de l'Audiovisual de Catalunya sobre la presència de la llengua i la cultura catalanes i de l'aranès en els mitjans de comunicació audiovisual (Acord 295/2007, de 19 de desembre, del Consell de l'Audiovisual de Catalunya, DOGC núm. 5.037, de 28 de desembre).

### *2.7.1. Canvis normatius: la Instrucció de 2007*

L'entrada en vigor de la nova Instrucció general sobre la presència de la llengua i la cultura catalanes i de l'aranès en els mitjans de comunicació audiovisuals (Acord 295/2007, de 19 de desembre, del Consell de l'Audiovisual de Catalunya, DOGC núm. 5.037, de 28 de desembre) ha comportat la simplificació de les declaracions a presentar per part dels prestadors de ràdio i

de televisió i, a més, els nous formularis de declaració permeten un seguiment més detallat de les emissions dels prestadors de serveis de ràdio i televisió.

A més del seguiment de les declaracions que realitzen els mateixos prestadors de serveis de ràdio i televisió, el Consell du a terme la comprovació del compliment de la normativa mitjançant dos sistemes més: el monitoratge de ràdios i de televisions de manera sistemàtica durant un trimestre i les anàlisis de continguts de períodes inferiors a tres mesos en què, entre d'altres aspectes relatius a continguts, també s'avalua la presència de llengua i cultura catalanes.

Així, al llarg del 2008 el Consell ha fet el seguiment de 10 prestadors de serveis de ràdio i televisió durant un trimestre natural i ha realitzat 16 anàlisis més de períodes temporals inferiors.

Dels seguiments efectuats es desprèn un elevat compliment en matèria de llengua d'emissió per part dels operadors públics. Pel que fa als privats es detecten graus diferents de compliment en funció de la normativa general aplicable o dels diferents compromisos concessionals. En aquest context, cal tenir en compte que els prestadors de serveis de televisió es troben en ple procés de transició cap a la TDT, no només pel que fa a la substitució tecnològica sinó també respecte a la possibilitat d'aplicació legal dels compromisos adquirits en el moment de les concessions.

D'altra banda, el marc normatiu actual permet, als prestadors de serveis de ràdio privada que formen part de cadenes d'àmbit estatal, excloure de l'obligació d'emetre en llengua catalana una franja horària d'un màxim de sis hores consecutives (lletra a de l'apartat 2 de l'article 9 de la Instrucció). Durant l'any 2008, 49 emissores de ràdio privada, el 52,1% de les que emeten a Catalunya amb el corresponent títol habilitant, s'han aconseguit a aquesta possibilitat.

Igualment, la nova Instrucció permet que els prestadors privats sol·licitin adaptacions específiques en el compliment de la quota de música cantada en català si acrediten una programació especialitzada en música en un 75% de la programació (apartat 3 de l'article 6). Acol·lint-se a aquesta previsió normativa, durant el 2008 el Consell ha rebut un total de 49 sol·licituds d'emissores de ràdio privada. Cal remarcar que si bé el nombre de sol·licituds es coincideix en ambdós casos, aquestes no corresponen, necessàriament, a les mateixes emissores atès que les previsions normatives fan referència a dues *tipologies* d'emissores diferents.

El Consell, una vegada analitzada la documentació corresponent, va resoldre la denegació de 20 de les sol·licituds presentades (el 40,8%), atès que no reunien els requisits establerts en la normativa d'aplicació. Una sol·licitud resta pendent de resolució.

De les 28 sol·licituds (el 29,8% de les emissores privades de Catalunya) que sí que respectaven els requisits establerts en l'esmentada normativa s'han derivat adaptacions de la quota mínima de música cantada al català atenent al tipus de música, als compromisos concessionals prèviament adquirits de cada prestador i a la relació existent entre el tipus de música que emet el prestador amb la producció discogràfica del mercat en llengua catalana. Tenint en compte aquestes variables la resolució del Consell ha estat concedir les adaptacions específiques següents: 5 emissores (el 17,8% de les resolucions positives) especialitzades en música de copla i flamenc o en música electrònica han d'emetre un 7% de la música cantada en català (cal tenir en compte que d'acord amb el que estableix 6.g del Decret 269/1998, aquests tipus d'emissores amb la normativa anterior es podien trobar totalment exemptes d'emetre música cantada en català); 20 emissores (el 71,5% de les resolucions positives) especialitzades en música d'èxits, pop-rock internacional o de dècades han d'emetre el 12% de la música cantada en català; i 3 emissores més (el 10,7% de les resolucions positives) especialitzades en música, que podrien ser incloses en alguna de les dues categories anteriors, han d'emetre el 14, 16 i 17% de la música cantada en català, atenent als seus compromisos concessionals.

### *2.7.2. Audiència de mitjans audiovisuals i presència del català*

#### *a) Ràdio*

Segons els resultats d'audiència de l'Estudi General de Mitjans (EGM), que obté les dades a partir d'enquestes a una mostra de 23.241 individus de 14 anys i més que viuen en una llar catalana, l'audiència acumulada de les emissores de ràdio de programació generalista només o majoritàriament en català (846.000 oients) el 2008 s'aproxima molt a la de les que són principalment en llengua castellana (897.000). Això no obstant, quant a les musicals, acumulen molts més seguidors les que emeten sobretot en castellà (1.327.000), molt per sobre de les musicals catalanes (486.000). Finalment, l'emissora informativa en català Catalunya Informació, amb 108.000 radiooients, supera en audiència acumulada el conjunt de les temàtiques informatives en castellà (77.000).

D'altra banda, si prenem com a referència les dades d'audiència de ràdio del Baròmetre de la Comunicació i la Cultura, a partir d'una mostra a Catalunya de 29.985 entrevistes personals a la població de 14 anys i més, l'audiència acumulada de les emissores de ràdio exclusivament o en part en català (910.000) el mateix 2008 és superior en 15.000 oients a la de les que són sobretot en castellà (895.000). En canvi, la superioritat en més d'un milió d'oients de les temàtiques musicals principalment castellanes (1.870.000) respecte a les catalanes (766.000) es fa més notòria que amb les dades de la font EGM. Les temàtiques informatives que emeten en català (109.000) acumulen més seguidors que les que ho fan de forma majoritària en castellà (85.000).

#### *b) Televisió*

El 2008 l'aproximació a la llengua parlada a la televisió a partir de l'audiència de les cadenes en funció del seu àmbit d'emissió i en el supòsit que les que emeten en territori nacional ofereixen una programació fonamentalment en català i les que difonen per a tot l'Estat espanyol ho fan pràcticament sempre en castellà –amb excepcions– presenta, un cop més, una situació de minoria de la llengua catalana respecte la castellana. Prenent com a referència els resultats d'audiència a partir d'audímetres que elabora i proporciona TNS, la suma de les quotes de pantalla de les cadenes majoritàriament en català és del 22,4%, molt per sota del 77,1% de les de contingut pràcticament total en castellà. En aquest 77,1% cal matisar que també s'inclou una part de continguts en català corresponents a les desconexions que fa Televisió Espanyola amb el centre de producció TVE Catalunya. A més, en el grup de temàtiques, també agrupades com a televisions majoritàriament en castellà, TNS inclou el 3/24, canal informatiu de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals (CCMA) que emet íntegrament en català. El 0,5% restant correspon a la categoria "Altres", que engloba fonamentalment televisions d'àmbit autonòmic.

Tanmateix, seguint el mateix procediment però amb les dades que ofereix el Baròmetre de la Comunicació i la Cultura, la superioritat de la quota de pantalla de les cadenes que emeten majoritàriament en castellà davant de les que ho fan en català no és tan acusada. Així, el 2008, la suma de la quota de televisions pràcticament del tot en català és del 35%, mentre que la de les cadenes essencialment en castellà és del 65%.

A l'apartat 2.18. del capítol VII, que recull els indicadors quantitatius sectorials, es poden consultar les dades relatives a les audiències.

### III. LA LLENGUA EN ELS INSTRUMENTS DE PLANIFICACIÓ DE L'ACCIÓ DE GOVERN

#### 1. El Pla de política lingüística per a la VIII legislatura: El català, llengua comuna i de cohesió en una societat moderna, oberta i plural

La llengua catalana és actualment (amb l'excepció andorrana) la llengua no oficial en un estat més important i consolidada del continent europeu. S'estén sobre un territori d'uns 68.000 km<sup>2</sup> habitat per 13.254.100 persones i, segons una estimació feta a partir de les darreres enquestes realitzades simultàniament en el conjunt dels territoris que constitueixen la nostra àrea lingüística, el parlen 9.118.882 persones i l'entenen 11.011.168.

A Catalunya conviuen tres llengües oficials: el català, el castellà i l'occità, denominat aranès a la Vall d'Aran. A més, la catalana és la llengua pròpia de Catalunya i l'occità (aranès) ho és de la Vall d'Aran. El coneixement del català i del castellà constitueixen, simultàniament, un deure i un dret de tots els ciutadans i ciutadanes de Catalunya, que el Govern de la Generalitat i les administracions a Catalunya han de garantir.

És lògic que, en una situació de desigualtat com la que encara es produeix entre les llengües oficials pròpies de Catalunya i el castellà, els poders públics actuïn aplicant principis d'afirmació activa i atorgant una atenció especial a la llengua catalana, que és la que ha estat històricament bandejada i subordinada. Aquest és un principi bàsic de convivència equitativa, que no es pot entendre com a signe de parcialitat o de politització de la llengua; ans al contrari, constitueix una exigència compensatòria que transcendeix llargament l'ideari de qualsevol opció política i que ha estat tradicionalment subscripta per una àmplia majoria dels ciutadans i ciutadanes d'aquest país i dels grups polítics catalans.

Tanmateix, el català no presenta el símptoma característic de les llengües en recessió que consisteix en la suspensió de la transmissió de la llengua de pares i mares a fills i filles. Al contrari, en un nombre significatiu de famílies que no tenen el català com a primera llengua, aquesta és la llengua que es transmet a la descendència. És a dir, els catalans i catalanes fan servir més el català amb els fills i filles que no pas amb els pares i mares. En els inicis del segle XXI, però, la llengua catalana presenta dèficits en molts àmbits d'ús i s'enfronta, a més, als reptes que planteja una intensa situació mundial de contacte lingüístic, estimulada per l'establiment d'un nou espai global econòmic i comunicatiu i pel desplegament de grans moviments de població. En conseqüència, els canvis impulsats per la mundialització plantegen noves exigències a les persones, a les societats i a les administracions, que han d'atorgar una atenció preferent al paper de les llengües en l'educació i que, tal com recomanen la UNESCO i la Unió Europea, faran bé de procurar que la ciutadania assoleixi progressivament una competència funcional satisfactòria en català, en castellà (i en occità, a l'Aran), i en anglès i en una altra llengua estrangera, que els permeti mantenir relacions personals, professionals i culturals en l'àmbit local, estatal i internacional. D'altra banda (i per primer cop a Catalunya, en molts anys), és possible comprovar l'existència d'un percentatge de població adulta nouvinguda que no coneix ni el català ni el castellà.

En conseqüència, tant l'acció de govern de la Generalitat de Catalunya com l'actuació de les altres administracions existents a Catalunya han de servir per promoure un règim de convivència lingüística en l'àmbit públic que faci efectiu el respecte als drets lingüístics recollits en el marc legislatiu vigent i que garanteixi l'acollida de les persones nouvingudes. Amb aquesta política es pretén de compatibilitzar adequadament dos objectius igualment irrenunciables: que el català esdevingui (i no pas en menor mesura que el castellà) llengua comuna i de cohesió social, compartida per tota la ciutadania, i que tots els ciutadans i ciutadanes, independentment de quina sigui la seva llengua habitual, puguin participar en la vida pública, exercir els seus drets en condicions equitatives i mantenir relacions interculturals satisfactòries. Aquests objectius s'han d'assolir garantint la no-discriminació lingüística i amb la convicció que l'avenç del coneixement i de l'ús del català no s'ha de veure com un objectiu que impliqui el retrocés del castellà, ni el castellà s'ha de considerar com un obstacle per a la consolidació del català.

Les condicions perquè una llengua com la catalana es pugui desenvolupar plenament es poden sintetitzar en tres de bàsiques: la primera, que les persones que la parlen la utilitzin en els seus entorns habituals, la transmetin als fills i filles i possibilitin espais d'ús oral perquè les persones que arriben a Catalunya, i també les que essent catalanes no han fet el pas de parlar-la, la puguin aprendre i la parlin; la segona, que aquesta llengua sigui la que identifiqui col·lectivament el poble que la parla, més enllà de les identificacions individuals; la tercera, que es doni la voluntat política de treballar eficaçment per assegurar-ne la vitalitat. Així doncs, cal que tothom que viu a Catalunya conegui el català i que qui el vulgui utilitzar ho pugui fer en qualsevol circumstància i a tot arreu. Així mateix, cal que l'oferta de productes, béns i serveis de gran consum en aquesta llengua es generalitzi.

El Pla de política lingüística per a la VIII legislatura, que té com a objectiu potenciar l'ús del català en totes les vessants de la nostra vida, apunta dues vies estratègiques que si bé no s'esgotaran en aquesta legislatura sí que trobaran un reflex important en els objectius operatius i actuacions que es duren a terme.

Les dues línies estratègiques, coincidents amb els dos grans objectius fixats pel Govern en el document programàtic de l'Entesa Nacional pel Progrés, són:

1. Fomentar l'ús social del català
2. Fer de la política lingüística una política pública amb caràcter transversal

Fomentar l'ús social del català continua sent el gran repte de la política lingüística, i implica diversos objectius: augmentar el coneixement del català de la població (especialment en el cas de la nova immigració) en un context de foment de l'aprenentatge de les llengües més rellevants per a la promoció social de les persones; incrementar l'associació de valors positius a l'ús del català com a llengua moderna i útil, i facilitar l'ús del català, especialment posant a disposició de les empreses i la ciutadania eines i recursos lingüístics que facin més senzilla la comunicació en català i donin seguretat a les persones que utilitzen aquesta llengua.

D'altra banda, fer de la política lingüística una política pública transversal és un plantejament imprescindible per dissenyar i implementar actuacions que permetin fomentar l'ús social del català en cada sector d'activitat. En aquest sentit, el Pla assenyala com a prioritaris els àmbits del treball (especialment l'hostaleria, el comerç, l'atenció a les llars i la salut) i la justícia, igual com els àmbits relacionats amb les persones nouvingudes.

Es tracta de dues línies estratègiques de gran abast que defineixen l'esquema dins el qual s'han de planificar les actuacions fonamentals d'aquesta legislatura, començant pel desplegament de les polítiques necessàries per desenvolupar la reforma introduïda, en matèria d'ordenació lingüística, per l'Estatut d'autonomia de Catalunya de 2006.

Atès que l'Estatut d'autonomia de Catalunya fa de la varietat aranesa de la llengua occitana, llengua pròpia de l'Aran, també llengua oficial a Catalunya, el Pla incorpora el foment del coneixement i l'ús d'aquesta llengua en cadascuna de les línies estratègiques.

Cada línia estratègica inclou un conjunt d'objectius i actuacions que es desenvoluparan durant la legislatura. En l'apartat següent es descriuen les actuacions que s'han materialitzat en el període que abasta aquest Informe, l'any 2008.

### 1.1. Línia estratègica 1. Objectiu 1.2

Línia estratègica 1: Fomentar l'ús social del català
Objectiu 1: Augmentar el coneixement del català de la població adulta de Catalunya en un context de foment de l'aprenentatge de les llengües més rellevants per a la promoció social de les persones
1.2. Reforçar, ampliar i universalitzar les polítiques tendents a facilitar i garantir l'aprenentatge de la llengua catalana a la població nouvinguda i a totes les persones residents a Catalunya que encara no en tenen un nivell de competència suficient.  <i>Actuacions:</i> <ul style="list-style-type: none"><li>• <i>Posar a disposició de la societat en general el curs de català en línia Parla.cat, desenvolupat conjuntament per la Secretaria de Política Lingüística, l'Institut Ramon Llull i el Consorci per a la Normalització Lingüística, la primera fase del qual estarà disponible el curs 2007-2008.</i></li><li>• <i>Reforçar substancialment, especialment a través del CPNL, la capacitat d'acolliment lingüístic de la població nouvinguda, en col·laboració amb la Secretaria d'Immigració del Departament d'Acció Social i Ciutadania.</i></li><li>• <i>Continuar desenvolupant l'acolliment lingüístic i altres actuacions experimentals, i incrementar el nombre de cursos, activitats i alumnes del CPNL.</i></li><li>• <i>Definir, amb la col·laboració dels departaments, associacions i ens locals implicats, plans pilot d'acolliment específics per fomentar la percepció de la necessitat d'aprendre català entre les persones que arriben a Catalunya, i especialment entre els col·lectius que no són encara usuaris habituals dels cursos de llengua catalana i sobretot entre els que presenten necessitats especials, a causa de la distància entre els sistemes lingüístics i de les singularitats de la seva situació laboral: persones d'origen xinès, magribí, pakistanès, etc.</i></li><li>• <i>Dissenyar, singularment a través del CPNL, estratègies de dinamització dels sectors emergents, com ara les associacions d'immigrants, i consolidar les estratègies que ja s'han experimentat en sectors tradicionals però que encara necessiten atenció, com ara les associacions de mares i pares d'alumnes dels centres educatius.</i></li><li>• <i>Reforçar la capacitat d'oferta de formació en aranès a la població que arriba a l'Aran, en col·laboració amb el Consell General d'Aran.</i></li></ul>

El desenvolupament del projecte Parla.cat, entorn virtual per a l'ensenyament i l'aprenentatge de la llengua catalana, es pot consultar a l'apartat 1 del capítol v, dedicat a les eines i recursos per a l'aprenentatge i la comunicació.

A l'apartat 1.2.1 d'aquest capítol, que recull les actuacions de foment del coneixement i l'ús de la varietat aranesa de la llengua occitana, es pot trobar informació sobre l'oferta de formació en aranès per a persones adultes.

#### 1.1.1. Acolliment lingüístic

##### *El Pacte Nacional per a la Immigració*

El Govern de Catalunya, els grups parlamentaris, les entitats municipalistes, els agents econòmics i socials i les organitzacions membres de la Taula de Ciutadania i Immigració en representació del teixit associatiu vinculat amb la gestió de la immigració, van signar el 19 de desembre de 2008 el Pacte Nacional per a la Immigració, que dóna les directrius de les polítiques de gestió de la immigració en els propers vint anys.

Aquest és un acord consensuat després d'un procés en què han participat unes 2.000 persones, que proposa gestionar els fluxos migratoris i l'accés al mercat de treball, adaptar els serveis públics a una societat diversa i assolir la integració en una cultura pública comuna.

El Pacte Nacional per a la Immigració explica què ha passat a Catalunya, escolta què hi diu la gent i hi dóna respostes. Preveu 116 accions (reforçar 65 polítiques vigents i emprendre 51 mesures noves), amb una despesa pública de 3.880 milions d'euros en els propers quatre anys.

El pacte s'estructura en tres eixos que responen a aquestes demandes.

Eix 1. Gestionar els fluxos migratoris d'acord amb el mercat de treball.

Repte 1. Mobilitzar, en primer lloc, els recursos humans interns, amb especial atenció a la població desocupada i al reagrupament familiar.

Repte 2. Gestionar els fluxos externs apropant legalitat i realitat.

Repte 3. Gestionar els fluxos migratoris de manera responsable amb els països d'origen.

Eix 2. Adaptar els serveis públics a una societat diversa.

Repte 1. Crear un servei universal d'acollida.

Repte 2. Dimensionar els serveis públics i garantir-hi l'accés a totes les persones.

Repte 3. Reforçar la transversalitat i la coordinació interinstitucionals.

Eix 3. Integrar en una cultura pública comuna.

Repte 1. Fomentar la participació a la vida pública.

Repte 2. Fer del català la llengua pública comuna.

Repte 3. Conviure en la pluralitat de creences.

Repte 4. Assegurar la igualtat entre homes i dones i incloure la perspectiva de gènere.

Repte 5. Reforçar les polítiques adreçades a la infància, la joventut, la gent gran i les famílies, perquè són polítiques que uneixen les persones més enllà de quin sigui el seu origen.

Al repte 2 de l'eix 3 es proposa fer del català la llengua comuna: Davant d'un context de diversitat lingüística creixent, es fa necessària una llengua pont, un punt de trobada, una porta d'entrada a la catalanitat, que permeti a totes les persones que vivim a Catalunya comunicar-nos i afavorir la igualtat d'oportunitats. A Catalunya aquesta llengua comuna és la llengua catalana, que és la llengua pròpia del país, i és la nostra aportació singular a la diversitat cultural del món.

### *Els plans d'acolliment lingüístic*

El treball en l'àmbit de l'acolliment de la població no catalanoparlant que arriba a Catalunya és un dels grans reptes de totes les administracions públiques. Per això, el Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL) treballa conjuntament amb altres institucions per desenvolupar estratègies d'acolliment lingüístic.

L'aprenentatge de la llengua és fonamental per a una bona integració de la població immigrada en els països d'acollida. En aquest sentit és important destacar el paper de les administracions públiques catalanes per promoure l'ensenyament de la llengua catalana.

El Consorci, a través de la xarxa de 22 centres de normalització lingüística (CNL), que abasten tot el territori, ha desenvolupat 22 plans d'acolliment que tenen com a objectiu fer de la llengua catalana el vehicle d'integració de la població immigrada oferint-la com un dret i una via d'accés a la participació activa en la vida local, i reforçar la capacitat d'acolliment de la població adulta nouvinguda a Catalunya i la seva capacitat lingüística en el marc d'una política global de foment de la cohesió social.

En el marc d'aquests plans d'acolliment i en coordinació amb totes les administracions i entitats que acullen immigrants en cada localitat, s'ofereix a les persones adultes nouvingudes una informació bàsica sobre la llengua catalana, se'ls facilita l'aprenentatge de català i se'ls ofereixen activitats de coneixement cultural i de l'entorn.

Els objectius específics dels plans d'acolliment són:

- Incrementar el nombre de cursos de català de nivell inicial i bàsic adreçats a les persones que han arribat a Catalunya recentment.

- Implicar les organitzacions ciutadanes, continuar les col·laboracions i establir-ne de noves per dur a terme accions de dinamització que promoguin l'ús de la llengua catalana.
- Organitzar activitats culturals i de coneixement de l'entorn, com ara visites culturals, participació en festes culturals, participació en festes tradicionals o itineraris per barris.

Els 22 plans d'acolliment lingüístic dels CNL han estat la base per a l'ampliació de l'oferta formativa específica per als col·lectius procedents de la nova immigració.

El col·lectiu llatinoamericà representa quasi el 50% del total de l'alumnat estranger. Pel que fa al curs 2007-2008, cal comentar que s'ha incrementat significativament el nombre d'alumnes procedents del Marroc i també de Romania, la Xina i el Pakistan, com a resultat del treball específic dels CNL per arribar a aquests col·lectius.

Des de l'any 2005, el CPNL ha col·laborat amb la Secretaria per a la Immigració (SIM) en l'organització d'activitats d'acolliment, especialment en l'organització de cursos per a associacions d'immigrants i per a ens locals. Cada any, el nombre de cursos i d'alumnes s'ha anat incrementant a causa d'un augment molt important de la dotació pressupostària de la SIM i de la tasca de gestió, informació i sensibilització que ha fet el CPNL.

L'oferta de cursos organitzats en col·laboració amb la SIM ha crescut de manera significativa, i l'any 2008 s'ha arribat a 456 cursos, que representen un augment del 47% respecte dels 310 que se'n van organitzar l'any 2007. De fet, en aquests moments, aquesta oferta constitueix una via de formació que complementa els cursos generals d'acolliment.

D'altra banda, cal recordar també el treball conjunt amb la SIM pel que fa al projecte de reagrupament familiar en algunes poblacions. Aquest projecte, que compta amb un pressupost propi, representa un model interessant ja que la formació instrumental de llengua es complementa amb una formació ocupacional que facilita la inserció laboral de l'alumnat.

En el marc del pla d'acolliment de l'any 2008 s'han organitzat els cursos extraordinaris següents:

- Cursos per a les associacions d'immigrants, que és una de les tasques importants que s'han dut a terme des dels centres, amb l'aportació econòmica de la Secretaria per a la Immigració.
- Cursos dels nivells inicial i bàsic, adreçats especialment a col·lectius de persones nouvingudes, en el marc del conveni amb la Diputació de Barcelona.
- Cursos dels nivells inicial i bàsic, adreçats especialment a col·lectius de persones nouvingudes, en el marc de convenis amb ajuntaments i consells comarcals.
- Cursos de llengua i entorn, i bàsics, en el context dels cursos de reagrupament familiar, organitzats en el marc del conveni amb la Secretaria per a la Immigració.

Cal tenir en compte que, a més de l'oferta de cursos de català extraordinaris que formen part dels plans d'acolliment, els centres de normalització lingüística fan l'oferta general de cursos dels nivells inicial i bàsic.

Les dades globals dels cursos dels nivells inicial i bàsic ens indiquen que en el curs 2006-2007 el CPNL va organitzar 2.301 cursos presencials d'aquests nivells, amb 52.327 alumnes, i que durant el 2007-2008 s'han organitzat 2.865 cursos, amb 68.243 alumnes, que representen un increment d'inscripcions d'un 27%.

De les moltes actuacions específiques per a l'acolliment lingüístic dels 22 centres de normalització lingüística, es poden destacar com a més representatives les que es detallen a continuació.

- Espai Llengua i Cultura

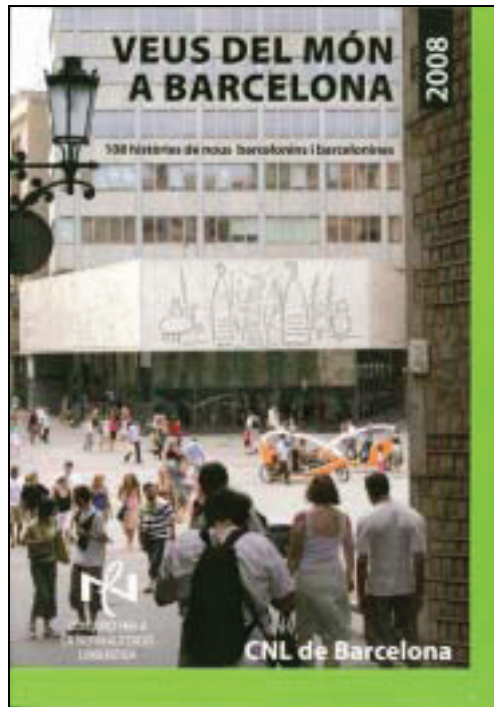
El 23 de desembre de 2008 es va inaugurar a Barcelona l'Espai Llengua i Cultura, amb la voluntat d'oferir a les persones nouvingudes inscrites als cursos de català un marc d'integració en la vida cultural barcelonina. Aquest equipament el financen conjuntament la Generalitat de Catalunya i l'Ajuntament de Barcelona i el gestiona el CNL de Barcelona. La iniciativa és fruit de l'augment que ha experimentat la demanda de cursos bàsics de català, que s'ha triplicat des que es va posar en marxa el primer pla d'acolliment lingüístic a Barcelona, al setembre de 2005. A més d'acollir una part d'aquest increment d'alumnes, des de l'Espai Llengua i Cultura s'oferiran activitats socioculturals complementàries a l'aprenentatge de la llengua i informació sobre l'oferta cultural de la ciutat a l'alumnat dels cursos dels primers nivells i a les persones que participen en el programa "Voluntariat per la llengua", amb l'objectiu d'esdevenir un punt de trobada intercultural que contribueixi a la cohesió social.

- *Records*



*Records* és un llibre que recull contes, llegendes, aforismes, tradicions i jocs transmesos per l'alumnat adult que està aprenent català al Prat de Llobregat. Aquest projecte pretén destacar que la diversitat cultural i lingüística dels qui aprenen català enriqueix la llengua. El protagonistes són alumnes dels quatre centres que ensenyen català al Prat, als quals la llengua ha permès participar en la vida social i conèixer l'entorn.

- *Veus del món a Barcelona 2008*



*Veus del món a Barcelona 2008* és un recull de les opinions que tenen sobre Barcelona els alumnes nousvinguts d'arreu del món que fan cursos bàsics de català a la ciutat. El llibre es compon de 108 relats que formen una reveladora radiografia de la ciutat vista amb els ulls dels qui l'acaben de descobrir.

En el marc del pla de comunicació específic per al programa d'acolliment lingüístic, s'han continuat utilitzant els materials de suport multilingües necessaris per al desplegament de les actuacions pel territori.



Com a suport a la difusió, també s'han posat a disposició dels centres de normalització lingüística espots de televisió i una falca de ràdio promocionals per als mitjans de comunicació locals ("Vine i aprèn català", [cpln.cat/espots/](http://cpln.cat/espots/)), i un vídeo que és alhora un estalvi de pantalla per

als ordinadors. També s'han editat materials de difusió per a col·lectius específics, com ara el xinès.

Al capítol VII es recullen més dades quantitatives sobre l'acolliment lingüístic.

### *Jornades i sessions de formació*

L'11 de novembre va tenir lloc a Barcelona la tercera edició de les Jornades Llengua i Immigració, organitzada per la Secretaria de Política Lingüística, amb el títol Acolliment lingüístic: una perspectiva europea. En aquesta ocasió es van presentar les línies principals de la política lingüística del Govern de la Generalitat en relació amb l'acollida lingüística de les persones nouvingudes i es van donar a conèixer les recomanacions i els criteris establerts pel Consell d'Europa en aquesta matèria, es van presentar algunes experiències de diferents països europeus i, com en les edicions anteriors, es van tractar aspectes relacionats amb l'ensenyament i l'aprenentatge de la llengua.

D'altra banda, la Secretaria de Política Lingüística, amb la col·laboració d'altres organismes i entitats, ha organitzat durant el 2008 altres activitats de formació per a professionals de l'acolliment lingüístic i l'ensenyament de català a la població nouvinguda:

- A Girona, el 24 d'octubre, la Quarta Jornada de Presentació de Materials i Experiències. L'acolliment lingüístic en el món del treball.
- A Tarragona, el 29 de febrer, la Tercera Jornada de Presentació de Materials i Experiències i, el 28 de novembre, la Segona Sessió de Reflexió per a Professionals de l'Acolliment Lingüístic. Ètica i política lingüística en els processos d'acolliment.
- A Tortosa, el 26 de setembre, la Quarta Jornada per a Professorat de Col·lectius de Nova Immigració a les Terres de l'Ebre.

D'acord amb el Pla de ciutadania i immigració 2005-2008 de la Generalitat de Catalunya, que preveu com una de les línies estratègiques l'impuls de la formació de les professionals i els professionals en tots aquells aspectes relacionats amb la immigració, amb l'objectiu de facilitar i millorar la seva tasca, la Secretaria per a la Immigració ha organitzat diverses activitats formatives per a professionals en immigració.

- Curs bàsic per a agents d'acollida

Amb l'objectiu d'oferir informació bàsica sobre l'acollida a les persones immigrades, la Secretaria per a la Immigració ha format els professionals d'acollida dels ens locals de Catalunya. Els continguts d'aquest curs són els següents: el marc de les polítiques d'immigració, el marc legal, l'acollida de persones nouvingudes, l'atenció al públic i els usos interpersonals en llengua catalana. Aquest últim mòdul s'introdueix amb l'objectiu de fomentar la sensibilitat envers la diversitat lingüística, la normalització plena de la llengua catalana i que el català sigui la llengua comuna de totes les persones que viuen a Catalunya.

- L'ús de la llengua com a via d'igualtat d'oportunitats

Aquest taller, del qual s'han fet 10 edicions durant el 2008, s'adreça a professionals de les administracions i de diverses entitats, i té també com a objectiu fomentar la sensibilitat envers la diversitat lingüística, la normalització plena de la llengua catalana i que el català sigui la llengua comuna de totes les persones que viuen a Catalunya.

### *Disseny i publicació de materials*

A continuació es presenten alguns materials de suport a l'acollida i a l'aprenentatge dels nivells inicials de català elaborats durant el 2008.

- DVD de suport a l'acollida

La Secretaria per a la Immigració ha editat una col·lecció de sis DVD de suport a l'acollida de les persones nouvingudes a Catalunya, amb l'objectiu de facilitar-los informació sobre Catalunya i la societat catalana, així com sobre l'organització i funcionament dels sistemes públics.

Cada DVD té una durada de quinze a vint minuts i tracta d'un àmbit temàtic determinat. El primer presenta Catalunya i la societat catalana, la seva història, l'organització política i el marc competencial, la llengua, les festes i costums, etc. Els altres cinc DVD tenen informació bàsica sobre l'organització, l'accés, les característiques i els drets i deures de les persones usuàries dels serveis públics següents: treball, habitatge i convivència, salut, educació i serveis socials. En tots aquests DVD es parla de la importància de l'aprenentatge de la llengua catalana com a factor d'integració i de millora sociolaboral.

Aquests materials volen ser una eina de suport audiovisual per als professionals i les professionals que fan tasques d'acollida de les persones nouvingudes perquè els puguin utilitzar en el marc de grups lingüístics i els ajudin a presentar i estructurar les sessions de formació de l'entorn i de la societat d'acollida que s'organitzin. Aquestes sessions s'han de fer tan comprensibles com sigui possible a les persones nouvingudes, tant des d'un punt de vista idiomàtic com des d'un punt de vista cultural. Per això, aquests materials s'han editat en català, castellà, francès, anglès, àrab, amazic, romanès, urdú, xinès i rus.

Se n'han editat 3.000 unitats, que s'han distribuït entre les professionals i els professionals dels ens locals i de les entitats que fan tasques d'acollida. Aquests DVD es poden consultar també en línia al web de la Secretaria per a la Immigració ([www.gencat.cat/benestar/societat/convivencia/immigracio/recursos/videos/index.htm](http://www.gencat.cat/benestar/societat/convivencia/immigracio/recursos/videos/index.htm)).

- *Viure a Catalunya. Làmines i guia didàctica*

Aquests materials han estat elaborats per la Secretaria de Política Lingüística, el Consorci per a la Normalització Lingüística i el Departament d'Educació. Són una col·lecció de 10 làmines i una guia didàctica per utilitzar-la a l'aula. Les làmines són adequades per treballar el llenguatge en situacions comunicatives de la vida quotidiana. El temes tractats són la casa, el parc, el bar i el restaurant, la ciutat, la muntanya i el camp, la platja i el port, el mercat i el supermercat, el temps, els transports i els oficis.

També es poden consultar en línia a l'apartat Publicacions del web de la Secretaria de Política Lingüística ([www.gencat.cat/llengua](http://www.gencat.cat/llengua)).

- *Viure a Catalunya. Fes memòria!*

Aquest material, elaborat per la Secretaria de Política Lingüística, el Consorci per a la Normalització Lingüística i el Departament d'Educació, consisteix en un conjunt de jocs elaborats a partir de les làmines que permeten treballar de forma lúdica el vocabulari del nivell inicial que s'hi presenta. La Secretaria de Política Lingüística i el Consorci per a la Normalització Lingüística n'han distribuït 1.000 exemplars i el Departament d'Educació els ha fet arribar a tots els centres de primària, de secundària i de persones adultes.

També es poden consultar en línia a l'apartat Publicacions del web de la Secretaria de Política Lingüística ([www.gencat.cat/llengua](http://www.gencat.cat/llengua)).

### *1.1.2. Ensenyament de català a les persones adultes*

En els últims tres anys, la formació de català per a persones adultes que ofereix el Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL) ha crescut, s'ha diversificat i s'ha adaptat a les necessitats d'una demanda en creixement continu, amb més cursos, amb més agents i amb l'edició de materials específics. Noves programacions i noves proves són exemple de l'esforç continu del CPNL per millorar la qualitat de l'ensenyament que ofereix, sempre tenint en compte

el referent europeu, la metodologia i els continguts del Marc europeu comú de referència per a les llengües del Consell d'Europa: l'ensenyament comunicatiu i per tasques, i l'avaluació continuada.

També cal tenir en compte que en aquest període s'ha desenvolupat el curs en línia Parla.cat, que dibuixa un horitzó de futur en què la capacitat formativa podrà fer un salt exponencial.

En el període 2007-2008 el CPNL ha ofert un total de 4.582 cursos presencials amb 100.441 inscripcions. A més, 9.668 alumnes han seguit un curs a distància i 1.226 han seguit un procés autònom en un centre d'autoaprenentatge.

Cal destacar que el nombre de persones estrangeres inscrites a cursos de català ha passat de 48.098 el curs 2006-2007 a 64.569 el curs 2007-2008, la qual cosa representa un increment del 34%.

A més de la formació que ofereix el CPNL, també cal tenir en compte els cursos de català per a persones adultes organitzats pel Departament d'Educació de la Generalitat de Catalunya als centres i aules de formació de persones adultes i a les escoles oficials d'idiomes.

### *Els cursos presencials*

Pel que fa als cursos presencials, durant el curs 2007-2008 el Consorci n'ha organitzat un total de 4.582, amb un increment de 759 cursos en relació amb el període anterior, en què es van organitzar 3.823 cursos. Quant al nombre d'inscripcions en els cursos presencials, el curs 2007-2008 n'hi ha hagut 111.335, que significa un increment del 22% respecte al curs anterior. L'increment acumulat en l'últim trienni ha estat d'un 43%, amb un total de més de 280.000 inscripcions.

Seguint la tendència dels darrers anys, durant el curs 2007-2008 ha estat important l'esforç que s'ha dut a terme per fer arribar les propostes d'aprenentatge de la llengua catalana als col·lectius dels nivells inicials i bàsics. El suport rebut per part de les diferents administracions ha permès que l'oferta de cursos del Consorci pugui arribar a les persones destinatàries principals.

### *L'oferta de cursos de llengua catalana dels nivells inicial i bàsic*

En els darrers anys la Generalitat de Catalunya ha fet un esforç considerable per atendre les persones que no tenen el català com a llengua primera, especialment les arribades recentment, promovent un increment important de l'oferta de cursos del Consorci per a la Normalització Lingüística. Aquest increment s'ha fet especialment manifest en els cursos dels nivells inicial i bàsic, dels quals cal destacar la gratuïtat com una de les principals estratègies per augmentar el nombre de persones que aprenen català.

Els cursos inicials tenen l'objectiu de facilitar el primer contacte amb la llengua oral, mentre que els cursos de nivell bàsic s'adrecen a persones no catalanoparlants que volen entendre el català i iniciar-se'n en l'expressió oral.

### *L'ensenyament a distància*

Una altra modalitat d'aprenentatge és la dels cursos no presencials o a distància. El nombre d'alumnes que han seguit aquesta modalitat d'aprenentatge de la llengua ha crescut de manera molt notable, tot i que en els darrers cursos s'ha estabilitzat. En línies generals podem dir que l'oferta de formació a distància ha tingut bona acollida i que l'oferta d'aquesta modalitat de formació s'ha consolidat a bona part del territori. La disponibilitat de l'entorn virtual Parla.cat permetrà incrementar notablement aquesta tipologia d'aprenentatge de la llengua catalana.

### *Els centres d'autoaprenentatge*

Un altre recurs important que facilita l'aprenentatge de la llengua catalana són els centres d'autoaprenentatge. Aquest tipus d'aprenentatge va adreçat a persones amb un cert grau d'autonomia en el procés d'aprenentatge i s'ha consolidat com un model alternatiu i complementari de l'ensenyament presencial tradicional de manera força significativa.

Actualment hi ha uns 90 centres d'autoaprenentatge de català ubicats majoritàriament a Catalunya i l'àrea lingüística catalana. La majoria d'aquests centres han estat creats amb la col·laboració de la Secretaria de Política Lingüística, que n'ha fet el seguiment i la coordinació, així com la dotació dels materials didàctics i de suport. Diverses institucions disposen de centres d'autoaprenentatge de català, com ara les universitats, el Consorci per a la Normalització Lingüística, instituts d'ensenyament secundari del Departament d'Educació, escoles oficials d'idiomes, escoles de formació de persones adultes o centres penitenciaris.

El Consorci per a la Normalització Lingüística ofereix serveis i recursos per a l'autoaprenentatge mitjançant una xarxa estable de centres i serveis. En concret, l'any 2008 s'han ofert serveis mitjançant els 11 centres oberts en funcionament: Barcelona (2), Cornellà de Llobregat, Sant Vicenç dels Horts, Tarragona, el Vendrell, Terrassa, Sant Cugat del Vallès, Sabadell, Girona i Martorell. A més dels 11 centres oberts, l'alumnat dels cursos i el conjunt de la població han pogut millorar els coneixements de català mitjançant els materials d'autoaprenentatge disponibles als serveis oberts. Els serveis oberts, ubicats de vegades en biblioteques públiques i centres de recursos, disposen d'una selecció dels materials d'autoaprenentatge dels centres oberts. Durant el curs 2007-2008 han funcionat serveis oberts a Flix, Igualada, Lleida, Manlleu, Montblanc, Montcada i Reixac, Móra d'Ebre, Olot, Ripoll, Roses, Salt, Santa Coloma de Farners, Santa Perpètua de Mogoda, la Seu d'Urgell, Solsona, Tremp i Valls. Un total de 1.226 alumnes han seguit un procés autònom per a l'aprenentatge del català mitjançant l'oferta dels centres i serveis oberts.

Pel que fa a la formació adreçada al col·lectiu de professionals de l'autoaprenentatge, la principal actuació és la trobada anual de centres. El 2008 ha tingut lloc la XIV Trobada de Centres d'Autoaprenentatge i hi van participar persones procedents de Catalunya, el País Valencià, les Illes, la Catalunya del Nord, Andorra, el País Basc, Navarra i Madrid. Es va dur a terme a l'Escola d'Administració Pública de Catalunya i l'organització va anar a càrrec de la Secretaria de Política Lingüística en col·laboració amb el CPNL.

Al capítol VII es poden consultar més dades quantitatives sobre l'ensenyament de català a la població adulta: procedència de l'alumnat, cursos, inscripcions, distribució territorial, etc.

#### *1.1.3. Actuacions per a col·lectius específics*

La Secretaria de Política Lingüística participa, amb un espai dedicat a l'aprenentatge de català de nivell inicial, en la publicació *Vivim junts* editada per la Secretaria per a la Immigració, que s'encarta un cop al mes en publicacions periòdiques destinades a població d'origen immigrant que viu a Catalunya (*Latino, Sí se puede, Mundo Hispano, Catalina, Toumaï, Latinoamèrica Exterior, Revista Mà*). Amb aquesta finalitat s'ha elaborat una col·lecció de materials didàctics, organitzats per temes, com ara "Ens presentem", "Activitats quotidianes", "Al bar i al restaurant" o "Família". A final del 2008 hi ha 14 pàgines disponibles, que es poden consultar també al web de la Secretaria de Política Lingüística ([www.gencat.cat/llengua](http://www.gencat.cat/llengua)).

Amb l'objectiu d'afavorir l'ús de la llengua catalana entre les persones d'origen xinès, la Secretaria de Política Lingüística i la Secretaria per a la Immigració han editat *Viure a Catalunya. Aprenem català des del xinès* (un llibre de 205 pàgines i un CD, en català i en xinès). Aquests materials, que són una ampliació de la primera versió del *Comencem a parlar per a aprenents xinesos*, estan dividits en tres apartats: Informació bàsica (sobre la llengua i la societat catalanes i sobre la llengua catalana vista des de la llengua xinesa); Català, llengua d'acollida (amb 10 lliçons de català inicial que tracten temes de la vida quotidiana, amb diàlegs breus i un vocabulari), i Comencem a parlar (conté també diàlegs relacionats amb la vida quotidiana, però

amb més aprofundiment). Se n'ha fet una edició de 8.000 exemplars i també es poden consultar en línia al web de la Secretaria de Política Lingüística ([www.gencat.cat/llengua](http://www.gencat.cat/llengua)).

També el Consorci per a la Normalització Lingüística ha elaborat, durant el 2008, diversos materials per a l'aprenentatge del català adreçats a col·lectius específics:

- *Que vagi de gust!*, curs inicial per al sector de la restauració (CPNL)
- *Català d'urgència al supermercat* (CNL de l'Àrea de Reus)
- Revisió del curs *Català d'urgència a la restauració* (CNL de l'Àrea de Reus)
- *Curs inicial per a persones de parla xinesa. Sector comerç* (CNL de Barcelona)
- *Curs inicial per a persones de parla xinesa. Sector restauració* (CNL de Barcelona)
- *Curs B1. Sector d'atenció domiciliària* (CNL de Barcelona)
- *Curs B1. Sector d'auxiliars de geriatria* (CNL de Barcelona)
- *Català inicial. Programa d'acollida* (CNL de Badalona i Sant Adrià)
- *Curs inicial per a xinesos* (CNL de Barcelona)
- *Curs inicial per a persones xineses. Llengua i entorn* (CNL L'Heura)

L'objectiu principal d'aquests recursos és utilitzar-los com a material de suport en els cursos inicials que es duen a terme en el marc del programa d'acolliment lingüístic, que té com a prioritat facilitar la incorporació a la ciutadania de les persones nouvingudes a Catalunya. Cal destacar que les destinatàries principals d'aquests cursos i dels materials corresponents han estat les persones de parla xinesa, ja que són un col·lectiu important de persones nouvingudes que molt sovint a penes coneixen una llengua romànica.

Cal tenir en compte que Catalunya ha acollit en els darrers anys un nombre important de persones d'altres països del món i els sectors del comerç i la restauració són els que han rebut bona part d'aquestes persones. Per això el CPNL ha proposat com a activitat de concert dins del projecte del 2008 l'organització de sessions i cursos de llengua adreçats al personal que treballa en aquests sectors econòmics. Així doncs, bona part del material que s'ha elaborat respon a aquesta iniciativa.

Entre els materials editats pel CPNL, poden destacar-se el manual *Que vagi de gust!*, un curs inicial per al sector de la restauració que es posa a disposició de tots els centres de normalització lingüística, i el díptic que serveix per fer difusió específica de l'activitat del CPNL entre el col·lectiu de persones xineses.



Una altra actuació, duta a terme pel Departament de la Vicepresidència, mitjançant la Direcció General d'Afers Religiosos, és el Programa de foment del coneixement de la realitat i la llengua catalana per part dels líders religiosos immigrants, inclòs en el Pla de ciutadania i immigració 2005-2008. Durant el 2008 la Direcció General d'Afers Religiosos, en col·laboració amb el Consell Islàmic Cultural de Catalunya, ha organitzat 2 cursos de llengua catalana per als imams musulmans que exerceixen la seva tasca en territori català, mitjançant el Consorci per a la Normalització Lingüística, que imparteix cursos per a imams des de l'any 2002.

El Departament de Governació i Administracions Públiques, a través de la Secretaria d'Acció Ciutadana, porta a terme diverses activitats de foment del coneixement i l'ús del català adreçades a col·lectius específics.

Dins de la programació d'activitats dels casals cívics, cal esmentar el programa "Arrela't", que té com a objectiu l'arrelament cívic i comunitari. Consta de diverses activitats de coneixement geogràfic, cultural i institucional de Catalunya, i inclou sortides culturals, tallers de llengua i d'història, tallers de tradicions i espectacles d'animació d'arrel tradicional. Durant el 2008 han participat en aquest programa 26 equipaments que han fet un total de 51 sortides amb una participació de 2.503 persones, i totes les activitats s'han fet en llengua catalana.

D'altra banda, mitjançant un conveni amb Òmnium Cultural, la Secretaria d'Acció Ciutadana ha organitzat diverses sessions d'història, cultura i llengua catalana als casals de gent gran de Cornellà Sant Ildefons (138 hores), la Guineueta (120 hores), l'Hospitalet centre (120 hores), l'Hospitalet – La Florida (132 hores), l'Hospitalet – Bellvitge (60 hores) i Santa Coloma de Gramenet (180 hores).

Una altra actuació de la Secretaria d'Acció Ciutadana, dins el programa "Dones avui" per a la igualtat d'oportunitats per a les dones, és l'organització dels tallers "4 mots per moure's per

Catalunya”, unes tertúlies adreçades a dones que fan el primer contacte amb la llengua catalana. Durant el 2008 se n’han organitzat 6 edicions.

En el marc del Pla integral del poble gitano, la Secretaria d’Acció Ciutadana ha finançat activitats de reforç del coneixement de la llengua catalana per a infants i adolescents dutes a terme per entitats i projectes diversos.

També cal esmentar les actuacions adreçades a les famílies de l’alumnat de l’ensenyament obligatori que organitza el Departament d’Educació. En el marc dels plans educatius d’entorn es duen a terme activitats que tenen com a objectiu afavorir la cohesió social i l’ús de la llengua catalana i es proposen crear un marc de convivència en què les famílies tinguin ocasió de comunicar-se i compartir experiències i afinitats. Es poden esmentar com a exemple els tallers de contes interculturals, de teatre, de cuina o de coneixement d’espais municipals. Durant el curs 2008-2009 el Departament d’Educació ha organitzat 646 tallers per a famílies.

### 1.2. Línia estratègica 1. Objectiu 1.3

1.3. Incrementar substancialment el compromís de la Generalitat de Catalunya a l’hora de dur a terme polítiques actives de foment del coneixement i l’ús de la varietat aranesa de la llengua occitana, oficial a Catalunya i pròpia de l’Aran, en col·laboració amb el Consell General d’Aran, sens perjudici de les seves competències.

#### Actuacions:

- Definir, conjuntament amb l’Escola d’Administració Pública de Catalunya, les necessitats de formació en aranès a les administracions catalanes.
- Donar suport, en col·laboració amb els departaments corresponents, a iniciatives de creació audiovisuals que afavoreixin un increment de l’oferta en llengua occitana, especialment adreçades al sector infantil i juvenil aranès.
- Subvencionar iniciatives per al foment del coneixement i de l’ús de l’aranès.
- Completar l’execució del projecte de traducció automàtica català-occità-català i castellà-occità-castellà, difondre’n l’existència i facilitar-ne l’ús.

#### 1.2.1. Foment del coneixement i l’ús de la varietat aranesa de la llengua occitana

##### Consell General d’Aran

Amb l’assessorament de la Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya, el Consell General d’Aran ha posat en marxa a la Vall d’Aran el programa “Voluntariat per Aranès”, de característiques similars al programa “Voluntariat per la llengua” dut a terme per al català. Aquesta primera edició del programa “Voluntariat per Aranès” es va presentar el 23 d’abril i es va clausurar el 24 de novembre de 2008 i hi han participat 17 parelles lingüístiques.

D’altra banda, el Consell General d’Aran ha organitzat cursos d’aranès per a persones adultes a la Vall d’Aran (7 cursos) i també a Barcelona (4 cursos). També ha treballat, durant el 2008, en el disseny d’un curs d’aranès en línia.

Altres actuacions de foment del aranès dutes a terme durant el 2008 pel Consell General d’Aran són les següents:

- Servei d’informació, traducció i assessorament lingüístic.
- Celebració del 25è aniversari de l’edició de les normes ortogràfiques de l’aranès: s’ha organitzat un acte commemoratiu i d’homenatge als membres de la comissió redactora de les normes, s’ha reeditat el text, s’ha editat un DVD divulgatiu i també un joc educatiu (*Jogam damb es letres*), que s’ha distribuït a totes les escoles araneses.

- Adaptació a l'aranès de dos números de la revista *Papagai*, adreçada a nens i nenes de 3 a 8 anys i distribuïda gratuïtament a les escoles de l'Aran. Se n'han editat 600 exemplars del número de maig i 700 del de desembre.
- Festival de teatre a l'escola, amb la col·laboració de tots els CEIP i l'IES de la Vall d'Aran. Cada centre ha organitzat una obra de teatre en aranès que ha representat en un altre centre de l'Aran.
- Concursos literaris i edició d'obres literàries.

### *Secretaria de Política Lingüística*

A l'apartat 1.1.1 del capítol II es recullen les actuacions de foment de l'occità dutes a terme pel Programa per a la creació de l'Oficina Occitan en Catalonha, adscrit a la Secretaria de Política Lingüística.

D'altra banda, la Secretaria de Política Lingüística, amb la col·laboració de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya (EAPC), ha programat, en el marc del Pla de formació 2008, dos cursos d'occità destinats al personal de les diferents administracions públiques de Catalunya. El primer curs, impartit durant el primer trimestre, era de coneixements orals bàsics (nivell A) i el segon, impartit durant el tercer trimestre, de coneixements orals i escrits bàsics (nivell A1).

En aquest mateix Pla de formació també s'ha impartit la conferència "L'occità (aranès a la Vall d'Aran): oficialitat a Catalunya, situació sociolingüística i recursos lingüístics disponibles", amb l'objectiu d'exposar la situació actual de l'occità tenint en compte la consideració que en fa l'Estatut d'autonomia de 2006 i de donar a conèixer els recursos lingüístics disponibles. Se n'han fet dues edicions, a Barcelona i a les Terres de l'Ebre.

En el marc de la convocatòria anual de subvencions de la Secretaria de Política Lingüística per a projectes que fomenten l'ús de la llengua catalana a Catalunya i de la llengua occitana a la Vall d'Aran, l'any 2008 s'ha subvencionat el projecte de la Fundacion Musèu Etnologic dera Val d'Aran per a l'edició del DVD *15 ans cors. Aran per sa lengua*.

Un altre projecte en què ha participat la Secretaria de Política Lingüística el 2008 és l'organització de la primera Mòstra de Cinema Occitan, que va tenir lloc els dies 28 i 29 d'octubre, en el marc dels Premis Llanterna Digital 2008 (vegeu l'apartat 1.4.3 d'aquest mateix capítol). Aquesta iniciativa, pionera a Catalunya i que vol contribuir a difondre la creació audiovisual en occità, és el resultat d'un acord de col·laboració entre la Coordinadora de Serveis Lingüístics de Lleida, organitzadora dels Premis Llanterna Digital, amb l'Association Regard Nomade, de Foix, organitzadora del Festival Résistances. El programa de la Mòstra incloïa cinc obres: quatre curtsmetratges (tres documentals i un de ficció) i un llargmetratge (documental).

També cal esmentar com a actuació de foment de l'occità l'organització del concert "Canto sense vergonya", en què poden participar grups que fan música en català o en occità (vegeu l'apartat 1.4.2 d'aquest mateix capítol). En l'edició de 2008 ha actuat per primer cop un grup en llengua occitana, Bramatopin, procedent de la Vall d'Aran, que interpreta música tradicional.

Pel que fa a la traducció automàtica, al capítol V, dedicat a les eines i recursos per a l'aprenentatge i la comunicació, es pot trobar informació sobre el desenvolupament del traductor automàtic català-occità (aranès)-català i castellà-occità (aranès)-castellà, que és accessible a tota la ciutadania des del web de la Generalitat ([www.gencat.cat/traductor](http://www.gencat.cat/traductor)).

### *Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació*

A l'apartat 2.4 del capítol IV es recull informació sobre les diferents línies de subvencions convocades pel Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació per al foment del occità: per

a publicacions periòdiques, publicacions informatives digitals, ràdio, televisió, traducció a l'aranès d'obres literàries catalanes, producció editorial en llengua occitana, activitats de promoció de llibres o programació de música en viu.

Cal esmentar també la línia d'ajuts organitzada a través del sistema d'adquisició bibliotecària, que té com a objectiu el suport a l'edició en català i en occità, mitjançant el foment de la lectura i una presència més gran de les novetats editorials a les biblioteques públiques de Catalunya. A més, el Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació ha fet una inversió per dotar les biblioteques de llibres per a l'aprenentatge de l'occità.

### 1.3. Línia estratègica 1. Objectiu 2.1

Objectiu 2: Incrementar l'associació de valors positius a l'ús del català com a llengua moderna i útil per a la promoció social a Catalunya

2.1. Promoure la sensibilització de les persones que viuen a Catalunya envers els valors de les llengües i del seu coneixement, i continuar fomentant les comunicacions orals espontànies i informals en català, a fi de reduir el desequilibri existent entre el coneixement i l'ús d'aquesta llengua.

#### Actuacions:

- *Dissenyar, conjuntament amb el Consell General d'Aran, una campanya de foment del coneixement i l'ús de la varietat aranesa de la llengua occitana.*
- *En cooperació amb el Consell General d'Aran, planejar l'execució d'un pla pilot —a l'Aran i en aranès— del programa “Volentaris pera lengua”.*
- *Incrementar substancialment les actuacions de la Secretaria de Política Lingüística i del CPNL per tal que —en col·laboració amb les entitats de la societat civil, la Secretaria per a la Immigració, els departaments de la Generalitat implicats, els col·lectius d'immigrants, els sindicats, etc.— sigui possible augmentar l'impacte del programa “Voluntariat per la llengua” i estendre'l més a aquelles persones que tenen uns coneixements bàsics de català i que desitgen practicar-lo, independentment de si assisteixen o no a classes per aprendre'l.*
- *Consolidar el programa “Establiments col·laboradors” a tot el territori i desenvolupar diferents metodologies de treball per a diferents tipologies d'establiments que poden ser col·laboradors, a més dels comerços.*

A l'apartat 1.2.1 d'aquest capítol es pot trobar informació sobre les actuacions de foment de l'occità i sobre el programa “Voluntariat per Aranès”, que s'ha posat en marxa durant el 2008 a la Vall d'Aran.

Amb l'objectiu de promoure l'ús del català en les comunicacions quotidianes en àmbits en què n'és deficitari, l'any 2008 la Secretaria de Política Lingüística ha publicat novament la convocatòria anual per a la concessió de subvencions per a iniciatives adreçades a promoure els usos interpersonals de la llengua catalana a Catalunya i de la llengua occitana a la Vall d'Aran.

A l'apartat 3.1 del capítol IV es pot ampliar la informació relativa als projectes subvencionats.

#### 1.3.1. El programa “Voluntariat per la llengua”

El programa “Voluntariat per la llengua” (VxL), promogut per la Generalitat de Catalunya i el Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL), s'ha convertit en aquesta legislatura en un dels programes de voluntariat que mou més participants a Catalunya.

Considerat pel Govern com un programa que cal prioritzar, apareix al Pla de política lingüística per a la VIII legislatura com una actuació destacada que, dins de la línia estratègica de foment de l'ús social del català, la Secretaria de Política Lingüística (SPL) ha de reforçar, revitalitzar i estendre.

### Què és el “Voluntariat per la llengua”?

“Voluntariat per la llengua” és una iniciativa que té com a objectiu principal promoure l’ús de la llengua catalana en les relacions personals, tot facilitant un espai de comunicació en què una persona que té coneixements bàsics de català i vol adquirir fluïdesa i incorporar-lo d’una manera natural a les activitats quotidianes, laborals o de relació social, pugui practicar-lo amb una altra persona que el parla habitualment. Amb aquesta finalitat, es posen en contacte dues persones voluntàries (la persona parlant habitual de català amb la que vol guanyar seguretat a l’hora de parlar-lo), perquè es trobin en un context real i en un ambient distès i parlin en català, d’una manera absolutament desinteressada, durant un mínim de deu hores (una hora a la setmana durant deu setmanes). No es demana cap titulació a les persones que hi participen (el programa no és ni substitueix en cap cas una classe de català); únicament se’ls requereix que siguin majors d’edat i que tinguin, en cada cas, les competències de llengua exigides.



Les entitats de Catalunya també poden participar en el programa de diverses maneres: difonent-lo; aplicant i gestionant el programa de parelles lingüístiques en la seva entitat, entre els seus associats i associades; deixant que les persones inscrites en el programa participin en les activitats que organitzi l’entitat, o bé organitzant activitats complementàries *ad hoc* per a les persones voluntàries.

Cal destacar en aquest punt la importància d’aquestes activitats complementàries en què les persones voluntàries poden participar, ja que els donen l’oportunitat de descobrir el lloc on es troben, les possibilitats que els ofereix la cultura de què formen part, els permet compartir punts de vista i experiències entre persones d’orígens diversos, i tot això en un marc en què la llengua comuna, de relació, de cohesió social, és el català. Es percep, d’aquesta manera, la llengua catalana com una llengua útil per a la participació activa en la societat.

A banda d’aquesta participació directa, els establiments comercials també poden col·laborar amb el programa tot vetllant per l’ús del català en l’atenció al públic i facilitant espais on les persones que participen en el programa puguin practicar el català.



### *Les primeres experiències*

El programa va néixer l'any 2003 com un recurs més per facilitar l'aprenentatge i la pràctica oral de la llengua catalana a l'alumnat dels cursos de català per a persones adultes del Consorci per a la Normalització Lingüística. L'activitat, concebuda com un complement als cursos de català, tenia com a objectiu establir uns espais de conversa fora de l'aula entre l'alumnat dels cursos inicials de català i el dels cursos superiors, per reforçar amb l'ús l'aprenentatge de la llengua del cada vegada més nombrós percentatge d'alumnat provinent de fora de Catalunya. Es transmetia i reforçava també la imatge del català com a llengua d'acollida i s'aconseguia que les persones catalanoparlants s'acostumessin a mantenir el català i a no canviar innecessàriament de llengua davant de persones estrangeres, convertint-se, així, en un instrument clar de foment de l'ús social del català.

Els beneficis d'aquesta experiència pionera, que donava resposta a una necessitat sociolingüística que es manifestava cada vegada amb més força, van fer que s'estengués ràpidament a tot el territori, desenvolupant també diverses modalitats, i que cada cop comptés amb un nombre més gran de participants.

En aquest escenari, el 4 de febrer de 2003 el Govern de la Generalitat va adoptar un conjunt de mesures transversals per impulsar l'ús social del català, bona part de les quals estaven adreçades a facilitar l'aprenentatge de la llengua catalana a la població immigrada i a promoure el català com a llengua d'integració. Entre les actuacions impulsades, i amb la intenció d'augmentar-ne encara més la incidència, desplegar-lo unitàriament per tot el territori i convertir-lo en un programa obert a tota la societat, hi trobem el programa "Voluntaris per la llengua".

Durant els inicis, però, el programa continuava encara molt lligat a l'ensenyament, amb l'objecte de facilitar espais d'ús on les persones que començaven a aprendre català poguessin practicar els coneixements adquirits a l'aula. En aquest context cal esmentar el reconeixement que el setembre del 2005 va fer públic la Comissió Europea, coincidint amb la celebració del Dia Europeu de les Llengües, considerant "Voluntaris per la llengua" com una de les 50 millors experiències pedagògiques de reforç per a l'aprenentatge d'una llengua que s'estaven portant a terme a la Unió Europea ([http://ec.europa.eu/education/policies/lang/doc/lingo\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/education/policies/lang/doc/lingo_en.pdf)).

A poc a poc, però, l'experiència va fer evident que el programa, que tenia un alt potencial des del punt de vista del foment de l'ús de la llengua catalana i que, a més, s'havia consolidat com una gran eina de participació social que fomenta el coneixement mutu entre persones que conviuen en un mateix territori, també podia ser d'utilitat a altres persones que fins aquell moment no hi participaven, ja que no estaven vinculades directament als cursos de català. S'anava perfilant, així, una nova etapa per al programa.

### *Nou impuls*

En aquest marc, entrem ja en el 2007. Ens trobem en un nou moment de revitalització i foment del programa, ara amb el nom de "Voluntariat per la llengua". El Govern de la Generalitat considera prioritari "augmentar l'impacte del programa i estendre'l a tot Catalunya a aquelles persones que tenen uns coneixements bàsics de català i que desitgen practicar-lo, independentment de si assisteixen o no a classes per aprendre'l".

És per això que, amb l'objectiu de dotar d'un nou impuls al programa VxL, al llarg del 2007 es van aplicar una sèrie de mesures que van augmentar espectacularment la participació en el programa, entre les quals destaquen les següents:

- Es va assignar una dinamitzadora o un dinamitzador de VxL a cadascun dels 22 centres de normalització lingüística que el CPNL té distribuïts per tot Catalunya, els quals treballen de manera transversal i territorialitzada promovent i gestionant el projecte.
- Es va elaborar una aplicació informàtica per a la gestió de les inscripcions que permet fer una potent explotació de les dades de participació i dels perfils de les persones participants ([www.vxl.cat](http://www.vxl.cat)).
- Es van incloure els projectes relacionats amb el voluntariat lingüístic dins la convocatòria de subvencions de l'SPL per promoure els usos de la llengua catalana.
- Es va dur a terme un pla de comunicació i màrqueting de VxL a fi de difondre i fixar el programa a tot el territori.

El balanç 2007 del programa VxL es va concretar en un augment d'un 40,23% del nombre de parelles lingüístiques respecte al 2006. Aquesta xifra va superar els objectius de creixement marcats des del Govern, que situaven l'augment en el 30%.



### *Actuacions del 2008*

Al llarg del 2008 s'han continuat concentrant els esforços a augmentar el coneixement de l'existència del programa, generar predisposició a participar-hi tot destacant els beneficis que comporta fer-ho (difusió de la llengua, solidaritat, enriquiment social i cultural, promoció professional...), aconseguir un compromís i una continuïtat en la participació, i involucrar-hi institucions i entitats. En definitiva, s'ha continuat amb la tasca de convertir VxL en un programa àmpliament reconegut i consolidat en la societat catalana.

Durant el 2008 s'ha treballat en un projecte de difusió amb l'objectiu de donar a conèixer el VxL com un programa de foment de l'ús social i d'aconseguir la màxima implicació social. S'han desenvolupat accions que es poden agrupar en quatre apartats d'acord amb la seva finalitat:

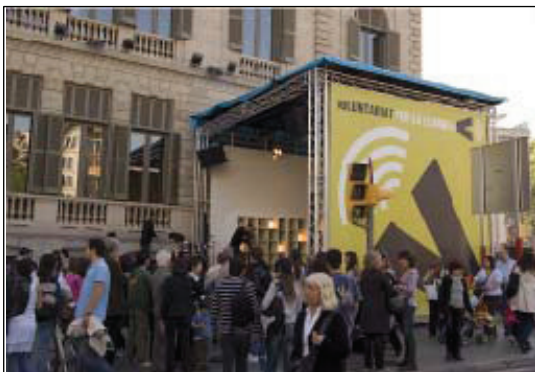
- Augmentar el nombre de parelles participants.
- Ampliar la complicitat amb el teixit social.
- Augmentar la visibilitat del programa, prestigiar-lo i avalar-lo.
- Formar els dinamitzadors i dinamitzadores i potenciar el seu paper dins del territori.

A banda d'accions específiques de difusió del programa a les escoles oficials d'idiomes, a les biblioteques i als col·legis professionals de Catalunya, i d'accions que s'han organitzat a través dels mateixos centres de normalització lingüística de manera territorialitzada (presentacions i cloendes del programa, acords de col·laboració, adhesions, activitats a festes i fires, participacions a jornades, difusió dels programa a ràdios i televisions locals, etc.), es poden destacar algunes activitats, que es descriuen a continuació, pel seu impacte social i mediàtic.

- Activitat a Barcelona el dia de Sant Jordi

Com una activitat més per a la revitalització i el foment del programa "Voluntariat per la llengua", la Secretaria de Política Lingüística va decidir centrar l'acte de Sant Jordi 2008 en aquest programa de voluntariat.

Amb aquesta finalitat es va dissenyar, conjuntament amb el CPNL, un projecte ambiciós que va consistir en el muntatge d'un escenari plató de televisió al passeig de Gràcia, davant del Palau Robert, on es va dur a terme, durant deu hores, ininterrompudament, un programa magatzin conduït per Txé Arana i David Verdaguer. Al llarg del dia van passar per l'escenari personatges del món de la literatura, els mitjans de comunicació, l'esport, la política, el teatre, el cinema, la música o la cuina, com ara el grup teatral Dagoll Dagom (que van presentar un fragment de l'espectacle "Bosc endins"), les actrius del programa *Polònia*, Santi Millán, Abel Folk, Àngels Gonyalons, Màrius Serra, Quim Vila, els grups musicals Rauxa i Plouen Catximbés i voluntaris diversos que van explicar la seva experiència.



Es va fer, així, una programació televisiva amena, dinàmica i variada en directe en què els participants, a banda de presentar els seus projectes personals, van parlar també del programa de voluntariat lingüístic. D'aquesta manera, a través de personatges que gaudeixen d'un gran reconeixement professional, i mitjançant formats diversos (entrevistes, espectacles, actuacions musicals i teatrals...) es va aconseguir l'objectiu, que era avalar i prestigiar el programa, fomentar-lo i, alhora, motivar i atreure la gent a formar part del col·lectiu de VxL.

A banda, una carpa situada al costat de l'escenari que va funcionar com a punt d'informació sobre VxL, permetia inscriure's al programa a tothom que volgués fer-ho.

Posteriorment, i per tal de perllongar l'activitat en el temps, es van fer arribar a la Xarxa de Televisions Locals i a Comunicàlia tres càpsules de mitja hora que recollien, editats, fragments de l'activitat, per tal que les televisions locals poguessin incloure-les en la seva programació.

El cost total d'aquesta activitat va ser de 59.560 euros, dels quals 29.560 van ser aportats per l'SPL i 30.000 pel CPNL.



- Programa *10 cites*

El 29 de setembre de 2008 TV3 va estrenar el programa *10 cites*, un programa d'emissió setmanal, copatrocinat per TV3 i la Secretaria de Política Lingüística, sobre el "Voluntariat per la llengua". És una sèrie de tretze episodis, d'una durada aproximada de quinze minuts, que va començar emetent-se els dilluns, a les 23.50 h, i que a partir del 15 de novembre va passar a emetre's els diumenges, a les 20 h. Pel que fa a l'audiència, la mitjana ha estat de 155.581 persones.

Aquesta sèrie mostra diferents històries protagonitzades i explicades per parelles lingüístiques que participen en el programa VxL, i és a través de les experiències d'aquestes persones voluntàries com es transmeten els valors d'aquest programa.

Els tretze episodis tenen la mateixa estructura: una història central explicada per la parella protagonista de cada episodi i diferents flaixos (sobre el lloc d'origen dels protagonistes, històries o llegendes del lloc d'on provenen, retrobades d'altres parelles, etc.) que s'hi van intercalant.



Al llarg dels diferents episodis es tracten, també, diferents temàtiques que sempre giren al voltant d'accions quotidianes (com ara el menjar, el vestuari, l'esport, les aficions, les tradicions, les compres, la casa...) i que ens són presentades des de punts de vista culturals molt diversos.

La Secretaria de Política Lingüística va contribuir al finançament de la producció dels programes amb una aportació econòmica de 198.030 euros, corresponents al 50 % del cost de la producció.

- Subvencions per a iniciatives de “Voluntariat per la llengua”

El 2008 la Secretaria de Política Lingüística ha continuat promovent, dins de la convocatòria anual de subvencions adreçades a promoure els usos interpersonals de la llengua catalana a Catalunya i de la llengua occitana a la Vall d’Aran, el suport a les entitats sense ànim de lucre que han implantat el programa entre les persones associades (gestió de parelles) o bé que han organitzat activitats complementàries de suport al voluntariat. Enguany s’han subvencionat 22 entitats que han posat en marxa projectes dins del marc i la filosofia del programa “Voluntariat per la llengua”. L’import del total de les subvencions destinat a aquestes iniciatives ha estat de 172.900 euros.

- Conveni entre la Secretaria de Política Lingüística i la Federació Escola Valenciana

A finals de l’any 2007, la Federació Escola Valenciana (FEV) es va dirigir a l’SPL per sol·licitar oficialment la cessió de l’aplicació informàtica que s’utilitza a Catalunya per a la gestió del programa VxL. El motiu era facilitar la gestió del projecte “Voluntariat pel valencià” que promou aquesta entitat dins la Comunitat Valenciana, atès que aquest programa havia experimentat un fort augment des que es va crear (l’any 2005), l’eina informàtica de gestió de participants que s’estava fent servir havia esdevingut insuficient tant per a la gestió de les inscripcions com per a l’explotació de dades i, a més, es preveia una incidència encara molt més alta del programa en un futur immediat.

El fet que ambdós programes de voluntariat coincidissin en filosofia i objectius (des de l’inici del programa a la Comunitat Valenciana, l’SPL i la FEV havien mantingut una col·laboració constant consistent en el traspàs d’informació, documentació i materials editats) va portar a la signatura, al juliol de 2008, d’un conveni de col·laboració entre el Departament de la Vicepresidència de la Generalitat de Catalunya i la Federació Escola Valenciana per a la cessió gratuïta de l’aplicació informàtica desenvolupada per gestionar el programa “Voluntariat per la llengua”. Aquest traspàs es va fer efectiu durant l’últim trimestre del 2008.

- Premi per l’aplicació del projecte de “Voluntariat per la llengua” al Centre Penitenciari de Figueres

El 24 de setembre, dia de la Mare de Déu de la Mercè, patrona de les institucions penitenciàries, el Departament de Justícia va fer un reconeixement, tal com fa anualment, a aquelles persones, institucions, col·lectius i entitats de la societat civil que han acreditat la seva col·laboració entusiasta i desinteressada amb la Secretaria de Serveis Penitenciaris, Rehabilitació i Justícia Juvenil.

L’acte de lliurament de les distincions va tenir lloc al Palau de Pedralbes de Barcelona, i entre les candidatures distingides hi havia el Consorci per a la Normalització Lingüística, a proposta del director del Centre Penitenciari de Figueres, en atenció a la iniciativa i col·laboració de l’Oficina de Català de Figueres per fomentar el programa “Voluntariat per la llengua” i fer parelles lingüístiques amb persones internes en aquest centre penitenciari.

### *Establiments col·laboradors*

En el programa “Voluntariat per la llengua” col·laboren, a més dels ens locals de Catalunya, entitats i organitzacions culturals, socials i ciutadanes de tot el territori i també establiments comercials.

Els dinamitzadors i dinamitzadores dels centres de normalització lingüística del Consorci per a la Normalització Lingüística s’encarreguen de difondre el programa “Voluntariat per la llengua” entre els establiments comercials del seu territori, tot buscant que s’hi inscriguin i es comprometin a parlar en català a les parelles lingüístiques que hi vagin. Els CNL faciliten a les parelles la relació d’establiments adherits.

### *Resultats del 2008*

El balanç del programa "Voluntariat per la llengua" durant el 2008 es concreta amb la formació de 9.437 parelles, xifra que suposa una augment del 49,70 % respecte al 2007, any en què es van constituir 6.304 parelles.

Aquesta xifra ha superat amb escreix els objectius de creixement per al 2008 que s'havien marcat des del Govern, que eren duplicar el nombre de parelles formades el 2006, és a dir, arribar a la formació de 8.992 parelles.

D'altra banda, 856 entitats i organitzacions culturals, socials i ciutadanes de tot el territori han col·laborat amb el programa de diverses maneres (organitzant parelles entre les persones associades, difonent el programa i aportant-ne persones voluntàries o aprenents, deixant que aquest voluntariat pugui participar de les activitats que organitzen dins l'entitat, etc.).

A més, 3.378 establiments col·laboradors han participat en el programa facilitant espais on el voluntariat pot practicar el català.

També cal esmentar que s'han organitzat 649 activitats complementàries al programa (actes d'inici, de cloenda, visites culturals, assistència a espectacles, conferències, etc.).

### *Dades i perfils de les persones inscrites al programa "Voluntariat per la llengua"*

Des de l'inici del programa, el 2003, hi han participat en el programa un total de 30.159 parelles.

Al capítol VII es poden consultar dades quantitatives relatives a l'evolució del nombre de parelles lingüístiques, a la procedència de les persones inscrites al programa VxL, a la distribució territorial i als percentatges de persones inscrites per sexe i per grups d'edat.

Entre les dades relatives al 2008 podem destacar-ne les següents:

- Pel que fa a la procedència de les persones inscrites al programa, gairebé un 9% de les persones aprenents són nascudes a Catalunya.
- Un 2% de les persones estrangeres inscrites al programa hi participen com a voluntàries.
- Pel que fa als orígens de les persones aprenents, la majoria són originàries de l'Amèrica del Sud.
- Gairebé tres quartes parts de les parelles s'han constituït a la demarcació de Barcelona.
- El 69,9% de les persones inscrites al programa són dones i el 30,1% són homes.

### *1.3.2. Premis Pompeu Fabra*

El 2008 el Departament de la Vicepresidència ha creat els premis Pompeu Fabra, amb l'objectiu de reconèixer i premiar les persones, entitats, empreses o organitzacions que hagin contribuït a l'impuls del català en diversos àmbits.

El dia 3 de desembre es van lliurar els premis corresponents a la primera edició, que han estat atorgats a les persones i entitats següents:

- Premi Pompeu Fabra de Comunicació i Noves Tecnologies a la Fundació puntCAT, per la creació del domini .cat adreçat a la comunitat lingüística i cultural catalana a Internet.

- Premi Pompeu Fabra de l'Àmbit Socioeconòmic a Bon Preu SAU, per l'ús habitual de la llengua catalana i per la seva adhesió a diferents campanyes de foment del català.
- Premi Pompeu Fabra a la Projecció i Difusió de la Llengua Catalana a Tilbert Dídac Stegmann, per la seva tasca de difusió de la llengua i la cultura catalanes arreu del món i especialment a Alemanya.
- Premi Pompeu Fabra a la Trajectòria Professional, Científica o Cívica, a Aina Moll Marquès, per la seva dedicació a l'estudi i la promoció de la llengua catalana.
- Premi Pompeu Fabra a la Incorporació a la Comunitat Lingüística Catalana a Saoka Kingolo, pel seu activisme i compromís amb Catalunya, el teixit associatiu català i la llengua catalana.

### 1.3.3. Premi Nacional de Cultura 2008 a la Projecció Social de la Llengua Catalana

El Premi Nacional de Cultura 2008 a la Projecció Social de la Llengua Catalana ha estat atorgat a l'entitat Plataforma per la Llengua, en reconeixement a la tasca que realitza des de fa quinze anys per avançar en la presència de la llengua catalana en l'espai públic. L'actuació de la Plataforma per la Llengua s'ha donat en diverses àrees: normalització d'empreses, etiquetatge de productes, doblatge al català de grans estrenes cinematogràfiques, foment de l'ús del català amb els estudiants Erasmus i la nova immigració, i conscienciació social sobre la necessitat d'augmentar l'ús del català en tots els àmbits.

### 1.4. Línia estratègica 1. Objectiu 2.2

2.2. Continuar treballant per desenvolupar estratègies de foment de l'ús del català entre la joventut catalana, parant especialment atenció als productes i serveis relacionats amb el lleure i la generació d'imatges positives i de referències dinàmiques i no institucionalitzades del català com a llengua col·loquial i de la vida quotidiana.

#### Actuacions:

- *A partir dels valors positius associats a la imatge de la Queta i tenint en compte la seva popularitat i els missatges de les campanyes "Dóna corda al català" i "El català va amb tu", continuar desenvolupant estratègies de foment de l'ús de la llengua catalana, especialment en l'àmbit dels usos lingüístics de la joventut, posant l'èmfasi en el seu entorn més habitual i prenent en consideració les conclusions dels darrers estudis realitzats.*
- *Promoure la creació d'una ponència en el Consell Social de la Llengua Catalana, que elabori una proposta de treball relativa al punt anterior i proposar al Consell Nacional de la Joventut que realitzi un debat similar.*
- *Impulsar les ofertes de lleure juvenil en català amb mesures d'estímul a les iniciatives sorgides de la societat civil i de suport al llançament de nous productes en català per al lleure infantil i juvenil.*

L'any 2008 s'ha dut a terme la primera part de la recerca sobre llengua i joves prevista per al període 2008-2009 i promoguda per l'Agència Catalana de la Joventut i la Secretaria de Política Lingüística. Se'n pot ampliar la informació a l'apartat 4 del capítol VI.

A l'apartat 2.6.3 del capítol II es pot trobar informació sobre la ponència del Consell Social de la Llengua Catalana per a l'estudi dels usos lingüístics de la joventut.

Pel que fa a les mesures d'estímul a les iniciatives sorgides de la societat civil, a l'apartat 3.1 del capítol IV es pot trobar informació sobre les subvencions convocades per la Secretaria de Política Lingüística per a iniciatives adreçades a promoure els usos interpersonals de la llengua catalana i la llengua occitana. Les actuacions de foment de l'ús del català que tenen com a

destinatària la població jove (de 15 a 29 anys) són una de les línies prioritàries d'aquesta convocatòria de subvencions.

#### *1.4.1. Diverllengua*

El dia 3 de novembre de 2008, amb motiu de l'Any Internacional de les Llengües, la Secretaria de Política Lingüística va publicar en línia el joc Diverllengua. És un joc interactiu de preguntes i respostes, divertit, àgil i dinàmic, que fa èmfasi en la diversitat de llengües al món, l'existència de llengües grans i petites, i les situacions de pluralitat de les llengües. El Diverllengua vol destacar la importància del català com a llengua moderna d'una societat d'avantguarda i s'adreça a un públic jove (a partir de 13 anys) o adult a qui agradi gaudir d'Internet.

El joc, que té una durada de cinc minuts, consisteix a contestar preguntes sobre diversitat lingüística amb un format de resposta múltiple. Tant si la resposta és correcta com si és incorrecta, s'explica el perquè i es dona informació complementària del tema sobre el qual s'està preguntant. Al final es pot accedir a un resum dels continguts més destacats que s'han anat explicant durant l'evolució del joc.

Està plantejat com un joc competitiu, en què poden jugar des d'una jugadora o un jugador contra la màquina fins a tres persones competint entre elles. El joc permet repetir la participació sense haver de passar les mateixes proves.



En el tractament que el joc fa de les llengües, se subratlla la universalitat d'ús del català, una llengua que no és només vehicle de comunicació amb l'Administració o els centres d'ensenyament, sinó que és instrument de qualsevol activitat humana i, en aquest cas concret, del joc, tant si és al carrer, com al pati o a Internet.

Es pot accedir al joc a través de l'adreça [www.gencat.cat/llengua/diverllengua](http://www.gencat.cat/llengua/diverllengua).

El joc està programat en Adobe Flash, una eina de programació que és un estàndard molt divulgat a Internet, que permet que el joc es pugui fer servir en entorns Windows, Macintosh i amb els sistemes de codi obert basats en Linux.

El contracte per a la creació del joc va ser adjudicat a l'empresa Barcelona Multimèdia per un import de 30.000 euros.

#### *1.4.2. "Canto sense vergonya" 2008*

Al mes d'abril, en el marc dels actes celebrats amb motiu de la diada de Sant Jordi i amb l'objectiu de fomentar l'ús del català i l'occità en la música feta per joves, va tenir lloc a Lleida la quarta edició del concert "Canto sense vergonya", organitzat per la Secretaria de Política Lingüística, el Centre de Normalització Lingüística de Lleida, l'Ajuntament de Lleida i el Consell General d'Aran.



Aquest concert va néixer l'any 2005 en el marc de la campanya "Dóna corda al català" i s'ha mantingut amb una identitat pròpia ben diferenciada. El concert no té caràcter competitiu, tothom hi actua de forma desinteressada i pretén servir de plataforma per començar a actuar en públic o per promocionar-se. Els destinataris són grups que fan música en català o en occità, amb independència de l'estil musical i del nivell artístic. En la primera edició s'hi van inscriure 3 grups i en l'edició de 2008 hi han participat un total de 15 grups, un dels quals interpretava temes en occità.

#### 1.4.3. Premis Llanterna Digital 2008

El 2008 s'ha convocat la segona edició dels Premis Llanterna Digital, que tenen com a objectiu contribuir al foment de l'ús del català i de l'occità, i a la promoció de la creació audiovisual en aquestes llengües per mitjà de curtmetratges. Ha estat organitzada per la Coordinadora de Serveis Lingüístics de Lleida, integrada per representants de la Secretaria de Política Lingüística, el Centre de Normalització Lingüística de Lleida, diversos serveis territorials de la Generalitat (Educació, Salut i Justícia), la Universitat de Lleida, l'Escola Oficial d'Idiomes i Comissions Obreres.

Les bases dels premis estableixen tres categories: una s'adreça als centres d'educació secundària, una altra als membres de la comunitat universitària de la Universitat de Lleida i una altra és oberta i s'hi poden presentar obres d'autoria individual o de grup. Les obres han de ser originals i inèdites.

El lema d'aquesta convocatòria era "Un món que parla", que fa referència a la declaració de l'ONU de l'any 2008 com a Any Internacional de les Llengües. La llengua de l'obra havia de ser el català o l'occità, o bé s'hi havien d'incorporar subtítols en una d'aquestes llengües.



També cal esmentar que en el marc d'aquests Premis es va organitzar la primera Mostra de Cinema Occitan (vegeu l'apartat 1.2.1 d'aquest capítol, dedicat al foment de la llengua occitana).

#### *1.4.4. "Dóna corda al català" a la Fira Expojove de Girona*

El 22 de gener de 2008, en el marc de la Fira Expojove de Girona (que té com a finalitat informar i orientar les noies i els nois en els àmbits de la formació, el treball, la salut i l'habitatge) es va organitzar l'espectacle concurs "La Queta sona", emmarcat en la campanya "Dóna corda al català", adreçada principalment a la gent jove per fomentar la presència i l'ús del català en les seves activitats diàries.

En aquest concurs els participants es desafiaven per veure qui coneixia més cançons catalanes. Calia encertar títols i frases de cançons d'un extens repertori de diferents èpoques. Es van repartir obsequis a tots els participants i unes animadores ballaven i convidaven el públic a ballar les diferents versions de la cançó promocional de la campanya, *El català va amb tu*.

#### *1.4.5. Tallers Educació per la llengua*

La Secretaria de Joventut del Departament d'Acció Social i Ciutadania ha organitzat durant el 2008, en el marc del programa Pack Escoles, 34 edicions del taller Educació per la llengua per a centres de secundària de Catalunya.

El programa Pack Escoles és un conjunt d'oferta pedagògica que la Secretaria de Joventut, a través de l'Agència Catalana de la Joventut, posa a disposició dels joves i les joves estudiants de secundària de Catalunya. És una eina de suport a la docència perquè els centres educatius puguin oferir informació, sensibilització, anàlisi, reflexió i debat sobre temes d'interès per a la formació integral i el creixement personal de la població jove.

Els tallers Educació per la llengua tenen com a objectiu debatre sobre els prejudicis lingüístics i promoure l'ús social del català. És una activitat de dues hores que pretén generar interès i despertar sensibilitat envers el patrimoni lingüístic mundial i envers el cas concret de la llengua catalana, amb la participació, la reflexió i el debat dels alumnes i les alumnes assistents al taller.

#### 1.4.6. Festival de la Infància

Del 27 de desembre de 2008 al 4 de gener de 2009 va tenir lloc el Festival de la Infància, organitzat per la Fira de Barcelona. Com cada any, es podia fer un recorregut ple de jocs i activitats organitzades per diversos departaments i organismes de la Generalitat de Catalunya, amb la finalitat de donar a conèixer a tots els nens i nenes què és i què fa la Generalitat com a institució al servei dels ciutadans i ciutadanes de Catalunya. L'eslògan FesCAT i la participació de tots els estands en la gimcana "Ei! Tu també ets ciutadà/ana" van ser els elements unificadors de les activitats que es van fer al pavelló de la Generalitat.

En aquesta edició la Secretaria de Política Lingüística hi va participar en col·laboració amb el Departament d'Educació i, aprofitant la celebració de l'Any Internacional de les Llengües, es van oferir tot un seguit d'activitats lúdiques al voltant de les llengües, les lletres i la lectoescriptura. El lema de l'estand era "Les lletres, les paraules i les llengües, un món fantàstic per descobrir i aprendre".



Les activitats de l'estand de la Secretaria de Política Lingüística i el Departament d'Educació estaven adreçades a un públic infantil de 3 a 10 anys i hi van participar aproximadament 3.800 infants. A banda d'altres activitats, van poder gaudir d'una versió del joc Diverllengua reduïda i adaptada a la seva edat, accessible a l'adreça [www.gencat.cat/llengua/diverllenguainfantil](http://www.gencat.cat/llengua/diverllenguainfantil).

#### 1.5. Línia estratègica 1. Objectiu 3.1

Objectiu 3: Fer més fàcil l'ús del català

3.1. Promoure el desenvolupament de recursos i eines d'enginyeria lingüística per al català, com ara traductors automàtics, correctors gramaticals, eines de gestió terminològica, un banc d'enregistraments de veu, etc., i alliberar recursos per a programari lliure, per posar a disposició de la ciutadania i de les empreses.

*Actuacions:*

- *Desenvolupar i implementar un portal web en què s'oferiran els principals recursos i eines lingüístiques disponibles en línia, un sistema automatitzat d'autoservei per a la resolució de consultes lingüístiques i també la possibilitat de fer consultes de manera personalitzada per mitjà d'una bústia de correu web i un número de telèfon de pagament.*
- *Continuar donant suport al desenvolupament de recursos bàsics d'enginyeria lingüística, com ara el banc d'enregistraments de veu, perquè la llengua catalana sigui present en els avenços tecnològics que requereixen recursos lingüístics.*
- *Ampliar el servei de traducció automàtica amb els parells català-alemany, català-occità i castellà-occità.*
- *Implementar i difondre el corrector ortogràfic i gramatical de català.*

Les actuacions de desenvolupament de recursos i eines d'enginyeria lingüística per al català s'han recollit en el capítol v d'aquest Informe, dedicat a les eines i recursos per a l'aprenentatge i la comunicació.

### 1.6. Línia estratègica 1. Objectiu 3.2

3.2 Iniciar el desplegament de les polítiques necessàries per desenvolupar la reforma introduïda, en matèria d'ordenació lingüística, per l'Estatut de Catalunya de 2006: drets i deures, principis rectors, poder judicial, competències, desplegament de l'oficialitat de la varietat aranesa de la llengua occitana, etc.

*Actuacions:*

- *Estudiar l'abast de la reforma de l'Estatut d'autonomia de Catalunya (Llei orgànica 6/2006, de 19 de juliol) en matèria lingüística i sobre les possibilitats d'actuació que se'n deriven, especialment per a la Generalitat de Catalunya.*

#### 1.6.1. Avantprojecte de llei de regulació i difusió de la llengua de signes catalana

L'article 50.6 de l'Estatut d'autonomia de Catalunya disposa que els poders públics han de garantir l'ús de la llengua de signes catalana i les condicions que permetin d'assolir la igualtat de les persones amb sordesa que optin per aquesta llengua, que ha de ser objecte d'ensenyament, protecció i respecte.

Aquest principi rector de les polítiques públiques de la Generalitat de Catalunya comporta dues línies d'actuació normativa que ja s'han endegat:

- La primera i prèvia, fa referència a la normativització de la llengua de signes catalana com a llengua pròpiament dita.
- La segona té relació amb les condicions d'accessibilitat en què la llengua de signes catalana, com a canal de comunicació de les persones sordes que signen (que fan ús de la llengua de signes), pot ser usada per garantir l'accés d'aquestes persones als serveis bàsics, de la mateixa manera que la resta de persones sordes que no usen la llengua de signes sinó mitjans de suport a la comunicació oral, les persones invidents, etc.

El segon àmbit normatiu s'està treballant des del Departament d'Acció Social i Ciutadania, en el marc de la reforma de la Llei i del Codi d'accessibilitat.

Pel que fa al primer, el pròpiament lingüístic, la Secretaria de Política Lingüística ha impulsat un text legal que amb data 31 d'octubre de 2008 va ser sotmès a informació pública en català i també en llengua de signes catalana. Es tracta de la primera experiència de publicitat legal en llengua de signes que el Govern ha impulsat per tal d'apropar al màxim el text legal al col·lectiu al qual s'adreça i garantir així la màxima informació i participació de les persones interessades.

El text és el resultat dels treballs de coordinació de la Secretaria de Política Lingüística i els diferents departaments de la Generalitat, i del consens assolit en el si d'un grup de treball coordinat per la Secretaria de Política Lingüística i integrat per les institucions, associacions i col·lectius directament interessats en la llengua de signes catalana, és a dir, entitats representatives de les persones que usen la llengua de signes catalana com a mitjà de comunicació o de pares i mares de nenes i nens sords signants, així com professionals que en fan la interpretació i científics i científiques que han de vetllar per la seva normativització. Aquest grup de treball es va constituir el 23 d'abril de 2007.

Un cop escoltades les al·legacions presentades al text en el tràmit d'informació pública, continuaran els tràmits perquè l'aprovi el Govern de la Generalitat, si s'escau, i per traslladar-lo al Parlament de Catalunya per al debat parlamentari i l'aprovació final.

### 1.7. Línia estratègica 1. Objectiu 3.3

3.3. Promoure mesures legislatives i d'altra índole que despleguin efectivament el reconeixement constitucional de la realitat plurilingüe d'Espanya, i fer un seguiment rigorós de l'aplicació de la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries, en col·laboració amb Euskadi i Galícia, i amb altres governs autònoms de territoris amb llengua pròpia.

*Actuacions:*

- *Signar un conveni de col·laboració en matèria de política lingüística entre els governs de Catalunya, Euskadi i Galícia, amb la finalitat, entre altres, de contribuir a la normalització del reconeixement de la realitat plurilingüe d'Espanya i de fer un seguiment rigorós de la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries.*

#### 1.7.1. Col·laboració entre els governs de Catalunya, Euskadi, Galícia i les Illes Balears

- El Govern de les Illes Balears s'ha adherit al protocol de col·laboració en matèria de política lingüística subscrit el 2007 pel Govern Basc, la Generalitat de Catalunya i la Xunta de Galícia

Al març de 2007 els governs d'Euskadi, Catalunya i Galícia van signar un protocol de col·laboració en matèria de política lingüística i el Govern de les Illes Balears ha formalitzat l'adhesió a aquest protocol en un acte celebrat a Palma, al Monestir de la Real, el dia 27 de novembre de 2008.



Autora: Lorea Bilbao

Els signants són governs fortament compromesos amb la revitalització i normalització de l'ús de les seves llengües pròpies. A partir d'aquest ferm compromís, que es tradueix en l'impuls continuat de polítiques lingüístiques positives a favor de la normalització lingüística a cada país, consideren que, des del màxim respecte a les polítiques de cada govern i a les seves

especificitats, resulta veritablement eficaç i positiu definir i desenvolupar un marc de col·laboració estable i permanent en matèria lingüística, marc que permetrà intercanviar i contrastar experiències, així com impulsar projectes i actuacions en benefici d'una major igualtat social entre les llengües.

En el protocol es declara que és una realitat que gairebé la meitat de la població de l'Estat espanyol, concretament el 40%, viu en comunitats amb llengua pròpia diferent del castellà, i que l'Estat espanyol és un estat plurilingüe i, en conseqüència, s'ha de reconèixer inequívocament com a tal, respectant i impulsant l'ús de les diferents llengües.

En virtut d'aquest protocol, en matèria de promoció de mesures de protecció i ús de les llengües oficials en l'àmbit de l'Administració de l'Estat i de la Unió Europea, els quatre governs promouran que l'Estat espanyol i la Unió Europea adoptin mesures i accions normatives, executives i pressupostàries tendents a la consecució dels objectius plantejats.

Pel que fa als usos institucionals, promouran que l'Estat adopti mesures a fi de possibilitar l'ús de les llengües oficials diferents del castellà en l'àmbit de les seves pròpies institucions, i també per garantir un ús adequat de les llengües pròpies en els mitjans de comunicació de titularitat pública d'àmbit estatal.

En l'àmbit de l'ensenyament, els quatre governs treballaran conjuntament perquè l'Estat adopti mesures encaminades a assegurar l'ensenyament de la història i la cultura de les quals són expressió les llengües regionals o minoritàries, d'acord amb el compromís adquirit per l'Estat espanyol en ratificar la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries (CELROM). En aquest sentit, promouran que els programes escolars d'altres llocs d'Espanya en els quals no es parla una llengua regional o minoritària recullin la presència de les llengües regionals o minoritàries a Espanya, la seva història i el seu caràcter tradicional (o autòcton). Així mateix, promouran que a les universitats de l'Estat es fomenti l'ensenyament i aprenentatge de les llengües pròpies oficials de l'Estat.

Quant a l'ús social de la llengua, intercanviaran les seves respectives estratègies de sensibilització de la població per a l'augment de l'ús del basc, el català i el gallec, a més d'intercanviar les seves respectives polítiques de promoció de l'ús d'aquestes llengües en els mitjans de comunicació.

Quant a la difusió internacional de les llengües i cultures, fomentaran estratègies destinades a la difusió internacional dels productes culturals i dels seus creadors i creadores, i la utilització d'aquesta projecció internacional per augmentar el prestigi de les nostres llengües i cultures. Fomentaran, així mateix, estratègies per incrementar la presència del basc, el català i el gallec més enllà de les fronteres respectives.

- Declaració de París per a la pluralitat lingüística

El 8 de febrer de 2008, en el marc d'Expolangues, saló sobre llengües, cultura i intercanvi internacional, que se celebra anualment a París, i amb motiu de l'Any Internacional de les Llengües, els màxims responsables de la política lingüística del Govern Basc, la Generalitat de Catalunya i la Xunta de Galicia van signar una declaració pública a favor del multilingüisme i la diversitat lingüística.

El text de la Declaració de París és el següent:

"1. La pluralitat lingüística constitueix un dels valors fonamentals de la Unió Europea i representa un fonament sòlid per a la construcció d'una Europa unida i plural.

"2. Els ciutadans bascos, catalans i gallecs, com a ciutadans europeus, s'han de poder reconèixer en les seves llengües pròpies, en règim d'igualtat d'oportunitats amb el castellà, llengua cooficial en les seves respectives comunitats. És, per tant, essencial que s'adoptin les mesures oportunes perquè els ciutadans dels respectius àmbits territorials es puguin valer de la seva llengua pròpia com a vehicle principal de relació amb la seva comunitat.

“3. Coherentment amb la nostra defensa del plurilingüisme, rebutgem tota pràctica causant o afavoridora de qualsevol discriminació basada en l’opció lingüística.

“4. Tots i cada un dels poders públics europeus dels diversos àmbits territorials són responsables de garantir la diversitat lingüística i cultural europea. En la mateixa mesura, els poders públics, en l’àmbit que competeixi a cada un, hauran de fomentar i viabilitzar al màxim el compromís lingüístic individual i col·lectiu dels ciutadans i ciutadanes en favor de l’ús de la llengua pròpia, verdadera pedra de toc de qualsevol avenç en matèria d’un plurilingüisme real.

“5. Les llengües són patrimoni de tots els ciutadans. Vivim en espais cada vegada més multilingües i intercomunicats. Als escenaris actuals, el multilingüisme és un valor, com ho és cada una de les llengües que es parlen al món. La defensa de les llengües pròpies és, alhora, una defensa del plurilingüisme i del valor de les llengües.

“6. L’Estat espanyol és un estat plurilingüe. El 40% de les persones que hi viuen resideixen en comunitats amb una llengua pròpia diferent del castellà. L’Estat ha d’avançar en el reconeixement de la pluralitat lingüística que el constitueix i promoure mesures tendents a difondre entre la ciutadania del conjunt de l’Estat espanyol el coneixement bàsic de la cultura que s’expressa a les diverses llengües, així com l’ús de totes les llengües oficials de les diverses comunitats autònomes.

“7. En una Europa que pretén superar les seves fronteres interiors, el coneixement de la realitat plurilingüe i multicultural europea constitueix un poderós instrument d’integració basat en la mútua acceptació i en un marc de diversitat equilibrada. En aquesta perspectiva, ens proposem fomentar activament la coordinació natural i el diàleg cultural permanent a escala interautonòmica i transfronterera entre les comunitats estatals i europees lingüísticament afins.

“8. En un món en interrelació franca i oberta i intercomunicació econòmica i cultural, les nostres llengües pròpies i la cultura que s’hi produeix han de trobar el seu lloc en el concert internacional, per la qual cosa ens proposem actuar de manera coordinada i sumar accions i esforços en favor de la promoció en els àmbits internacionals, i especialment en l’europeu, de les cultures d’expressió basca, catalana i gallega.

“9. La informació distribuïda pels mitjans de comunicació de titularitat pública ha de reflectir fidelment la realitat plurilingüe de l’Estat espanyol i del conjunt d’Europa.

“10. Els usos personals i professionals de les tecnologies d’informació i comunicació, instruments bàsics per a la difusió i vigorització de les llengües, han d’adequar-se de manera eficaç a les múltiples opcions lingüístiques possibles en el marc de l’Estat espanyol i d’Europa, de manera que la diversitat lingüística es garanteixi de manera coherent amb l’evolució comunicativa de la societat contemporània.

“Tot el que s’ha exposat fins ara se sustenta sobre la convicció que una Europa millor serà possible, precisament, en la mesura que sigui respectada la diversitat que hi existeix, respecte absolutament coherent amb el manteniment d’un tret d’identitat fonamental per a les nostres comunitats com és la llengua pròpia. En definitiva, sabem que la llibertat d’opció lingüística per part de cada ciutadà contribueix en bona mesura a la confortabilitat d’una Europa que ha de basar la seva unitat en el reconeixement i la valoració eficaces de la diversitat.”

- Premi a la promoció de la realitat plurilingüe de l’Estat

En el marc de col·laboració institucional del protocol esmentat, els quatre governs signants (català, basc, gallec i balear) van acordar atorgar un premi anual a persones, entitats o empreses que hagin contribuït al foment de la realitat plurilingüe de l’Estat i a la difusió de les llengües que són oficials juntament amb el castellà, amb l’objectiu de lliurar-lo per primera vegada coincidint amb l’Any Internacional de les Llengües, que se celebra fins al febrer de 2009.

### 1.7.2. Seguiment de l'aplicació de la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries

En compliment del que disposa la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries (CELROM) per aquells estats que, com Espanya, l'hagin ratificada, l'Estat espanyol va enviar el 2006 l'informe d'aplicació de la Carta durant el trienni 2002-2005 en relació amb les llengües de caràcter minoritari que són oficials a l'Estat. Per primera vegada, aquest informe va partir dels respectius informes que van elaborar els governs amb llengua pròpia oficial reconeguda als seus respectius estatuts.

Cal tenir en compte, d'altra banda, que atès que el període a què fa referència aquest informe és anterior a l'aprovació de l'Estatut d'autonomia de Catalunya del 2006, que declara l'occità d'Aran llengua oficial de Catalunya, i que l'instrument de ratificació de l'Estat espanyol limita l'aplicació de la Carta a aquelles llengües reconegudes com a oficials pels estatuts d'autonomia, en aquest informe no es fa cap referència a l'occità.

L'informe lliurat per l'Estat espanyol, juntament amb els informes que amb la mateixa periodicitat lliuren altres institucions no governamentals dedicades al foment i la difusió d'aquestes llengües, les ampliacions d'informació sol·licitades i la informació obtinguda *in situ* per les persones observadores i expertes delegades (es van desplaçar a Catalunya al setembre de 2007), serveixen al Comitè d'Experts previst a l'article 17 de la Carta per emetre l'informe d'avaluació i la proposta de recomanacions que presenta al Comitè de Ministres del Consell d'Europa.

Al desembre de 2008 s'ha fet públic l'Informe del Comitè d'Experts i la Recomanació del Comitè de Ministres del Consell d'Europa sobre l'aplicació a Espanya de la Carta europea de les llengües regionals o minoritàries en el període 2002-2005. En aquests documents han realitzat un seguiment de recomanacions i valoracions a l'Estat espanyol en relació amb les llengües que són oficials juntament amb el castellà.

El Comitè de Ministres recomana que les autoritats espanyoles prenguin en consideració totes les observacions del Comitè d'Experts, en l'Informe del qual destaquen diverses valoracions positives en relació amb el català. En primer lloc, l'elogi pel compromís institucional envers les llengües respectives que representa la signatura d'un protocol de col·laboració entre els governs de Catalunya, Galícia i el País Basc. El Comitè d'Experts elogia, així mateix, l'enfocament innovador del programa "Voluntariat per la Llengua" i de la creació de l'Oficina de Garanties Lingüístiques. Pel que fa a l'ensenyament universitari, el Comitè considera que els compromisos adquirits es compleixen de manera exemplar. En l'àmbit de la justícia, tot i reconèixer que el català encara s'hi utilitza poc, el Comitè afirma que les autoritats catalanes no han estalviat esforços per augmentar l'ús del català en aquest àmbit. Finalment, l'Informe acull amb satisfacció l'establiment de l'Oficina de la Llengua Occitana a Catalunya, a la qual es refereix com "aquesta iniciativa tan positiva."

Es pot ampliar la informació relativa a la CELROM a l'apartat 3 del capítol I, dedicat al marc legal lingüístic, i a l'apartat Legislació i drets lingüístics del web de la Secretaria de Política Lingüística ([www.gencat.cat/llengua/legislacio](http://www.gencat.cat/llengua/legislacio)).

### 1.8. Línia estratègica 1. Objectiu 3.4

3.4 Continuar participant en l'esforç del conjunt del Govern per aconseguir que el català esdevingui llengua oficial europea, amb caràcter general.

*Actuacions:*

- *La Secretaria de Política Lingüística ha de representar Catalunya, ha de liderar la creació de xarxes europees per a la gestió del plurilingüisme i ha d'obrir noves vies de cooperació i intercanvi tecnològic educatiu, etc., amb entitats polítiques no independents que tenen una llengua pròpia oficial (Quebec o Flandes) i amb estats europeus com ara Luxemburg, Dinamarca, els Països Baixos o les repúbliques bàltiques, que comparteixen les dificultats de fer viables llengües amb una demografia mitjana, en una societat moderna i amb una economia avançada, i de compaginar-les amb l'ús d'una altra o unes altres llengües d'abast internacional.*

#### 1.8.1. Relacions de cooperació amb altres entitats polítiques amb llengües pròpies

- Al mes de juny de 2008 la Secretaria de Política Lingüística va adherir-se a la Xarxa per a la Promoció de la Diversitat Lingüística (NPLD)

La NPLD és una xarxa paneuropea que abasta les llengües constitucionals, regionals, minoritàries i transfrontereres, amb l'objectiu de promoure la diversitat lingüística en el context d'una Europa multilingüe.

Aquesta xarxa va fundar-se el 2007 a partir d'una sèrie de reunions entre les diverses comissions governamentals per a la llengua i les ONG especialitzades en el desenvolupament i revitalització de les llengües constitucionals, regionals i minoritàries d'Europa. L'objectiu general d'aquest organisme és la creació d'un ambient on el multilingüisme, la diversitat lingüística i l'aprenentatge de llengües es promoguin de manera activa per a totes les franges d'edat, tenint en compte que uns 50 milions de ciutadanes i ciutadans de la Unió Europea (el 10% de la població) parla una llengua constitucional, regional o minoritària diferent de l'oficial al seu estat.

Al web [www.npld.eu](http://www.npld.eu) es pot ampliar la informació sobre aquesta xarxa.

- El 20 de febrer de 2008 el Govern de Catalunya va signar un acord de col·laboració amb el Govern de Flandes

Aquest acord es va signar amb la voluntat d'establir un marc formal de col·laboració amb la finalitat d'afavorir la cooperació i els intercanvis entre ambdós governs, i es va establir un pla de treball per al període 2008-2010. Pel que fa a la política lingüística, es va acordar intercanviar informació sobre les polítiques d'integració lingüística de la població immigrada i treballar conjuntament sobre el marc legal per a l'ús de les llengües.

- Visita d'una delegació estoniana

Al mes d'abril una delegació estoniana va visitar Catalunya per conèixer de primera mà el model d'immersió lingüística de l'ensenyament. La delegació, encapçalada per la cap del Departament de Política Educativa de Sillimäe (departament d'Estònia que té una minoria russòfona important) i formada per un grup de mestres, es va reunir amb el secretari de Política Lingüística de la Generalitat, amb l'objectiu d'intercanviar experiències i tenir una visió global de la política lingüística que es porta a terme des del Govern de Catalunya. A més, la delegació estoniana va visitar diversos centres educatius de primària i secundària.

- Participació en una jornada sobre la política lingüística a Polònia

El secretari de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya va participar en una jornada que va tenir lloc el 10 de juny de 2008 a Gdansk (Pomerània, Polònia) sobre la nova política lingüística a Polònia. Un dels camps interessants de col·laboració és la defensa de les respectives minories lingüístiques (la minoria parlant de caixubi a Polònia i la minoria parlant d'occità a Catalunya). Altres camps en què s'ha previst de col·laborar-hi són la metodologia d'ensenyament de llengües, l'enginyeria lingüística i la investigació sociolingüística.

- Trobada amb experts en immigració del Quebec, Flandes i Escòcia

Els dies 22 i 23 de maig la Secretaria per a la Immigració de la Generalitat va organitzar a Barcelona unes sessions de treball sobre la gestió de la immigració a Catalunya, Quebec, Flandes i Escòcia. Hi van participar una trentena de persones expertes d'aquests països per intercanviar bones pràctiques en polítiques públiques relacionades amb el fet migratori, dissenyades i aplicades des d'un nivell subestatal, i s'hi van organitzar tres grups de treball sobre serveis de recepció i acollida, immigració i treball, i integració lingüística.

- Reunions del Comitè Mixt Quebec – Catalunya

Els dies 4 i 5 de març de 2008 va tenir lloc a Barcelona la 5a trobada del Comitè Mixt Quebec – Catalunya, fruit del protocol d'actuació entre el Govern del Quebec i la Generalitat de Catalunya i el Centre de Terminologia TERMCAT en matèria de planificació lingüística, signat el 2005 al Quebec. En aquesta trobada es van fixar les prioritats i orientacions per al bienni 2008-2010: afavorir l'intercanvi de coneixements en matèria de promoció de l'ús de la llengua en les empreses i en el món laboral, amb una atenció particular a les tecnologies de la informació i de la comunicació, i també en contextos no institucionals; col·laborar en matèria de producció i de difusió terminològica i continuar els intercanvis d'informació sobre els mètodes de treball i sobre l'organització dels processos de normalització lingüística; donar suport a l'elaboració d'indicadors per fer el seguiment de les situacions lingüístiques d'ambdues parts, i compartir informació sobre els usos lingüístics de la joventut per dissenyar estratègies de foment de l'ús del català i el francès.

En el marc de les actuacions del Comitè Mixt Quebec – Catalunya, al mes d'octubre va visitar Catalunya un representant del Govern quebequès per reunir-se amb representants de la Secretaria de Política Lingüística i del Consorci per a la Normalització Lingüística amb l'objectiu de donar forma a un projecte de col·laboració per compartir experiències d'acolliment lingüístic. En aquesta trobada es va intercanviar informació sobre les actuacions d'ambdós governs en l'àmbit de l'acolliment lingüístic de persones adultes immigrants i es van establir línies de col·laboració per al futur. La iniciativa de dur a terme aquest projecte, anomenat "Quebec – Catalunya, reptes comuns d'acolliment lingüístic", va partir de la certesa que els reptes de la immigració a Catalunya i al Quebec tenen moltes característiques comunes i que serà profitós compartir les experiències i les bones pràctiques en ensenyament de la llengua d'acollida.

### 1.9. Línia estratègica 2. Objectiu 1.1

Línia estratègica 2: Fer de la política lingüística una política transversal
Objectiu 1: Promoure el català a l'àmbit del treball, la justícia i entre les persones nouvingudes
<p>1.1. Impulsar i desenvolupar, conjuntament amb les administracions i departaments interessats, un ampli conjunt d'actuacions de foment del coneixement i l'ús de la llengua catalana —i de la varietat aranesa de la llengua occitana, a l'Aran— en tres sectors estratègics: el món del treball (i especialment l'hostaleria, el comerç, l'atenció a les llars, la salut, etc.), l'àmbit judicial i el de la nova immigració.</p> <p><i>Actuacions:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Definir plans pilot d'acolliment lingüístic i plans específics de formació en els sectors estratègics del món del treball, especialment a través del CPNL, en col·laboració amb el Departament de Treball, el Departament d'Innovació, Universitats i Empresa, el Departament d'Educació, els sindicats i les organitzacions empresarials.</i></li> <li>• <i>Garantir que la formació en llengua catalana, igual que la formació en llengua castellana, sigui sempre present en tots els plans d'acolliment lingüístic per a persones adultes que es dissenyin des dels diferents departaments de la Generalitat i des de les administracions locals.</i></li> <li>• <i>Desenvolupar actuacions continuades en els sectors estratègics del món del treball, en col·laboració amb els departaments, organitzacions i empresariat implicat, que fomenti el desig d'aprendre la llengua catalana i d'usar-la.</i></li> <li>• <i>Prioritzar, pel que fa a les subvencions concedides per la Secretaria de Política Lingüística, les iniciatives per al foment de les comunicacions orals espontànies i informals en els àmbits estratègics esmentats.</i></li> </ul>

Es pot trobar més informació sobre les actuacions dutes a terme en el món del treball a l'apartat 3.4 d'aquest capítol.

Pel que fa a l'àmbit de la justícia, es pot trobar informació sobre les actuacions del 2008 a l'apartat 3.2 d'aquest capítol.

A l'apartat 1.1.1 d'aquest capítol es detallen les actuacions dutes a terme en l'àmbit de l'acolliment lingüístic durant l'any 2008.

En relació amb les subvencions atorgades per la Secretaria de Política Lingüística a iniciatives que fomentin l'ús del català en aquests àmbits estratègics, es pot consultar l'apartat 3.1 del capítol IV.

### 1.10. Línia estratègica 2. Objectiu 1.2

1.2. Promoure eficaçment la implicació de totes les administracions catalanes, de les empreses i de les entitats de la societat civil en la planificació lingüística dels sectors descrits com a estratègics; crear nous àmbits de coordinació, i adequar a les noves necessitats de la societat catalana els espais i instruments de col·laboració existents.

*Actuacions:*

- *Completar la reforma del CPNL per tal de garantir-ne el finançament, l'adaptabilitat i la flexibilitat de gestió, imprescindibles per optimitzar l'acompliment de les seves dues funcions essencials —l'ensenyament del català a persones adultes (tant autòctones com nouvingudes) i la dinamització, d'acord amb les circumstàncies del territori en què actuen els diversos centres de normalització lingüística—, i incrementar els convenis i les actuacions compartides amb les diverses administracions.*
- *Donar resposta a les demandes del Consell Social de la Llengua Catalana, a fi de reforçar i fer més eficaç la seva funció d'assessorament, consulta i participació social en la política lingüística de la Generalitat de Catalunya.*
- *Planificar els estudis necessaris per definir, desenvolupar i avaluar els objectius estratègics marcats, i continuar col·laborant amb els centres d'estudis i grups de recerca existents, i amb els que puguin crear-se, d'acord amb allò previst en el punt anterior.*

En el capítol VI d'aquest Informe, Noves dades sobre el coneixement i l'ús del català, es recull informació sobre els estudis i enquestes duts a terme durant el 2008.

#### 1.10.1. L'activitat del Consorci per a la Normalització Lingüística

Les actuacions dutes a terme durant el 2008 responen als objectius marcats pel Consorci per a la Normalització Lingüística (CPNL) per a aquest any i s'emmarquen en el projecte pluriennal 2006-2008. Aquest projecte presentava com a línies principals d'orientació el treball coordinat entre totes les administracions públiques que participen en l'objectiu de fomentar l'ús de la llengua catalana, la potenciació del paper de l'Administració local en tant que sòcia i col·laboradora imprescindible en el desplegament territorial de la política lingüística i el canvi d'enfocament de l'assessorament: de la correcció al foment de l'autonomia lingüística de les persones usuàries.

El projecte 2006-2008 plantejava també uns canvis metodològics, com ara la definició d'uns programes de concert, comuns per a tots els centres de normalització lingüística, elaborats d'acord amb els plans d'acció del Govern de la Generalitat. Els programes de concert durant l'any 2008 han estat: Administració local, Acolliment lingüístic, Empreses i establiments comercials, Voluntariat per la llengua i Joventut.

En aquest marc triennal, el CPNL es va fixar uns objectius per al 2008 de cada un d'aquests programes de concert i uns objectius interns que han facilitat la tasca dels centres de normalització lingüística i la coordinació de les diferents actuacions. En aquesta línia, s'han organitzat diferents grups de treball amb els objectius següents:

- Adaptar aspectes didàctics i pedagògics al Marc europeu comú de referència per a les llengües: aprendre, ensenyar, avaluar.
- Establir criteris comuns en les actuacions adreçades a col·lectius específics.
- Definir noves metodologies i eines que permetin avaluar i planificar amb més agilitat.
- Millorar la gestió de la matrícula, el seguiment i l'avaluació de l'alumnat del CPNL.
- Introduir i desenvolupar eines útils per al treball col·laboratiu. Durant el 2008 s'han consolidat els grups de treball existents amb l'aplicació Equips de treball i se n'ha estès

l'ús com a eina de treball en grups a distància, molt eficaç en el si del CPNL, atesa la seva estructura tan repartida pel territori.

- Consolidar el web del CPNL com a eina estratègica clau per a la difusió de l'activitat que du a terme. Durant el 2008 s'han fet 632 entrades d'agenda i s'han publicat 728 notícies.
- Treballar en el pla de comunicació estratègica del CPNL i en plans de comunicació específics per a cada programa de concert. L'any 2008 s'ha de destacar el pla de comunicació per a l'aplicació de la nova metodologia d'assessorament, possible amb l'aparició de l'Optimot, servei unificat d'atenció de consultes lingüístiques.
- Donar suport als centres de normalització lingüística per a l'organització i difusió dels seus actes públics (més de sis-cents l'any 2008).

El Consorci per a la Normalització Lingüística manté relacions de cooperació amb diferents administracions i organismes:

- TERMCAT

El CPNL forma part del consorci TERMCAT i hi col·labora amb l'elaboració de materials de difusió de terminologies que després distribueix a través dels serveis d'assessorament i dinamització.

- Representacions

El Consorci té representants en els organismes següents: Comissió de Toponímia, Antena de Terminologia, Consell de Redacció de *Llengua i Ús*, Consell de Redacció de *Noves SL*.

- Universitats

El Consorci ha col·laborat amb diverses universitats amb l'acolliment d'estudiants en pràctiques en diferents centres de normalització lingüística.

- Altres organismes

Amb la voluntat de sumar esforços i oportunitats, el Consorci ha col·laborat amb diferents organismes: Secretaria per a la Immigració, Direcció General d'Afers Religiosos, Escola d'Administració Pública de Catalunya, Linguamón - Casa de les Llengües, Diputació de Barcelona, Comissió d'Organismes i Serveis per a la Normalització Lingüística de Girona, Servei d'Atenció a Immigrants Estrangers i Refugiats de Barcelona, Òmnium Cultural, Associació per la Defensa de l'Etiquetatge en Català i Plataforma per la Llengua.

- Govern del Quebec

També hem de destacar el programa de col·laboració amb el Quebec "Quebec/Catalunya: Reptes comuns d'acolliment lingüístic", per compartir experiències d'acolliment lingüístic.

### *1.10.2. Millora de les funcions del Consell Social de la Llengua Catalana*

Atesa la bona valoració rebuda per part del Consell Social de la Llengua Catalana a la nova estructura de l'informe anual de política lingüística incorporada a l'Informe de 2007, s'ha consolidat aquesta nova estructura, que pretén facilitar les funcions de consulta i participació del Consell, i s'ha mantingut el capítol dedicat específicament a indicadors, amb l'objectiu que permetin analitzar, objectivar i avaluar les polítiques dutes a terme i els resultats obtinguts, i facilitar així la transparència i la funció del control del Consell.

D'altra banda, la Secretaria de Política Lingüística ha donat suport material i humà a la ponència per a l'estudi dels usos lingüístics de la joventut creada en el si del Consell Social de

la Llengua Catalana, per facilitar l'organització de reunions, la redacció i distribució de documentació i l'elaboració del dictamen final.

### 1.11. Línia estratègica 2. Objectiu 1.3

1.3. Reforçar substantivament la transversalitat de les polítiques lingüístiques públiques i millorar-ne tant la planificació com la realització, especialment en els sectors descrits com a estratègics.

*Actuacions:*

- *Treballar conjuntament amb els departaments de la Generalitat i a través del CPNL per dissenyar i planificar polítiques d'actuació sectorial que estiguin coordinades des del disseny fins a l'execució, per tal de garantir l'efectivitat i la rendibilitat dels recursos i contribuir a la millora de la informació i del servei al públic destinatari.*

A l'apartat 3.4 d'aquest mateix capítol, dedicat al món laboral, es recull informació sobre les actuacions dutes a terme pel CPNL en aquest àmbit.

### 1.12. Línia estratègica 2. Objectiu 2.2

Objectiu 2: Reforçar l'espai comunicatiu del català en el seu àmbit lingüístic

2.2. Reforçar la cooperació institucional i cercar noves oportunitats de cooperació i diàleg amb les diferents administracions dels territoris d'expressió lingüística catalana.

*Actuacions:*

- *Col·laborar amb l'Institut Ramon Llull i amb altres departaments del Govern en el disseny i la implementació d'un projecte de divulgació de la llengua i la cultura catalanes, específicament ideat per al conjunt de l'Estat espanyol i tenint en compte la seva diversitat lingüística i el reconeixement constitucional d'aquesta diversitat.*
- *Participar en el disseny i en la realització d'actuacions de foment del coneixement i de l'ús de la llengua catalana a la Catalunya del Nord, a través de l'impuls de la Casa de la Generalitat i en cooperació amb les administracions i entitats interessades.*

#### 1.12.1. Foment de la llengua i la cultura catalanes a l'Estat espanyol i als territoris d'expressió lingüística catalana

- l'Institut Ramon Llull

Pel que fa a l'activitat de l'Institut Ramon Llull (IRL) a l'Estat espanyol, cal remarcar que les universitats d'Alcalá de Henares, Santiago i Vigo, que anteriorment ja organitzaven cursos de català en col·laboració amb l'IRL, han passat a formar part formalment de la xarxa universitària d'estudis catalans que gestiona l'IRL, i que el curs 2007-2008 ha estat integrada per 124 universitats distribuïdes en 31 països.

Pel que fa a les proves de coneixement de llengua catalana que organitza l'IRL, a la convocatòria 2008, s'han realitzat proves a les següents localitats de l'Estat espanyol: Granada, Madrid, Salamanca, Sant Sebastià, Santiago de Compostel·la, Saragossa, Sevilla i Vitòria.

- La Delegació del Govern de la Generalitat a Madrid

La Delegació del Govern de la Generalitat a Madrid du a terme, entre altres activitats, la difusió de la llengua i la cultura catalanes en aquesta ciutat. Destaquen, en aquest camp, la concessió

anual del Premi Blanquerna, les activitats de la Llibreria i del Centre Cultural Blanquerna i els cursos de català per a persones adultes i per a infants.

Durant el curs 2007-2008 la Delegació del Govern a Madrid novament ha signat un conveni de col·laboració amb la Universitat d'Alcalá de Henares que ha permès organitzar cursos de llengua catalana per a persones adultes a l'espai del Convent de les Trinitàries i a l'espai del Centre Cultural Blanquerna. Amb caràcter general, els cursos són d'unes 90 hores i tenen una durada de prop de nou mesos.

A més, s'han impartit classes de català per a infants de 5 a 16 anys al Centre Cultural Blanquerna. S'hi han inscrit i han acabat el curs 17 alumnes. D'aquest total, 7 alumnes eren no catalanoparlants.

Al capítol VII es pot trobar més informació sobre els 14 cursos organitzats durant el 2008 a Madrid.

Durant una setmana del mes d'abril, coincidint amb la Diada de Sant Jordi, el Centre Cultural Blanquerna amb la col·laboració de l'Institut Ramon Llull i amb la participació de l'Escola Oficial d'Idiomes Jesús Maestro, va preparar tot un seguit d'activitats encaminades a difondre i promocionar la cultura catalana a Madrid. La finalitat de la Setmana de la Cultura Catalana va ser crear les condicions que facilitin l'intercanvi cultural i contribueixin al diàleg, l'entesa i el respecte entre tots els ciutadans i ciutadanes.

Les aules de català van organitzar, el dia de Sant Jordi, dues sessions d'uns quaranta minuts de durada de "classe zero de català". Hi van assistir 53 persones. A cada participant li van lliurar el dossier de l'Institut Ramon Llull *El català, una llengua de cultura* i la publicació de la Secretaria de Política Lingüística *Comencem a parlar*. Hi van assistir 53 persones i moltes d'aquestes persones van demanar informació dels cursos que ofereix la Delegació.

- La Casa de la Generalitat a Perpinyà

Les actuacions de foment del català a la Catalunya del Nord dutes a terme per la Casa de la Generalitat a Perpinyà es recullen a l'apartat 1.4 del capítol II.

- Subvencions a entitats d'altres territoris de l'àrea lingüística catalana

Entre les actuacions de col·laboració amb els altres territoris de l'àrea lingüística catalana, cal destacar les subvencions i ajuts atorgats per la Direcció de Polítiques Sectorials del Departament de la Vicepresidència a entitats que treballen en la defensa, promoció i difusió de la llengua i la identitat catalanes dins el seu àmbit lingüístic. A l'apartat 2.2 del capítol IV es pot trobar més informació sobre aquestes subvencions i ajuts.

## 2. La llengua als plans interdepartamentals del Govern

El Govern de la Generalitat de Catalunya, amb el propòsit de millorar l'aplicació de les seves polítiques i actuacions, s'ha dotat d'instruments que permeten una transversalitat en aquells àmbits en què la suma d'actuacions dels diferents departaments és necessària per a l'acompliment dels seus objectius. El paradigma d'aquests instruments són els diferents plans interdepartamentals que s'han anat aprovant en aquests darrers anys i que comporten, a partir de la definició d'unes línies estratègiques, la planificació i coordinació de manera consensuada de programes i actuacions per part de cada departament implicat. La Secretaria de Política Lingüística hi participa activament incorporant programes, mesures i actuacions que permeten fer de la política lingüística una política veritablement transversal.

L'any 2008, la Secretaria de Política Lingüística ha participat en tres nous plans interdepartamentals: El Pla estratègic sobre els usos i la gestió dels temps a la vida quotidiana 2008-2018; El Pla nacional de l'associacionisme i el voluntariat; i el Pla interdepartamental de participació ciutadana i ha mantingut la seva participació en el nou Pla de polítiques de dones

2008-2011, el Pla de ciutadania i immigració, 2005-2008, el Pla integral del poble gitano, o el Pla interdepartamental per a la no discriminació de les persones homosexuals i transsexuals.

La participació de la Secretaria de Política Lingüística ha estat diversa segons el pla interdepartamental. Destaquem tot seguit aquells plans on les actuacions que la Secretaria de Política lingüística han estat més rellevants:

- Pla ciutadania i immigració, 2005-2008.
- Pla de polítiques de dones, 2008-2011, aprovat el juliol de 2008.
- Pla estratègic sobre els usos i la gestió dels temps a la vida quotidiana 2008-2018, aprovat el juliol de 2008
- Pla d'execució del Pla nacional de l'associacionisme i el voluntariat, 2008-2011.
- Pla interdepartamental de participació ciutadana, 2008-2010, aprovat el gener de 2009.

### *2.1. El Pla de ciutadania i immigració*

El Pla de ciutadania i immigració, com a marc de definició i de planificació de les accions polítiques, estableix les dimensions de les polítiques del Govern relatives als efectes socials, polítics, laborals i culturals dels fluxos migratoris actuals, i vol ser un instrument útil per resoldre el repte que planteja la incorporació de nova ciutadania.

El Pla s'adreça a tota la societat catalana, perquè el manteniment d'una societat forta i cohesionada no és sols responsabilitat de l'Administració, també ho és dels agents socials i de la societat civil en conjunt. El Pla determina que totes les instàncies que gestionen les migracions comparteixin criteris:

- En l'àmbit organitzatiu: coordina les polítiques bàsiques i, en particular, estableix criteris per a la creació de serveis específics.
- En l'àmbit professional: promou programes de formació transversals.

En el procés d'elaboració del Pla de ciutadania i immigració 2005-2008 hi van col·laborar tots els departaments de la Generalitat de Catalunya, a més d'associacions de persones immigrades, entitats de suport, municipis, consells comarcals, agents socials i un comitè de persones expertes.

El Pla va ser aprovat al juny de 2005, com un instrument útil per resoldre el repte que planteja la incorporació dels nous ciutadans i ciutadanes. Es proposa, de forma prioritària, millorar les polítiques socials, educar des de la interculturalitat, afavorir la cohesió social, promoure la inserció laboral, impulsar l'ús social del català, formar les professionals i els professionals dels serveis públics i lluitar contra l'exclusió i el racisme.

A l'adreça <http://www.gencat.net/benestar/societat/convivencia/immigracio/pla/index.htm> es pot consultar el Pla, que planteja dotze objectius específics.

Les polítiques prioritàries del Pla de ciutadania i immigració 2005-2008 s'agrupen en tres grans blocs: polítiques d'acollida, polítiques d'igualtat i polítiques d'acomodació.

#### *Polítiques d'acollida*

Les administracions i teixit civil han hagut d'assumir reptes importants per afrontar la gestió d'una nova realitat social, cada vegada més plural, diversa i complexa. L'arribada de població estrangera s'ha de gestionar amb previsió i amb una política anticipativa. La primera imatge, el primer contacte, les primeres relacions que una persona rep de la societat d'acollida la

condicionen en la seva visió del lloc on ha arribat, en la cohesió social i la plena incorporació social d'aquesta persona al país. L'arribada és, doncs, un dels moments clau per a les persones. Dur a terme una bona política d'acollida que englobi tant la primera acollida com la que es faci des dels diferents sistemes, serveis i equipaments, garantirà que la informació i el coneixement que n'obtingui la persona nouvinguda sigui un element indispensable per promoure la seva plena autonomia al més ràpidament possible. És per això que cal impulsar mecanismes que permetin seguir itineraris que garanteixin el coneixement de l'entorn, el coneixement de la llengua, la formació laboral i, quan sigui necessari, l'acolliment residencial.

### *Polítiques d'igualtat*

Un cop passat aquest primer moment d'acollida, l'establiment més o menys permanent d'aquestes persones comporta haver de dur a terme una sèrie de polítiques per garantir la igualtat d'oportunitats i reduir a la mínima expressió qualsevol situació de desavantatge motivada per la diferència de drets i deures. Aconseguir que totes les persones que viuen a Catalunya se sentin i siguin considerades catalanes garantirà una societat més cohesionada i integrada. Les polítiques d'igualtat tenen quatre eixos:

- Facilitar l'accés en igualtat de condicions als serveis i recursos, millorant-los i adequant-los quan calgui.
- Formar les professionals i els professionals en l'atenció de persones de contextos culturalment diversos.
- Promoure la participació dels ciutadans i ciutadanes d'origen immigrant en la vida social, cultural, esportiva, econòmica i política, així com en els espais de participació i diàleg amb les administracions del país, com a agents actius.
- Promoure la millora, si cal, de la seva capacitació individual, sia lingüística, laboral o acadèmica.

### *Polítiques d'acomodació*

Les polítiques d'acomodació tenen com a principal objectiu gestionar les relacions entre tots els ciutadans i ciutadanes, d'origen immigrant i la resta. Les polítiques d'acomodació comporten gestionar les zones públiques d'interacció i promoure el coneixement mutu, la sensibilització i la millora de la percepció ciutadana. Així, les polítiques d'acomodació tenen dos eixos:

- La gestió de la diversitat en els sistemes educatius, sanitaris i socials.
- La sensibilització del conjunt de la població davant la realitat canviant.

### *Les polítiques de llengua*

En aquesta primeria del segle XXI la fisonomia de la societat catalana ha canviat: la immigració procedent de països en via de desenvolupament constitueix una realitat demogràfica consolidada, i la pluriculturalitat que en resulta, un fet reconegut. Les generacions més joves de catalanes i catalans ho viuen amb naturalitat. Catalunya és, ja, una societat plural i diversa.

L'acollida de persones vingudes d'arreu, amb diferents coneixements, llengües, cultures i religions, forma part de la nostra tradició. Catalunya ha de ser un país capaç d'oferir a les persones que hi resideixen un espai d'oportunitats, unes perspectives d'assentament i d'inserció social i econòmica dignes i un context de participació que permeti realitzar les seves expectatives dins d'un entorn social comú.

I per això mateix aspirem a una societat articulada socialment sota el principi d'igualtat, amb un projecte cultural i polític obert i plural. És un enfocament optimista, estimulat per una tradició d'acolliment, que percep els processos migratoris actuals com una nova oportunitat per travar una societat catalana amb projecció de futur.

La societat catalana actual, la que està en formació a partir de la nova immigració, ha de ser de progrés, d'estabilitat i de cohesió. La interacció entre les persones nouvingudes (que són les ciutadanes i ciutadans catalans de demà) i la resta de la societat actual ha d'aportar beneficis mutus, tant en termes socioeconòmics com culturals. Això comporta la responsabilitat d'acceptar que aquest nou espai compartit implica tant renúncies mútues com noves oportunitats.

Tota política d'igualtat i d'acomodació de la ciutadania resident a Catalunya és una política lingüística. Assegurar la pràctica de la llengua catalana com a vehicle propi de comunicació social, econòmica, política i cultural és un dels objectius bàsics del Govern. Cal aconseguir que la llengua i la identitat catalanes siguin elements de referència per a la ciutadania resident.

La creixent complexitat cultural de la societat catalana (que no és solament fruit de la immigració) comporta una reflexió necessària sobre la identitat nacional. Una identificació amb una nació basada en el fet de compartir elements comuns hauria de ser una concepció compromesa en la defensa de la identitat catalana, una identitat que s'obre, ara, a les noves catalanes i als nous catalans, i es fa, així, més forta, més rica i més plural.

L'arribada d'immigrants a societats bilingües posa en evidència les relacions de poder que existeixen en relació amb la llengua. Les persones immigrants s'acomoden a la llengua que té més poder social, econòmic i polític.

El fet que moltes persones immigrants utilitzin el castellà és un reflex de les complexes situacions socials que coexisteixen a Catalunya. El coneixement i l'ús de la llengua catalana han de ser considerats per la població immigrada com una aposta estratègica. La visualització de la llengua i la cultura catalanes també.

Es tracta d'assumir que amb l'arribada d'immigrants es poden incrementar els dèficits instrumentals i socials de la pràctica de la llengua catalana, especialment perquè moltes persones immigrants no tenen una concepció de Catalunya amb llengua pròpia, ni tampoc els incentius per part de l'Estat per reconèixer-ne la legitimitat.

És per això que cal fer, primer, visibles i, després, atractives les institucions catalanes, la seva llengua i cultura, a les persones que s'incorporen amb les recents onades migratòries. Sovint, la cultura i la llengua catalanes poden restar en un segon pla de visibilitat. Cal generar processos que creïn empatia a les persones que s'incorporen a les recents onades migratòries.

L'ús del català ha de formar part dels deures de la societat catalana envers les noves persones residents, i s'ha d'aplicar a tots els sectors de la societat (especialment en els àmbits de la sanitat i de l'educació), xarxes associatives ja existents i persones individuals.

Això també implica l'obligació dels poders públics de facilitar les eines econòmiques i els altres recursos que permetin que les diferents administracions puguin adequar-se a aquest marc d'actuació i que l'aprenentatge de la llengua no suposi per a les persones nouvingudes residents un obstacle per al desenvolupament de la seva vida quotidiana, ni per accedir al lloc de treball, sinó que tinguin els mateixos requisits que la ciutadania autòctona.

Les persones residents a Catalunya, sigui quin sigui el seu origen, han de poder comunicar-se entre elles i amb les administracions públiques en català. Aconseguir aquest objectiu és responsabilitat no solament del Govern, sinó també de tots els poders públics i de la societat civil, econòmica i política de Catalunya.

Que la llengua vehicular de les persones immigrants sigui el català pot ajudar molt a la seva integració. De la mateixa manera, que la llengua catalana sigui la llengua de les associacions d'immigrants pot ajudar al seu reconeixement institucional, i cal valorar molt positivament la seva tasca per aconseguir que la immigració es converteixi en un factor positiu de normalització.

Els projectes de llengua desenvolupats en el Pla de ciutadania i immigració durant l'any 2008 es van distribuir seguint l'esquema del Pla i, per tant, d'acord amb els tres blocs diferenciats:

a) Dins de l'eix de polítiques d'acollida, la Secretaria de Política Lingüística ha estat treballant l'acolliment lingüístic, amb les actuacions que segueixen:

- S'ha desenvolupat i ampliat l'abast dels 22 plans d'acolliment lingüístic, amb actuacions en més de 120 municipis.
- S'han editat materials en àudio del *Viure a Catalunya. Aprenem català*, en diferents llengües: xinès, àrab, urdú, amazic i, castellà, destinats a la formació en origen. S'ha editat la guia didàctica de les làmines del *Viure a Catalunya* i s'ha continuat amb l'edició de les fitxes *Aprenem català* del suplement *Vivint junts* que edita la Secretaria per a la Immigració.
- S'han organitzat i realitzat les Jornades Llengua i Immigració a Barcelona, Tarragona, Girona i Tortosa.

b) Com a part integrant de l'eix de polítiques d'igualtat, el programa "Voluntariat per la llengua" ajuda a obtenir un major grau de capacitació individual en l'ús de la llengua catalana.

- L'aplicació del programa "Voluntariat per la llengua", tot i que no és un programa adreçat de manera específica i exclusiva a la població immigrada, té una participació molt important de persones immigrades.

Trobareu més informació del programa "Voluntariat per la llengua" al punt 1.3. d'aquest capítol.

c) Finalment, i dins de l'eix de polítiques d'acomodació, la Secretaria de Política Lingüística promou el programa Impuls i ús del català, amb les actuacions següents:

- L'objectiu fixat era augmentar un 10% l'oferta de cursos de català, en aquest sentit el curs 2007-2008 es va arribar a les 111.335 inscripcions. Aquest augment va suposar un 22% d'increment respecte a la xifra del curs 2006-2007. Pel que fa als cursos d'acolliment lingüístic inicials i bàsics, es va passar de 2.298 cursos durant el 2006-2007 a 2.865 al 2007-2008, fet que va suposar un 24,7% d'increment. Finalment, el nombre d'inscrits en aquests cursos d'acolliment va ser de 66.985 inscrits al 2007-2008. Aquesta xifra ens va situar en un 28% d'augment d'inscripcions.

## 2.2. El Pla de polítiques de dones del Govern de la Generalitat de Catalunya, 2008-2011

El 29 de juliol de 2008 el Govern de la Generalitat va aprovar el Pla de polítiques de dones del Govern de la Generalitat de Catalunya 2008-2011.

Aquest Pla s'ha elaborat des d'una concepció integral, perquè les polítiques de dones tenen a veure amb tots els àmbits de la societat. És un document estratègic que planteja, de manera transversal, el reconeixement de l'existència de les dones en totes les polítiques sectorials.

El Pla de polítiques de dones del Govern de la Generalitat de Catalunya 2008-2011 s'ha elaborat a partir de l'experiència de l'equip de l'Institut Català de les Dones i de les persones dels diferents departaments de la Generalitat que van treballar de manera coordinada al llarg de la implementació del Pla d'acció i desenvolupament de polítiques de dones 2005-2007. El Pla també és un document tècnic que, mitjançant la seva estructura, organitza les actuacions compromeses per cada departament o unitat de govern en relació amb els objectius específics vinculats a àmbits concrets.

El Pla s'estructura en sis eixos o línies estratègiques:

1. Transversalització de les polítiques de dones a les administracions públiques.
2. Canvis culturals que transformin estructures i models patriarcals.

3. Participació.
4. Reorganització dels treballs i noves polítiques del temps.
5. Qualitat de vida i cohesió social.
6. Intervenció integral contra la violència masclista.

Per tal d'aconseguir els seus objectius, el Pla de polítiques de dones de la Generalitat 2008-2011 utilitza diferents mecanismes:

*L'avaluació de l'impacte de gènere.* És un sistema d'anàlisi que permet desvetllar les diferències de gènere i les conseqüències que tenen per a les dones i els homes. L'avaluació des de la perspectiva de gènere permet conèixer de manera separada la situació de les dones i els homes en un àmbit concret i percebre possibles desigualtats.

*La transversalització de la perspectiva de gènere i de les dones.* Significa la incorporació de la perspectiva de gènere a totes les polítiques, a tots els nivells i a totes les etapes dels processos polítics.

*Les mesures d'acció positiva.* Són mesures específiques que han d'adoptar els poders públics per corregir les situacions patents de desigualtats entre dones i homes. Aquestes mesures han de ser objectives (han de respondre a una situació de desigualtat acreditada), temporals (mentre duri la situació desigual) i proporcionals (als objectius que es volen aconseguir).

*L'ús no sexista ni androcèntric del llenguatge.* Els usos sexistes del llenguatge fan invisibles o menystenen les dones i són el reflex en la llengua del paper social al qual se les ha intentat constrènyer al llarg de moltes generacions. També reflecteixen una ideologia que no les ha considerat ciutadanes de ple dret. Aquests usos reforcen els papers tradicionals de les dones i donen una imatge parcial i allunyada de les seves capacitats, aptituds i sabers, tant en el passat com en el present.

Per això cal fer una correcció ideològica de l'ús de la llengua i dels llenguatges iconogràfics que s'utilitzen tant en la comunicació interna com en les pràctiques comunicatives adreçades a la ciutadania, perquè aquest efecte normalitzador de la representació de les dones de manera transversal contribueixi a normalitzar també la participació d'aquestes en tots els àmbits de la societat.

És a través d'aquest mecanisme que la Secretaria de Política Lingüística participa i col·labora en el Pla de polítiques de dones del govern de la Generalitat de Catalunya. Així, en l'eix 1: transversalitat de les polítiques de dones a les administracions públiques, es va signar un conveni entre el Departament de la Vicepresidència i el Departament d'Acció Social i Ciutadania per a la implementació d'un corrector per a un ús no sexista de la llengua per tal de fomentar l'ús del llenguatge no sexista i androcèntric.

També en aquest eix la Secretaria de Política Lingüística ofereix un assessorament permanent a través de l'aplicació Optimot que inclou els criteris establerts per a l'ús d'un llenguatge no sexista ni androcèntric i dona resposta a consultes puntuals, a través del servei d'atenció personalitzada que la mateixa aplicació ofereix. Les consultes no automàtiques en matèria de llenguatge no androcèntric han estat 17 i representen el 0,3% del total de les consultes personalitzades, (trobareu més informació sobre aquesta aplicació al capítol V, apartat 2).

L'any 2008 s'ha fet la difusió del manual *Marcar les diferències: representació de dones i homes a la llengua* als cursos organitzats conjuntament per l'Escola d'Administració Pública de Catalunya i l'Institut Català de les Dones. També s'ha fet una acció formativa sobre "Pautes per a l'ús d'un llenguatge no sexista ni androcèntric" a través de la formació de l'EAPC.

La publicació *Marcar les diferències: la representació de dones i homes a la llengua*, de la col·lecció "Criteris Lingüístics", núm. 6, es va editar l'any 2005 en resposta a la necessitat de

donar un nou impuls des de la Generalitat a l'ús d'un llenguatge no sexista ni androcèntric, que s'adapti a les noves necessitats de la societat sense renunciar a la claredat i a la precisió pròpies del llenguatge administratiu. S'hi han recollit diferents procediments que ens poden permetre de triar entre més d'una possibilitat, segons criteris de funcionalitat o d'estil, quan ens proposem d'utilitzar un llenguatge respectuós amb el conjunt de les ciutadanes i els ciutadans.

Aquesta publicació es pot consultar en línia al web de Llengua catalana a l'adreça: <http://www.gencat.cat/llengua/criteris>.

### *2.3. El Pla estratègic sobre els usos i la gestió del temps a la vida quotidiana, 2008-2018*

L'1 de juliol de 2008, el Govern de la Generalitat de Catalunya va aprovar el Pla estratègic sobre els usos i la gestió del temps a la vida quotidiana (2008-2018), amb la voluntat d'establir una nova estratègia que superi les mesures tradicionals de la conciliació de la vida personal, familiar i laboral, per assolir una sincronització i harmonització del temps i el seu ús social, amb una concepció més integral del temps que abasti els àmbits social i econòmic, la relació amb l'espai i la imprescindible perspectiva de gènere.

La Secretaria de Polítiques Familiars i Drets de Ciutadania del Departament d'Acció Social i Ciutadania, en el moment que va assumir l'elaboració i redacció d'aquest Pla estratègic sobre els usos i la gestió del temps a la vida quotidiana, partia de la premissa que existeix una pluralitat d'interessos i demandes que van cap a una mateixa direcció. Per aquest motiu va buscar la complicitat i participació, el consens i el compromís.

L'elaboració i redacció va estar precedida per l'anàlisi i la reflexió, però sobretot va ser el resultat d'un procés de participació ampli i plural. Aquest treball dinàmic d'intercanvi i participació, es va fer entre tots els departaments de la Generalitat de Catalunya responsables en la realització de les futures actuacions, i també amb la ciutadania, que van enriquir amb reflexions i idees la definició de l'estratègia.

Els objectius que van inspirar l'elaboració del Pla estratègic sobre els usos i la gestió dels temps a la vida quotidiana van ser:

- Definir un marc estratègic orientador de les polítiques del temps: una visió d'escenari futur i unes línies i criteris que cal seguir per avançar cap a la visió i el desenvolupament del Pla.
- Establir i orientar les bases d'una cooperació coresponsabilitat entre diferents parts implicades amb capacitat efectiva d'acció i incidència per recórrer el camí del consens.
- Incorporar tot el potencial de reflexió i proposta, les demandes, necessitats i percepcions de la ciutadania.
- Enfortir una nova cultura: donar a conèixer els nous conceptes i tendències, crear complicitats sobre la visió de futur.
- Donar resposta a les demandes i particularitats específiques pel que fa a usos i gestió del temps de tot el territori català incorporant-hi la perspectiva del món rural.
- Assegurar la transversalitat en l'elaboració i la definició de propostes, atenent a la realitat quotidiana pel que fa als usos i la gestió del temps, en la qual els temps de treball remunerat, el familiar i el personal interaccionen constantment i de manera diferent en funció del moment vital.
- Orientar el procés d'elaboració per tal d'afavorir la igualtat d'oportunitats en els usos i la gestió del temps entre dones i homes, entre diferents col·lectius, i diferents àmbits territorials.

El Pla estratègic sobre els usos i la gestió dels temps i la vida quotidiana s'estructura en quatre eixos que pretenen abordar, els reptes i les necessitats detectades en la fase de diagnòstic.

El primer eix s'orienta cap a l'assoliment de més temps, en termes quantitius. D'aquesta manera es pretén destacar una necessitat àmpliament compartida per la societat i evidenciada en el diagnòstic: la demanda de temps per part de la ciutadania.

El segon eix comprèn totes les actuacions dirigides a un ús més equitatiu del temps. Tot i produir-se alguns avenços, durant la fase de diagnòstic es continuen detectant desigualtats i diferències en l'ús del temps entre homes i dones. Aquesta situació requereix grans esforços que incideixin especialment en el canvi cultural i en l'imaginari col·lectiu.

El tercer eix fa referència al suport per viure amb qualitat els diferents cicles vitals. El diagnòstic mostra clarament un augment de la diversitat a la nostra societat; diversitat de les realitats familiars, en les formes de treballar, en l'economia, en la cultura. Per tant, aquest eix vol donar una resposta plural a unes necessitats de suport cada cop més diverses.

El quart eix explicita una inquietud emergent detectada en el diagnòstic: la preocupació per la qualitat del temps. Així doncs, la societat demana cada cop més un temps de qualitat i amb valor social. Aquesta demanda es visualitza, especialment, en una necessitat creixent d'un temps familiar de qualitat, un temps essencial per compartir en família.

La Secretaria de Política Lingüística, a través del Consorci per a la Normalització Lingüística intervé en aquest pla, amb una actuació emmarcada en el quart eix, destinada a "Millorar l'accés als cursos de llengua catalana i, per tant, planificar-los tenint present el factor temps i horaris, així com a incorporar estratègies de suport mitjançant materials complementaris o noves tecnologies". Així, l'any 2008 es van organitzar 561 cursos de català, de diferents nivells en horaris especials, abans de les 8 del matí, després de les 8 del vespre i en dissabtes. Finalment, la posada en marxa de l'entorn virtual d'aprenentatge Parla.cat, (vegeu l'apartat 1 del capítol V) el darrer trimestre del 2008, facilitarà l'accés a la formació de llengua catalana, tenint en compte la distribució del temps de cada persona.

#### *2.4. El Pla nacional de l'associacionisme i del voluntariat, 2008-2011*

El dia 18 de març de 2008, el Govern de la Generalitat de Catalunya aprova el Pla nacional de l'associacionisme i el voluntariat. El Pla nacional de l'associacionisme i el voluntariat és el document que determina eixos, línies estratègiques, objectius i mesures envers l'associacionisme i el voluntariat des de la Generalitat per als propers quatre anys. L'elaboració del Pla va ser un llarg procés amb diverses etapes:

- La celebració del II Congrés Català de l'Associacionisme i el Voluntariat, l'any 2002, va representar l'inici del procés que ha finalitzat amb l'aprovació d'aquest Pla.
- L'aprovació del Decret i posterior creació de la Comissió Rectora del PNAV.
- Diagnòstic, eixos i línies estratègiques del PNAV, elaborats directament pel Ple de la Comissió Rectora del PNAV.
- Procés participatiu territorial i sectorial.
- Redacció del PNAV per part de la Comissió Executiva de la Comissió rectora del PNAV
- Aprovació del PNAV pel Ple de la Comissió Rectora del PNAV.

El Pla nacional de l'associacionisme i el voluntariat recull i estructura les accions i les polítiques de suport en tres àmbits:

- Les persones que fan voluntariat i que participen a les associacions.
- Les associacions i entitats que canalitzen i organitzen les inquietuds individuals de participació social.
- La societat en el marc de la qual es desenvolupa l'associacionisme i el voluntariat.

Els principals reptes relacionats amb l'acció voluntària entesa com a persones que participen lliurement a través de les entitats són: la formació; la captació, incorporació i fidelització de les persones a les associacions i altres entitats; la promoció i el reconeixement de les persones voluntàries; i la definició de les tipologies i dels perfils de les persones voluntàries.

Els reptes relacionats amb les entitats i la seva consolidació són: El finançament; la cooperació i el treball en xarxa; la relació entre les persones voluntàries i les remunerades al si de les entitats; la participació del voluntariat a les entitats; aclarir les estructures organitzatives, i consolidar els òrgans de govern de les entitats; impulsar la rendició de comptes amb la base social i la ciutadania; Definir criteris de gestió de l'equip humà: millorar les condicions contractuals i salarials i establir un nou marc de regulació de les relacions laborals en el sector; La incidència política de les entitats del tercer sector; desenvolupar un nou marc de relacions entre l'Administració, el tercer sector i les empreses; i desenvolupar les actuacions amb criteris de qualitat i d'avaluació.

Finalment, s'estableixen uns reptes relacionats amb l'impacte per a la millora de la convivència i la millora social: equitat i justícia social; el paper dels valors a la comunitat; el foment de la convivència; les noves necessitats emergents; i l'enfortiment de la democràcia participativa.

La Secretaria de Política Lingüística hi ha participat i col·laborat molt estretament amb el Departament de Governació i Administracions Públiques, incorporant el programa Voluntariat per la Llengua (trobareu més informació a l'apartat 1.3.1 d'aquest mateix capítol III).

### *2.5. Pla interdepartamental de participació ciutadana, 2008-2010*

El Pla interdepartamental de participació ciutadana, 2008-2010 és l'instrument per a un nou impuls en les polítiques de participació a la Generalitat de Catalunya. Aquest Pla defineix dos objectius principals. D'una banda, vol incrementar la quantitat i la qualitat de la participació, programant i coordinant les accions necessàries per tal de seguir incorporant la ciutadania en l'elaboració de lleis, plans i programes. De l'altra fa més transversal i integral la cultura de la participació dins de la Generalitat de Catalunya.

Les actuacions i la naturalesa d'aquest Pla denoten que encara estem en una etapa de construcció. La participació és un concepte fràgil i interpretable. Per això el Pla es concep com un pas més per impregnar l'Administració de la Generalitat de la cultura de la participació. Una nova cultura en les maneres de fer i de pensar, basada en el diàleg, que suposa un espai de transformació, que complementa la democràcia representativa.

El Pla és l'instrument principal de planificació de la política de foment de la participació ciutadana de la Generalitat de Catalunya per al període 2008-2010.

Els tres objectius del Pla són:

- Establir criteris comuns entre tots els departaments de la Generalitat tant pel que fa a la introducció de la participació ciutadana com a instrument de governació i de relació de l'Administració amb la ciutadania i la societat civil organitzada com als mecanismes i procediments que s'han d'emprar.
- Programar les accions de participació ciutadana i preveure'n els recursos necessaris en el període 2008-2010.

- Coordinar les accions de participació per racionalitzar i harmonitzar l'oferta de participació ciutadana de la Generalitat de Catalunya.

El Pla s'estructura en 5 eixos estratègics:

- Eix 1. Incorporació de la ciutadania en l'elaboració de lleis, pactes, plans, programes i reglaments.
- Eix 2. Millora i racionalització dels espais estables de participació.
- Eix 3. Resolució de conflictes territorials.
- Eix 4. Millora de la qualitat de la infraestructura de la participació i inclusió de la diversitat social.
- Eix 5. Enfortiment de la democràcia representativa i canvis normatius.

La Secretaria de Política Lingüística ha participat en el Pla, concretament en l'eix 2 abans esmentat, millorant els espais de participació del Consell Social de la Llengua Catalana amb la proposta de creació i l'aportació del suport logístic a ponències especials d'estudi, que l'any 2008 s'ha dedicat als usos lingüístics de la joventut.

L'informe de la ponència social esmentada conté un seguit de recomanacions destinades a incorporar les polítiques lingüístiques adreçades al sector de la joventut.

### **3. Les polítiques lingüístiques transversals i la coordinació departamental**

#### *3.1. El català a l'ensenyament obligatori*

##### *3.1.1. El model lingüístic dels centres educatius de Catalunya: partint del català com a llengua vehicular i d'aprenentatge, una aposta pel plurilingüisme*

La majoria de centres educatius de Catalunya van fer a la dècada dels noranta els seus projectes lingüístics de centre (PLC), que, seguint els currículums que emanaven de la Llei orgànica d'ordenació general del sistema educatiu, feien del català la llengua vehicular del nostre sistema educatiu no universitari. Aquests PLC eren hereus, en la majoria dels casos, dels projectes de normalització lingüística que s'havien endegat arran de la progressiva incorporació de l'ensenyament en català a la dècada anterior. Una incorporació que va ser molt més ràpida a l'ensenyament infantil i primari que no pas a l'ensenyament secundari, i que ha estat desigual segons les característiques sociolingüístiques de la zona.

De fet, es tractava de la confluència de dos processos. Un que es basava en l'autonomia dels centres (que provenia de la Llei orgànica del dret a l'educació —LODE, Llei 8/1985— i de la Llei orgànica d'ordenació general del sistema educatiu —LOGSE, Llei 1/1990—) i un altre que provenia del desenvolupament de la normativa lingüística a Catalunya, tant la general (Llei 7/1983, de 18 d'abril, de normalització lingüística a Catalunya, i Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, transposada en bona part, pel que fa a l'educació, en l'Estatut d'autonomia de 2006) com la pròpia del sistema educatiu (Decret 362/1983, sobre l'aplicació de la Llei 7/1983 a l'àmbit de l'ensenyament no universitari; així com tots els decrets d'ordenació curricular que es van fer als diversos nivells educatius a la dècada dels noranta).

És en aquesta confluència, doncs, que cal fonamentar el PLC, que podríem definir com l'instrument que possibilita que els centres educatius organitzin i gestionin, d'acord amb la normativa vigent, però de manera autònoma, determinats aspectes referents a l'estat i a l'ús de les llengües al centre i al tractament curricular de les diferents llengües que hi són presents.

Per tant, a l'hora de plantejar els nous reptes en temes lingüístics dels centres educatius de la Catalunya del segle XXI no partim del no-res. Partim d'una feina de reflexió que la majoria de centres ja ha fet. Partim d'un procés que, a voltes, ha estat lent, però que ha anat aconseguint

avenços significatius. Partim d'un ampli consens de la societat catalana sobre el paper que ha de tenir el sistema educatiu de Catalunya en el futur de la llengua catalana. Partim també d'un ampli consens que els ciutadans i les ciutadanes de la Catalunya del futur hauran de ser més plurilingües que no pas ho són ara (amb bosses de població monolingüe i amb una part important de la població que no té uns mínims coneixements en una llengua estrangera que li permetin comunicar-se amb interlocutors que no parlin ni català ni castellà). I, finalment, partim de les orientacions que el Consell Assessor de la Llengua a l'Escola féu.<sup>1</sup>

### 3.1.2. Un nou marc normatiu sectorial

A més cal tenir en compte el nou marc normatiu sectorial. Així, l'any 2007 es van publicar el Decret 142/2007, de 26 de juny, pel qual s'estableix l'ordenació dels ensenyaments de l'educació primària i l'Ordre EDU/221/2007, de 29 de juny, per la qual s'estableixen els principis generals que s'han de tenir en compte per a l'aplicació de l'article 4.4 del Decret 142/2007. Enguany cal assenyalar la publicació del Decret 181/2008, de 9 de setembre, pel qual s'estableix l'ordenació dels ensenyaments del segon cicle de l'educació infantil, i del Decret 142/2008, de 15 de juliol, pel qual s'estableix l'ordenació dels ensenyaments de batxillerat

En el Decret 181/2008, l'article 4 estableix el següent, pel que fa al segon cicle de l'educació infantil:

#### "Article 4

#### Llengua

4.1 El català, com a llengua pròpia de Catalunya, s'ha d'utilitzar normalment com a llengua vehicular d'ensenyament i aprenentatge i en les activitats internes i externes de la comunitat educativa: activitats orals i escrites de l'alumnat i del professorat, exposicions del professorat, llibres de text i material didàctic, activitats d'aprenentatge i d'avaluació i comunicacions amb les famílies.

4.2 L'aranès, variant de la llengua occitana, s'imparteix a la Vall d'Aran d'acord amb el que determinin el Consell General de la Vall d'Aran i el Departament d'Educació.

4.3 Els nens i les nenes que cursin el segon cicle de l'educació infantil tenen el dret a rebre l'ensenyament en català i a no ser separats en centres ni en grups classe diferents per raó de la seva llengua habitual. En qualsevol cas es respectaran els drets lingüístics individuals de l'alumne o alumna, d'acord amb la legislació vigent.

4.4 En funció de la realitat sociolingüística de l'alumnat, s'implementaran metodologies d'immersió lingüística de la llengua catalana amb la finalitat de potenciar-ne l'aprenentatge. Tanmateix, quan sigui possible amb els mitjans de què disposi el centre, s'arbitraran mesures de traducció en una de les llengües d'ús familiar per al període d'acollida de les famílies procedents d'altres països.

4.5 Com a part del projecte educatiu, els centres han d'elaborar un projecte lingüístic que estableixi les pautes d'ús de la llengua catalana per a tots els membres de la comunitat educativa. Aquestes pautes d'ús han de possibilitar, alhora, adquirir eines i recursos per implementar canvis per a l'ús d'un llenguatge no sexista ni androcèntric.

4.6 Quan el context sociolingüístic escolar ho permeti, s'iniciarà, especialment en el darrer curs del cicle, una primera aproximació a l'ús oral d'una llengua estrangera."

---

<sup>1</sup> [http://www.xtec.cat/iesaballester/filo/llengua\\_escola.pdf](http://www.xtec.cat/iesaballester/filo/llengua_escola.pdf)

Quant al batxillerat, l'article 4 del Decret 142/2008, disposa:

"Article 4

*La llengua catalana i el tractament de les llengües*

1. El català, com a llengua pròpia de Catalunya, serà utilitzat normalment com a llengua vehicular d'ensenyament i aprenentatge i en les activitats internes i externes de la comunitat educativa: activitats orals i escrites de l'alumnat i del professorat, exposicions del professorat, llibres de text i material didàctic, activitats d'aprenentatge i d'avaluació, i comunicacions amb les famílies i l'alumnat.

2. L'aranès, variant de la llengua occitana, s'imparteix a la Vall d'Aran amb les assignacions temporals i en els àmbits d'aprenentatge i les matèries que el Consell General de la Vall d'Aran, d'acord amb el Departament d'Educació, determini.

3. Les administracions educatives poden autoritzar que una part de les matèries del currículum s'impartixin en llengües estrangeres sense que això comporti modificar els aspectes bàsics del currículum regulats en aquest Decret. En aquest cas, han de procurar que al llarg de tots dos cursos l'alumnat adquireixi la terminologia bàsica de les matèries en ambdues llengües.

4. Els centres que imparteixen una part de les matèries del currículum en llengües estrangeres han d'aplicar, en tot cas, els criteris per a l'admissió de l'alumnat que estableix la Llei orgànica 2/2006, de 3 de maig, d'educació, els quals no poden incloure requisits lingüístics.

5. Els centres establiran mesures d'ús de la llengua que possibilitin a l'alumnat adquirir eines i recursos per implementar canvis per a l'ús d'un llenguatge no sexista ni androcèntric."

Finalment, cal tenir en compte que s'ha implementat el [DECRET 269/2007, d'11 de desembre, de reestructuració del Departament d'Educació](#), pel qual s'ha creat la Subdirecció General de Llengües i Entorn, de què depenen el Servei d'Inmersió i Ús de la Llengua i el Servei d'Escola i Entorn.

### *3.1.3. La població escolar*

Aquest nou marc normatiu continua al servei del sistema escolar de conjunció lingüística que garanteix l'ensenyament de la llengua, permet uns primers espais de socialització dels infants en català i facilita la integració de l'alumnat procedent de fora de Catalunya.

Cal remarcar la importància decisiva d'aquest model per a l'ensenyament del català i la integració social de l'alumnat estranger, que creix any rere any. L'escola assumeix l'acollida i la integració de l'alumnat de nacionalitat estrangera de nova incorporació al sistema educatiu com una tasca bàsica i fonamental. Aquesta és una nova exigència educativa i social comuna a tots els països que formen part de l'Europa del benestar.

Cal que l'escola converteixi aquest repte en una oportunitat de millora de tot el sistema que respecti la diversitat i garanteixi la igualtat de totes les persones.

El nombre d'alumnes d'origen estranger ha anat creixent de manera continuada des de principis de la dècada dels noranta: en el curs 1991-1992 hi havia 9.868 alumnes de nacionalitat estrangera, que representaven un 0,8% de la població escolar; en el curs 2001-2002, 34.797 alumnes, que representaven el 4,0% del total, i en el curs 2008-2009 hi ha 149.204 alumnes, que representen el 13,6% del total.

De les més de cent nacionalitats presents a les aules, el col·lectiu de l'alumnat nouvingut més nombrós en el sistema educatiu català és el marroquí. El curs 2008-2009 hi ha 38.490 infants marroquins matriculats, que suposen el 26,5% de l'alumnat estranger. Cal destacar també el creixement del col·lectiu d'Amèrica Central i del Sud, tant en termes relatius com en nombres absoluts, i molt en particular el procedent de l'Equador, Colòmbia, Bolívia i l'Argentina.

### 3.1.4. El Pla per a la llengua i la cohesió social

Per atendre i gestionar la complexitat que comporta aquesta realitat, el Departament d'Educació aplica des de fa cinc cursos el Pla per a la llengua i la cohesió social, que parteix d'una visió global al voltant del nucli central de l'escola, i que compta amb la necessària participació i col·laboració de totes les institucions i entitats relacionades amb l'educació, per tal d'aplegar voluntats i esforços perquè es puguin assolir la plena integració escolar i social de tot l'alumnat del nostre sistema educatiu.

L'objectiu general del Pla és potenciar i consolidar la cohesió social, l'educació intercultural i la llengua catalana en un marc plurilingüe. Els objectius específics en són els següents:

- La consolidació de la llengua catalana com a eix vertebrador d'un projecte plurilingüe.
- El foment de l'educació intercultural, basada en la igualtat, la solidaritat i el respecte a la diversitat de cultures, en un marc de diàleg i de convivència.
- La promoció de la igualtat d'oportunitats per evitar qualsevol tipus de marginació.

#### a) Immersió lingüística

El curs 2008-2009 s'ha posat en marxa el Pla per a l'actualització de la metodologia del Programa d'immersió en el nou context sociolingüístic (<http://www.xtec.cat/lic/intro/documenta/pil.pdf>). El nou impuls en l'aplicació de la immersió lingüística, pel que fa als centres educatius i als seus professionals, implica:

- Fer un tractament integrat de totes les llengües del currículum.
- Difondre bones pràctiques de centres de referència que facin una aplicació adient de la metodologia d'immersió.
- Incentivar l'elaboració i difusió de materials didàctics.
- Disposar de materials de divulgació per a les famílies.
- Utilitzar les TIC. Amb les TIC es pot fer una renovació de les estratègies per treballar la comprensió oral i escrita.
- Dinamitzar el treball en xarxa de l'alumnat i del professorat.
- Estimular la corresponsabilitat de tota la comunitat educativa.
- Repensar la formació permanent dels i de les mestres.
- Treballar conjuntament amb la universitat la formació inicial dels ensenyants.

Però, sobretot, implica entendre que una de les peces claus ha de ser la formació del professorat en les metodologies de la immersió lingüística i en la pràctica d'usos lingüístics que facin percebre la utilitat del català.

Paral·lelament, el Departament d'Educació ha iniciat una política d'elaboració (o de facilitació de l'elaboració) de materials didàctics adaptats al nou context sociolingüístic.

### *b) Projectes lingüístics de centre*

Arran del desplegament dels nous currículums, el Departament d'Educació ha impulsat l'actualització dels projectes lingüístics de centre ([Ordre EDU/221/2007](#), de 29 de juny per la qual s'estableixen els principis generals que s'han de tenir en compte per a l'aplicació de l'article 4.4 del Decret 142/2007, de 26 de juny, per la qual s'estableix l'ordenació dels ensenyaments de l'educació primària).

Per facilitar la tasca dels centres, s'ha creat una aplicació ([http://www.xtec.cat/lic/projacte\\_ling.htm](http://www.xtec.cat/lic/projacte_ling.htm)) que, amb el suport dels assessors i de les assessores de llengua, interculturalitat i cohesió social del Departament d'Educació i amb la supervisió de la Inspecció Educativa, s'ha fet arribar a tots els centres educatius del país. Els objectius que es pretenen amb aquest impuls és consolidar la llengua catalana com a llengua vehicular del sistema educatiu, l'adequació de les metodologies d'ensenyament i d'aprenentatge de la llengua tenint en compte el context sociolingüístic on és l'escola, garantir que tot l'alumnat, independentment de la seva llengua familiar, en acabar l'ensenyament obligatori, sigui capaç d'usar oralment i per escrit les dues llengües oficials i que tingui uns bons coneixements d'una llengua estrangera i, quan sigui possible, d'una segona llengua estrangera, i, finalment, dins del marc d'una educació intercultural, difondre l'interès i el respecte per totes les llengües presents a la nostra societat (que, quan sigui possible, s'ensenyaran en horari extraescolar).

### *c) L'aula d'acollida*

L'aula d'acollida és un marc de referència i un entorn de treball obert dins el centre educatiu que facilita l'atenció immediata i més adequada de l'alumnat nouvingut i que ajuda el professorat davant els nous reptes educatius. Aquesta estructura organitzativa permet tenir previstes una sèrie de mesures curriculars i metodològiques, materials curriculars, etc., que garanteixen l'aprenentatge intensiu de la llengua i la progressiva incorporació de l'alumnat a l'aula ordinària.

Aquest alumnat passa una part de la jornada escolar amb el seu grup (habitualment en les àrees en què els coneixements lingüístics són menys importants, com l'educació física o l'educació visual i plàstica), i la resta a l'aula d'acollida, i a mesura que els seus coneixements lingüístics ho permeten es va integrant a la resta d'àrees.

El curs 2004-2005 es van posar en funcionament les aules d'acollida i, per tant, en aquest moment es pot afirmar que són en fase de consolidació. D'entre les diverses actuacions de consolidació de les aules d'acollida, cal destacar:

- Elaboració d'informes i estudis a partir de les dades recollides de l'aplicació de proves de coneixement de llengua i d'integració de cursos anteriors i del curs 2007/2008 (al maig-juny de 2008 es van recollir dades de 13500 alumnes de primària i 10800 de secundària)
- Publicació de la versió reduïda de les proves de llengua de català de primària i de les d'integració de primària i secundària de l'aula d'acollida (maig 2008)
- Elaboració de les versions reduïdes de les proves de català de secundària a partir d'un pilotatge fet en cinc instituts d'educació secundària (publicació prevista pel maig del 2009)
- Col·laboració en l'elaboració de l'informe *L'avaluació i potenciació de l'ús de les TIC per al tractament de la diversitat* sobre l'ús de les TIC en les aules d'acollida i en les aules ordinàries fet per ENVIT
- Elaboració de materials i activitats i coordinació (conjuntament amb l'àrea TIC) de l'activitat en línia *Voltem pel món* que es desenvolupa al llarg del primer i el segon

trimestres del curs 2008-2009, en la qual han participat uns 900 alumnes i 79 centres i

- Col·laboració en l'elaboració i implementació de la plataforma Espurna gestionada per l'ICE de la UAB, en la qual a data de desembre de 2008 hi participaven habitualment uns 2000 alumnes (el 30% corresponents a les aules d'acollida) i 70 professors i professores (un 25% són d'aules d'acollida)

I ha continuat la política d'elaboració o de promoció de l'elaboració de materials didàctics:

- Dotació de materials a les aules d'acollida de nova creació el curs 2008-2009.
- Publicació lèxic català-amazic a l'Edu365.
- Publicació del llibre de Lectura Fàcil amb textos de tipologia diversa *Mosaic* i enviament a les aules d'acollida de primària i secundària.
- Publicació a l'espai LIC del materials *Mercè Rodoreda. Una proposta per a alumnat nouvingut de secundària.*
- Edició del joc *Fes memòria* conjuntament amb la SPL i enviament a les aules d'acollida de primària i secundària.

L'any 2008 el Departament d'Educació ha destinat 44.456.518 euros al funcionament de les aules d'acollida.

#### f) Els plans educatius d'entorn

Continua el procés de consolidació dels plans d'entorn, que volen complementar i reforçar l'acció educativa dels centres docents. Un dels seus objectius principals és el treball per la cohesió social i per fer del català una llengua útil (establir continuïtat i coherència entre el que es fa a l'escola i el que es fa en els centres).

El punt de partida d'un pla educatiu d'entorn són les iniciatives locals que condueixen a un procés de constitució de xarxes de treball cooperatiu entre els agents educatius d'un territori determinat. Aquest treball en xarxa, que compta amb l'impuls de l'ajuntament corresponent i del Departament d'Educació, i amb la participació de les entitats cíviques del territori, rep el suport institucional i coordinat dels altres departaments de la Generalitat, liderats pel Departament d'Educació, que s'articula a través d'un conveni amb l'ajuntament de la localitat corresponent.

Els plans educatius d'entorn estan dirigits a tot l'alumnat i a tota la comunitat educativa, però amb una especial sensibilitat als sectors socials més vulnerables, i pretenen educar per a la ciutadania, fent possible el desenvolupament de tot l'alumnat en el marc de la societat catalana plural, i fomentar la cohesió social, a partir de l'educació intercultural, basada en la igualtat d'oportunitats i el dret a la diferència, i la consolidació del català com a llengua d'ús social habitual.

Les actuacions d'un pla educatiu d'entorn han d'abastar el temps escolar, el temps extraescolar i el temps no escolar de la població infantil i juvenil, per la qual cosa han d'incidir en qualsevol dels espais educatius on es desenvolupa la vida quotidiana de l'alumnat:

- Educació formal, amb la potenciació de les activitats complementàries.
- Educació informal, amb una incidència en la formació de les famílies en aspectes relacionats amb la llengua, l'educació intercultural, l'educació dels fills i filles, i l'educació per a la resolució de conflictes.
- Educació no formal, amb la potenciació de les activitats extraescolars, culturals, esportives i de lleure, així com l'acció dels educadors i educadores de carrer.

La dotació econòmica per als convenis amb els ajuntaments per dur a terme els plans educatius d'entorn ha estat de 8.644.285 euros.

Les activitats de suport a la tasca escolar volen proporcionar a l'alumnat que viu en un entorn socioculturalment desafavorit unes condicions que l'ajudin al seguiment del currículum escolar, a adquirir hàbits d'organització i d'estudi, a planificar el treball escolar i a aprofitar totes les oportunitats que té al voltant en el seu procés de desenvolupament personal. Aquesta concepció del taller d'estudi assistit té com a objectiu general potenciar la igualtat d'oportunitats, evitar qualsevol tipus de marginació i exclusió i afavorir l'èxit escolar d'aquest alumnat.

Els tallers per a famílies tenen com a objectiu afavorir la cohesió social i l'ús de la llengua catalana i es proposen crear un marc de convivència on les famílies tinguin ocasió de comunicar-se i compartir experiències i afinitats. Es poden esmentar com a exemple els tallers de contes interculturals, de teatre, de cuina o de coneixement d'espais municipals.

Al capítol VII es poden consultar més dades quantitatives relatives a la procedència de l'alumnat de nacionalitat estrangera, les aules d'acollida i els plans educatius d'entorn.

### 3.2. El català al món de la justícia

#### *Principals actuacions del Servei Lingüístic de l'Àmbit Judicial*

##### *Traducció de lleis*

LexCat ofereix en llengua catalana la legislació estatal més rellevant aplicable a Catalunya, a través del web de l'Administració de justícia LexCat. La normativa publicada és íntegrament en català. Els textos s'actualitzen cada dia i s'hi afegeixen notes amb les indicacions sobre les lleis de reforma. Les normes publicades són traduccions fetes pel Servei Lingüístic de l'Àmbit Judicial del Departament de Justícia o, en el cas de les lleis a partir de 1998, provenen del suplement en llengua catalana del Butlletí Oficial de l'Estat, editat a partir d'aquest any.

A més de la publicació dels textos legislatius en línia, s'ha iniciat la **publicació de textos en paper**, que complementa el que s'ofereix per mitjà del web.

#### **Taula 3.1. Durant el 2008 s'han dut a terme les activitats que es detallen tot seguit.**

Actuació feta	Nombre
Textos normatius publicats	25
Dels quals traduïts pel Servei Lingüístic	11
Textos total publicats a LexCat fins al 2008	69
Actualitzacions en lleis publicades	53
Actualitzacions per sentències del Tribunal Constitucional	6
Lleis publicades en paper	3

#### *Llibres publicats en la col·lecció Quaderns de legislació*

*Codi penal*

*Normativa sobre expropiació forçosa (en col·laboració amb l'EADOP)*

*Llei orgànica 3/2007, de 22 de març, per a la igualtat efectiva de dones i homes*

#### **Lleis publicades al web en el 2008**

Llei 39/2006, de 14 de desembre, de promoció de l'autonomia personal i atenció a les persones en situació de dependència

Ordre de 14 de juliol de 1983 sobre dipòsits judicials per a la conservació de peces de convicció

Llei 19/1985, de 16 juliol, canviària i del xec

Llei orgànica 11/1985, de 2 d'agost, de llibertat sindical

Llei 3/1991, de 10 de gener, de competència deslleial  
 Llei 7/2007, de 12 d'abril, de l'estatut bàsic de l'empleat públic  
 Llei 60/2003, de 23 de desembre, d'arbitratge  
 Llei orgànica 1/1979, de 26 de setembre, general penitenciària  
 Reial decret legislatiu 1/1996, de 12 d'abril, pel qual s'aprova el text refós de la Llei de propietat intel·lectual, que regularitza, aclareix i harmonitza les disposicions legals vigents sobre la matèria  
 Reial decret legislatiu 2/2008, de 20 de juny, pel qual s'aprova el text refós de la Llei de sòl  
 Decret de 8 de febrer de 1946, pel qual s'aprova el text refós de la Llei hipotecària  
 Llei 20/2003, de 7 de juliol, de protecció jurídica del disseny industrial  
 Reial decret 1451/2005, de 7 de desembre, pel qual s'aprova el Reglament d'ingrés, provisió de llocs de treball i promoció professional del personal funcionari al servei de l'Administració de justícia  
 Llei 20/2007, d'11 de juliol, de l'estatut del treball autònom  
 Llei 56/2003, de 16 de desembre, d'ocupació  
 Llei 50/1980, de 8 d'octubre, de contracte d'assegurança  
 Reial decret 190/1996, de 9 de febrer, pel qual s'aprova el Reglament penitenciari  
 Llei 54/2007, de 28 de desembre, d'adopció internacional  
 Llei 19/2007, d'11 de juliol, contra la violència, el racisme, la xenofòbia i la intolerància en l'esport  
 Llei 14/1994, d'1 de juny, per la qual es regulen les empreses de treball temporal  
 Llei 31/1995, de 8 de novembre, de prevenció de riscos laborals  
 Llei orgànica 3/2007, de 22 de març, per a la igualtat efectiva de dones i homes  
 Llei orgànica 5/1985, de 19 de juny, del règim electoral general  
 Reial decret 687/2002, de 12 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament per a l'execució de la Llei 17/2001, de 7 de desembre, de marques  
 Llei orgànica 2/1979, de 3 d'octubre, del Tribunal Constitucional

### Formació

- S'han obert un total de 44 cursos presencials de català (31 de llengua general i 13 de llenguatge jurídic), amb un total de 532 persones inscrites. A més, dins l'oferta de formació també s'han fet cursos per autoaprenentatge amb tutories de dinamitzadors lingüístics, als quals s'han inscrit 991 persones (549 als cursos de llengua general i 442 als de llenguatge jurídic). El total de persones inscrites a cursos de català regulars, entre presencials i autoaprenentatge ha estat de 1.523 persones.
- Dins el Pla de formació especial per a jutges, secretaris i fiscals, s'han enviat cartes a tots aquests col·lectius per oferir-los la possibilitat de rebre classes de català de forma individualitzada en l'horari, lloc i periodicitat que millor s'adapti a la seva disponibilitat.
- A part dels cursos regulars de llengua, dins l'oferta formativa que s'ofereix al personal al servei de l'Administració de justícia, també s'inclouen tallers d'aspectes concrets de la llengua.
- S'ha publicat, en data 14 de gener de 2008, l'Ordre del Departament de la Vicepresidència segons la qual els certificats de català que expedeix el Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada són equivalents als certificats de català de la Secretaria de Política Lingüística. El Servei Lingüístic del Departament de Justícia s'ha encarregat de l'elaboració dels exàmens i de totes les qüestions organitzatives derivades dels cursos.
- S'han publicat en l'enllaç següent:  
[http://www20.gencat.cat/docs/Adjudat/Documents/coneix\\_ca\\_07\\_cursos\\_%2007\\_08.pdf](http://www20.gencat.cat/docs/Adjudat/Documents/coneix_ca_07_cursos_%2007_08.pdf)

- Les dades del coneixement de català del personal que treballa a l'Administració de justícia, d'acord amb l'enquesta que es va fer a la totalitat de personal que treballa al servei de l'Administració de justícia.
- Dins l'oferta de cursos de català que ofereix el Centre d'Estudis Jurídics i Formació Especialitzada, el Servei Lingüístic s'ha encarregat de proposar, definir i estructurar els cursos de legislació lingüística i de redacció de documents judicials.
- El Servei Lingüístic també s'ha encarregat de dur a terme l'elaboració, avaluació i regulació de les proves de català que es fan en els diferents cossos de l'Administració de justícia. L'any 2008 ha participat en els processos selectius següents:
  - Nombre de processos selectius que s'han dut a terme: 6
  - Nombre de persones que s'han examinat: 125

#### *Assessorament i traducció*

- S'han dut a terme diferents millores en el traductor automàtic de l'Administració de justícia: ara s'hi pot accedir des de la intranet de l'Administració de justícia i tot el personal dels jutjats el pot fer servir per traduir qualsevol tipus de document, i no només els que formen part d'un procediment judicial.
- Al llarg de 2008 el Servei Lingüístic ha atès un total de 2.540 sol·licituds de traducció i 916 de correccions.

#### *Foment*

- El Servei Lingüístic ha col·laborat en el Pla de qualitat lingüística que s'ha dut a terme a Girona i des que va finalitzar el mes de setembre, n'ha assumit la gestió i suport als despatxos acollits al Pla.
- Els serveis territorials de Girona, Lleida i Tarragona han dut a terme el Pla de voluntariat lingüístic, una iniciativa que pretén fomentar la interrelació, la coneixença i el diàleg entre persones voluntàries que volen compartir unes hores de conversa en català i persones aprenents que volen practicar aquesta llengua, una hora a la setmana durant deu setmanes.
- Edició i distribució a tots els òrgans judicials de Catalunya d'un tríptic, dins la col·lecció "Cop d'Ull", amb el contingut següent:

*Llenguatge no sexista.* Full informatiu que dona recomanacions per evitar l'ús d'un llenguatge no sexista ni androcèntric.

- El 29 de desembre de 2008 el Govern va signar un Acord marc de col·laboració amb el Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya per impulsar l'ús, el coneixement i la difusió del català en l'àmbit de l'advocacia. En el marc d'aquest acord, les parts han elaborat un pla de treball per al període 2009-2010 que defineix les actuacions a implementar en funció de quatre grans objectius: millorar la competència lingüística de l'advocacia i dels personal judicial, especialment en llenguatge jurídic, tant en l'expressió oral com escrita; estendre i millorar l'ús del català entre els advocats i advocades; proveir els professionals del dret dels recursos lingüístics i jurídics necessaris per treballar en català, i sensibilitzar els professionals del dret sobre la manca d'obstacles en l'ús del català i la possibilitat d'utilitzar-lo de manera normal i ordinària. Entre les actuacions programades per als propers anys destaca l'oferta de cursos d'oratòria en català, promoure el programa de voluntariat per la llengua entre el col·lectiu, garantir l'accés a un traductor automàtic

castellà – català – castellà de textos jurídics, crear el web del professional que oferirà als advocats dades jurídiques, recursos i eines lingüístiques, així com estendre un pla de qualitat lingüística entre els despatxos d'advocats de tot Catalunya. El text de l'Acord marc es pot consultar en l'enllaç següent ([http://www20.gencat.cat/docs/Adjudat/Documents/ARXIUS/20081229\\_conveni\\_dj\\_vicepresidència\\_cicac.pdf](http://www20.gencat.cat/docs/Adjudat/Documents/ARXIUS/20081229_conveni_dj_vicepresidència_cicac.pdf))

- D'acord amb el conveni de col·laboració signat entre el Departament de la Vicepresidència, el Departament de Justícia i l'Institut d'Estadística de Catalunya, s'ha dut a terme una enquesta sobre els usos lingüístics a l'Administració de justícia. Es tracta d'una estadística oficial inclosa en el Pla estadístic de Catalunya 2006-2009 i en el programa anual d'actuació estadística 2008 que el desenvolupa. L'objectiu de l'enquesta és disposar de dades sobre els coneixements i usos lingüístics i sobre el context sociolingüístic a l'Administració de justícia. Per realitzar aquesta enquesta es va fer una entrevista personal a tots els secretaris judicials de Catalunya, en la qual un entrevistador degudament acreditat es va posar en contacte amb els secretaris i els va demanar la seva col·laboració per respondre unes preguntes sobre els usos lingüístics en el jutjat. Els resultats de l'enquesta es faran públics al 2009. A l'apartat 2 del capítol VI, trobareu més informació sobre la metodologia utilitzada i uns apunts sobre els principals resultats.

### 3.3. El català a les universitats

El Comissionat per a Universitats i Recerca, a través de l'Oficina de Política Lingüística d'Universitats i Recerca, promou actuacions de foment i impuls de la llengua catalana en l'àmbit universitari, d'acord amb el marc europeu d'educació superior i les polítiques lingüístiques universitàries derivades de la internacionalització de les universitats catalanes i la consegüent nova gestió del multilingüisme present en la comunitat universitària.

Amb aquest objectiu gestiona dues convocatòries adreçades al foment de la llengua catalana entre la comunitat universitària:

- La convocatòria d'ajuts a les universitats de Catalunya per a projectes i activitats de normalització lingüística (NORMA).
- La convocatòria d'ajuts a l'edició i la difusió de llibres de text o manuals universitaris i llibres científicotècnics, en suport paper o en suport electrònic, escrits en llengua catalana (DILL).

Gestionada per l'Agència d'Ajuts Universitaris i de Recerca, una altra convocatòria destacable en el foment de la llengua catalana és la d'ajuts per a tesis doctorals en català (TDCAT). L'any 2008 s'hi han presentat cent seixanta-dues sol·licituds, i totes han rebut l'ajut esmentat. A aquesta convocatòria, s'hi destina la quantitat de 81.000 euros.

La convocatòria NORMA té com a objectiu concedir ajuts a les universitats de Catalunya, a través dels serveis lingüístics en qualitat de beneficiaris directes, per a projectes i activitats de normalització lingüística que s'han desenvolupat durant l'any 2007 o durant el curs acadèmic 2006-2007, a fi de donar suport a la tasca de normalització duta a terme fins ara i potenciar-la.

Aquesta convocatòria consta de tres modalitats d'ajuts:

1. La modalitat A: actuacions de normalització lingüística. S'entenen com a actuacions de normalització lingüística les accions i els projectes que tinguin com a objectiu l'impuls i el foment del coneixement i l'ús de la llengua catalana en l'àmbit universitari.

Aquestes accions s'han de concretar en les actuacions següents:

- Plans de dinamització lingüística universitaris adreçats a incrementar l'ús del català entre la comunitat universitària.

- Activitats orientades a potenciar l'acollida sociolingüística i cultural d'estudiants i altres col·lectius universitaris en un context multilingüe.
- Desenvolupament de recursos i productes en llengua catalana aplicables a les tecnologies de la informació i la comunicació.
- Redacció i traducció de materials docents o de suport a la docència en català en el marc de l'espai europeu d'educació superior.
- Creació de recursos terminològics en llengua catalana.

2. La modalitat B: cursos de llengua catalana pensats i organitzats per a l'acollida lingüística d'estudiants de mobilitat procedents de les universitats de la resta de l'Estat espanyol i d'altres països.

3. La modalitat C: manteniment i actualització dels espais d'autoaprenentatge de la llengua catalana, adreçats al professorat, al personal d'administració i serveis i als estudiants.

Entre les actuacions més destacables subvencionades amb la convocatòria NORMA cal assenyalar:

- Les accions adreçades a l'increment del català com a llengua de docència i al foment del canvi en l'ús i l'actitud lingüístics: convocatòria de proves de suficiència en llengua catalana per a docència, tallers d'espai lingüístic personal per a l'alumnat, plans universitaris de promoció de l'ús de la llengua catalana (per exemple el programa *Àdhuc* o el projecte *Estudiants per la llengua*, tots dos de la URV), formació per millorar les habilitats comunicatives, edició i difusió de material informatiu sobre recursos lingüístics basats en l'autonomia de l'aprenentatge, etc. Entre aquestes actuacions l'any 2008 cal esmentar l'elaboració i la difusió del Decàleg interuniversitari "Sigues lingüísticament sostenible", un material l'objectiu del qual és implicar l'alumnat universitari en l'ús del català en l'àmbit acadèmic mitjançant la conscienciació de la importància de la preservació de la diversitat lingüística.
- La creació d'eines i recursos electrònics de suport lingüístic: multicercadors i cercadors (per exemple el *Cercamots* de la UAB), traductors automàtics, gestors de consultes lingüístiques i terminològiques (com ara el *Sens dubte*, de la UB), programes de correcció, espais virtuals sobre la llengua catalana per a la comunitat universitària (entre ells el nou portal de serveis i recursos lingüístics de la UPC), etc.
- L'elaboració de materials docents i academicoadministratius en l'àmbit de l'espai europeu d'educació superior: protocols de millora de la qualitat de l'assessorament lingüístic –amb l'interès de ser un projecte interuniversitari i, per tant, compartit per les universitats públiques catalanes–, guies per gestionar el multilingüisme en l'activitat docent, redacció i traducció de documents de docència, reculls multilingües de noms propis d'institucions, etc.
- L'elaboració de nous diccionaris i reculls terminològics en suport paper o en suport digital: el *Glossari multilingüe de la tecnologia aeronàutica i de l'espai*, el *Lèxic de l'educació superior*, el *Recull terminològic multilingüe per als professors i estudiants del nou grau de medicina*, etc.
- La implementació de diversos projectes de dinamització adreçats preferentment a l'acollida sociolingüística i cultural dels estudiants i del professorat forans: tallers d'intercomprensió i interculturalitat, tutories i intercanvis lingüístics, cursos i programes d'acolliment de l'alumnat de mobilitat i nouvingut (per exemple el programa *Ajuda'm*, de la UPC i la UAB), cursos de formació del voluntariat lingüístic, activitats interculturals (com ara el *Pla d'acolliment intercultural* de la UdG), etc.

A continuació es detallen les quantitats atorgades a cada universitat i per modalitats.

**Taula 3.2. Quantitats per universitat i modalitat**

Norma 2007			
Universitat	Modalitat A	Modalitat B	Modalitat C
Universitat de Barcelona	102.823 €	146.894 €	28.521 €
Universitat Autònoma de Barcelona	32.718 €	46.656 €	20.120 €
Universitat Politècnica de Catalunya	57.504 €	34.919 €	27.429 €
Universitat Pompeu Fabra	31.762 €	18.444 €	4.770 €
Universitat de Girona	27.432 €	7.290 €	2.400 €
Universitat de Lleida	33.104 €	13.414 €	10.620 €
Universitat Rovira i Virgili	40.387 €	7.873 €	2.819 €
Universitat Ramon Llull	29.128 €	1.094 €	5.624 €
Universitat Oberta de Catalunya	11.903 €	---	4.950 €
Universitat Internacional de Catalunya	30.565 €	---	3.645 €
Universitat de Vic	8.164 €	8.675 €	12.017 €
Universitat Abat Oliba	3.279 €	1.094 €	---
Subtotals	408.769 €	286.353 €	122.915 €
<b>Total</b>			<b>818.037 €</b>

La convocatòria DILL té per objectiu contribuir a potenciar el llenguatge científic en català mitjançant la concessió d'ajuts per promoure l'edició i la difusió de llibres de text o manuals universitaris i llibres científicotècnics destinats a les matèries troncal, obligatòries i optatives de primer i segon cicle dels estudis universitaris, o bé a graus i màsters en la nova estructura de l'espai europeu d'educació superior, en suport paper o en suport electrònic, escrits en llengua catalana.

L'any 2008 s'han subvencionat, per un import de 263.313 euros, un total de cent nou publicacions, detallades en el quadre següent per àrees de coneixement.

**Taula 3.3. Publicacions subvencionades per àrees de coneixement**

Agricultura	1
Antropologia	2
Arquitectura	3
Biologia	3
Ciències i tècniques de l'alimentació	1
Comunicació i informació	10
Dret	2
Ecologia i botànica	3
Economia	6
Enginyeria elèctrica i electrònica	16
Enginyeria mecànica	1
Enginyeria química	1
Farmàcia i farmacologia	1
Filologia, lingüística i sociolingüística	6
Filosofia	11
Física	1
Història de l'art	2
Història medieval	2
Història moderna i contemporània	2
Informàtica	3
Matemàtica	9
Medicina	8
Música	3
Pedagogia i didàctica	5
Psicologia i psicofisiologia	4
Sociologia i política	2
Zoologia	1
<b>TOTAL</b>	<b>109</b>

El Comissionat per a Universitats i Recerca també organitza o col·labora en altres activitats universitàries en què es fomenta l'ús de la llengua catalana o altres llengües minoritàries. Entre aquestes activitats cal destacar l'organització, juntament amb la Secretaria de Política Lingüística del Departament de la Vicepresidència, de la jornada "El català i l'espai europeu d'educació superior. Una llengua competitiva en un entorn multilingüe". L'objectiu d'aquesta jornada era donar a conèixer i difondre tots els projectes i recursos lingüístics més actuals desenvolupats per les universitats -amb el suport del Comissionat per a Universitats i Recerca- i també per la Secretaria de Política Lingüística, a fi d'aconseguir que la llengua catalana estigui a l'alçada d'altres llengües europees en el camp de l'educació superior i garantir, consegüentment, la seva aptitud i la seva utilitat en l'entorn universitari.

Així mateix l'Oficina de Política Lingüística d'Universitats i Recerca s'ha ocupat de coordinar i mantenir actualitzada la plataforma multimèdia Intercat, una plataforma fruit de la col·laboració entre el Comissionat i les universitats catalanes i que consisteix en un conjunt de recursos electrònics en un entorn web –materials didàctics, documentació sociolingüística, informació sobre voluntariat lingüístic... – per introduir-se en la llengua i cultura catalanes, pensat especialment per a estudiants de programes de mobilitat que visiten les universitats de Catalunya.

El Comissionat per a Universitats i Recerca també col·labora en altres activitats universitàries en què es fomenta l'ús de la llengua catalana o altres llengües minoritàries. Entre aquestes activitats cal destacar les següents:

La Primavera de la Llengua, acte que es duu a terme a la Universitat de Barcelona, adreçat a estudiants tant catalanoparlants com procedents de programes d'intercanvi, i que promou i fomenta l'ús del català entre la comunitat universitària.

- El projecte *Català means feeling*, una actuació conjunta de la Plataforma per la Llengua, les universitats catalanes i diverses institucions públiques i privades, que té l'objectiu que els estudiants d'altres països que estudien a les nostres universitats coneguin la realitat social, cultural i lingüística del país que els acollirà durant uns mesos..
- Programa *Gràcies 2008*: sessions presencials d'acollida lingüística i sociocultural, prèvies a qualsevol curs inicial de català, que s'ofereix durant tot l'any per a l'alumnat forà procedent de programes de mobilitat.

D'altra banda, l'Oficina d'Organització de Proves d'Accés a la Universitat de Catalunya, adscrita a la Secretaria General del Consell Interuniversitari de Catalunya, organitza i gestiona les proves d'accés a la universitat (PAU).

A continuació es reflecteixen els percentatges d'ús del català i del castellà en aquestes proves durant els darrers anys.

**Taula 3.4. Ús del català a les proves d'accés a la universitat. Percentatges**

	1998-99	1999-00	2000-01	2001-02	2002-03	2003-04	2004-05	2005-06	2006-07
<b>% català</b>	93,93	92,35	92,10	92,44	93,05	94,14	93,68	93,20	94,46
<b>% castellà</b>	6,07	7,65	7,90	7,56	6,95	5,86	6,32	6,80	5,54

Font: Estudi comparatiu de l'ús del català a les PAU-2007

Aquestes dades demostren que l'alumnat que vol accedir a la universitat té una elevada competència lingüística en català i utilitza aquesta llengua com a llengua vehicular en l'ensenyament.

Pel que fa a les proves referents al curs 2007-2008, cal assenyalar que d'un total de 77.227 exàmens, 72.542 s'han fet en català (93,93%) i 4.685 en castellà (6,07%). Si analitzem l'ús del català per comarques, hem de destacar que a catorze comarques s'ha fet la totalitat de les proves en llengua catalana i que només una comarca, la Vall d'Aran, no arriba al 90% dels exàmens fets en aquesta llengua (un 89,71%).

Respecte al curs anterior, veiem que durant el curs 2007-2008, hi ha hagut un lleuger descens en l'ús del català (un 0,53%). D'altra banda constatem que les dades percentuals del curs 2007-2008 coincideixen amb les del curs 1998-1999.<sup>1</sup>

Finalment cal assenyalar, en l'àmbit de la docència universitària, una novetat en la normativa lingüística universitària, ja que el mes de juny s'ha aprovat l'Acord de la Junta del Consell Interuniversitari de Catalunya sobre l'acreditació lingüística en els processos de selecció i d'accés del professorat de les universitats del sistema universitari de Catalunya. Aquest acord estableix que en termes generals, ja que hi ha excepcions, el professorat universitari permanent ha d'acreditar tenir coneixements de la llengua pròpia del país per poder accedir a una plaça docent a les universitats catalanes.

<sup>1</sup> Font: Estudi comparatiu de l'ús del català a les PAU-2008

### *3.4. El català al món laboral*

El Pla de política lingüística per a la VIII legislatura estableix dues grans línies estratègiques: fomentar l'ús social del català i fer de la política lingüística una política pública amb caràcter transversal. En aquest sentit, un dels objectius que es plantegen és impulsar i desenvolupar, conjuntament amb les administracions i els departaments interessats, un ampli conjunt d'actuacions de foment del coneixement i l'ús de la llengua catalana (i de la varietat aranesa de la llengua occitana, a l'Aran) en tres sectors estratègics: el món del treball (i, especialment l'hostaleria, el comerç, l'atenció a les llars, la salut, etc.), l'àmbit judicial i el de la nova immigració.

El fet que la política lingüística s'entengui com una política transversal implica que totes les conselleries, des dels seus àmbits sectorials de responsabilitat i competència, hagin de fer política lingüística i hagin de promoure, en coordinació amb el Consorci per a la Normalització Lingüística, accions a favor de l'ús de la llengua i l'oferta de productes i serveis en català per a la ciutadania.

Tenint en compte el punt anterior, la Secretaria de Política Lingüística centra la seva tasca a sensibilitzar la ciutadania perquè usi el català i a promoure la demanda de productes i serveis en català; és a dir, es pretén, d'una banda, transformar en usos efectius aquelles capacitats i coneixements que la societat catalana té i, de l'altra, sensibilitzar la població perquè demani productes i serveis en català.

Aquest nou panorama es tradueix, doncs, en un reenfocament de les actuacions que ha de dur a terme la Secretaria de Política Lingüística, però també en una implicació més àmplia de la societat civil. Així, es reforcen les relacions i la coordinació, d'una banda, amb les associacions i entitats socials i del món socioeconòmic i, d'altra banda, amb el Consorci per a la Normalització Lingüística.

A més, s'orienten les subvencions de la Secretaria cap a projectes que contribueixen a avançar en l'ús social i interpersonal del català, especialment entre la joventut i en àmbits estratègics com són el del treball (i, en especial, els sectors del comerç, l'hostaleria, la restauració i la salut) i el jurídic i judicial.

D'altra banda, es posen a disposició de les empreses les eines i els recursos necessaris perquè puguin treballar i atendre la clientela també en català.

Des de la Secretaria de Política Lingüística es realitzen diverses actuacions, una de les quals és la convocatòria anual per promoure els usos interpersonals de la llengua catalana. Se'n pot trobar més informació a l'apartat 1.3 del capítol present.

#### *Foment de l'ús del català a la Inspecció Provincial de Treball i Seguretat Social de Barcelona*

L'any 2004 es van preparar un conjunt d'actuacions de normalització a la Inspecció de Treball i Seguretat Social, amb el suport del Departament de Treball, que es van dur a terme els anys 2005, 2006 i 2007. L'objectiu ha estat afavorir l'ús del català en els processos i la documentació generada, com a mínim en les tasques que desenvolupa el cos d'inspectors de treball en l'àmbit de competències de la Generalitat.

L'any 2008 la formació en llengua catalana adreçada al col·lectiu d'inspectors i subinspectors s'ha integrat en l'oferta formativa interna gestionada des del Departament de Treball.

L'any 2008 s'han realitzats els cursos següents:

- Nivell A bàsic, un curs de 80 hores.
- Nivell B, un curs de 80 hores.

- Nivell C, un curs de 80 hores.

*Sistema de traducció automàtica de textos català-castellà i castellà-català per als documents de la Inspecció de Treball i Seguretat Social de Barcelona*

Per a la producció d'informes d'inspecció i altres documents generats a la Inspecció de Treball de Barcelona, durant l'any 2008 s'ha acabat la implantació i l'ús del traductor automàtic ARA (castellà-català i català-castellà), un motor de traducció independent que es pot implementar en ordinadors personals i portàtils sense necessitat de connexió a Internet. A final d'any, la Inspecció de Treball ha rebut les darreres 50 llicències del traductor ARA, necessàries per cobrir el parc informàtic d'aquest organisme.

Es tradueixen al català pàgines principals del web de la Inspecció de Treball i de la Seguretat Social dependent del Ministeri de Treball i Afers Socials, a petició d'aquest organisme. L'any 2008 s'han traduït 8 pàgines de continguts i formularis d'aquest web.

*Els registres públics*

L'any 2008 ha mantingut el predomini dels documents presentats en llengua catalana en el Registre General de Cooperatives. L'existència de models d'estatuts en català difosos per Internet, al web del Departament de Treball, i lliurats a les persones interessades facilita sens dubte la presentació de la documentació en català.

La distribució de constitució de cooperatives durant l'any 2008 per unitats territorials, així com la distinció entre la documentació en català i castellà, es recull a la taula següent.

**Taula 3.5. Documentació de cooperatives i llengua**

	Total	Català	Percentatge	Castellà	Percentatge
Barcelona	77	61	79%	16	21%
Girona	3	3	100%	0	0%
Lleida	6	4	67%	2	33%
Tarragona	6	6	100%	0	0%
Terres de l'Ebre	8	8	100%	0	0%
Totals	100	82	82%	18	18%

Font: Servei d'Ordenació Jurídica de la Direcció General d'Economia Cooperativa i Creació d'Empreses

Les societats laborals que han presentat els estatuts i altra documentació notarial per constituir-se durant l'any 2008 han estat 199, de les quals 140 (70%) han presentat els estatuts en castellà i 59 (30%) els han presentat en català (dades lliurades pel Servei d'Ordenació Jurídica i Registre, de la Direcció General d'Economia Cooperativa i Creació d'Empreses).

L'any 2008 s'han constituït quatre cooperatives de segon grau en l'àmbit dels Serveis Territorials del Departament a Barcelona, les quals han presentat els estatuts en català.

*Els convenis col·lectius i els contractes de treball*

*La llengua dels convenis col·lectius*

L'article 16 de la Llei 1/1998, situat en el capítol que regula l'àmbit oficial, estableix que els convenis col·lectius són vàlids en qualsevol de les llengües oficials i s'han de redactar en la llengua oficial que acordin les parts o, si no hi ha acord, en les dues llengües oficials i en exemplars separats. La Llei dona un tracte rellevant a aquesta documentació, atès el seu caràcter de norma pactada de les relacions laborals i el gran nombre de persones que afecten, en conjunt, els convenis col·lectius. El 25 de gener de 1999, la Comissió Permanent del Consell de Treball de Catalunya va aprovar un model de clàusules lingüístiques per incorporar, per acord de les parts empresarial i sindical, en els convenis col·lectius, tal com preveu l'article 36.3

de la Llei 1/1998.

El Departament de Treball ha vetllat, durant el 2008, per la presència de l'ús del català en els convenis amb un seguit d'actuacions. Ha procurat la revisió lingüística dels textos procedents de la negociació col·lectiva i, quan ha escaigut, la traducció de la versió original a l'altra llengua oficial per tramitar-ne la publicació al DOGC. L'any 2007 s'han traduït o revisat 606 documents, amb un total de 9.163 pàgines.

L'any 2008 s'han publicat al DOGC un total de 688 convenis de sector o d'empresa i altres documents de la negociació col·lectiva (dades lliurades per la Direcció General de Relacions Laborals i pels Serveis Territorials del Departament de Treball).

Les dades sobre l'evolució pel que fa a la llengua de signatura dels convenis col·lectius registrats els darrers anys a Catalunya es troben al capítol VII.

El total de treballadores i treballadors afectats pels 327 convenis registrats és de 529.248. Respecte de l'any 2007 ha augmentat considerablement el nombre de treballadores i treballadors afectats pels acords laborals signats en català.

#### *Documents d'àmbit laboral i altres impresos a Internet*

Un dels aspectes quotidians de la vida jurídica que afecta de manera directa l'ús del català és el de la contractació laboral. Per continuar fomentant l'ús del català en aquest àmbit l'any 2008 s'han revisat i actualitzat, d'acord amb la normativa estatal, trenta-sis models contractuals.. Aquests documents en català s'ofereixen en versió electrònica i es poden formalitzar directament des del web del Departament.

Pel que fa als impresos d'àmbit laboral, a més de controlar-ne la qualitat lingüística, es participa directament en l'elaboració i disseny dels documents. Durant l'any 2008 s'han normalitzat un total de 415 documents de nova creació 325 per al catàleg web i 90 impresos de tramitació telemàtica). El tipus de normalització que es duu a terme abasta el control de la qualitat lingüística i l'elaboració i revisió del format dels documents d'acord amb el Programa d'identificació visual (PIV).

El Catàleg d'impresos actualment conté més de mil formularis. L'any 2008 s'han modificat 661 impresos amb text nou.

#### *Altres actuacions de dinamització del Departament de Treball*

##### *Taller de redacció de documents*

Amb l'objectiu d'atendre les necessitats de formació internes i amb destinació al personal dels Serveis Territorials del Departament de Treball, l'any 2008 s'ha impartit novament el Taller de redacció de documents, format per dues sessions de tres hores de durada.

A la primera sessió es fa difusió de criteris de redacció, amb pautes que tenen en compte la normativa lingüística vigent, d'una banda, i aspectes de registre, d'estil i de llenguatge igualitari, de l'altra. La segona sessió està centrada bàsicament en el Programa d'identificació visual de la Generalitat de Catalunya i la seva aplicació en l'elaboració de documents en l'àmbit de treball.

S'han impartit un total de tres tallers:

- un als Serveis Territorials del Departament de Treball a Girona.
- dos als Serveis Centrals del Departament.

El nombre total d'alumnes assistents ha estat de cinquanta-un (quaranta-quatre dones i set homes).

## *Actuacions del Departament d'Innovació, Universitats i Empresa*

### *El Programa PROFIT*

La necessitat de comptar amb personal ben preparat que prestigii l'ofici del servei de sala i satisfaci les necessitats de la clientela, ha fet que la formació dels nostres professionals de la restauració sigui avui dia un requisit imprescindible. PROFIT és un curs gratuït adaptat a la disponibilitat horària de les persones treballadores del sector, que aposta per l'aprenentatge en el mateix lloc de treball i ofereix una modalitat de participació oberta, a la qual es podran inscriure aquells establiments amb plantilles reduïdes, amb la possibilitat de realitzar el curs en el mateix municipi on s'ubiqui l'empresa. D'aquesta manera es dóna resposta a allò que més demana la clientela: un bon servei amb una atenció correcta, alhora que es pretén garantir la qualitat i la bona imatge de l'hostaleria i restauració catalana.

Té com a objectius potenciar la formació i el reciclatge de professionals de la restauració en l'atenció a la clientela i en la qualitat del servei, fomentar la llengua catalana com a llengua d'oportunitats i de dret social i promoure'n l'aprenentatge i l'ús, especialment en el món laboral, i també garantir que tothom pugui exercir el seu dret a utilitzar el català en qualsevol situació i assegurar el compliment del marc legal vigent.

Les sessions d'aquest curs s'adrecen al personal del servei de sala de la restauració sense formació específica en atenció a la clientela i servei d'hosteleria, amb poc o cap coneixement de català per poder atendre el públic. Es distribueixen en una primera part de tècniques de restauració i una segona part d'atenció a la clientela, basada sobretot en la simulació de situacions comunicatives, per treballar les actituds i els recursos lingüístics. Es fomenta la participació dels i les assistents i es resolen els dubtes que puguin sorgir en la jornada laboral.

Els cursos es fan en les mateixes instal·lacions de l'empresa o en el mateix municipi (en el cas d'alumnes provinents de diferents empreses de restauració). L'avaluació consisteix en una prova d'adquisició de competències juntament amb l'avaluació contínua de cada sessió. Es mesura l'assoliment dels objectius plantejats, la participació i l'assimilació dels continguts.

### *Campanya "Oberts al català"*

L'any 2006 la Generalitat i la Confederació de Comerç de Catalunya van iniciar la campanya "Oberts al català", adreçada a tot el col·lectiu de comerciants de Catalunya, en especial als immigrants, tant empresaris i empresàries com treballadors i treballadores, relacionats amb el sector del comerç, i amb la finalitat de potenciar l'ús del català en els establiments comercials. Els anys 2007 i 2008 la campanya ha continuat avançant.

Els objectius específics d'aquest any 2008 s'han centrat a:

- Promocionar l'ús del català en el sector del comerç, dels serveis i del turisme de Catalunya, per tal que la llengua en sigui un element identificador.
- Informar i sensibilitzar els nous empresaris i noves empresàries que s'instal·len a Catalunya sobre quin ha de ser l'ús de la llengua en els seus establiments.

Després de l'avaluació del material d'"Oberts al català" i de la demanda de material, s'han revisat els continguts del CD de la *Guia per instal·lar-se comercialment*, s'han fet nous originals en català i s'ha maquetat el contingut del CD.

S'ha fet la difusió de la campanya a través de presentacions, actes de difusió i reunions amb entitats i col·lectius diversos, i amb els mitjans de comunicació. Les delegacions territorials de la CCC han participat activament en l'èxit de la implantació d'"Oberts al català" als seus territoris, com també les tres secretaries de la Generalitat que hi participen.

Alts càrrecs del Departament d'Innovació, Universitats i Empresa –el secretari general, el secretari de Comerç i Turisme, i el director dels Serveis Territorials d'Innovació, Universitats i Empresa a la Catalunya Central- han fet presentacions de la campanya a Tarragona, Lleida i Igualada.

La Confederació de Comerç de Catalunya ha fet difusió d'“Oberts al català” en els actes següents:

- Lliurament del Premi a la Integració a la CCC per part del col·lectiu pakistanès.
- Jornada Inicatives i Serveis de la CCC en Favor de la Competitivitat del Comerç, dels Serveis i del Turisme de Catalunya.
- Sessió informativa per a la comunitat pakistanesa sobre aspectes de la normativa comercial i d'estrangeria, organitzada per la Secretaria per a la Immigració i per l'Agència Catalana del Consum.
- Jornada del 20è Aniversari dels Serveis Lingüístics de la Universitat de Barcelona.
- Lliurament del 7è premi Flama de la Llengua 2008 a l'Associació de Comerciants de Banyoles i el Pla de l'Estany.
- Jornada Mercat Global i Mercat Local: Implicacions per al Multilingüisme de l'Empresa, organitzada per la Consorci Universitat Internacional Menéndez Pelayo de Barcelona.
- III Convenció d'Associacions i Gremis de Comerciants de Catalunya.
- III Jornades Llengua i Immigració. Acolliment Lingüístic, organitzades per la Secretaria de Política Lingüística.
- Jornada Aprenentatge Virtual de les Llengües: Entorns, Eines i Materials Didàctics, organitzada per la Secretaria de Política Lingüística.

La campanya s'ha difós intensament a partir de persones dinamitzadores que n'han fet un repartiment personalitzat, amb explicació dels materials i dels recursos. L'any 2008 s'han mantingut les zones de l'any anterior i s'han ampliat a les zones següents: Camp de Tarragona, Anoia i centre de Lleida.

S'ha continuat la tasca de tramesa iniciada de l'any anterior a organismes de tot Catalunya: administracions, entitats de comerciants, d'immigrants i a totes les entitats i particulars que ho sol·liciten.

S'ha editat la guia *Com obrir un comerç*, que explica, de manera planera i didàctica, quins són els passos per obrir un comerç: on adreçar-se, com obtenir la llicència d'activitat i d'obres, com donar-se d'alta fiscalment, com inscriure's a la Seguretat Social, com contractar i assegurar els treballadors i les treballadores, quins avantatges té associar-se comercialment, quina és la normativa comercial bàsica, quina normativa lingüística s'ha de complir en la retolació, en l'etiquetatge, en l'atenció al públic, etc. La guia s'ha dissenyat de manera que pugui incloure informació específica de cada ajuntament: adreces, dades de contacte, dades de les entitats de comerciants que els poden representar en aquella localitat, etc.

L'abast territorial de la guia és de tot Catalunya i se n'ha fet una edició de la versió cat/cast (10.000 exemplars) i de les altres llengües: català/francès, català/anglès, català/xinès, català/urdú, català/àrab (2.000 exemplars de cada parell de llengües), en total, 20.000 exemplars.

Dins la campanya general "Oberts al català", la Confederació de Comerç de Catalunya ha dut a terme un Pla d'assessorament comercial i lingüístic destinat a establiments de tot Catalunya amb empresaris i empresàries d'origen immigrant, i a les persones consumidores i clients d'aquests establiments. Els objectius específics d'aquest Pla han estat, entre d'altres: informar els petits empresaris i empresàries de les normatives comercials que han de complir, d'on es poden assessorar i/o obtenir recursos per adaptar-s'hi, i informar-los també de la necessitat que en el seu establiment s'atengui en català, de com adquirir unes nocions bàsiques de llengua i dels recursos que tenen per tal de poder adaptar-se a la normativa.

Així mateix s'ha editat un opuscle sobre normativa comercial i lingüística, amb un tiratge de 4.000 exemplars cat/cast i 2.000 exemplars de les parelles cat/francès, cat/anglès, cat/xinès, cat/urdú i cat/àrab, i també s'han editat 2 lèxics sectorials, corresponents a les fruites i les verdures, en forma de pòster amb la fotografia i el terme en català, tenint en compte els lèxics anteriors editats per la Secretaria de Política Lingüística i el TERMCAT, Centre de Terminologia, i amb el suport tècnic del Gremi de Detallistes de Fruites i Verdures de Barcelona. Se n'ha fet un tiratge de 3.000 exemplars de cada.

Una altra iniciativa, en el marc de la III Convenció Anual de la Confederació de Comerç de Catalunya, ha estat el lliurament del Premi CCC a la millor iniciativa lingüística en el sector socioeconòmic. Aquest Premi va ser instituit l'any 2004 per la Confederació de Comerç de Catalunya, amb la col·laboració de la Generalitat de Catalunya, amb la finalitat de reconèixer l'esforç que fan les entitats, empreses i associacions del sector del comerç, dels serveis i del turisme, vinculades a la CCC, per promoure l'ús del català.

Dins la campanya general "Oberts al català", la Confederació de Comerç de Catalunya ha dut a terme una actuació, denominada "El català et farà un gran servei", i destinada a empresaris i empresàries, i treballadors i treballadores immigrants de restaurants i d'hotels de tot Catalunya. Els objectius específics d'aquest any 2008 s'han centrat a: sensibilitzar els nou col·lectiu d'empresaris de la restauració i l'hoteleria de com la normativa lingüística afecta el seu sector i de la necessitat que facilitin l'aprenentatge del català als seu personal, i donar-los recursos perquè s'hi adaptin, i també sensibilitzar els treballadors i les treballadores de la restauració i l'hoteleria de la necessitat que entenguin la clientela que s'hi adreça en català.

La restauració i l'hoteleria és un dels sectors que més ha acusat els canvis demogràfics generats per la immigració. En aquest tipus d'establiments, on sovint hi ha molt moviment de persones treballadores i empresàries, s'han detectat casos d'incompliments de la legislació lingüística vigent, d'una banda, i de poc ús de la llengua catalana, de l'altra.

La importància del sector s'ha d'entendre com el gran aparador de la imatge que projecta Catalunya vers els turistes que la visiten. Per això la restauració juga un paper molt important com a element identitari, representa un *feed-back* que reverteix en tots els aspectes de la vida del país.

En aquest context sociolingüístic és prioritari facilitar la integració de les persones immigrants en el teixit comercial català i, per tant, en les associacions que el representen, per informar-les i assessorar-les de les normatives que han de complir i per proporcionar-los recursos adients a les seves necessitats.

La campanya ha d'afavorir la qualitat del servei i beneficiar directament el públic consumidor català, que podrà ser atès en la nostra llengua, el públic turista, que percebrà la singularitat del país, i la integració dels treballadors i treballadores immigrants.

### *L'activitat del CPNL*

El CPNL ofereix suport a les empreses i als establiments comercials i els facilita assessorament i recursos perquè puguin treballar en català en condicions d'igualtat amb les altres llengües que utilitzin. El compromís del CPNL amb aquestes organitzacions es formalitza en convenis i acords de col·laboració que recullen la voluntat de fomentar el coneixement, l'ús i la divulgació de la llengua catalana i es concreten en plans de treball adequats a les seves necessitats. Per

dur a terme aquesta tasca, el CPNL disposa d'un equip de professionals especialitzats, d'una metodologia de planificació lingüística i d'una eina informàtica d'anàlisi, l'Indexplà.

Actualment en molts establiments de restauració, bars i restaurants, la clientela no sempre pot ser atesa en llengua catalana perquè les persones que hi treballen sovint no tenen els coneixements lingüístics suficients per fer-ho. Perquè el personal d'atenció al públic dels establiments d'aquest sector pugui atendre en català, cal incentivar-ne l'ús oral i potenciar que es conegui. En aquest sentit, entre moltes altres activitats dels centres de normalització lingüística del CPNL, hem de continuar destacant les que van adreçades a personal d'aquest sector, especialment a la població nouvinguda que hi treballa.

L'any 2008 s'ha tancat el cicle del projecte triennal 2006-2008. El treball del CPNL s'ha estructurat en programes de concert, establerts d'acord amb els objectius marcats per la Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya, comuns a tots els centres de normalització lingüística, i programes d'actuació locals. Un dels eixos bàsics del treball d'aquest trienni ha estat la potenciació de la implicació dels ens locals en la definició i l'execució dels objectius i activitats del CPNL.

Durant el curs 2007-2008 s'han fet 31 cursos específics per a la restauració en el marc dels programes *Català a taula*, *Sessions de llengua catalana per a l'hoteleria*, *Tastets de llengua*, *Català d'urgència al restaurant*, entre d'altres, que són la base d'adaptacions específiques per a cada realitat amb la finalitat de poder oferir el que el sector de la restauració necessita.

- Català a taula



El Centre de Normalització Lingüística de Barcelona va posar en marxa aquest programa a finals de 2005, amb tres objectius: augmentar la presència del català en la imatge dels establiments de restauració de la ciutat, incrementar el coneixement de català del personal d'atenció al públic i posar a l'abast del sector recursos i serveis que facilitin l'ús de la llengua catalana. En aquest sentit va dur a terme tot un seguit d'actuacions per donar a conèixer el *Català a taula* a set-cents establiments de restauració, vuitanta associacions de comerciants, quinze empreses i cinc escoles de restauració.

Curs de català a mida: La finalitat d'aquests cursos és que el personal que treballa en aquest sector tingui la capacitat d'atendre la clientela en català i que l'ús de la llengua catalana es generalitzi també en les comunicacions escrites més bàsiques: menús, plats del dia, ofertes, etc.

El curs consta de vint hores lectives que s'adapten a les necessitats horàries de les organitzacions. Les unitats es desenvolupen a partir de situacions comunicatives quotidianes i el treball a l'aula s'articula al voltant de tres eixos: l'atenció a la clientela (salutacions, expressions de cortesia i servei), la petició de la comanda (els àpats, oferta de menjars i begudes i la cuina) i el servei a la clientela (suggeriments, indicacions i reserves). Les activitats es reforcen amb material divers que s'adequa a les necessitats específiques de l'alumnat.

- Sessions de llengua al món professional



Les sessions de llengua per al món laboral sorgeixen de la necessitat d'oferir sessions puntuals de llengua a empreses que volen que el seu personal aprengui a fer la seva tasca professional en llengua catalana. Aquesta necessitat es detecta especialment en l'hoteleria i la restauració, que són sectors laborals molt presents al Baix Camp, sobretot en zones costaneres. Aquestes sessions es van iniciar el 2006 i continuen sent una eina molt útil per als objectius del Pla d'actuacions.

Els objectius de les sessions són, en primer lloc, facilitar a l'alumnat els recursos lingüístics més bàsics perquè des d'un bon començament pugui comunicar-se mínimament en llengua catalana en la seva activitat professional. En segon lloc, es pretén crear en l'alumnat la necessitat d'aprofundir en l'aprenentatge de la llengua catalana per mitjà de l'oferta formativa reglada del CPNL.

La metodologia que s'utilitza està basada en l'enfocament comunicatiu per tasques que reproduïxen les diferents activitats professionals que es duen a terme en el sector laboral en què treballa l'alumnat.

- El programa PROFIT

En aquest àmbit, el Consorci per a la Normalització Lingüística ha col·laborat estretament amb la Secretaria de Comerç i Turisme en el desenvolupament del programa PROFIT, com a programa transversal del Govern de la Generalitat dirigit al món de la restauració i l'hostaleria.

El Consorci ha estat el responsable d'adequar la planificació de la formació dels cambrers i cambres del sector procedents de la nova immigració per tal que a la vegada que aprenen les tècniques més bàsiques del seu ofici compreguin també la importància de la llengua a l'hora d'atendre la clientela catalanoparlant. En aquest sentit ha estat molt important la tasca desenvolupada per a la formació dels formadors i les formadores, per tal de treballar les actituds lingüístiques de l'alumnat. En total s'han format 35 persones, professionals de la restauració.

En el curs PROFIT l'alumnat aprèn la importància de l'atenció a la clientela en català, per la qual cosa, s'ha valorat de manera essencial que els cambrers i les cambres puguin completar la seva formació lingüística des del Consorci, per la qual cosa, s'ha organitzat una xerrada breu l'últim dia del curs PROFIT dirigida als cambrers i les cambres per oferir-los els serveis del CNL i encoratjar-los que continuïn amb l'aprenentatge del català. En total s'han fet prop de 90 xerrades a cadascun dels cursos organitzats per tot el territori i s'han pogut inscriure als cursos generals de llengua un bon nombre d'alumnes procedents del programa PROFIT.

L'objectiu principal d'aquestes xerrades és que els cambrers i les cambres tinguin l'oportunitat d'adquirir els coneixements de català necessaris en els cursos que els oferim des del CPNL. Per tant, s'ha donat informació sobre els cursos generals de català per a persones adultes, sobretot els cursos per a la nova immigració: horaris, calendari d'inscripcions, etc. En el transcurs de la xerrada, s'ha lliurat als cambrers i cambres material de normalització

lingüística divers. Als empresaris i les empresàries de restauració també se'ls ha ofert la possibilitat de fer, posteriorment, un curs de català amb el mateix grup dels cursos de formació PROFIT o bé organitzar d'algun dels cursos de català dissenyats des del Consorci especialment per a la restauració.

Des del Consorci també s'ha treballat en la planificació de les actuacions de dinamització per a l'ús del català en els establiments de restauració previstes dins del programa PROFIT per al 2009.

### 3.5. El català i les noves tecnologies

- *La campanya "Elteumobil.cat"*

"Elteumobil.cat" és el nom de la campanya que s'impulsa des de la Secretaria de Telecomunicacions i Societat de la Informació (STSI), del Departament de Governació i Administracions Públiques, i la Secretaria de Política Lingüística de la Generalitat de Catalunya per promoure la telefonia mòbil en català. "Elteumobil.cat" informa dels terminals que hi ha en català actualment al mercat i mitjançant quines operadores es poden adquirir. També permet conèixer quins serveis i aplicacions de la Generalitat de Catalunya i de la Corporació Catalana de Ràdio i Televisió Interactiva es poden utilitzar amb el mòbil.

La campanya "Elteumobil.cat" sorgeix de l'acord signat l'any 2007 entre el Departament de Governació i Administracions Públiques, les empreses fabricants Nokia, Motorola, Alcatel i Sony Ericsson i les empreses operadores Movistar, Vodafone, Orange i Yoigo. Amb aquest acord, per una banda, les fabricants es comprometen a incorporar progressivament el català en els menús dels terminals abans del 31 de desembre de 2008 i, per l'altra, les operadores es comprometen a demanar a les fabricants la presència del català com a requisit per homologar els terminals per comercialitzar-los.

Durant l'any 2008, la Secretaria de Política Lingüística i la Secretaria de Telecomunicacions i Societat de la Informació (STSI) ha continuat amb la campanya de promoció de telefonia mòbil en català "Elteumobil.cat" (<http://www.elteumobil.cat>) iniciada l'any 2007 i que té com objectiu donar a conèixer els mòbils disponibles en català. Concretament ha impulsat concursos en revistes en català i ha combinat la publicitat convencional en ràdio amb accions de publicitat directe sobre els punts de venda –en col·laboració amb l'Associació Catalana d'Electrodomèstics– i centres de serveis de la Generalitat com centres cívics i telecentres amb el repartiment d'expositors de la Queta amb fulletons informatius sobre "Elteumobil.cat" i els drets lingüístics en aquest àmbit. El web de la campanya <http://www.elteumobil.cat> ha rebut fins l'any 2008 més de 170.000 visites úniques i ha servit 2,3 milions de pàgines.

Així mateix aprofitant el congrés de telefonia mòbil més important, el Mobile World Congress, que se celebra anualment a Barcelona, l'STSI va iniciar la campanya "Catalan, a business opportunity" que planteja el català un cas de negoci en l'àmbit de les tecnologies de la informació i la comunicació (TIC) donat el potencial que presenta el seu mercat en termes tant qualitius com quantitius. En aquest cas es va editar tant un llibret (2.000 unitats) per aquesta cita en concret, amb la corresponent versió web (<http://www.gencat.cat/societatdelainformacio/cbo/>) i es va produir una adaptació en vídeo per a Youtube (<http://www.youtube.com/watch?v=HgDbVwhDNEY>).

L'any 2008 ha augmentat notablement el nombre de terminals que tenen opció de menú en llengua catalana i, a finals del 2008, ja hi havia més de 70 models disponibles en el mercat. El desembre de 2007 n'hi havia una trentena.

**Taula 3.6. Terminals en català per fabricants**

Marca	Models
Alcatel	7
BlackBerry	8
HTC	2
Motorola	11
Nokia	21
Samsung	8
SonyEricsson	16
<b>Total</b>	<b>73</b>

**Taula 3.7. Terminals en català per operadors**

Operador	Models
Eroski	2
Movistar	45
Orange	12
Vodafone	21
Yoigo	9
Terminals lliures	17
<b>Total</b>	<b>106*</b>

\* El total és superior al nombre de models per marca perquè alguns models estan disponibles en més d'un operador

El web de la campanya (<http://www.elteumobil.cat>) està actiu des del mes de setembre de 2007 i així es va comunicar a les organitzacions signants. L'any 2008, des de la Secretaria de Política Lingüística s'han invertit 110.000 € per fer-ne difusió

D'altra banda, la Secretaria de Telecomunicacions i Societat de la Informació, coincidint amb la campanya de Nadal, va iniciar una campanya de difusió d'Elteumobil.cat, amb la col·laboració del Gremi de Comerciants d'Electrodomèstics. Aquesta campanya parteix de la constatació que la majoria del personal dels establiments de venda no sap quins telèfons mòbils disposen de menús en llengua catalana. Per aquest motiu, s'han fet arribar als punts de venda (uns 850 establiments repartits per tot el territori català) uns expositors que donen a conèixer el web i informen dels drets lingüístics dels consumidors. En una segona fase, es farà arribar la campanya a la xarxa de telecentres i als centres de normalització lingüística del Consorci per a la Normalització Lingüística.

### *Companyies operadores*

El conveni signat amb les companyies operadores amb relació a la promoció de la telefonia mòbil en català diu:

- Compromís de fomentar com un dels requeriments bàsics dels terminals, en les seves comandes a les empreses fabricants, que el català sigui una opció idiomàtica dels menús i aplicacions.
- L'empresa operadora es compromet a realitzar, dins les seves comunicacions, campanyes a la seva clientela abonada sobre la disposició de terminals en català, oferint la possibilitat, mitjançant les polítiques comercials establertes per l'operadora amb aquesta finalitat, de renovar o substituir els mòbils que no tinguin l'opció de català per terminals que sí que en disposin, i d'adquirir mòbils amb l'opció de català.

- L'empresa operadora es compromet a indicar amb claredat, en qualsevol suport publicitari, els punts de distribució i, al lloc web d'Internet, quins terminals són en català.
- L'empresa operadora facilitarà que qualsevol comunicació oral o escrita amb la clientela abonada es pugui realitzar en català, d'acord amb el que estableixen els articles 15.3, 31 i 32.1 de la Llei de política lingüística i 26.b i 27 de l'Estatut del consumidor de la Llei 3/1993, de 5 de març, de l'Estatut del consumidor, sobre el dret a ésser atès de qui s'expressa en qualsevol de les llengües oficials.

### *Premi E-Tech a l'excel·lència lingüística*

L'Associació d'Empreses de Noves Tecnologies de Girona (AENTEG), amb el suport de la Secretaria de Política Lingüística, atorga cada any el Premi a l'Excel·lència en el Tractament Lingüístic en Programes Informàtics i Webs. El lliurament es fa en el marc del Fòrum de Noves Tecnologies de les comarques de Girona E-Tech. L'any 2008, ha rebut aquest premi el projecte Digital text presentat per Intercom Telemàtica Girona, SL.

## *3.6. El català i els audiovisuals*

### *3.6.1. El foment del català al cinema*

Atès que el cinema és un sector clau en la normalització de l'ús del català, un dels objectius del Govern, recollit en la Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística de la Generalitat de Catalunya, és afavorir la producció de pel·lícules catalanes i en català, estimular i fomentar el doblatge i la subtitulació al català de pel·lícules d'expressió original no catalana i promoure la distribució i l'exhibició d'aquests productes en qualsevol format. També vol garantir que els doblatges fets per al cinema s'incorporin de manera automàtica al format DVD per al consum domèstic.

Els agents institucionals principals de les actuacions encaminades a aconseguir aquests objectius són la Secretaria de Política Lingüística pel que fa al doblatge i la subtitulació de pel·lícules de producció estrangera i l'Institut Català d'Indústries Culturals per a les pel·lícules de producció pròpia.

### *3.6.2. La Secretaria de Política Lingüística*

L'objectiu de la Secretaria de Política Lingüística (SPL) en l'àmbit audiovisual és definir i adoptar un programa de mesures polítiques, legislatives i pressupostàries, de promoció del cinema en català doblat o subtitulat al català, tant pel que fa a la distribució i a l'exhibició en sales, com a l'emissió televisiva i la comercialització en format DVD. Per a l'assoliment d'aquest objectiu, s'han plantejat les mesures següents: incidir en els diversos àmbits de la distribució i de l'exhibició cinematogràfiques i impulsar iniciatives perquè tots els productes que se'n derivin incorporin el català i, d'altra banda, incrementar-ne i reforçar-ne la promoció.

Per tal de dur a terme aquestes iniciatives, l'SPL publica anualment una convocatòria de subvencions per fomentar el cinema i el DVD en català.

### *Suport al doblatge i a la subtitulació en català*

La Secretaria de Política Lingüística (SPL), per tal de fomentar el doblatge i la subtitulació en català, publica anualment una convocatòria de subvencions adreçada a augmentar les estrenes comercials de pel·lícules doblades o subtitulades en llengua catalana. Aquestes subvencions cobreixen les despeses generades pel doblatge o la subtitulació, i les còpies i els materials promocionals per a la difusió de les còpies catalanes.

D'acord amb les propostes de les distribuïdores cinematogràfiques, l'SPL selecciona les pel·lícules a les quals destinarà recursos perquè es doblin o subtitulin en català.

Les pel·lícules adreçades al públic infantil predominen en el conjunt de títols doblats al català, atès que gaudeixen d'una acceptació més gran del públic i del sector empresarial de l'exhibició. Algunes sagues de pel·lícules com *Harry Potter*, que tradicionalment s'han doblat al català i les versions cinematogràfiques de llibres d'èxit editats també en català, són d'elecció inqüestionable, tot i que no sempre és possible comptar amb el doblatge al català. La diferència de les condicions d'exhibició de les versions catalanes respecte a les castellanes (nombre de cinemes, sales menys cèntriques, menys sessions, permanència més breu a la cartellera, menys promoció), fa que la valoració de la rendibilitat comercial per part de les empreses no sigui favorable i que, consegüentment, no apostin de manera clara pel cinema en versió catalana. Per això des de la Secretaria es promou la publicitat de les pel·lícules mitjançant espots, falques, anuncis a diaris i a internet. També s'editen cartells en català per als cinemes i per fer-ne difusió en diversos centres.

Pel que fa a la subtitulació, l'any 2008 s'han fet avenços importants, tot i que l'oferta continua no sent suficient, ha augmentat el nombre de títols estrenats en VOSC i la seva potencialitat comercial, gràcies a la participació d'una distribuïdora multinacional i un exhibidor important dins del circuit de versió original a Barcelona. La Secretaria de Política Lingüística ha continuat donant suport a la subtitulació de llargmetratges documentals i de pel·lícules presentades a festivals i mostres de cinema.

Per fomentar aquestes iniciatives l'any 2008 l'SPL, en el marc de la convocatòria de subvencions per al doblatge i la subtitulació de llargmetratges en català, ha destinat la quantitat d'1.857.758, 69 €. També s'ha fet una inversió de 180.000 € en subvencions a la Coordinadora de Festivals i Mostres de Cinema de Catalunya per subtitular les pel·lícules al català presentades als festivals.

#### *El doblatge al català durant el 2008*

L'any 2008 s'han estrenat en versió catalana trenta pel·lícules de producció estrangera, vint-i-tres de les quals ho han fet en versió doblada al català i set en versió original subtitulada en català.

Trobareu informació de les pel·lícules que s'han estrenat en versió doblada o subtitulada amb el suport de la Secretaria de Política Lingüística (SPL) a l'apartat de llengua i cinema del capítol d'indicadors i dades.

De les vint-i-tres pel·lícules doblades estrenades, setze són per al públic infantil, dues van adreçades especialment al públic juvenil i cinc al públic adult. Quatre de les set pel·lícules subtitulades són de la distribuïdora multinacional Universal, i s'han estrenat als Cinemes Verdi. Les altres tres són d'empreses independents.

Cal destacar, més enllà de les xifres, la presència a les pantalles de Catalunya de gairebé totes les pel·lícules d'animació infantil més destacades de l'any en versió doblada al català. Els títols més remarcables són *Madagascar 2*, *Wall-E*, *Bolt* i *El valent Despereaux*. De tots aquests doblatges se'n garanteix la posterior comercialització en DVD. També cal destacar l'oferta de títols per a adults, com *Indiana Jones i el regne de la calavera de cristall*, *Elegy* i *Austràlia*, així com l'oferta excepcional de pel·lícules subtitulades en català, entre les quals podem destacar *Rebobineu si us plau* i *Margot i la boda*, i el documental *L'advocat del terror*.

D'aquests trenta títols, tretze pertanyen a empreses multinacionals associades a FEDICINE: The Walt Disney Company Iberia (2), Hispano Fox Film (1), Paramount Pictures (1), Universal Pictures (8), i Warner Bros Entertainment España (1). Altres empreses independents, algunes de les quals han participat en les convocatòries en edicions anteriors, han estrenat un total de disset pel·lícules: Aurum (1), Baditri (2), Barton films (1), DeAPlaneta (1), Filmax (2), Flins & Pinículas (2), Manga Films (2), Notro Films (1), On Pictures (2) i Wanda Vision (3).

D'acord amb els convenis de col·laboració existents entre la Generalitat i el Govern de les Illes Balears, vuit de les pel·lícules doblades al català s'han exhibit a les Illes. El Govern de les Illes Balears es fa càrrec de les despeses de la còpia corresponent, sense comptar la part proporcional del doblatge, ni de la promoció.

En gran format, s'han estrenat tres títols doblats al català: *Els Alps*, *Dinosaures alive* en 3D: i *Gegants de l'oceà*. Aquests títols han tingut el suport de l'SPL mitjançant la promoció directa a la televisió i a la ràdio.

#### *La subtitulació en català durant el 2008*

La Secretaria de Política Lingüística (SPL) ha col·laborat en la subtitulació en català de set llargmetratges: *Els falsificadors*, *Rebobineu si us plau*, *Coses que vam perdre en el foc*, *Ella és el partit*, *Margot i la boda*, *L'advocat del terror* i *Les hores de l'estiu*, totes estrenades amb una sola còpia subtitulada en català. És la primera vegada que una empresa multinacional, Universal Pictures, aporta quatre pel·lícules per subtitular en català, fruit d'una col·laboració amb els cinemes Verdi de Barcelona i amb la intermediació de la Secretaria de Política Lingüística.

L'SPL ha continuat donant suport al projecte de l'empresa Paralel 40 que es basa en l'estrena d'un llargmetratge documental subtitulat en català, cada mes, a diverses poblacions de Catalunya. Aquestes pel·lícules s'estrenen en format digital. A Catalunya, durant el 2008, s'han projectat en versió original subtitulada al català nou documentals en l'espai mensual *El documental del mes*.

L'èxit de la iniciativa es reflecteix, d'una banda, en l'augment any rere any del nombre de poblacions de projecció: s'ha passat de vuit l'any 2005 a divuit l'any 2008. Les còpies subtitulades d'aquests documentals també es passen a diverses poblacions de les Illes Balears. La llista dels documentals es pot consultar al capítol d'Indicadors.

Finalment, mitjançant una subvenció, l'SPL ha col·laborat amb la Coordinadora de Festivals i Mostres de Cinema de Catalunya en la distribució entre els festivals associats, per tal de subtitular en català les pel·lícules estrangeres presentades, com a mínim a les seccions oficials. 20 entitats associades a la Coordinadora s'han aollit als ajuts i s'han subtitulat també en català les vint-i-quatre pel·lícules programades per al Dia dels Festivals, organitzat per la Coordinadora.

#### *Suport a la promoció*

La Secretaria de Política Lingüística (SPL) ha donat suport a la difusió de les versions catalanes de les pel·lícules d'origen estranger amb ajuts per a la creació i edició de materials promocionals de la versió catalana (spot de televisió, falca de ràdio, tràiler i cartells), amb la finalitat de dur a terme campanyes publicitàries de cadascuna d'aquestes pel·lícules a la televisió, la ràdio, la premsa i Internet de cadascuna d'aquestes pel·lícules.

Quant a la difusió a la televisió i a la ràdio, per a cada estrena s'ha dut a terme una campanya publicitària als mitjans de la Corporació Catalana de Ràdio i Televisió (CCRTV): TV3, C33 i Catalunya Ràdio. Aquestes campanyes publicitàries han incorporat durant l'any 2008 l'eslògan "Per la llengua, som-hi!", relacionat amb la campanya genèrica de la Generalitat de Catalunya.

S'ha fet una campanya de promoció específica per a la pel·lícula *Indiana Jones i el regne de la calavera de cristall* basada en una acció concurs coordinada pel programa *On vols anar a parar* de Catalunya Ràdio, i falques especials a RAC1, el dia de l'estrena.

Per la seva banda, la CCRTV ha continuat emetent un microespai diari de 30 segons titulat "Agenda de cinema en català", que s'emet abans del "Telenotícies vespre", el qual anuncia diàriament una de les pel·lícules en versió catalana en projecció a la cartellera.

Als mitjans de premsa s'ha fet promoció de les pel·lícules mitjançant la publicació d'anuncis institucionals, emmarcats en la campanya "Som-hi!", als diaris *Avui*, *El Periódico*, *El País*, *La Vanguardia*, *El Punt* i als diaris gratuïts *Metro*, *20 minutos* i *ADN*.

L'SPL ha informat setmanalment els diaris *La Vanguardia*, *l'Avui*, *El Periódico* i *El Punt* sobre la cartellera diària de cinema en català. *L'Avui* i *La Vanguardia* han mantingut una secció per anunciar exclusivament el cinema en català a la cartellera.

La cartellera de cinema en català també s'ha continuat publicant al web de llengua catalana de la Generalitat de Catalunya.

S'han publicat anuncis d'estrenes en català a les revistes especialitzades: *La revista dels Súpers-Reporter Doc*, *Cavall Fort*, *Tretzevents*, *Guia del Ocio*, *Teatre BCN* i *Time Out*.

En el marc d'un conveni amb la Corporació Catalana de Ràdio i Televisió s'han publicat bànners i informació de les pel·lícules als webs de la Corporació (<http://www.3xl.cat>, <http://www.super3.cat>, <http://www.ritmes.cat> i als portals informatius). També s'ha incorporat l'enllaç de l'agenda de cinema en català de la Secretaria a las pàgines principals de la Corporació.

Per reforçar les actuacions de promoció de les estrenes en català, s'han fet diverses preestrenes mitjançant la col·laboració del Club TREC.

L'SPL ha fet també difusió de les pel·lícules mitjançant cartells en català de cadascuna, els quals s'han distribuït a diverses entitats (Consorti per a la Normalització Lingüística, delegacions territorials de la Secretaria de Joventut, delegacions territorials de l'SPL, Departament d'Educació i Biblioteques de Catalunya)

L'SPL també ha col·laborat en la promoció del cicle Cinema Infantil en Català (CINC) mitjançant fullets divulgatius.

Finalment, durant l'any 2008 l'SPL ha col·laborat amb l'Institut Català de les Indústries Culturals per al suport a la promoció de pel·lícules en versió original catalana. Amb aquest objectiu, l'SPL ha destinat 52.226 € a la realització de campanyes publicitàries de quatre pel·lícules en versió original catalana, *My way*, *Mirant al cel*, *Cinema.cat* i *Forasters* als mitjans de la CCRTV.

La inversió de l'SPL durant el 2008 per a la promoció i difusió del cinema doblat i subtitulat en català en els mitjans de comunicació ha estat d'1.012.223 €.

### *Suport a l'exhibició*

Les còpies de pel·lícules d'estrena en català s'han distribuït en els circuits habituals d'exhibició de Catalunya. Normalment s'estrenen una o dues còpies a la ciutat de Barcelona, mai però en les mateixes condicions que les versions castellanes, que solen estrenar-se amb un nombre d'entre deu i quinze còpies en aquesta ciutat. Altres poblacions on s'han distribuït sovint les versions catalanes són Girona, Granollers, Lleida, Manresa, Olot, Sabadell, Tarragona, Terrassa i Vic. El nombre habitual de còpies per pel·lícula és de 12, tot i que, en algun cas se n'han fet algunes més. Sovint les còpies catalanes han hagut de competir contra una o dues còpies castellanes de la mateixa pel·lícula en els mateixos complexos cinematogràfics. En els casos en què la còpia catalana ha anat sola, els resultats comercials han estat superiors.

S'ha de fer una menció especial de l'exhibició de les pel·lícules subtitulades, quatre de les quals s'han estrenat amb una sola còpia als cinemes Verdi, amb força èxit en dos casos concrets. També s'han exhibit als cinemes Méliès i al Casablanca.

Altres actuacions en l'àmbit de l'exhibició en català han estat els cicles de cinema infantil en els àmbits locals i comarcals. Des del 2004 s'organitza el cicle Cinema Infantil en Català (CINC). Aquesta actuació és el resultat de la iniciativa d'uns quants exhibidors de diverses poblacions i

de la col·laboració dels serveis territorials de l'SPL i la mateixa Secretaria, la qual hi col·labora amb l'edició d'uns fullets informatius adreçats als infants de les escoles de les poblacions on es fa el CINC . Aquest cicle té com a objectius suplir el dèficit de cinema infantil en català al mercat cinematogràfic territorial, formar nou públic de cinema en català i potenciar l'hàbit de consum de productes cinematogràfics en aquesta llengua, gràcies a una programació atractiva i a una política de preus baixos. Se seleccionen majoritàriament pel·lícules que s'han estrenat comercialment al cinema. Aquest darrer any s'han projectat títols com ara *Bee movie*, *Shrek tercer*, *Franklin i el tresor del llac*, *Mr Magorium i la botiga màgica*, *Lassie...* El 2008 s'ha arribat al nombre de trenta-tres poblacions de Catalunya i a dues de la Franja de Ponent: Mequinensa i Tamarit de Llitera. Durant el 2008, aproximadament un total de 47.000 espectadors i espectadores han assistit a les diverses projeccions del CINC, entre els cicles de primavera i de tardor, cosa que representa un 5,8% més que l'any 2007, en què n'hi va haver 44.264.

### *3.6.3. L'Institut Català d'Indústries Culturals*

L'any 2008 es plantejaren significatius canvis en les normatives de suport automàtic a la producció i difusió de llargmetratges cinematogràfics, mitjançant la publicació de dues noves bases de subvencions, les subvencions per a la producció de llargmetratges cinematogràfics i produccions de gran format i les subvencions per afavorir l'explotació i difusió de llargmetratges cinematogràfics i produccions de gran format, amb l'objectiu d'incrementar l'eficiència dels recursos públics invertits en forma de subvencions al sector de la producció audiovisual, impulsar i consolidar el teixit audiovisual industrial propi en base al talent de creadors, tècnics, actors i empreses de Catalunya i possibilitar la producció i difusió de llargmetratges en versió original catalana.

La publicació d'aquestes dues noves bases de subvenció, substituiran les bases de subvencions que fins ara contemplaven entre els seus objectius la producció i difusió de llargmetratges, la subvenció a l'explotació, a la promoció i publicitat, a la versió original catalana així com la subvenció a l'assistència a festivals cinematogràfics.

#### *El suport al DVD*

La major part de les pel·lícules doblades al català per a la gran pantalla tenen versió catalana en DVD gràcies al compromís que adquireixen les empreses distribuïdores cinematogràfiques quan reben subvencions per doblar al català, de fer pressió sobre les empreses videogràfiques perquè incloguin la banda sonora o subtitulada en català en els DVD.

La Secretaria de Política Lingüística ha continuat la seva política d'ajuts per garantir la inclusió de les versions catalanes en els DVD i la seva distribució als punts de venda. L'aportació total a les empreses per aquest concepte ha estat de 105.625 €. Les empreses multinacionals propietàries dels grans títols no s'han acollit a la convocatòria, tot i que han incorporat el doblatge al català als DVD. Tretze empreses han estat beneficiàries de les subvencions per un total de 94 DVD. Els ajuts són per als conceptes de subtitulació, creació personalitzada, despeses d'edició i caràtules en català de llargmetratges, sèries de televisió ja emeses en català i productes específics per als més petits.

### *3.7. El català i els mitjans de comunicació*

#### *Marc normatiu*

#### *Els mitjans audiovisuals*

L'Estatut d'autonomia de Catalunya, en l'article 6, estableix que la llengua pròpia de Catalunya és el català i que, com a tal, és la llengua d'ús normal i preferent dels mitjans de comunicació públics. D'altra banda, en l'article 146, dedicat als mitjans de comunicació social i serveis de contingut audiovisual, estableix que la Generalitat ha de fomentar el pluralisme lingüístic i cultural de Catalunya en els mitjans de comunicació social.

La Llei 1/1998, de 7 de gener, de política lingüística, regula la presència del català en els mitjans de radiodifusió i televisió públics:

“Article 25

Els mitjans de radiodifusió i televisió públics

1. En els mitjans de radiodifusió i de televisió gestionats per la Generalitat i per les corporacions locals de Catalunya la llengua normalment emprada ha d'ésser la catalana. En aquest marc, els mitjans dependents de les corporacions locals poden tenir en compte les característiques de llur audiència.
2. Sens perjudici de l'aplicació del que disposen els apartats 1 i 5 de l'article 26, els mitjans a què fa referència l'apartat 1 de l'article present han de promoure les expressions culturals de Catalunya, especialment les que es produeixen en llengua catalana.
3. La Corporació Catalana de Ràdio i Televisió ha de garantir la programació regular d'emissions radiofòniques i televisives en aranès per a la Vall d'Aran.
4. El Govern de la Generalitat ha de facilitar la recepció correcta a Catalunya de les televisions d'altres territoris que emeten en llengua catalana.”

La presència de la llengua catalana als mitjans de radiodifusió i de televisió de concessió està igualment regulada per la Llei de política lingüística, que estableix quotes de presència de la llengua i de la cultura catalanes en la seva programació, en els termes següents:

“Article 26

Els mitjans de radiodifusió i televisió de concessió

1. Sens perjudici de l'aplicació de la Llei 8/1996, del 5 de juliol, de regulació de la programació audiovisual distribuïda per cable, les entitats a què fa referència la Llei esmentada han de garantir que com a mínim el cinquanta per cent del temps d'emissió de programes de producció pròpia de qualsevol mena i dels altres teleserveis que ofereixin sigui en llengua catalana.
2. El que disposa l'apartat 1 s'aplica també als concessionaris de televisions de gestió privada d'àmbit territorial de Catalunya.
3. Les emissores de radiodifusió de concessió atorgada per la Generalitat han de garantir que com a mínim el cinquanta per cent del temps d'emissió sigui en llengua catalana, bé que el Govern de la Generalitat, atenent les característiques de llur audiència, pot modificar per reglament aquest percentatge.
4. El Govern de la Generalitat ha d'incloure l'ús de la llengua catalana en percentatges superiors als mínims establerts com un dels criteris en l'adjudicació de concessions d'emissores de televisió per ones terrestres, de canals de televisió distribuïda per cable i de les emissores de radiodifusió.
5. Les emissores de radiodifusió i de televisió han de garantir que en la programació de música cantada hi hagi una presència adequada de cançons produïdes per artistes catalans i que com a mínim el vint-i-cinc per cent siguin cançons interpretades en llengua catalana o en aranès.
6. Les emissores a què fa referència aquest article que emeten o distribueixen per a la Vall d'Aran han de garantir una presència significativa de l'aranès en llur programació.”

Pel que fa a les emissores municipals, aquesta normativa es completa amb el Decret 263/1990, de 23 d'octubre, de regulació del procés de concessió per a la gestió indirecta per part de les corporacions locals del servei de radiodifusió. I, pel que fa a les privades, amb el Decret 269/1998, de 21 d'octubre, del règim jurídic de les concessions per a la prestació del servei de radiodifusió sonora en ones mètriques amb modulació de freqüència per a emissores comercials. Aquesta norma preveu que l'ús del català ha de ser distribuït en totes les franges

horàries (article 6.6) i permet que les emissores que en el moment de l'entrada en vigor de la normativa formaven part de cadenes d'abast estatal, puguin excloure de l'obligació d'emetre en català fins a un màxim de sis hores consecutives, que no computen per a l'establiment de la base del càlcul de la quota.

Des d'una altra perspectiva, el 2006, l'entrada en vigor de la Llei 22/2005, de 29 de desembre, de la comunicació audiovisual de Catalunya, va implicar que el Consell de l'Audiovisual de Catalunya assumeixi noves competències en matèria de normalització i foment de la llengua i la cultura catalanes i de l'occità d'Aran en els mitjans de comunicació audiovisual en relació amb la possibilitat d'establir adaptacions específiques en matèria de llengua i que es consolidi un règim d'infraccions i sancions en cas d'incompliment de les obligacions en matèria de llengua i música cantada en català i en aranès.

### *Pla d'encesa de la TDT a Catalunya*

Durant l'any 2008, el Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació, juntament amb el Departament de Governació i Administracions Públiques, han invertit 11,5 milions d'euros per desplegar arreu de Catalunya les emissions de TDT, tant dels operadors d'àmbit català com dels estatals, perquè a finals de juliol del 2009, tots aquells municipis on arriba la televisió analògica actual, cosa que representa aproximadament un 98% de la població a Catalunya, rebin el senyal digital. Per fer efectiu el pla d'encesa sincrònica de la TDT a Catalunya, i per tant l'avançament de les emissions estatals i nacionals respecte les seves obligacions concessionals, el Govern va convocar un concurs públic pel servei de transport i difusió del senyal digital. A dia d'avui, el procés d'encesa digital està complint satisfactòriament el calendari previst.

### *Actuacions en televisió digital local*

En l'àmbit de la televisió digital local, la Secretaria de Mitjans de Comunicació, a través de la DGCSDA, està portant la interlocució amb el Ministeri d'Indústria, Turisme i Comerç per aprovar els projectes tècnics de les televisions locals. Una altra actuació cabdal que s'està duent a terme és el seguiment de la constitució dels consorcis per part dels concessionaris públics. Actualment, de les 24 demarcacions definides en el pla tècnic nacional de la televisió digital local, 8 demarcacions tenen emissions en funcionament i 13 estan pendents de tràmits tècnics o de decidir la contractació del transport i difusió del senyal.

### *La Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals*

A partir de l'aprovació de la Llei 11/2007, d'11 d'octubre, la Corporació Catalana de Ràdio i Televisió passa a denominar-se Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals.

La Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals (CCMA) és l'ens encarregat de la gestió dels serveis públics de radiodifusió i televisió de la Generalitat de Catalunya i té la missió d'oferir a tots els ciutadans, en compliment del mandat del Parlament, un servei públic audiovisual de qualitat, compromès amb els principis ètics i democràtics i amb la promoció de la cultura i de la llengua catalanes.

D'acord amb l'apartat 3 de l'article 23 de la Llei 11/2007, d'11 d'octubre, "la llengua institucional per a prestar el servei públic de comunicació audiovisual de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals és el català".

A més, segons l'article 3.2 de la Carta de principis per a l'actuació dels mitjans de comunicació de la CCMA, la Corporació "té com a objectiu principal contribuir de forma decisiva a la normalització lingüística i cultural de Catalunya." En l'apartat c s'estableix que la CCMA "ha de ser una potent eina de normalització lingüística i cultural, i s'ha d'entendre la normalització lingüística no simplement com un instrument de divulgació sinó també, i sobretot, com un instrument de foment de l'ús de la llengua catalana".

### 3.7.1. Televisió de Catalunya

En el context actual de la digitalització, i després de vint-i-cinc anys d'història, Televisió de Catalunya (TVC, l'empresa que gestiona els canals de televisió de la CCMA) disposa d'una àmplia oferta de cadenes per atendre tots els públics, totes les edats i tots els gèneres. A més, TVC, gràcies a les aplicacions de les divisions tecnològiques de la CCMA, és pionera en el desenvolupament d'aplicacions per als mòbils i a Internet que complementen i amplien les possibilitats dels programes emesos per la televisió.

TV3 és el primer canal, canal aparador, amb voluntat de servei generalista en què informació, entreteniment, espectacle i servei públic es donen la mà. TV3 és el canal de referència de TVC i la plataforma de llançament dels programes de referència, així com l'expressió genuïna de la identitat de TVC com a televisió.

El 33 –que en l'emissió analògica comparteix freqüència amb el K3, però que en digital disposa d'una programació autònoma– és el canal dedicat a la descoberta, la innovació, el debat d'idees i la finestra on té cabuda la projecció de la cultura del nostre país i la de referència internacional.

El K3 és un canal de referència de TVC de formació i entreteniment pel públic infantil i juvenil. Al voltant de la marca Super3 s'aglutinen la creació i l'emissió de totes les referències per al públic més jove.

El 3/24 és el canal d'informació contínua dels Serveis Informatius de TVC. Després de 5 anys d'història, el reconeixement de l'audiència el situa progressivament com una referència informativa per a tots aquells que busquen l'actualitat de la jornada en qualsevol moment del dia.

TVCi és el canal internacional de TVC, que emet via satèl·lit per a l'Europa occidental i una gran part del continent americà. La seva programació es basa en una selecció dels continguts dels diversos canals de TVC.

300 és el canal de ficció de TVC, una oferta disponible només a través de la Televisió Digital Terrestre, en què combina l'emissió del K3, amb una franja horària pròpia del 300 i dedicada a sèries i pel·lícules, tant de producció pròpia com d'aliena.

### Audiències

Durant l'any 2008, a Catalunya, TV3 ha obtingut una mitjana de quota del 14,6%. El liderat ha estat per a Tele 5, amb el 18%; seguida d'Antena 3, amb el 15,2%; i de TV3, amb el 14,6%. La Primera ha obtingut el 13,7% de quota, Cuatro el 8,3%, La Sexta el 4,1%, La 2 el 3,5%, i el K3-33 el 2,9%. Per la seva part, Digital+ ha obtingut el 4,3%.

Per grups de cadenes, Televisió de Catalunya i, per tant, les emissions en català, han estat líders el 2008, amb un percentatge global del 18,7%, seguit pels grups de cadenes de Gestevisión i de TVE, amb el 18,4% i el 18,3%, respectivament.

Al rànquing dels 40 programes més vistos l'any 2008 es produeix un empat en el lideratge, entre TV3 i Tele 5, amb un total de dotze per cadena. Antena 3 n'hi ha situat sis, Cuatro n'hi ha situat cinc, TVE n'hi ha situat quatre i, La Sexta, un.

Els 12 programes de TV3 situats entre els 40 més vistos el 2008 són: el partit de la Lliga de futbol Barça-Atlètic de Madrid, en el lloc número 16; *Polònia*, en el lloc número 17; el partit de la Copa del Rei de futbol Sevilla-Barça, en el lloc número 19; *13 anys... i un dia*, en el lloc número 20; *Crackòvia*, en el lloc número 21; *APM?*, en el lloc número 23; el Piromusical de la Mercè dedicat a celebrar els vint-i-cinc anys de TV3 i Catalunya Ràdio, en el lloc número 24; *Ventdelplà*, en el lloc número 25; *Caçadors de paraules*, en el lloc número 26; el *Telenotícies*

*cap de setmana vespre*, en el lloc número 31; *Caçadors de bolets*, en el lloc número 35; i el *Telenotícies vespre*, en el lloc número 36.

D'altra banda, de les dades de l'any 2008 també cal destacar el lideratge absolut de totes les edicions del *Telenotícies* de TV3, tant de les dels dies feiners, de dilluns a divendres, com de les del cap de setmana, de dissabte i diumenge.

Aquest 2008, dels 14,6 punts de quota de TV3, en l'aportació per programes –és a dir, els punts de quota que afegeix un programa a la quota de la cadena– destaca la importància de programes informatius com ara les edicions del migdia i el vespre dels *Telenotícies* o també del programa *Els Matins*. Així mateix, també han tingut un paper destacat espais de dramàtics com ara *El cor de la ciutat* o *Ventdelplà*; d'entreteniment, com ara *El Club*, *Polònia*, *APM* i *Crackòvia*; els espais de cinema i, naturalment, el futbol, espai amb gran tradició a la televisió catalana.

### *El Servei Català de Doblatge*

Al juliol de 2005, la CCMA, amb la finalitat de donar un impuls definitiu a la presència del català en l'emissió de cinema a les televisions, va posar en marxa el Servei Català de Doblatge (SCD). L'SCD té com a objectiu doblar pel·lícules al català i en format televisiu per poder incorporar els doblatges als DVD i altres suports de consum domèstic. TV3 assumeix el doblatge per a televisió dels films estrangers que s'estrenen en sales comercials i el cedeix gratuïtament a les distribuïdores, amb la finalitat que el puguin incloure en les edicions de DVD/vídeo i el posin a disposició de les televisions que en comprin els drets d'emissió. Tanmateix, l'SCD gestiona el fons històric de doblatge de TV3.

El 2008 Televisió de Catalunya ha doblat al català 2.621 hores de programació.

Des del Servei Català del Doblatge s'han editat el 2008 un total de 129 títols per a l'explotació en DVD. D'aquests, 42 s'han doblat al català només amb àudio, 2 han estat subtítolats i 85 han estat doblats tant amb àudio com amb subtítols.

### *Accessibilitat*

D'altra banda, pel que fa al foment de l'accessibilitat de la població a la programació de TVC, la televisió pública catalana ha fet grans esforços tant en matèria de traducció d'espais a la llengua de signes catalana com pel que fa a la subtítolació adreçada a persones sordes i l'audiodescripció per a persones cegues.

Des que es va iniciar al subtítolació, amb l'emissió d'una pel·lícula el 10 de setembre de 1990, s'ha avançat força i el 2008 el total d'hores subtítolades ha estat d'11.780, davant de les més de 10.000 que s'acreditaven el 2007.

El 2003 es va desenvolupar un sistema tecnològic propi que permet subtítol programades en directe en temps real. Així, debats, entrevistes, programes especials i els programes *El Club*, *Àgora* i *Hora Q*, se subtítol amb la transcripció literal de les intervencions. En total, l'any 2008, s'han subtítol amb aquest sistema 576 hores de programació, i amb el sistema de directe resumit s'han fet 254 hores subtítolades.

En aquests moments es poden seguir amb subtítolació tot tipus de programes: documentals, humor, pel·lícules, sèries de producció pròpia i aliena, programes culturals, esports, programes infantils, dibuixos animats, etc. Alguns exemples són *El cor de la ciutat*, *Ventdelplà*, *Infidels*, *OIK mentns?*, *Temps de neu*, *Polònia*, *Crackòvia* o *Doraemon*. Pel que fa als informatius, s'emeten amb subtítols els *TN migdia*, *TN vespre*, *30 minuts*, *Entre línies* i *Info-K*.

Pel que fa al total d'hores emeses amb audiodescripció per a persones invidents, l'any 2008, ha estat de 156. Tot i que el percentatge és més difícil de precisar, ja que de moment només es pot fer audiodescripció per a TV3 i a través del sistema digital de TDT, el càlcul aproximat de les hores de sèries, pel·lícules i dibuixos animats emesos a TV3 seria d'un 3%.

TV3 va fer les primeres emissions de pel·lícules amb audiodescripció a final dels anys vuitanta, i més endavant es van emetre amb aquest sistema sèries com ara *Plats bruts*, *Majoria absoluta* i *L'un per l'altre*. L'1 de gener de 2007, TVC va començar a emetre, a través de la TDT, una pel·lícula cada setmana amb audiodescripció per a persones cegues. L'any 2008 també s'han ofert audiodescrites 3 sèries infantils de cap de setmana: *Em dic Eve*, *Els desastres del rei Artús* i *L'hotel Zombi*.

### 3.7.2. Grup d'emissores de Catalunya Ràdio

Els serveis públics de radiodifusió de la Generalitat de Catalunya els gestiona Catalunya Ràdio SRG, SA, empresa radiofònica de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuais (CCMA). És un grup d'emissores que engloba quatre canals en FM: Catalunya Ràdio, el canal convencional, el primer i el que dona nom al grup; Catalunya Informació, una fórmula de vint-i-quatre hores de notícies ininterrompudes; Catalunya Música, dedicada exclusivament a la música clàssica i contemporània, i iCat fm, un nou model de ràdio avançat, multimèdia i completament vinculat a Internet.

A més, el grup té 5 canals més que emeten exclusivament per Internet: TotCat, dedicat exclusivament a la música en català; iCatjazz, dedicat al jazz; MusiCatles, especialitzada en músiques del món; Xahrazad, especialitzat en música cantada per veus femenines, Mediterràdio, dedicada a la música mediterrània i Catclàssica, especialitzada en música clàssica.

El 2008 les quatre emissores de la CCMA han emès en conjunt un total de 35.000 hores en català (24 hores cada una els 365 dies de l'any), a les quals s'hi ha de sumar les 52.500 hores de programació musical dels 6 canals d'Internet.

L'any 2008 ha estat el del 25è aniversari de Catalunya Ràdio. Un aniversari que s'ha celebrat en clau de futur i amb l'aposta decidida per les noves tecnologies. En aquest sentit, s'han posat en marxa dos canals musicals específicament adreçats a la comunitat d'Internet i un web que recull la història de l'emissora. CatClàssica és el canal d'Internet que depèn de Catalunya Música dedicat a la música clàssica d'autors i intèrprets catalans de tots els temps. També s'ha posat en marxa Xahrazad, un canal musical que ofereix una selecció de les millors veus femenines del món.

Finalment, amb motiu del 25è aniversari, Catalunya Ràdio ha obert un espai web on es poden trobar els documents gràfics, els àudios i els vídeos més rellevants de la història de la ràdio nacional de Catalunya.

### Audiències

Pel que fa a les audiències, l'any 2008 l'audiència mitjana a Catalunya de les cadenes de ràdio convencional o generalista, de dilluns a divendres, ha estat d'1.692.000 oients, segons el Baròmetre de la comunicació i la cultura i d'1.745.000 oients, segons l'Estudi general de mitjans (EGM).

Segons el Baròmetre, el consum de ràdio generalista s'ha mantingut el 2008 amb una lleugera baixada del 0,5%, mentre que la ràdio musical ha pujat d'un 15% i la informativa han baixat d'un 6%. Les dades de l'EGM, en canvi, mostren que el consum de ràdio generalista ha baixat aquest any un 4%, mentre que la ràdio musical s'ha mantingut i la informativa han baixat d'un 4%.

Quant als resultats obtinguts pel grup d'emissores de Catalunya Ràdio, en FM les quatre emissores han assolit una audiència mitjana conjunta de 802.000 oients diaris segons el Baròmetre i de 684.000 oients diaris segons l'EGM. Tant el Baròmetre com l'EGM confirmen que Catalunya Ràdio és l'emissora més escoltada del país.

Segons les dades del Baròmetre, Catalunya Ràdio és l'emissora líder del país amb 587.000 oients, 143.000 més que la segona emissora. Manté el lideratge des de les set del matí fins a les quatre de la tarda i també de les vuit a les nou del vespre.

Pel que fa a la programació, el Baròmetre situa també *El matí de Catalunya Ràdio* com el programa més escoltat del país, amb 416.000 oients amb una diferència de 174.000 oients respecte del seu competidor principal. *Problemes domèstics*, amb Manel Fuentes, és també el segon programa de Catalunya Ràdio més escoltat els dies feiners amb 142.000, i els informatius són també programes líders en l'oferta radiofònica catalana.

Les dades del Baròmetre indiquen que Catalunya Informació, amb 113.000 oients, i Catalunya Música, amb 54.000, han acabat l'any com a líders de les seves fórmules radiofòniques, i que iCat fm ja ha acumulat 48.000 oients diaris al 2008. El conjunt d'emissores de Catalunya Ràdio ha tingut una audiència mitjana conjunta de 842.000 oients.

Les dades de l'Estudi General de Mitjans donen a Catalunya Ràdio una audiència de 529.000 oients diaris de mitjana, de manera que tanca l'any com a líder indiscutible de les emissores del país per catorzè any consecutiu, amb una diferència respecte de la segona emissora de 59.000 oients. Catalunya Ràdio és líder d'audiència de set a dotze del matí, de dues a quatre de la tarda, de vuit a deu de la nit i des de la una de la matinada fins a les 6 del matí.

Pel que fa a la programació, *El matí de Catalunya Ràdio* ha tornat a ser el programa més escoltat del país, amb 384.000 oients amb una diferència de 112.000 oients respecte del seu competidor principal. L'any 2008, el programa *Problemes domèstics*, amb Manel Fuentes, s'ha convertit en el segon programa de Catalunya Ràdio més escoltat els dies feiners amb 110.000, i *L'informatiu del migdia*, amb 47.000 oients, ha augmentat el lideratge en la franja de dues del migdia a dos quarts de tres de la tarda.

D'altra banda, Catalunya Informació, amb 114.000 oients, i Catalunya Música, amb 19.000, han acabat l'any com a líders de les seves fórmules radiofòniques, i iCat fm ja ha acumulat 22.000 oients diaris quan ja és a punt de fer cinc anys. L'audiència del global de les emissores del grup s'ha mantingut en relació amb els anys anteriors, d'acord amb la tendència general de la radiodifusió a Catalunya.

### 3.7.3. Serveis lingüístics de la CCMA

#### *El web ésAdir*

El febrer de 2006 es va presentar l'ésAdir, el web lingüístic de la CCMA (<http://esadir.cat>), elaborat pels serveis lingüístics de TV3, Catalunya Ràdio i CCRTVInteractiva. Aquest web representa la difusió dels criteris lingüístics amb què han treballat aquests mitjans des de l'inici i altres continguts d'interès per al llenguatge radiofònic i televisiu, amb els avantatges de la immediatesa i l'actualitat que proporciona Internet.

Durant el 2008 l'ésAdir ha continuat creixent i incorporant noms propis i lèxic. S'ha ampliat notablement la informació fonètica que s'ofereix a les entrades de topònims i antropònims (tant transcripcions com arxius de so), i s'ha fet un esforç per afegir imatges a les entrades d'aquestes dues carpetes (mapes clicables a totes les entrades de topònims i fotografies a les d'antropònims), per continuar adaptant la informació de l'ésAdir al format web, d'acord amb els recursos i possibilitats tècniques que ofereix aquest mitjà. Així mateix, a començaments del 2008 s'hi ha incorporat la possibilitat de subscripció per RSS (a "Últims canvis" i "Actualitat") i els mapes interactius clicables dels cinc continents.

En l'apartat de Filmoteca, durant el 2008 s'ha treballat per aconseguir que inclogui, a més de les pel·lícules emeses per TV3 des de la primera emissió i dels títols doblats pel Servei Català de Doblatge, les pel·lícules doblades a iniciativa de la Secretaria de Política Lingüística i les produïdes amb ajuts de l'ICIC, de manera que l'ésAdir pugui oferir tot el cinema disponible en català. A final del 2008 la base de dades de la Filmoteca de l'ésAdir s'acostava als 9.000 títols.

Si durant el 2007 el web va rebre 244.470 visites, amb un total d'1.665.741 pàgines vistes, durant el 2008 les visites han arribat a 351.036, amb un total de 2.044.431 pàgines vistes, que representen un creixement del 22,7%, amb un lleuger descens els mesos de novembre i desembre, tot i que en aquests mesos continuen creixent els usuaris i les visites, tots dos valors per damunt del 43% anual.

Com hem observat altres vegades, l'evolució de l'audiència va molt lligada al curs escolar i universitari. Així, la diferència entre els mesos de primavera dels dos anys correspon a la diferència de posició de les vacances de Pasqua. En tots dos anys el mes més baix és l'agost, però és notable la pujada del 2008 respecte al 2007 (53,5% en usuaris). Les pàgines vistes mantenen la mateixa tònica, però és curiós que a final d'any el 2008 queda lleugerament per sota de 2007.

### *Eines de treball*

Paral·lelament, durant l'any 2008 s'ha treballat en l'adaptació del Corrector per fer-ne el Revisor d'estil de la CCMA. L'adaptació és doble: tecnològica, perquè s'adapti a les diverses plataformes amb què es treballa a les redaccions de la televisió, la ràdio i els webs; i lingüística, perquè s'hi afegixen les aportacions que fa l'ésAdir per definir l'estil dels mitjans de la CCMA. S'ha integrat el Revisor (Rv) al gestor de continguts dels webs (Deliverty) i s'han fet proves d'usabilitat d'una interfície anomenada AGUR (Aplicació Gràfica Universal del Revisor), que captura el text de la pantalla, mostra les faltes que hi ha segons el Rv, i el torna corregit al programa d'on l'ha capturat. S'ha treballat igualment per posar a punt les llistes de paraules, amb les corresponents etiquetes que serveixen per adaptar el Rv als requeriments de l'ésAdir.

### *Curs de locució aplicat a la publicitat (CLAP)*

Durant el curs 2007-2008 també s'ha impartit el Curs de locució aplicat a la publicitat (CLAP), amb l'objectiu de capacitar locutors de textos publicitaris en català per als mitjans de comunicació audiovisuals. De la primera edició del CLAP n'han sortit 34 titulats en la categoria de postgrau de la UAB. S'han divulgat les gravacions d'aquests titulats en estudis de producció publicitària i de postproducció, i en àrees internes de la CCMA: documentals, promocions, etc. La segona edició del CLAP (2008-2009) ha incorporat 21 estudiants, amb l'objectiu de mantenir la qualitat del curs i de reforçar l'eficàcia de les pràctiques, i també per fer sostenible l'oferta de veus noves en el mercat.

## IV. EL PRESSUPOST DE LA GENERALITAT PER A LA POLÍTICA LINGÜÍSTICA

### 1. La despesa de la Generalitat destinada a la política lingüística

El pressupost aprovat de la Secretaria de Política Lingüística (SPL) per a l'any 2008, sense comptar el capítol primer, destinat a remuneracions de personal, va ser de 28.397.970 euros i el pressupost executat va ser de 30.995.183 euros. A més del pressupost aprovat, al llarg de l'any la Secretaria va rebre diverses aportacions per un total de 3.831.425 euros, amb la qual cosa el pressupost total disponible va ser de 32.229.395 euros.

A aquest pressupost cal afegir 3.856.287 euros de despeses de personal, que inclouen les quotes patronals de la Seguretat Social.

En la taula següent es mostra l'evolució del pressupost de la Secretaria de Política Lingüística, sense comptar el capítol primer, durant els últims anys.

**Taula 4.1. Evolució del pressupost de la Secretaria de Política Lingüística. 2000-2008**

Exercici	Pressupost aprovat	Increment respecte a l'any anterior	Increment acumulat des de l'any 2000	Pressupost executat	Increment respecte a l'any anterior	Increment acumulat des de l'any 2000
2000	12.578.769 €			12.652.614 €		
2001	12.698.972 €	0,95%	0,95%	12.774.121 €	0,96%	0,96%
2002	13.462.250 €	6,01%	7,02%	14.266.752 €	11,68%	12,75%
2003	14.660.391 €	8,90%	16,54%	15.117.974 €	5,96%	19,48%
2004	17.517.149 €	19,48%	39,25%	17.941.518 €	18,67%	41,80%
2005	21.715.035 €	23,96%	72,63%	22.979.929 €	28,08%	81,62%
2006	27.030.240 €	24,47%	114,88%	31.402.520 €	36,65%	148,18%
2007	27.841.147 €	2,99%	121,33%	29.925.870 €	- 4,70%	136,51%
2008	28.397.970 €	2,00%	125,76%	30.995.183 €	3,57%	144,97%

D'altra banda, la resta de departaments de la Generalitat de Catalunya han destinat 120.834.105 euros a accions de política lingüística. Per tant, la quantia global que la Generalitat va destinar a actuacions de política lingüística durant l'exercici 2008 va ser de 153.067.700 euros.

Aquesta xifra correspon a actuacions adreçades a difondre el coneixement de la llengua catalana i fomentar-ne l'ús social; així doncs, no s'hi han comptabilitzat, per exemple, despeses de formació del personal propi de l'Administració de la Generalitat, costos d'equipaments i infraestructures o actuacions fetes en català pel sol fet d'emprar aquesta llengua, si no responen específicament a les finalitats esmentades (per exemple, publicacions editades en català). Tampoc no s'hi han inclòs les remuneracions del personal, excepte les corresponents a les persones que treballen en àmbits deficitaris pel que fa al coneixement i l'ús del català, com ara l'Administració de justícia o les aules d'acollida a l'ensenyament obligatori. L'any 2007, aplicant els mateixos criteris (és a dir, sense tenir en compte les despeses de personal que no treballa en àmbits deficitaris pel que fa al coneixement i l'ús del català), la quantia global destinada a aquestes actuacions va ser de 147.216.407 euros.

En la taula següent es desglossa, per departaments, el pressupost de la Generalitat corresponent al 2008 destinat a incrementar l'ús social de la llengua catalana.

**Taula 4.2. Pressupost destinat al foment de l'ús del català. 2008**

Departament	Pressupost
Vicepresidència (Secretaria de Política Lingüística)	32.229.395 €
Vicepresidència (altres unitats)	8.651.388 €
Presidència	175.229 €
Acció Social i Ciutadania	2.817.601 €
Agricultura, Alimentació i Acció Rural	---
Cultura i Mitjans de Comunicació	48.319.758 €
Economia i Finances	41.665 €
Educació	53.533.357 €
Governació i Administracions Públiques	1.499.183 €
Innovació, Universitats i Empresa	3.822.984 €
Interior, Relacions Institucionals i Participació	108.622 €
Justícia	1.756.774 €
Medi Ambient i Habitatge	---
Política Territorial i Obres Públiques	---
Salut	107.544 €
Treball	4.200 €
<b>Total</b>	<b>153.067.700 €</b>

### 1.1. Secretaria de Política Lingüística

Del pressupost de la Secretaria de Política Lingüística destaquen el finançament del Consorci per a la Normalització Lingüística i el Consorci TERMCAT, i les despeses relacionades amb les actuacions següents:

Subvencions a actuacions de foment de l'ús interpersonal del català  
 Promoció del cinema i altres productes audiovisuals en català  
 Programa "Voluntariat per la llengua"  
 Servei d'atenció de consultes lingüístiques Optimot  
 Curs de català en línia Parla.cat  
 Desenvolupament d'eines lingüístiques tecnològiques  
 Acreditació de coneixements de llengua catalana  
 Aportació al finançament de l'Institut d'Estudis Catalans

### 1.2. Altres unitats del Departament de la Vicepresidència

En el pressupost del Departament de la Vicepresidència s'inclou l'activitat de l'Institut Ramon Llull. A més, destaquen les despeses corresponents a les subvencions per a iniciatives destinades a difondre i prestigiar la identitat i el patrimoni cultural catalans en el seu àmbit lingüístic.

### 1.3. Departament d'Acció Social i Ciutadania

Al Departament d'Acció Social i Ciutadania cal destacar les subvencions destinades a finançar cursos extraordinaris de català dels ens locals per a la població immigrant i les despeses de professorat de català per a les associacions de persones immigrades. Aquests cursos per a la

població immigrant s'afegeixen als organitzats directament pel Consorci per a la Normalització Lingüística.

#### *1.4. Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació*

En el pressupost del Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació s'inclou també l'activitat de la Institució de les Lletres Catalanes i les diferents subvencions atorgades per mitjà de l'Institut Català de les Indústries Culturals (ICIC) per al foment d'activitats artístiques i culturals. D'altra banda, també cal tenir en compte que no s'hi ha inclòs el pressupost de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals, que també és una aportació del Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació al foment del català.

Pel que fa al pressupost de la Secretaria de Mitjans de Comunicació, destaquen les subvencions per a projectes i actuacions relacionats amb el suport als mitjans de comunicació en català i al foment i la consolidació de l'espai català de comunicació.

De les actuacions gestionades directament pel Departament cal esmentar també la línia d'ajuts organitzada a través del sistema d'adquisició bibliotecària, que té com a objectiu el suport a l'edició en català i en occità d'Aran (aranès), mitjançant el foment de la lectura i una presència més gran de les novetats editorials a les biblioteques públiques de Catalunya.

En relació amb la Institució de les Lletres Catalanes, cal remarcar que atesa la dificultat de separar les despeses corresponents al foment de la llengua de les corresponents al foment de la literatura, s'hi ha inclòs el total dels ajuts a la creació literària i a la traducció al català d'obres en altres llengües, i també el cost de les campanyes "Al vostre gust" i "Itineraris de lectura", destinades a la promoció i la difusió de la literatura catalana.

Respecte del pressupost de l'ICIC per al suport a la creació, producció, promoció i difusió cultural, destaquen les subvencions atorgades al sector audiovisual, les arts visuals, la música, les arts escèniques i l'àmbit editorial. S'hi han inclòs les subvencions a projectes que fomenten l'ús del català, tant si el fet que l'activitat es faci en català és un requisit com si és només un criteri de valoració per atorgar la subvenció.

A l'apartat 2.4 es recull informació més detallada sobre les subvencions i els ajuts atorgats pel Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació durant l'any 2008.

#### *1.5. Departament d'Economia i Finances*

Cal tenir en compte que no s'hi han inclòs les despeses derivades de les actuacions de l'Agència Catalana del Consum en relació amb la defensa dels drets lingüístics de les persones consumidores i usuàries.

#### *1.6. Departament d'Educació*

El pressupost del Departament d'Educació recull les despeses de l'àmbit d'actuació de la Subdirecció General de Llengües i Entorn, que inclouen les aportacions destinades a les remuneracions del professorat de les aules d'acollida de l'alumnat nouvingut i als convenis amb ajuntaments per dur a terme els plans educatius d'entorn.

#### *1.7. Departament de Governació i Administracions Públiques*

De les despeses del Departament de Governació i Administracions Públiques destaquen les subscripcions a revistes i diaris en català per als equipaments cívics (casals de gent gran, casals cívics, hotels d'entitats, ludoteques i cases del mar) i el pressupost de l'Escola d'Administració Pública de Catalunya destinat al foment del coneixement del català.

### 1.8. Departament d'Innovació, Universitats i Empresa

Del pressupost del Departament d'Innovació, Universitats i Empresa es poden destacar algunes de les actuacions del Comissionat per a Universitats i Recerca, com ara l'aportació a l'Institut Ramon Llull per al manteniment de la xarxa de lectorats de català i les transferències a l'Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca per a diferents convocatòries d'ajuts. També cal esmentar les despeses relacionades amb el Programa per a la Restauració Orientat a la Formació Integral dels Treballadors (PROFIT).

### 1.9. Departament de Justícia

En el pressupost que el Departament de Justícia destina al foment de l'ús del català destaquen les retribucions del personal que es dedica a la dinamització lingüística a les oficines judicials: suport i assessorament lingüístic als òrgans judicials, actuacions per introduir el català en el funcionament ordinari de la justícia i organització de la formació lingüística del personal judicial.

## 2. Les subvencions i els ajuts per al foment del coneixement i l'ús de la llengua catalana i la llengua occitana

A les taules següents es recullen les diferents actuacions i projectes relacionats amb el foment del coneixement i l'ús de les llengües pròpies de Catalunya impulsats mitjançant les subvencions i els ajuts atorgats pels diferents departaments de la Generalitat de Catalunya durant l'any 2008.

### 2.1. Secretaria de Política Lingüística

**Taula 4.3. Secretaria de Política Lingüística**

Subvencions per a iniciatives adreçades a promoure els usos interpersonals de la llengua catalana a Catalunya i de la llengua occitana a la Vall d'Aran A l'apartat 3.1 d'aquest capítol es pot trobar més informació sobre aquestes subvencions.	945.400 €
Subvencions per a iniciatives destinades a augmentar les estrenes comercials de llargmetratges doblats o subtitulats en llengua catalana A l'apartat 3.6 del capítol III es pot trobar més informació sobre aquestes subvencions.	1.857.759 €
Subvencions per a iniciatives destinades a augmentar la presència en videoclubs, llibreries i altres circuits comercials de produccions audiovisuals en format digital sobre un suport físic, doblades o subtitulades en llengua catalana A l'apartat 3.6 del capítol III es pot trobar més informació sobre aquestes subvencions.	105.625 €
Adaptació d'un corrector ortogràfic per al navegador Explorer	30.000 €
A la Universitat de Barcelona per al desenvolupament de recursos de tecnologia lingüística per al català	50.000 €
Al Cercle d'Agermanament Occitano-Català per a l'organització d'un curs de llengua occitana	8.901 €
Al Consell d'Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya per a la traducció automàtica de textos jurídics	15.000 €
Al Centre Recreatiu Cultural de Sords de Barcelona per a la subtitulació en català dels curtmetratges de la XI Biennal Internacional de Teatre i III de Cinema i Vídeo de Persones Sordes	3.000 €
Conveni de col·laboració amb la Coordinadora de Festivals i Mostres de Cinema i Vídeo de Catalunya per augmentar la presència del català i difondre i impulsar la subtitulació al català en els festivals i mostres de cinema i vídeo de Catalunya	180.000 €

Conveni de col·laboració amb la Xarxa Vives d'Universitats	24.000 €
Conveni amb el Centre Internacional Escarré per a les Minories Ètniques i les Nacions (CIEMEN) per a l'ampliació i manteniment d'una base de dades de legislació internacional	55.000 €
Conveni amb l'Institut d'Estudis Catalans per a l'edició de les <i>Obres completes</i> de Pompeu Fabra	16.000 €
Finançament de l'Institut d'Estudis Catalans d'acord amb el contracte programa 2005-2008	800.000 €
A l'Institut d'Estudis Catalans per a l'elaboració d'un diccionari hebreu-català català-hebreu	25.000 €
A l'Institut d'Estudis Catalans per a l'elaboració d'un diccionari etimològic de l'alguerès	8.260 €
A l'Institut d'Estudis Catalans per a activitats i projectes organitzats a través de l'Associació de Sociolingüistes de Llengua Catalana	3.700 €

## 2.2. *Altres unitats del Departament de la Vicepresidència*

A més de les subvencions i els ajuts atorgats per la Secretaria de Política Lingüística, el Departament de la Vicepresidència ha atorgat altres ajuts, que es detallen a continuació.

### **Taula 4.4. Departament de la Vicepresidència. Secretaria d'Afers Exteriors**

Subvencions per a l'ensenyament del català en comunitats catalanes de l'exterior	193.500 €
A l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana per a promoció i projecció internacionals	1.700 €
Al Centre Català del Pen Club per a promoció i projecció internacionals	16.000 €
Al Centre Internacional Escarré per a les Minories Ètniques i les Nacions (CIEMEN) per a activitats de formació i comunicació	15.900 €

### **Taula 4.5. Departament de la Vicepresidència. Direcció General d'Afers Religiosos**

Subvencions a activitats destinades a fomentar l'ús de la llengua catalana i la relació entre entitats i confessions religioses i la societat catalana: <ul style="list-style-type: none"> <li>• foment de l'ensenyament català</li> <li>• foment de l'ús del català</li> <li>• sensibilització per a l'extensió de l'ús del català entre les comunitats islàmiques</li> <li>• publicacions en català</li> <li>• traducció i revisió de textos</li> </ul>	42.000 €
Subvencions per a l'edició d'obres de temàtica relacionada amb les religions i/o la laïcitat, escrites en català o bé plurilingües que compreguin la llengua catalana	23.550 €

**Taula 4.6. Departament de la Vicepresidència. Direcció de Polítiques Sectorials**

Subvencions per a iniciatives destinades a difondre i prestigiar el patrimoni cultural i la identitat catalans en el seu àmbit territorial	1.000.000 €
A l'Associació Amics de la Bressola per a un centre educatiu al Soler (Rosselló)	618.543 €
A l'Associació Amics de la Bressola per al finançament de les activitats de l'any 2008	625.800 €
A Escola Valenciana – Federació d'Associacions per la Llengua per a la promoció del valencià en els àmbits educatius i d'ús social	290.000 €
A Edicions del País Valencià per a activitats relacionades amb la difusió de la llengua i la cultura catalanes a través de la revista <i>El Temps</i> i els seus suplementes	295.000 €
Al Col·lectiu l'Esbarzer – Plataforma per la Llengua per a activitats relacionades amb les campanyes de sensibilització per l'ús social de la llengua catalana	100.000 €
Conveni amb Òmnium Cultural	669.500 €
Conveni amb l'Obra Cultural Balear	275.000 €
Conveni amb Linguapax, mitjançant el Consorci Casa de les Llengües, per a un projecte de preservació i promoció de la diversitat lingüística	160.000 €

**Taula 4.7. Departament de la Vicepresidència. Institut Ramon Llull**

Subvencions per a l'ensenyament del català en universitats i associacions de fora de l'àrea lingüística catalana	1.902.681 €
Ajuts per a l'elaboració d'eines i materials per a l'aprenentatge del català	6.000 €
Ajuts per a la formació del professorat i per estades de formació d'alumnat de fora de l'àrea lingüística catalana	73.510 €
Subvencions a les associacions de catalanística	90.000 €

*2.3. Departament d'Acció Social i Ciutadania***Taula 4.8. Departament d'Acció Social i Ciutadania. Secretaria per a la Immigració**

Subvencions als ens locals per al finançament de cursos extraordinaris de català	1.448.856 €
--	-------------

*2.4. Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació***Taula 4.9. Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació. Entitat Autònoma de Difusió Cultural**

A l'Associació Cultural Catalunya Rock per a l'edició de la revista <i>Enderrock</i> i l'organització dels premis Enderrock per fomentar la música moderna en català	42.000 €
A la Fundació Joan Maragall per a publicacions i activitats vinculades a l'àmbit de la filosofia en català	25.000 €
A l'Associació Rels d'Aigua per a publicacions i activitats relacionades amb l'art i el pensament en català	3.000 €
A l'Associació Cultural Espai de Música en Català per a l'organització d'un concurs de maquetes de grups de música en català	5.000 €
A l'Associació Diàleg per la Música per a l'organització del Campus Rock i d'un curs de música moderna en català	5.000 €

A l'Aliança Francesa per a l'organització d'una trobada literària Catalunya-Quebec i per a traduccions	4.000 €
--	---------

**Taula 4.10. Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació. Secretaria de Mitjans de Comunicació**

Subvencions estructurals a publicacions informatives digitals en català o en aranès	670.000 €
Subvencions estructurals a emissores de ràdio en català o en aranès	585.000 €
Subvencions estructurals a emissores de televisió en català o en aranès	783.329 €
Subvencions estructurals a publicacions periòdiques en suport paper en català o en aranès	4.487.435 €
Subvencions a entitats sense ànim de lucre per a projectes en català o aranès que contribueixin al foment del periodisme i de l'espai català de comunicació	1.100.225 €
Subvencions a empreses periodístiques privades editores de premsa digital per a projectes que fomentin i consolidin l'espai català de comunicació	1.509.800 €
Subvencions a emissores de ràdio, en català o aranès, d'empreses privades, per a projectes que fomentin i consolidin l'espai català de comunicació	1.215.000 €
Subvencions a emissores de televisió digital terrestre (TDT), en català o en aranès, d'empreses privades, per a projectes que fomentin i consolidin l'espai català de comunicació	2.207.644 €
Subvencions a empreses periodístiques privades editores de premsa en suport paper per a projectes que fomentin i consolidin l'espai català de comunicació	5.772.056 €
Subvencions en espècie a les persones que compleixen 18 anys, consistents en la subscripció temporal i gratuïta a una publicació periòdica	257.309 € (publicacions en català)
A la Universitat Autònoma de Barcelona per a l'Informe Comunicació i el Portal de la comunicació	65.000 €
A la Universitat Autònoma de Barcelona per a l'Observatori de la Ràdio	16.800 €
A la Universitat Autònoma de Barcelona per al manteniment de fons hemerogràfics	36.000 €
A la Universitat Pompeu Fabra per a l'Observatori de Producció Audiovisual	70.000 €
A la Universitat Pompeu Fabra per a la Plataforma RESOLC_MITJANS.CAT	60.000 €
A la Xarxa Audiovisual Local per a un projecte d'assessorament lingüístic	35.000 €
A l'Agència Catalana de Notícies	3.389.368 €
A la Fundació Audiències de la Comunicació i la Cultura (FUNDACC) per al Baròmetre de la Comunicació i la Cultura	977.680 €
A la Fundació Catalana de Premsa Comarcal per a la promoció, expansió i professionalització de la premsa comarcal	250.000 €
A la Fundació Espai Català de Cultura i Comunicació (ESCACC) per al desenvolupament, disseny i impuls de projectes al servei de la construcció de l'espai de comunicació català	115.000 €
A l'Associació de Publicacions Periòdiques en Català (APPEC) per impulsar l'espai català de comunicació	600.000 €
A l'Associació Catalana de Premsa Gratuïta (ACPG) per impulsar l'espai català de comunicació	120.000 €
A l'Associació de Publicacions Periòdiques en Català (APPEC) per al projecte QUIOSC.CAT (Quiosc digital de les revistes en català)	155.000 €

A l'apartat 3.2 d'aquest capítol es pot ampliar la informació sobre algunes de les subvencions atorgades per la Secretaria de Mitjans de Comunicació durant el 2008.

**Taula 4.11. Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació. Institució de les Lletres Catalanes**

Subvencions a propostes de creació literària en llengua catalana	165.000 €
Subvencions a propostes de creació o renovació de webs sobre literatura catalana	41.948 €
Subvencions a traductors i traductores per a propostes de traducció al català d'obres literàries en altres llengües	55.328 €
Subvencions a la investigació sobre moviments, obres i autors i crítica literària de literatura catalana, preferentment contemporània	42.805 €
Subvencions a entitats sense finalitat de lucre per a la realització d'activitats de promoció i difusió de la literatura catalana	389.919 €
Subvencions a empreses editorials per a la traducció a l'aranès d'obres literàries catalanes	2.592 €
Subvencions a empreses editorials per a l'edició d'obres literàries d'especial interès cultural en català i aranès	105.000 €
Subvencions a empreses editorials per a traduccions al català d'obres literàries en altres llengües	100.800 €

**Taula 4.12. Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació. Institut Català de les Indústries Culturals (ICIC)**

<p>Subvencions per a la producció de curtmetratges cinematogràfics</p> <p>S'estableixen quanties màximes diferents, segons quina sigui la versió original del curtmetratge:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Per a curtmetratges cinematogràfics en versió original catalana (VOC), una quantitat global d'un màxim de 16.000 euros. Tenen la consideració de curtmetratges cinematogràfics en versió original catalana aquells en que la llengua emprada en la seva versió de rodatge sigui íntegrament el català, en el conjunt de diàlegs i narració.</li> <li>Per a curtmetratges cinematogràfics, la versió original dels quals sigui una llengua diferent del català, una quantitat global d'un màxim de 6.000 euros.</li> </ul>	32.000 € (versió original catalana)
<p>Subvencions per a la difusió del cinema d'autor contemporani en sales d'exhibició</p> <p>A l'hora d'establir la quantitat de la subvenció s'afegeixen 4 punts als criteris de valoració de les versions originals catalanes o de les versions originals en altres llengües subtitulades en català.</p>	200.000 €
<p>Subvencions per a l'organització a Catalunya d'esdeveniments audiovisuals i per a la seva promoció i difusió</p> <p>Un dels criteris de valoració (diversitat cultural i lingüística del projecte) premia l'ús del català:</p> <p>Diversitat cultural i lingüística del projecte. Fins a un màxim de 15 punts. Es tindrà en compte la programació d'obres que mostrin una diversitat lingüística i cultural. Es valorarà la presència de producció catalana i l'ús del català en la programació, en les publicacions i en la promoció de l'activitat, així com aquells projectes que apostin per la descentralització territorial.</p>	683.000 €

<p>Subvencions per a l'exploració i la difusió de llargmetratges cinematogràfics i produccions de gran format</p> <p>Aquesta línia de subvencions té tres modalitats, una de les quals és de foment del català: subvencions per a la producció i difusió de versions originals catalanes. Tenen la consideració de llargmetratges cinematogràfics i produccions de gran format en versió original catalana aquells en què la llengua emprada de forma majoritària en la versió original de rodatge sigui el català, en el conjunt del còmput de diàlegs i narració, atenent la concepció artística original del director. Les produccions acollides a aquesta modalitat reben una subvenció de 90.000 euros.</p>	<p>162.703 € (versió original catalana)</p>
<p>Subvencions per a la producció de llargmetratges cinematogràfics que tinguin mèrits artístics i culturals</p> <p>Per fixar la quantia de la subvenció es té en compte quina és la versió original:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Per a llargmetratges de ficció en versió original catalana, el 20% del cost total del projecte, fins a un màxim de 200.000 euros per projecte. Tenen la consideració de llargmetratges en versió original catalana aquells en què la llengua emprada de forma majoritària en la versió original de rodatge sigui el català, amb una presència mínima del 51% en el conjunt de diàlegs i narració.</li> <li>• Per a llargmetratges de ficció en versió original en altres llengües, el 10% del cost total del projecte, fins a un màxim de 100.000 euros per projecte.</li> </ul>	<p>327.500 € (versió original catalana)</p>
<p>Subvencions per promoure la reescriptura i millora de guions audiovisuals</p> <p>Com a mínim, el 70% de les subvencions que es concedeixen han de ser per a guions en versió original catalana, sempre que n'hi hagin i obtinguin la puntuació mínima.</p>	<p>59.000 € (versió original catalana)</p>
<p>Subvencions a galeries d'art de Catalunya per a la realització d'activitats de difusió de la seva programació i propostes artístiques</p> <p>Un dels requisits de la subvenció és que la llengua utilitzada en la realització del projecte sigui, com a mínim, el català.</p>	<p>168.030 €</p>
<p>Subvencions per a l'organització d'activitats i esdeveniments que contribueixin a la promoció del sector de les arts visuals de caràcter professional a Catalunya</p> <p>Un dels criteris de valoració és la utilització de la llengua catalana en el projecte i en la seva comunicació.</p>	<p>105.802 €</p>
<p>Subvencions a l'organització d'activitats i esdeveniments que contribueixin a la promoció de la música de caràcter professional a Catalunya</p> <p>Un dels criteris de valoració és la utilització de la llengua catalana en el projecte i en la seva comunicació.</p>	<p>1.390.073 €</p>
<p>Subvencions a la programació de música en viu de caràcter professional realitzada a Catalunya</p> <p>Per establir la quantia de la subvenció es valora la utilització del català o l'aranès:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• S'obtenen 1,5 punts (fins a un màxim de 15 punts) per cada 10 punts de percentatge de despeses de contractació de formacions musicals que utilitzin majoritàriament la llengua catalana o aranesa en les seves actuacions, o bé que interpretin majoritàriament composicions d'autoria catalana en el cas d'actuacions instrumentals, respecte del total de despeses de contractació.</li> <li>• S'obtenen 1,5 punts (fins a un màxim de 15 punts) per cada 10 punts de percentatge sobre el nombre d'actuacions de formacions musicals que utilitzin majoritàriament la llengua catalana o aranesa, o bé que</li> </ul>	<p>1.913.555 €</p>

interpretin majoritàriament composicions d'autoria catalana en el cas d'actuacions instrumentals, respecte del total d'actuacions contractades.	
Subvencions per col·laborar amb sales privades de teatre per a la programació o explotació d'activitats teatrals i de circ de caràcter professional  Un dels requisits per poder rebre una subvenció és incloure, durant l'any de publicació de la convocatòria, un percentatge de representacions en català no inferior al 50% de la programació.	258.000 €
Subvencions a produccions de teatre i de circ per a un muntatge en concret  Un dels criteris de valoració és la utilització de la llengua original del text en el projecte proposat, o bé la traducció en llengua catalana.	869.671 €
Subvencions per a la promoció del sector del teatre i del circ de caràcter professional a Catalunya  Un dels requisits per poder rebre una subvenció de la modalitat d'adaptació a altres llengües d'espectacles estrenats en català és haver estrenat o haver tingut en explotació l'espectacle en català durant l'any de la convocatòria o bé en els 2 anys anteriors.	50.000 €
Subvencions mitjançant convenis triennals de col·laboració amb companyies i empreses de producció teatral i de circ i empreses gestores de sales de teatre amb producció pròpia  S'estableixen els requisits següents: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Per a la modalitat de companyies de teatre i circ, en les seves representacions a Catalunya la llengua de representació ha de ser el català, tret que es tracti de textos de la literatura universal representats en llengua original.</li> <li>• Per a la modalitat d'empreses de producció teatral i de circ, cal que hagin fet un mínim del 50% de la seva producció en llengua catalana.</li> <li>• Per a la modalitat d'empreses gestores de sales de teatre amb producció pròpia, el projecte presentat ha de preveure durant els 3 anys de vigència del conveni la programació d'un mínim d'un 50% dels espectacles en llengua catalana i la programació d'un percentatge de representacions en català no inferior al 50% cada any.</li> </ul>	2.747.970 € (anualitats 2008)
Conveni amb l'Associació Rialles, espectacles infantils i juvenils  En el conveni Rialles es compromet a programar un mínim del 50% de les representacions en llengua catalana.	90.000 €
Subvencions a la producció editorial en llengua catalana o occitana i a l'edició de partitures d'especial interès cultural	255.400 €
Subvencions a la producció editorial en català i en occità i a l'edició de partitures de compositores o compositors catalans	2.000.000 €
Subvencions per a la realització d'activitats adreçades al públic o als mitjans de comunicació per a la promoció de títols individuals o de col·leccions de llibres en català o en occità	250.000 €
Subvencions per a la digitalització de continguts editorials, l'edició electrònica de llibres i d'audiollibres, i la seva difusió i comercialització digital  Un dels criteris de valoració que es té en compte és que el contingut de la digitalització sigui de literatura catalana.	250.000 €
Ajuts a projectes singulars: <ul style="list-style-type: none"> <li>• A la Cambra del Llibre per a l'organització de la Setmana del Llibre en Català</li> <li>• A l'Associació d'Editors en Llengua Catalana per a la campanya de</li> </ul>	565.124 €

publicitat de Sant Jordi <ul style="list-style-type: none"> <li>• A Enciclopèdia Catalana per a la renovació de continguts necessària per oferir la consulta lliure en línia de la <i>Gran Enciclopèdia Catalana</i>, la <i>Catalan Encyclopaedia</i> i el <i>Gran diccionari de la llengua catalana</i></li> <li>• A l'Editorial Moll per a la reedició del <i>Diccionari català-valencià-balear</i></li> </ul>	
Aportacions reintegrables a projectes culturals que no siguin de producció audiovisual	7.131.005 €
Un dels criteris de valoració dels projectes és que en l'activitat finançada s'utilitzi de forma majoritària la llengua catalana o l'aranesa	

## 2.5. Departament d'Economia i Finances

**Taula 4.13. Departament d'Economia i Finances**

Aportació a l'Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca per a la convocatòria d'ajuts a l'edició i la difusió de llibres de text o manuals universitaris i llibres científicotècnics, en suport paper o en suport electrònic, escrits en llengua catalana	18.000 €
--	----------

## 2.6. Departament d'Educació

**Taula 4.14. Departament d'Educació. Subdirecció General de Llengües i Entorn**

Convenis amb ajuntaments per dur a terme plans educatius d'entorn	8.644.286 €
Subvencions a centres educatius per a la realització d'intercanvis escolars entre alumnes de centres educatius del domini lingüístic del català i de l'occità	82.543 €

## 2.7. Departament de Governació i Administracions Públiques

**Taula 4.15. Departament de Governació i Administracions Públiques. Escola d'Administració Pública de Catalunya**

A la Comissió Obrera Nacional de Catalunya (CCOO) per organitzar cursos de llengua catalana	18.000 €
A la Unió General de Treballadors de Catalunya (UGT) per organitzar cursos de llengua catalana	18.000 €
A la Candidatura Autònoma de Treballadors i Treballadores de l'Administració de Catalunya (CATAC) per organitzar cursos de llengua catalana	6.300 €

## 2.8. Departament d'Innovació, Universitats i Empresa

**Taula 4.16. Departament d'Innovació, Universitats i Empresa. Comerç i Turisme**

A la Confederació de Comerç de Catalunya per a diverses actuacions: <ul style="list-style-type: none"> <li>• campanya "Oberts al català"</li> <li>• <i>Guia per instal·lar-se comercialment en català</i></li> <li>• <i>Guia pràctica per obrir un comerç</i></li> <li>• campanya "El català et farà un gran servei"</li> </ul>	90.000 €
---	----------

<ul style="list-style-type: none"> <li>• Premis a la Millor Iniciativa Lingüística del Sector Comercial</li> </ul> <p>A l'apartat 3.4 del capítol III es pot ampliar la informació sobre aquestes actuacions.</p>	
A l'Associació en Defensa de l'Etiquetatge en Català per a l'actualització i difusió del Catàleg de Productes Etiquetats en Català	42.400 €
A la Plataforma per la Llengua - Col·lectiu l'Esbarzer per a la campanya "Innovació, universitats i empresa. La llengua catalana com a valor"	185.000 €

**Taula 4.17. Departament d'Innovació, Universitats i Empresa. Comissionat per a Universitats i Recerca**

A les universitats catalanes per a la realització d'un estudi interuniversitari sobre els usos, les actituds i les identitats lingüístics	49.416 €
A la Universitat Rovira i Virgili per al programa "Gràcies" del 2008, sessions presencials d'acollida lingüística i sociocultural, prèvies a qualsevol curs inicial de català, que s'ofereix durant tot l'any a l'alumnat procedent de programes de mobilitat	5.880 €
Transferència a l'Agència de Gestió d'Ajuts Universitaris i de Recerca (AGAUR) per a la convocatòria d'ajuts a les universitats de Catalunya per a projectes i activitats de normalització lingüística (NORMA 2008)	700.000 €
A l'apartat 3.3 del capítol III es pot trobar més informació sobre aquests ajuts.	
Transferència a l'AGAUR per a la convocatòria d'ajuts a l'edició i la difusió de llibres de text o manuals universitaris i llibres científicotècnics, en suport paper o en suport electrònic, escrits en llengua catalana	200.000 €
A l'apartat 3.3 del capítol III es pot trobar més informació sobre les obres editades.	
Transferència a l'AGAUR per a la convocatòria d'ajuts a tesis doctorals en català	100.000 €

## 2.9. Departament de Salut

**Taula 4.18. Departament de Salut**

Subvenció per al servei d'interprets de llengua de signes catalana en l'àmbit sanitari de la Federació de Persones Sordes de Catalunya (FESOCA)	45.000 €
---	----------

## 3. Projectes de foment de l'ús del català i l'occità duts a terme amb el suport de la Generalitat de Catalunya

### 3.1. Subvencions per a iniciatives adreçades a promoure els usos interpersonals de la llengua catalana a Catalunya i de la llengua occitana a la Vall d'Aran

L'any 2008, la Secretaria de Política Lingüística, en la línia d'implantar com a objectiu prioritari el foment de l'ús social de la llengua catalana i la llengua occitana, ha publicat la convocatòria anual per a la concessió de subvencions per a iniciatives adreçades a promoure els usos interpersonals de la llengua catalana a Catalunya i de la llengua occitana a la Vall d'Aran (Resolució VCP/569/2008, de 21 de febrer).

Cal tenir en compte que tot el que es comenta a continuació per a la llengua catalana és aplicable a la llengua occitana a la Vall d'Aran.

Poden optar a aquestes subvencions les entitats privades sense finalitat de lucre que tinguin la seu en l'àmbit territorial de Catalunya, els col·legis professionals de Catalunya, les organitzacions empresarials, les organitzacions sindicals i les federacions esportives catalanes que tinguin previst dur a terme actuacions específiques per fomentar els usos interpersonals del català o de l'occità.

Són matèria d'aquesta línia de subvencions les actuacions que contribueixen a promoure l'ús del català en les comunicacions quotidianes en àmbits en què l'ús de la llengua catalana és deficitari i, preferentment, les actuacions següents:

- Les actuacions de foment de l'ús del català que tenen com a destinatària la població jove (de 15 a 29 anys).
- Les actuacions de foment de l'ús del català que tenen com a destinatàries les persones que habitualment no parlen català.
- Les actuacions que promouen l'ús del català en l'àmbit del treball, i molt especialment en els sectors del comerç, l'hostaleria, la restauració i la salut.
- Les actuacions que promouen l'ús del català en l'àmbit jurídic i judicial.
- Les actuacions que s'insereixen en el marc i la filosofia del programa "Voluntariat per la llengua", així com iniciatives similars dutes a terme a la Vall d'Aran pel que fa a l'occità.

Aquestes actuacions es poden adreçar a persones que habitualment parlen en català per tal que no canviïn de llengua innecessàriament, a persones que tenen un coneixement passiu de la llengua però que habitualment no la utilitzen i a persones arribades en els darrers anys a Catalunya. Han quedat excloses de la convocatòria les iniciatives que tenen com a objecte l'edició de llibres, revistes o butlletins; l'elaboració, el manteniment i la traducció de pàgines web, i l'organització de cursos de català o d'occità.

La valoració dels projectes s'ha fet d'acord amb els criteris següents:

- El grau en què fomentin que persones que habitualment parlen en català no canviïn de llengua innecessàriament en les comunicacions orals i escrites.
- El grau en què promoguin l'ús del català entre persones que tenen coneixements de llengua catalana però que no la utilitzen habitualment.
- El grau en què incrementin l'ús de la llengua catalana en activitats de lleure i d'oci.
- L'impacte que tinguin en un sector ampli de la població o bé en un sector estratègic (comerç, hostaleria, restauració, salut i justícia).
- El grau en què fomentin el català com a llengua de cohesió i com a llengua de comunicació habitual.
- El grau en què incorporin l'ús de la llengua catalana com a element i valor a impulsar en el marc de la responsabilitat social corporativa.

A aquesta convocatòria s'hi han presentat 95 sol·licituds, de les quals 77 han rebut subvenció.

**Taula 4.19. Projectes presentats a la convocatòria de subvencions**

	Entitats	Fundacions	Empreses	Total
Subvencionats	67	10	---	77
Denegats	14	1	---	15
No admesos	---	---	1	1
Renúncies	2	---	---	2
Total	83	11	1	95

La dotació màxima de les subvencions per al 2008 prevista a la convocatòria va ser d'1.000.000 d'euros (850.000 destinats a projectes presentats per entitats i 150.000 a projectes presentats per fundacions) i s'han atorgat un total de 945.400 euros (850.000 per a projectes d'entitats i 95.400 per a projectes de fundacions).

En l'àmbit del treball s'han subvencionat els projectes de foment de l'ús de la llengua catalana de la Unió General de Treballadors de Catalunya (UGT), de la Confederació Sindical de la Comissió Obrera Nacional de Catalunya (CONC), de la Confederació de Treballadors de Catalunya (CTC), de la Unió Sindical Obrera de Catalunya (USOC), del sindicat d'estudiants BEI i de la Intersindical Confederació Sindical de Catalunya (CSC). Pel que fa a l'àmbit empresarial, s'han subvencionat diverses campanyes de l'àmbit del comerç, com ara la campanya "Oberts al català", de la Confederació de Comerç de Catalunya (CCC), i la campanya "Atén en català", de la PIMEC.

En l'àmbit de la justícia ha rebut suport el Consell dels Il·lustres Col·legis d'Advocats de Catalunya per a un projecte de promoció dels usos interpersonal de la llengua catalana i l'Associació de Juristes en Defensa de la Llengua Pròpia per al Pla de qualitat lingüística als despatxos d'advocats de Girona.

En l'àmbit de l'esport s'ha subvencionat el projecte de foment de l'ús del català "Apadrina un futbolista", de la Fundació Privada Catalana de l'Esport, i el projecte de foment de l'ús del català adreçat a formadors i formadores del món de l'esport gestionat per la Unió de Federacions Esportives de Catalunya. També ha rebut suport l'organització de la Diada de l'Esport Adaptat de la Fundació Privada Esport Català.

En l'àmbit de l'oci educatiu i la cultura adreçada a la població jove, la Fundació Catalana de l'Esplai i el Grup d'Esplai La Fàbrica de Can Tusell han rebut ajuts per a l'organització de tallers de sensibilització adreçats a monitores i monitors d'esplai. També han estat subvencionats els Tallers d'ecologia per la llengua, organitzats per la Fundació Pere Tarrés.

Continuant en l'àmbit de les entitats que tenen com a destinatàries principals les persones joves, s'ha subvencionat el concurs de música jove en català "Enganxa't", de l'Associació Cultural Espais de Música en Català; el concurs de grups musicals novells que canten en català "Connecta", de l'Associació Ludicocultural de Joves del Vallès, i el festival itinerant de música en català, Festour, de l'Associació Tercera Via. També ha rebut ajut el projecte de formació de dinamitzadors i dinamitzadores d'oci alternatiu juvenil de la Fundació Marianao.

Pel que fa a les entitats que tenen com a finalitat la defensa de la llengua catalana, han estat subvencionats els projectes per a la promoció de l'etiquetatge en català de l'Associació en Defensa de l'Etiquetatge en Català (ADEC), els projectes de foment de l'ús del català de l'entitat Plataforma per la Llengua i la creació de tallers de sensibilització adaptats a diferents col·lectius de l'associació Tallers per la Llengua.

També han rebut suport projectes que s'emmarquen en el programa "Voluntariat per la Llengua" presentats per diverses entitats, com ara Òmnium Cultural, Socialcat, Marrecs de Salt o el Secretariat d'Entitats de Sants, Hostafrancs i la Bordeta.

Pel que fa a l'atorgament de subvencions a iniciatives adreçades a promoure els usos interpersonals de la llengua occitana a la Vall d'Aran, s'ha subvencionat el projecte de la Fundacion Musèu Etnologic dera Val d'Aran per a l'edició del DVD *15 ans cors. Aran per sa lengua*.

### *3.2. Subvencions atorgades per la Secretaria de Mitjans de Comunicació*

El Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació, mitjançant la Direcció General d'Innovació i Cooperació amb els Mitjans de Comunicació de la Secretaria de Mitjans de Comunicació, assumeix entre altres les funcions d'estudiar, proposar i executar la política general sobre mitjans de comunicació i les activitats de foment que se'n deriven; dissenyar i proposar la política del Govern que fomenti la consolidació de l'espai català de comunicació; planificar les activitats de foment en l'àmbit dels mitjans de comunicació; contribuir a la compleció d'espais temàtics, de públic i territori en l'àmbit de la premsa; donar suport a l'edició de publicacions en funció del seu paper de cohesió social o territorial; contribuir a desenvolupar projectes de tipus empresarial en l'àmbit dels mitjans de comunicació, i col·laborar a reforçar les associacions representatives en l'àmbit dels mitjans de comunicació.

#### *3.2.1. Subvencions a mitjans de comunicació*

Cal tenir en compte que els mitjans de comunicació que utilitzen la llengua catalana o la llengua occitana han d'enfrontar-se a un desavantatge competitiu respecte als mitjans fets en altres llengües i, per tant, amb moltes més expectatives de mercat. Per aquest motiu, i considerant la funció que desenvolupen aquests mitjans per afavorir la cohesió social i territorial i l'enriquiment del patrimoni cultural del país, cal tenir present la seva viabilitat en la vertebració de l'espai català de comunicació, tot això sense oblidar la realitat empresarial del sector.

Les actuacions de suport als mitjans de comunicació es concreten en dos grans blocs (ajuts estructurals i ajuts per a projectes) amb nou línies de subvencions adreçades als diferents àmbits de la comunicació, premsa digital, premsa en suport paper, ràdio i televisió.

#### *3.2.2. Subscripció gratuïta a una publicació periòdica per a joves de 18 anys*

L'any 2008, el Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació ha presentat el Pla de foment de la lectura 2008-2011, que vol millorar l'hàbit i la competència lectora entre la població. De forma paral·lela, el Pla posa l'accent específic en la promoció de la lectura en llengua catalana, amb el convenciment que la lectura és una eina de progrés nacional i cohesió social.

En la primera fase del Pla de foment de la lectura, la Secretaria de Mitjans de Comunicació ha impulsat i gestionat el Programa de subscripcions a diaris i revistes per a joves de 18 anys, programa de nova creació que ofereix la possibilitat d'obtenir una subscripció gratuïta a un mitjà de premsa escrita a totes les persones de Catalunya que durant l'any han complert els 18 anys, durant un període determinat, segons la periodicitat de la publicació.

De les 13.039 sol·licituds de subvenció aprovades, que representen un 19,32% de la població catalana que va complir 18 anys el 2008, 6.274 persones van escollir rebre publicacions en llengua catalana, el 49,54%. L'importa total de les subscripcions ha estat de 519.397 euros, dels quals 257.309 corresponen a subscripcions a publicacions en català.

#### *3.2.3. L'Agència Catalana de Notícies*

Un altre dels projectes que ha rebut suport econòmic de la Secretaria de Mitjans de Comunicació és l'Agència Catalana de Notícies (ACN), una de les primeres agències de notícies digitals creades a Europa, que opera des de l'any 1999. És pionera en l'ús de les tecnologies de la informació, el teletreball i l'organització descentralitzada aplicats a un entorn periodístic virtual. L'empresa propietària de l'ACN i del portal [www.acn.cat](http://www.acn.cat) és Intracatalònia,

SA, societat de capital públic de la Generalitat de Catalunya amb una participació minoritària de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuais.

L'ACN utilitza una tecnologia pròpia, potent i moderna, que permet oferir un servei extremadament competitiu. La producció informativa es presenta en formats de text, àudio, fotografies i vídeo digitals incorporables tant a mitjans tradicionals com a plataformes de continguts lligades a l'actualitat, com ara Internet, telefonia mòbil, PDA o TDT.

L'ACN fa visible als mitjans de comunicació generalistes i al món la realitat local i comarcal, i acostava als mitjans locals i comarcals la informació d'àmbits que no els són propers però que els afecten directament des de l'actualitat política, social, econòmica o cultural.

L'ACN ofereix continguts d'interès especial tant per a la premsa convencional o electrònica, com per a la ràdio o els mitjans audiovisuals. Aquests continguts també poden ser d'utilitat a institucions públiques i organismes dependents, a empreses i, fins i tot, a particulars que en el desenvolupament de les seves activitats quotidianes necessiten una informació especialitzada en els àmbits local i comarcal, però que volen conèixer també l'actualitat global interpretada en clau catalana.

#### *3.2.4. El Baròmetre de la Comunicació i la Cultura*

El Baròmetre de la Comunicació i la Cultura (<http://www.fundacc.org>), que rep suport del Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació, és l'estudi de mesura i anàlisi de les audiències dels mitjans de comunicació i dels consums culturals en els territoris de parla catalana.

L'objectiu principal del Baròmetre, impulsat per FUNDACC (Fundació Audiències de la Comunicació i la Cultura), és proporcionar informació útil i valuosa per a la presa de decisions als agents del mercat de la comunicació i la cultura (mitjans i grups de comunicació, agències de mitjans, indústries culturals, empreses i institucions diverses) interessats a definir estratègies comercials i polítiques efectives.

Les principals característiques tècniques del Baròmetre són les següents:

- Mercat de referència: 13 milions de consumidors i consumidoras, territoris de parla catalana
- Tipus d'estudi: multimèdia (diaris, suplementos, revistes, ràdios, televisió, medi exterior)
- Objecte d'estudi: Audiències, consums culturals i perfils de consumidoras i consumidors
- Mapa de mitjans: 1.500 mitjans de comunicació
- Nombre d'entrevistes: 40.000 anuals, personals
- Metodologia: CAPI (Computer Assisted Personal Interviewing)
- Precisió estadística: comarcal
- Equip de camp: en plantilla fixa, dedicació exclusiva i bilingües
- Direcció tècnica i treball de camp: Nielsen, líder mundial en estudis de mercat
- Centre de càlcul: Odec, líder en el processament integral de dades

La informació que proporciona el Baròmetre al sector és complementària a la que ja aporten altres instruments de mesura existents, com ara els següents:

- Oficina de Justificación de la Difusión (<http://www.ojd.es>), que facilita informació de la difusió i distribució de las publicacions periòdiques.
- Asociación para la Investigación de Medios de Comunicación (<http://www.aimc.es>), que a través del Estudio General de Medios (EGM) proporciona a les empreses i entitats associades dades d'audiències dels diferents mitjans de comunicació a nivell estatal.
- TNS (<http://www.sofresam.com>), que proporciona dades diàries d'audiència a la indústria televisiva i al mercat publicitari obtingudes mitjançant audímetres.

## V. EINES I RECURSOS PER A L'APRENTATGE I LA COMUNICACIÓ

### 1. Parla.cat, un entorn virtual per a l'ensenyament i l'aprenentatge de la llengua catalana

El creixement d'Internet com a xarxa de comunicació i d'intercomunicació, les noves tecnologies aplicables a l'ensenyament de llengües i el canvi en el perfil dels aprenents i aprenentes van portar la Secretaria de Política Lingüística del Departament de la Vicepresidència de la Generalitat de Catalunya i l'Institut Ramon Llull, institució dedicada a la projecció i difusió de la llengua i la cultura catalanes a l'exterior, en col·laboració amb el Consorci per a la Normalització Lingüística, a impulsar un projecte d'elaboració d'un curs de català en línia que té com a objectiu facilitar l'accés a l'aprenentatge de la llengua catalana a persones que vulguin seguir un sistema d'aprenentatge no presencial en un entorn que els faciliti la relació amb altres estudiants i que al mateix temps les acosti a uns referents culturals propis i específics de la comunitat lingüística catalana.



Actualment el perfil de les persones adultes que aprenen la llengua catalana ha canviat molt. Abans els cursos eren força homogenis tant pel que fa a la procedència de les persones com a les llengües que parlaven, i ara, amb les darreres onades immigratòries, la situació ha canviat força. Aquests canvis, juntament amb la poca disponibilitat de temps un cop acabada la jornada laboral, l'absència de fronteres geogràfiques i de desplaçaments per poder seguir un curs i les facilitats que ens donen les noves tecnologies per accedir a la formació, fan que aquesta eina d'aprenentatge sigui molt útil i necessària.

L'entorn d'aprenentatge i ensenyament virtual Parla.cat, que és el resultat final d'un projecte d'intensa col·laboració entre la Secretaria de Política Lingüística, l'Institut Ramon Llull i el Consorci per a la Normalització Lingüística, iniciat l'any 2006, es va posar a disposició de les persones usuàries el dia 1 d'octubre de 2008 a través d'Internet. Fins al 31 de desembre de 2008 s'hi havien inscrit a la plataforma 10.097 persones.

L'objectiu principal d'aquest espai és facilitar un aprenentatge de la llengua catalana complet mitjançant l'accés a cursos en línia que arribi al màxim nombre possible d'aprenents i aprenentes i que potenciï al mateix temps l'autonomia d'aquestes persones i la seva capacitat de reflexió sobre el procés d'aprenentatge. Un altre objectiu, no menys important, és

proporcionar recursos i materials complementaris per al coneixement i la difusió de la llengua i la cultura catalanes.

El Parla.cat és un entorn d'aprenentatge virtual divers i complet on els aprenents i aprenentes comparteixen un espai des del qual poden accedir a materials didàctics, i relacionar-se i interactuar. Aquesta eina pretén potenciar la motivació envers l'adquisició de la llengua, proposar materials innovadors i motivadors, facilitar estratègies d'aprenentatge i autoformació, i garantir un aprenentatge que condueixi al domini d'un repertori complet i diferenciat de varietats i registres de la llengua catalana.

D'altra banda, el Parla.cat també té la voluntat de convertir-se en una eina de referència per a tota la comunitat docent. I és en aquest sentit que posa a la seva disposició no tan sols uns materials didàctics organitzats en cursos, sinó també altres recursos (sonors, audiovisuals, escrits) sobre la llengua i la cultura catalanes (que les persones docents podran utilitzar com a complement a les seves classes i que les persones aprenents empraran en la consolidació del seu aprenentatge), a més d'eines per a l'intercanvi d'idees i experiències entre professionals de la llengua.

La proposta formativa del Parla.cat s'organitza, d'acord amb els programes de la Secretaria de Política Lingüística, en quatre nivells d'aprenentatge (bàsic, elemental, intermedi i suficiència) cada un dels quals es divideix en tres cursos.

Els aprenents i aprenentes poden triar entre dues modalitats d'aprenentatge: la modalitat lliure i la modalitat amb tutoria. D'aquestes dues modalitats, la més completa des del punt de vista de l'aprenentatge és la modalitat amb tutoria, ja que posa a disposició dels aprenents i aprenentes la figura d'un tutor o tutora que els orienta i els acompanya alhora que condueix i dinamitza tot el procés d'aprenentatge. Aquesta modalitat també inclou una eina de comunicació, el xat de veu, que facilita el treball de l'expressió oral, habilitat de pràctica fonamental en qualsevol aprenentatge de llengües. Una altra diferència entre ambdues modalitats rau en el plantejament d'algunes activitats didàctiques, especialment les que exigeixen intercanvi d'informació i, per tant, interacció amb altres persones aprenents. En la modalitat lliure aquestes activitats són més senzilles, amb l'objectiu de facilitar-ne la resolució per part de la persona aprenent.

A banda d'aquests aspectes no hi ha altres diferències significatives entre la modalitat lliure i la modalitat amb tutoria. Així, doncs, els continguts didàctics que s'ofereixen i els recursos per a l'aprenentatge autònom són exactament els mateixos en ambdues modalitats, i això converteix el Parla.cat en una de les plataformes d'aprenentatge de llengües més completes del mercat, ateses la quantitat i la qualitat del material didàctic que es posa a l'abast de les aprenentes i els aprenents d'una manera totalment lliure i gratuïta.

El Parla.cat és un entorn de caràcter multilingüe. Tota la informació que es vehicula a través de la plataforma de treball és accessible en català, castellà, anglès, francès i alemany. En les unitats didàctiques de nivell bàsic també s'han traduït a aquestes llengües els enunciats i instruccions de les activitats, a més dels continguts teòrics i de les intervencions de l'assistent virtual.

En el disseny de tots els continguts s'ha tingut una especial cura a oferir diversitat de recursos. Així, les pantalles que configuren les unitats contenen una quantitat considerable de recursos gràfics i audiovisuals: dibuixos, fotografies, combinacions de fotografia i dibuix, animacions i vídeos. No cal dir que l'ús d'aquests elements respon gairebé sempre a una finalitat didàctica, tal com passa també amb els textos orals que apareixen en una gran quantitat d'activitats.

Els membres de la comunitat del Parla.cat tenen la possibilitat de dur a terme una interacció escrita a través de diversos mitjans, com ara xats, fòrums o bústies electròniques. Són eines molt conegudes i utilitzades en infinitat de plataformes d'aprenentatge virtual, però el Parla.cat ofereix, a més, una eina per a la interacció oral: l'Adobe Connect, que, a més d'incloure diverses sales de xat de veu amb sistema de videoconferència, ofereix recursos com ara la pissarra electrònica, el xat escrit, l'enquesta o l'escriptori compartit, entre altres. A més d'aquestes eines de comunicació, els cursos del Parla.cat incorporen tecnologia de

reconeixement de la parla, amb l'objectiu de facilitar la pràctica i la millora consegüent de la pronunciació i entonació de les aprenentes i els aprenents.

L'entorn virtual d'aprenentatge Parla.cat s'ha edificat sobre la plataforma tecnològica Moodle. Moodle és un paquet de programari lliure que permet la creació de cursos virtuals i llocs web sobre el qual s'han fet diverses adaptacions per arribar a la configuració definitiva del Parla.cat.

Entre les actuacions de difusió del Parla.cat dutes a terme durant el 2008, cal destacar la jornada Aprenentatge virtual de llengües: entorns, eines i materials didàctics, organitzada per la Secretaria de Política Lingüística, que va tenir lloc a Barcelona el dia 26 de novembre. L'objectiu d'aquest acte era presentar aquest nou portal d'aprenentatge per a la llengua catalana i les experiències d'ensenyament i d'aprenentatge virtual dels instituts d'ensenyament d'idiomes que tenen la seu a Barcelona. En el programa de la jornada destaca la participació del professor David Crystal, catedràtic de lingüística de la Universitat de Gal·les, que va pronunciar la conferència inaugural, "Internet Linguistics". Pel que fa a la presentació del Parla.cat, va constar d'una part institucional i una altra part en què es van tractar aspectes tècnics i didàctics. També hi van participar l'Institut Cervantes, el Goethe Institut, l'Institut Francès i l'Institut Britànic de Barcelona, amb la presentació de les seves experiències, que va permetre saber quins avantatges i quins inconvenients havia suposat per a cada institució l'ús d'aquests instruments tant pel que fa a l'ensenyament de la llengua com per a la seva difusió.

Altres activitats de difusió d'aquest entorn virtual han estat les presentacions dutes a terme pel Consorci per a la Normalització Lingüística (a diferents localitats i mitjans de comunicació catalans) i l'Institut Ramon Llull (a la fira Expolingua de Berlín i a Brussel·les).

## 2. L'assessorament i el servei de consultes lingüístiques Optimot

Tant el Decret 36/1998, de 4 de febrer, com el Decret 216/2005, d'11 d'octubre, modificat pel Decret 632/2006, de 27 de desembre, d'estructura orgànica de la Secretaria de Política Lingüística, atribueixen a la Secretaria de Política Lingüística les funcions de vetllar per l'ús correcte de la llengua catalana a tots els departaments de la Generalitat, a més de garantir-hi l'aplicació de la normativa de l'Institut d'Estudis Catalans i l'ús de la terminologia que elabora el TERMCAT.

Aquestes funcions s'exerceixen mitjançant la prestació d'assessorament als departaments, que ofereixen serveis lingüístics a càrrec dels membres de la Xarxa Tècnica de Política Lingüística. La Xarxa Tècnica rep el suport, en matèria de llengua, del Servei de Recursos Lingüístics de la Secretaria i també del Centre de Terminologia TERMCAT, al qual correspon prestar l'assessorament terminològic als departaments i coordinar-ne les activitats terminològiques.

Fins al febrer del 2008 el servei d'assessorament lingüístic el prestaven descentralitzadament quatre organismes públics amb funcions, especialitats, canals i dimensions diverses: el Consorci per a la Normalització Lingüística (d'ara endavant, CPNL), el Centre de Terminologia TERMCAT, l'Institut d'Estudis Catalans (d'ara endavant, IEC), en qualitat d'acadèmia de la llengua, i la Secretaria de Política Lingüística (d'ara endavant, SPL). Internament, en els diferents departaments de la Generalitat, una part de la Xarxa Tècnica també atén consultes del personal dels departaments.

La Secretaria de Política Lingüística, amb la col·laboració dels altres tres organismes, va crear l'Optimot, un servei unificat d'atenció de consultes lingüístiques que té com a objectius bàsics fomentar l'autonomia lingüística i millorar l'atenció de consultes lingüístiques per a les empreses i la ciutadania en general. S'hi accedeix a través d'Internet, a l'adreça <http://optimot.gencat.cat>. També s'hi pot accedir a través del web Llengua catalana (<http://www.gencat.cat/llengua>). Durant el 2007 es va desenvolupar i implementar el cercador i es va desenvolupar la plataforma tecnològica que havia de permetre prestar el servei d'atenció personalitzada que es va posar en funcionament el 25 de febrer del 2008.



El servei de consultes lingüístiques Optimot consta d'un cercador d'informació lingüística, amb diverses fonts integrades, que ajuda a resoldre dubtes sobre l'ús de la llengua catalana. Les fonts són les següents:

- *Diccionari de la llengua catalana* de l'Institut d'Estudis Catalans (2a edició), el diccionari normatiu de la llengua catalana.
- Diccionaris terminològics del TERMCAT, els diccionaris elaborats pel Centre de Terminologia TERMCAT que recullen lèxic especialitzat de diferents àmbits del coneixement. Les fitxes que contenen termes normalitzats presenten el distintiu *Neoloteca*. Des del mes d'octubre del 2008 hi ha marcades les denominacions provinents de la base de dades de Plats a la carta.
- *Nomenclàtor oficial de toponímia major de Catalunya* de la Comissió de Toponímia de Catalunya (2a edició), l'obra que recull els topònims oficials de Catalunya.
- Col·lecció "Criteris Lingüístics" de la Secretaria de Política Lingüística, monografies sobre convencions i estil:
  - Abreviacions*
  - Criteris de traducció de noms, denominacions i topònims*
  - Criteris de traducció de textos normatius del castellà al català*
  - Documentació jurídica i administrativa*
  - Majúscules i minúscules*
  - Marcar les diferències: la representació de dones i homes a la llengua*
- *Diccionari català-castellà* i *Diccionari castellà-català* (3a edició) d'Enciclopèdia Catalana, diccionaris bilingües que inclouen lèxic general, fraseologia i noms propis.
- Fitxes de l'Optimot, que resolen les consultes lingüístiques més freqüents i altres aspectes significatius de la llengua.

Durant aquest any s'han actualitzat els diccionaris terminològics del TERMCAT i s'hi han afegit les denominacions provinents de la base de dades de Plats a la carta. També s'han revisat les fitxes de l'Optimot amb què es va posar en funcionament el cercador (unes 2.000 fitxes revisades) i se n'han fet unes 260 de noves.

Quan el cercador no resol el dubte lingüístic, es pot accedir al servei d'atenció personalitzada, que consta d'un espai web per enviar les consultes per escrit i rebre-hi les respostes. També s'hi pot accedir a través d'un número de telèfon. Aquest servei, que presta un equip de lingüistes contractat per una empresa, atén totes les consultes tipificades que li arriben i canalitza les que no pot resoldre cap als organismes competents: l'IEC, pel que fa a qüestions relacionades amb la normativa; el TERMCAT, pel que fa a qüestions relacionades amb la terminologia, i l'SPL, pel que fa a qüestions relacionades amb les convencions i la fraseologia.

Per prestar el servei, es va contractar una empresa d'atenció de consultes amb personal qualificat professionalment. El 27 d'agost del 2007 es va signar el contracte, tramitat mitjançant concurs públic, amb l'empresa MST Grupo per un import màxim de 590.000 euros (IVA inclòs). La durada del contracte era de 13 mesos (fins al 26 de setembre del 2008) i preveia la possibilitat de pròrroga fins a 12 mesos més. L'SPL va considerar convenient tramitar una pròrroga d'aquest contracte des del 27 de setembre fins al 31 de desembre del 2008, amb una despesa de 130.000 euros (IVA inclòs).

La feina d'aquest equip consisteix, com ja s'ha dit, a atendre les consultes lingüístiques per escrit i per telèfon. També forma part de la feina de l'equip elaborar fitxes explicatives sobre els dubtes o les consultes més freqüents o més interessants que han d'alimentar el cercador.

Pel que fa a l'elaboració de fitxes de l'Optimot, l'equip de lingüistes proposa i redacta les fitxes, i els organismes les validen d'acord amb el mateix criteri utilitzat per a la distribució de les consultes: l'IEC valida les fitxes sobre normativa; el TERMCAT, sobre lèxic especialitzat i terminologia, i l'SPL, sobre convencions i fraseologia.

Dels tres canals esmentats per fer les consultes lingüístiques (cercador, atenció personalitzada per escrit i atenció personalitzada per telèfon), es fomenta, sempre que és possible, l'ús del cercador.

Pel que fa al volum i la tipologia de les consultes, destaca el nombre de consultes fetes per mitjà del cercador (5.891.665 cerques). El servei d'atenció personalitzada ha atès un total de 5.041 consultes: 4.703 consultes lingüístiques, 333 consultes no pròpies del servei i 5 reclamacions. Les persones que fan més consultes al servei d'atenció personalitzada són particulars i persones que treballen en empreses privades (en tasques no lingüístiques) provinents de Barcelona. De les consultes lingüístiques ateses al servei d'atenció personalitzada (4.703), per volum destaquen primer les de lèxic (general i especialitzat), després les de sintaxi, convencions, ortografia i morfologia. A l'apartat 2.5 del capítol VII es poden trobar més dades relatives a les consultes ateses mitjançant l'Optimot.

Quan el servei d'atenció personalitzada va començar a funcionar, es va demanar al personal tècnic lingüístic dels departaments de la Generalitat (Xarxa Tècnica de Política Lingüística) i del Consorci per a la Normalització Lingüística que fossin els primers usuaris i usuàries del nou servei, que estava en fase de pilotatge i desplegament. Entre els mesos de març i maig del 2008, el CPNL va anar redirigint els seus usuaris i usuàries, pel que fa a consultes lingüístiques, cap a l'Optimot. Durant aquest any, doncs, el CPNL ha difós aquest recurs en la seva oferta de serveis per facilitar l'autonomia lingüística dels seus usuaris i usuàries.

### 3. Recursos per a la comunicació: eines i tecnologies de la llengua

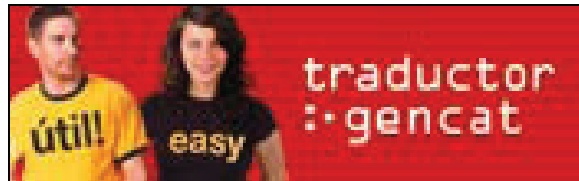
En aquest apartat es descriuen altres serveis, eines i recursos per facilitar la comunicació en català en què s'ha treballat durant l'any 2008:

- Manteniment del sistema de traducció automàtica per als parells de llengües català-castellà, català-anglès, català-francès i català-alemany, en ambdós sentits de traducció, per a ús de la Generalitat de Catalunya i de les empreses i la ciutadania.
- Implementació de dos sistemes de traducció automàtica per a ús de la Generalitat de Catalunya i la ciutadania: català-occità (aranès), en ambdós sentits de traducció, i castellà-occità (aranès), en ambdós sentits de traducció. Durant el 2007 se'n va dur a terme el desenvolupament i el 2008 s'han implementat.
- Desenvolupament d'un corrector ortogràfic i gramatical de català per a ús de la Generalitat i de les empreses i la ciutadania.
- Manteniment de l'aplicació Plats a la carta, una aplicació informàtica multilingüe que facilita la confecció de cartes i menús de restaurant en català.
- Desenvolupament de recursos de tecnologies lingüístiques per al català: anotació de corpus en tots els nivells lingüístics i recursos de tecnologies de la parla.

### 3.1. Traductor automàtic català-castellà-català, català-anglès-català, català-francès-català i català-alemany-català

Els dos objectius principals del projecte són cobrir les necessitats de traducció automàtica que tenen els diferents departaments de la Generalitat i oferir un servei gratuït de traducció automàtica per a les empreses i la ciutadania, amb funcionalitats bàsiques.

El servei de traducció automàtica obert a la ciutadania, accessible des del web de la Generalitat (<http://www.gencat.cat/traductor>), permet traduir en línia textos breus (aproximadament 2.500 caràcters) i pàgines web, i ofereix la possibilitat que qui administri un web pugui incorporar-hi uns botons de traducció. El servei que internament s'ofereix per als departaments de la Generalitat permet també la traducció de fitxers de text.



Des del setembre del 2006 funciona el programari de traducció automàtica per als parells de llengües català-castellà, català-anglès i català-francès, en ambdós sentits de traducció. L'octubre del 2007 es va implementar el programari de traducció automàtica per al català-alemany, en ambdós sentits de traducció.

Durant el 2008 s'han traduït 1.800.548.400 paraules; en aquest temps hi ha hagut 8.000.560 peticions de servei.

La taula següent mostra el volum de paraules traduïdes per direcció de traducció.

**Taula 5.1. Volum de paraules traduïdes per direcció de traducció**

Direccions de traducció	Nombre de paraules traduïdes
català > castellà	789.770.042
castellà > català	152.857.982
català > anglès	354.940.574
anglès > català	156.741.441
català > francès	311.265.407
francès > català	26.874.375
català > alemany	4.240.809
alemany > català	3.857.770

L'èxit del servei va comportar que el volum de peticions de traducció durant el 2007 fos superior al que podia absorbir el sistema i l'entorn inicial. A fi de solucionar aquest problema, durant el 2008 s'ha augmentat el nombre de servidors del servei.

### 3.2. Traductor automàtic català-occità (aranès)-català i castellà-occità (aranès)-castellà

El novembre del 2008 el servei de traducció automàtica de la Generalitat de Catalunya (<http://www.gencat.cat/traductor>), va incorporar els parells de llengües català-occità-català i castellà-occità-castellà, amb les mateixes prestacions que hi havia per als altres parells de llengües.

El sistema permet distingir l'occità general de la varietat dialectal aranesa. Així, a l'hora de fer una traducció es pot triar entre les direccions de traducció següents: català-occità, occità-

català, català-occità aranès, occità aranès-català, castellà-occità, occità-castellà, castellà-occità aranès, i occità aranès-castellà.

El desenvolupament l'ha dut a terme l'empresa Taller Digital i es basa en la plataforma de traducció automàtica de codi obert Apertium (<http://www.apertium.org>).

### *3.3. Corrector ortogràfic i gramatical de català*

El 16 de gener del 2006 es va adjudicar al Grup de Recerca en Lingüística Computacional (Universitat Pompeu Fabra) el contracte, tramitat mitjançant procediment negociat, per desenvolupar i implementar un corrector ortogràfic i gramatical de català per un import de 270.000 euros (IVA inclòs).

L'objectiu d'aquest projecte era oferir a la ciutadania i les empreses un corrector ortogràfic i gramatical gratuït i multiplataforma, és a dir, que funcionés en diverses plataformes (Windows, Linux i Mac) i pogués donar servei principalment als programes de tractament de textos (el Word, el Writer d'OpenOffice, etc.), però també a d'altres (navegadors d'Internet, com ara l'Explorer, el SeaMonkey o el Firefox; clients de correu electrònic com, per exemple, l'Outlook o el Thunderbird, i altres aplicacions específiques).

Durant el 2006 es va dur a terme el desenvolupament del programari del corrector. Arran de les dificultats del projecte, durant el 2007 s'hi va continuar treballant. Com que l'SPL i el Centre de Telecomunicacions i Tecnologies de la Informació van considerar que el que hi havia desenvolupat no es corresponia amb el producte demanat, durant el 2008 s'han fet una sèrie de proves tècniques per analitzar l'estat i la qualitat del producte. A partir dels resultats d'aquestes proves, el setembre del 2008 es va concloure que el resultat de tot el desenvolupament s'havia de cedir a la comunitat de programari lliure per tal que les organitzacions i empreses interessades en l'ús d'aquest corrector puguin fer-hi les adaptacions necessàries. El desenvolupament d'aquesta eina, El Corrector, representa un pas endavant en l'acompliment de l'objectiu de la Secretaria de Política Lingüística d'impulsar la llengua catalana en l'àmbit de la societat de la informació i de contribuir a posar eines lingüístiques a disposició de la ciutadania i de les empreses.

El Corrector s'ofereix en versions beta des del web del Grup de Recerca en Lingüística Computacional de la Universitat Pompeu Fabra (<http://parles.upf.es/corrector>).

### *3.4. Plats a la carta: programa informàtic per confeccionar cartes de bars i restaurants en català*

Amb l'objectiu de facilitar al sector de la restauració la confecció de cartes i menús en català, la Secretaria de Política Lingüística, en col·laboració amb el TERMCAT, ha continuat gestionant l'aplicació informàtica Plats a la carta, que inclou, a més, la possibilitat de traducció al castellà, l'alemany, l'anglès, el francès i l'italià. L'aplicació es pot fer servir gratuïtament des de l'adreça <http://www.gencat.cat/platsalacarta>.



Plats a la carta ofereix una base de dades de denominacions de menjars i begudes que inicialment constava de 1.691 registres i que, d'acord amb la sol·licitud dels 6.750 establiments usuaris, s'ha anat ampliant fins als 6.647 registres validats.

### *3.5. Recursos de tecnologia lingüística per al català*

Per al desenvolupament d'aplicacions competitives basades en tecnologia lingüística, com ara la traducció automàtica, l'extracció i recuperació d'informació, el resum automàtic, la classificació de documents, etc., cal disposar de recursos lingüístics bàsics, independents de les aplicacions, el desenvolupament dels quals representa un esforç d'inversió important.

La disponibilitat d'aquests recursos pot obrir les portes a tota una sèrie d'aplicacions de base lingüística que altrament seran inviables. Es tracta de recursos que són la base d'aplicacions, però que per si mateixos no constitueixen eines directament utilitzables. Les empreses tecnològiques no en poden assumir el desenvolupament atès el cost i la poca rendibilitat econòmica.

El desenvolupament d'aquests recursos i la distribució a un cost raonable pot potenciar l'activitat emprenedora en el mercat de les tecnologies de la llengua per al català i situar-lo en un lloc destacat en el marc de la societat de la informació.

Davant d'aquesta situació, la Secretaria de Política Lingüística ha contribuït al desenvolupament d'aquests recursos bàsics mitjançant el finançament a dos centres universitaris de recerca.

#### *3.5.1. Projecte d'un corpus anotat a nivell morfològic, sintàctic i semàntic per al català*

Aquest projecte l'ha desenvolupat el Centre de Llenguatge i Computació (CLiC) de la Universitat de Barcelona. L'objectiu central del projecte era completar les tasques d'anotació iniciades l'any 2007, desenvolupar plenament l'anotació de la coreferència i comprovar la consistència de l'anotació realitzada per tal de garantir la qualitat dels recursos.

Tal com s'havia previst en el projecte presentat, s'han completat les 500.000 paraules del corpus AnCora-Cat amb tots els nivells d'anàlisi i s'ha millorat la infraestructura d'eines d'anotació de què es disposava.

Aquestes 500.000 paraules, que ja estaven anotades morfològicament i sintàcticament, s'han completat amb l'anotació de semàntica lèxica (sentits de paraula i entitats), de semàntica de l'oració i de la coreferència.

El corpus AnCora s'ha posat a la lliure disposició de la comunitat investigadora a la pàgina web <http://clic.ub.edu/ancora/>.

Per tal de contribuir al finançament d'aquest projecte, el 2008 la Secretaria de Política Lingüística ha atorgat una subvenció de 50.000 euros al centre de recerca CLiC de la Universitat de Barcelona.

#### *3.5.2. Tecnologies de la parla*

Dins el Pla d'acció de política lingüística 2005-2006, la Secretaria de Política Lingüística va finançar la creació d'un banc d'enregistraments de veu en català que es va posar a disposició de les empreses que fan aplicacions de la parla en l'àmbit de la telefonia mòbil i fixa, del sector automobilístic i del consum. Aquest projecte el va desenvolupar el Centre de Tecnologies i Aplicacions del Llenguatge i la Parla (TALP) de la Universitat Politècnica de Catalunya.

L'objectiu general de generar aquests recursos lingüístics és posar la llengua catalana al nivell d'altres llengües europees, adaptar tecnologies desenvolupades per a altres llengües, atreure empreses tecnològiques per crear productes en català i promoure la recerca en el camp del processament de la llengua i la parla en català.

Per donar continuïtat a aquest objectiu, l'11 de juny del 2007 la Secretaria de Política Lingüística va signar un conveni pluriennal amb el centre de recerca TALP amb l'objectiu de

continuar desenvolupant tecnologies de la parla per aplicar-les en sistemes automatitzats d'interacció oral en català i de traducció de la parla, per mitjà d'una investigació avançada en totes les tecnologies clau (reconeixement, traducció i síntesi de la parla), i abordar l'avanç i la integració de les tecnologies implicades.

Els objectius del projecte inclouen l'estudi de tots els components d'un sistema de traducció de la parla que permeten obtenir un sistema obert, fiable i útil. Els components d'aquest sistema són els següents:

- Un sistema de reconeixement automàtic de la parla
- Un sistema de traducció automàtica
- Un sistema de síntesi de la parla
- Una plataforma accessible que permeti la instal·lació d'un o de més d'un dels components esmentats

Aquests objectius s'han d'anar assolint, de manera progressiva, durant els anys 2007, 2008 i 2009. L'Administració de la Generalitat de Catalunya, a través de la Secretaria de Política Lingüística, contribueix al finançament del desenvolupament d'aquestes tecnologies de la parla amb un màxim d'1.500.000 euros (500.000 anuals), per als exercicis 2007, 2008 i 2009, d'acord amb la despesa pluriennal aprovada per Acord de Govern de data 17 d'abril del 2007.

## VI. NOVES DADES SOBRE EL CONEIXEMENT I L'ÚS DEL CATALÀ

En aquest capítol es presenten els principals resultats dels estudis encarregats per la Secretaria de Política Lingüística durant l'any 2008 i que proporcionen noves dades sobre la situació de la llengua catalana.

En primer lloc, les dades conjuntes de la primera edició completa de l'Estadística d'usos lingüístics a empreses. Aquesta operació s'ha dut a terme en tres onades els anys 2004, 2006 i 2007. Fins ara, s'havien presentat els resultats de cadascuna de les onades. Ara podem oferir les dades d'una manera completa i comparant els tres sectors estudiats: serveis empresarials i financers (enquesta feta el 2004), altres empreses de serveis (2006), i comerç, hoteleria i transports (2007).

En segon lloc, una nova onada de l'Estadística d'usos lingüístics a institucions, amb l'enquesta d'usos lingüístics a l'Administració de justícia.

Per tancar l'apartat dedicat a l'estadística oficial, es presenta una breu nota sobre la metodologia utilitzada en l'Enquesta d'usos lingüístics a la població: el treball de camp s'ha dut a terme durant pràcticament tot l'any 2008 i els resultats es tindran al llarg del 2009. Tanmateix, el canvi de metodologia respecte a l'enquesta a la població de 2003 justifica la inclusió en aquest capítol d'aquesta breu descripció metodològica. La finalitat d'aquest canvi de metodologia és pal·liar el biaix creixent en el fet d'utilitzar directoris de titulars de telèfons fixos, ja que hi ha col·lectius de la població com les persones més joves i les estrangeres que es caracteritzen per disposar únicament de telèfon mòbil.

Els altres dos estudis que es recullen en aquest capítol són, d'una banda, la primera part de la recerca sobre llengua i joves prevista per al període 2008–2009 i promoguda per l'Agència Catalana de la Joventut i la Secretaria de Política Lingüística, i d'una altra, l'observació dels usos lingüístics en la retolació comercial de les poblacions que corresponen al Centre de Normalització Lingüística Vallès Occidental 3 (l'any 2002 es va fer una primera observació i ara, sis anys després, se n'ha fet una segona per poder elaborar un informe comparatiu que permeti veure quina és l'evolució de l'ús del català en la retolació comercial).

### 1. Els usos lingüístics a les empreses de serveis de Catalunya 2004-2007

#### 1.1. Objectius i metodologia

L'enquesta sobre usos lingüístics a petites i mitjanes empreses de serveis s'ha portat a terme en tres fases entre els anys 2004 i 2007. Aquesta enquesta s'emmarca dins l'Estadística d'usos lingüístics a institucions i empreses inclosa en els darrers plans estadístics aprovats pel Parlament de Catalunya.

L'objectiu fonamental de l'enquesta ha estat conèixer els usos, criteris lingüístics i actituds lingüístiques a les petites i mitjanes empreses de serveis de Catalunya i ha estat promoguda per la Secretaria de Política Lingüística del Departament de la Vicepresidència i el Departament d'Innovació, Universitats i Empresa, amb la col·laboració de l'Institut d'Estadística de Catalunya.

Es tracta d'un estudi quantitatiu mitjançant entrevistes presencials a personal directiu i de gerència de 1.804 empreses del sector serveis (serveis empresarials i mediació financera, comerç, reparacions, hoteleria i transport, i resta de serveis). El total d'entrevistes realitzades representen un marge d'error mostral del 3,42% per a un nivell de confiança del 95%, i  $p=q=0,5$ .

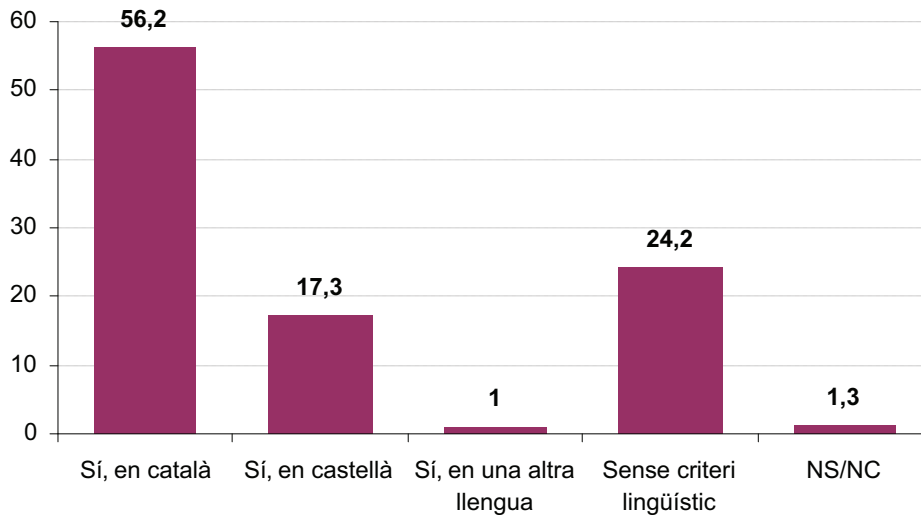
#### 1.2. Principals resultats

En relació amb els criteris d'atenció oral en el primer contacte amb els clients i clientes, cal destacar en primer lloc que un gran nombre d'empreses de serveis adopten un criteri lingüístic:

concretament tres de cada quatre empreses (74,5%). D'aquestes, la majoria atén en català (56,2%), mentre que són minoritàries aquelles que ho fan en castellà (17,3%) o en una altra llengua (1%).

A banda, si la persona interlocutora utilitza una llengua diferent d'aquella en què se l'ha atès inicialment, gairebé la totalitat de les empreses de serveis canvia a la llengua de la persona interlocutora (90,8%).

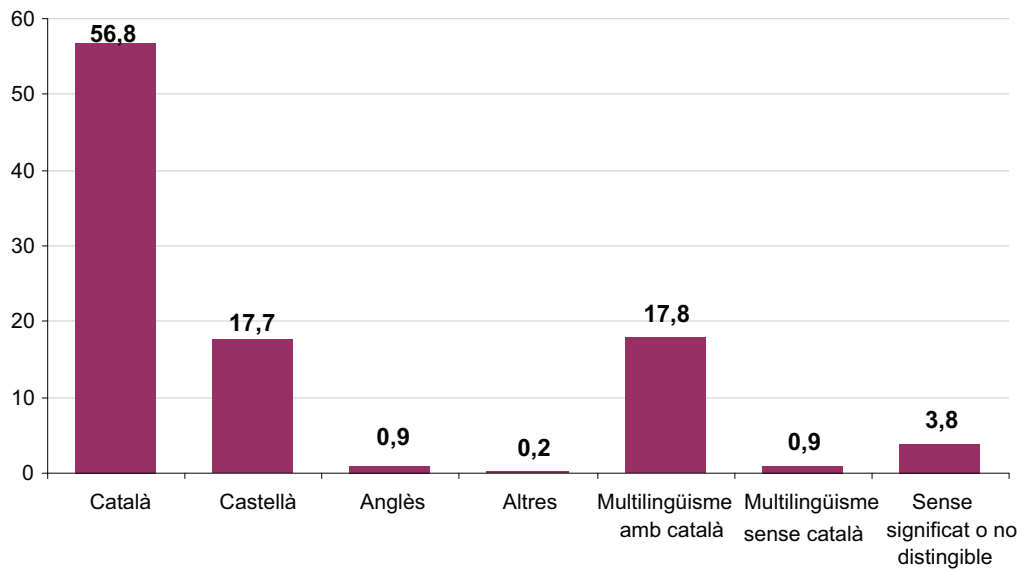
**Gràfic 6.1. La seva empresa, a Catalunya, ha adoptat criteris d'atenció oral al públic en el primer contacte amb la persona interlocutora?**



Font: Enquestes d'usos lingüístics a les empreses de serveis 2004-2007.

En l'apartat de retolació (principal i interior), s'observa que el català és la llengua més emprada en el sector serveis. El 56,8% de les empreses retolen majoritàriament en català, si bé un 17,8% d'empreses ho fan majoritàriament en castellà. L'opció de retolar majoritàriament en anglès o en altres llengües és gairebé inexistent. Cal destacar que el 17,8% de les empreses fan una retolació bilingüe o multilingüe que inclou el català.

**Gràfic 6.2. Percentatge d'empreses amb presència majoritària de diferents llengües en la retolació**

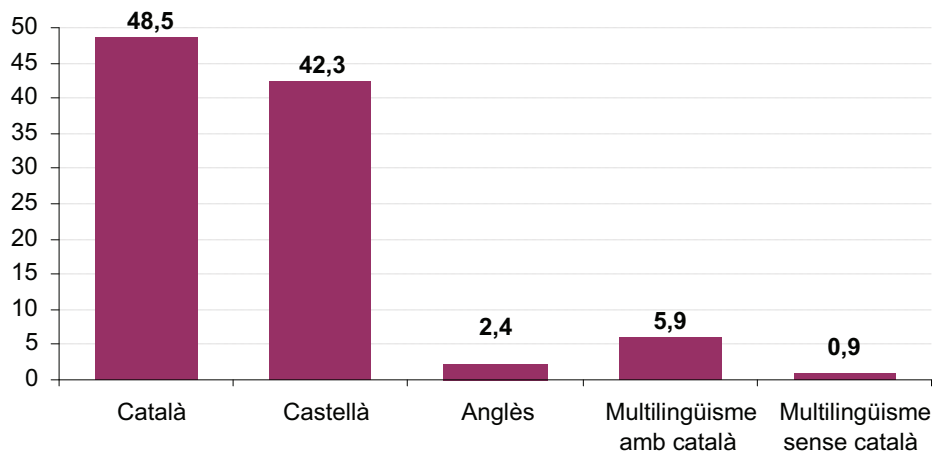


Font: Enquestes d'usos lingüístics a les empreses de serveis 2004-2007.

Nota: Variable construïda a partir de les variables següents: retolació principal, retolació d'horaris i retolació interior. X > 50%. És a dir, aquest índex té en compte la proporció d'empreses en què la presència d'una de les llengües és superior al 50%. N = 664.

La majoria de les empreses tenen la documentació externa (paper de carta, segells, difusió, factures o rebuts i correus electrònics) en una llengua: el 48,5% de les empreses només o majoritàriament en català i el 42,3% només o majoritàriament en castellà. Cal destacar que el català és majoritari a tots els ítems estudiats amb l'excepció de dos, el de les factures o rebuts i el dels formularis electrònics.

**Gràfic 6.3. Percentatge d'empreses amb presència majoritària de diferents llengües en la documentació externa**

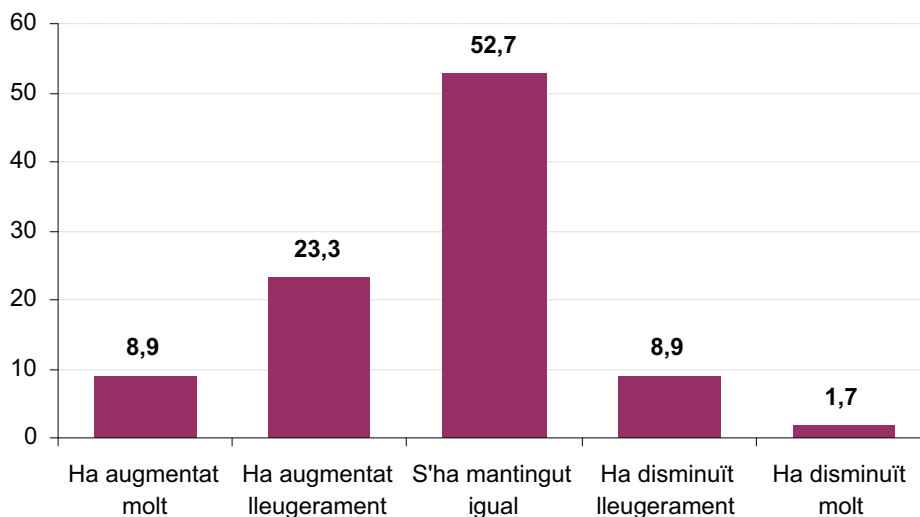


Font: Enquestes d'usos lingüístics a les empreses de serveis 2004-2007

Nota: Variable construïda a partir de les variables següents: paper de carta, segells, difusió, factures o rebuts i correus electrònics. La variable formularis electrònics no ha estat tinguda en compte perquè el nombre de casos és molt baix. X > 50%. És a dir, aquest índex té en compte la proporció d'empreses en què la presència d'una de les llengües és superior al 50%. N = 1.348.

Quant a l'evolució de l'ús del català a l'empresa en els darrers 3 o 4 anys, una majoria de gerents, empresaris i empresàries entrevistats (52,7%) opina que el català s'ha mantingut durant el període esmentat. Es pot apreciar també que el nombre de persones que opinen que l'ús ha augmentat és relativament elevat. Aproximadament una de cada tres empreses consideren que l'ús ha augmentat lleugerament o molt. En canvi, el nombre d'empreses que consideren que l'ús ha disminuït lleugerament o molt se situa en un 10,6%.

**Gràfic 6.4. Evolució de l'ús del català a l'empresa en els darrers 3 o 4 anys**



Font: Enquestes d'usos lingüístics a les empreses de serveis 2004-2007

Finalment, s'ha observat que l'element territorial també influeix d'una manera important en els usos lingüístics. Així, en les demarcacions de Girona i Lleida l'ús del català és més elevat que a les demarcacions de Tarragona i, especialment, Barcelona.

Quant als subsectors estudiats en les tres fases de l'estudi, s'han pogut comprovar també diferències en els usos lingüístics: l'hoteleria, les reparacions, els transports i la resta de serveis tenen un major ús de la llengua catalana que els subsectors de serveis empresarials i financers i el comerç.

## 2. Els usos lingüístics a l'Administració de justícia 2008

### 2.1. Objectius i metodologia

L'enquesta sobre usos lingüístics a l'Administració de justícia 2008 s'emmarca dins l'Estadística d'usos lingüístics a institucions i empreses, inclosa en els darrers plans estadístics aprovats pel Parlament de Catalunya.

L'objectiu fonamental d'aquesta enquesta ha estat conèixer els usos i les actituds lingüístiques als òrgans judicials de Catalunya. Ha estat promoguda per la Secretaria de Política Lingüística del Departament de la Vicepresidència conjuntament amb el Departament de Justícia, i amb la col·laboració de l'Institut d'Estadística de Catalunya.

Es tracta d'un estudi quantitatiu mitjançant entrevistes personals a les secretàries i secretaris judicials de 550 òrgans judicials dels 559 de tot Catalunya, de l'àmbit civil, penal, contenciós administratiu, laboral i mixt. El treball de camp ha estat realitzat per l'empresa ICC Consultors Culturals, S. L., durant els mesos d'octubre i novembre de 2008.

## 2.2. Principals resultats

### 2.2.1. Usos lingüístics

En la creació de models propis de documents, els creats per l'òrgan judicial a banda de la col·lecció estàndard (en català i castellà), s'observa que el percentatge de models de documents només en català és el més baix (15,9%), enfront del 67,8% de models propis només en castellà i del 16,3% de bilingües.

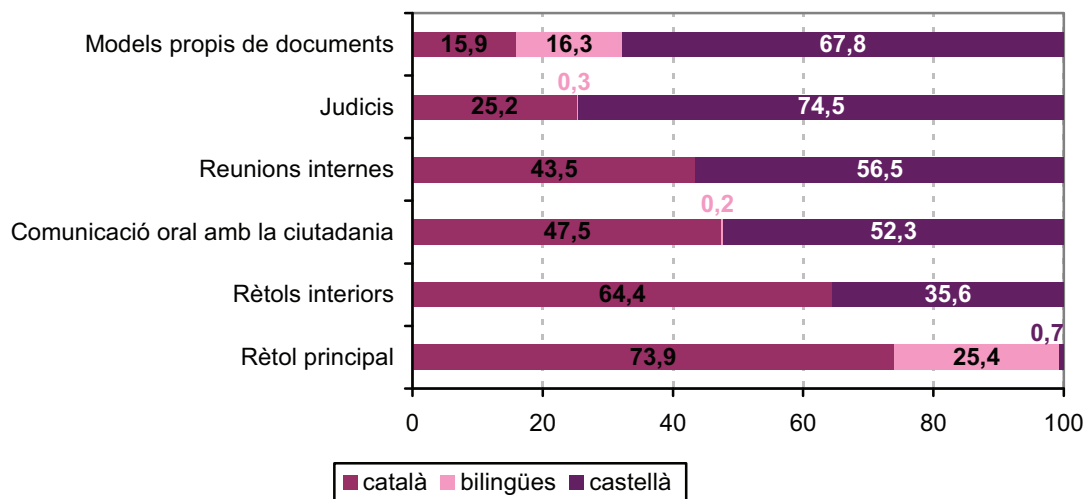
Pel que fa a la llengua utilitzada en els judicis celebrats en el mes anterior a l'enquesta, la llengua catalana va ser present en un 25,2% dels judicis, el castellà en un 74,5% dels judicis i un 0,3% dels judicis van tenir presència d'una altra llengua. Cal tenir en compte que en un mateix judici pot haver-hi alternança de dos idiomes i que, per tant, els percentatges corresponen a una distribució global de tots els judicis en l'últim mes.

En les reunions de caràcter intern, en un 43,5% dels casos s'utilitza el català i en el 56,5% restant s'utilitza el castellà.

En relació amb la comunicació oral amb els ciutadans i ciutadanes, ja sigui telefònica o presencial, el català s'ha utilitzat en un 47,5% dels casos i el castellà en un 52,3%. S'observa, doncs, que les comunicacions orals amb la ciutadania es fan gairebé en la mateixa proporció en català i en castellà.

Quant a la llengua del rètol principal dels òrgans judicials, s'observa que un 73,9% tenen la retolació en català, un 25,4% són bilingües i únicament un 0,7% tenen el rètol principal escrit només en castellà. La situació és diferent si es pren en consideració la retolació interior, tant formal com informal. En aquest segon cas, s'observa que si bé el 64,4% de la retolació interior és en català, un 35,6% és en castellà o bilingüe.

**Gràfic 6.5. Usos lingüístics en els models propis de documents, en els rètols i en diversos àmbits de comunicació dels òrgans judicials**



### 2.2.2. Criteris d'ús lingüístic

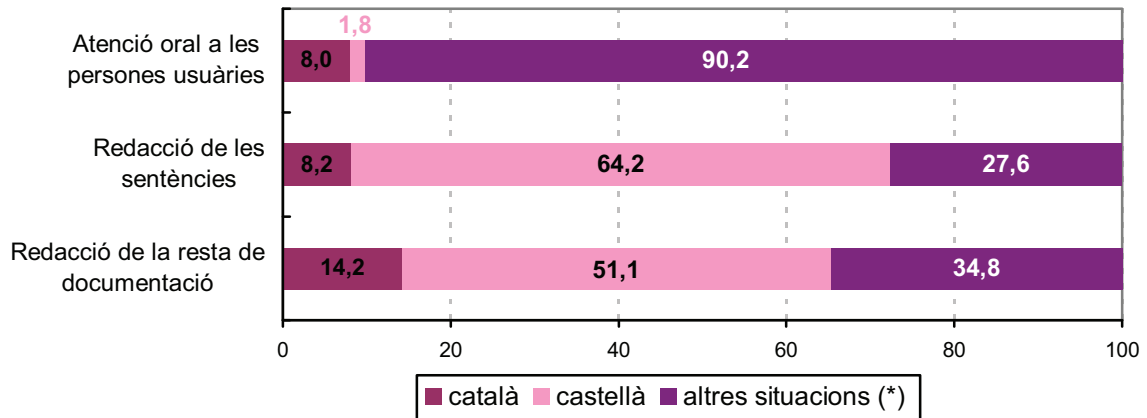
Quant a l'atenció oral en el primer contacte amb la persona usuària, en un 8% dels òrgans judicials afirmen que s'atén per defecte en català, en un 1,8% que s'atén per defecte en castellà i en un 90% que no s'ha adoptat cap criteri en aquesta qüestió.

En el cas dels jutjats que tenen criteri definit, el 90,7% afirmen que en el cas que la persona usuària utilitzi una llengua diferent d'aquella en què se l'ha atès, es canvia de llengua i s'utilitza la de l'usuari o usuària.

A la qüestió de si hi ha un criteri definit sobre la llengua que s'utilitza en les sentències, un 8,2% respon que les sentències es notifiquen en català per defecte, un 64,2% que es notifiquen per defecte en castellà, i un 27,6% que corresponen a altres situacions (un 3,8% s'adapten a la llengua de la persona receptora, un 22,9% afirma que no ha adoptat cap criteri i un 0,9% no ho sap o no contesta). En el cas de l'adaptació a la llengua de la persona receptora, el percentatge és baix perquè els advocats i advocades i les persones usuàries no sol·liciten en quina llengua volen la documentació, no pas per una negativa dels jutjats a adequar-se a la persona receptora.

Si es considera la resta de la documentació generada pels òrgans judicials (tramitacions, citacions, diligències, etc.), un 14,2% afirma que fa les notificacions en català per defecte, un 51,1% que les fa en castellà per defecte, i un 34,8% corresponen a altres situacions (un 7,1% s'adeqüen a la llengua de la persona receptora, un 27,5% no tenen cap criteri definit, i un 0,2% no ho saben o no contesten).

### Gràfic 6.6. Aquest òrgan judicial té definit un criteri sobre la llengua que s'utilitza en...?



(\*) Adaptació a la llengua de la persona receptora, no hi ha cap criteri lingüístic definit, o no ho sap o no contesta.

#### 2.2.3. Documentació rebuda

Entre un 70% i un 80% de la documentació que arriba de les diferents organitzacions públiques als jutjats és en llengua catalana. Aquesta documentació prové dels cossos de seguretat, de l'Administració de justícia i de la resta d'administracions públiques.

Per contra, la documentació rebuda de professionals del món judicial (advocats i advocades, procuradors i procuradores, etc.) presenta una proporció inversa, ja que només és en llengua catalana el 27,4%.

#### 2.2.4. Formació

Del conjunt de secretàries i secretaris judicials que afirmen haver rebut algun curs o haver assistit a alguna conferència en el darrer any, la llengua del material utilitzat ha estat el català en el 80% dels casos i el castellà en el 20% restant.

Pel que fa la llengua vehicular dels cursos o conferències, s'han fet en català el 76% i en castellà el 24% restant.

### 2.2.5. Coneixement de català i actituds del personal

La pràctica totalitat dels treballadors i treballadores dels òrgans judicials de Catalunya poden entendre els usuaris i usuàries que utilitzen el català (99%) i la documentació escrita en aquesta llengua (98,7%).

Quan es tracta d'adreçar-se en català a persones usuàries o agents, un 91,7% té la competència per respondre oralment en català, i un 80,6% és capaç de respondre per escrit en català.

A la pregunta de si es creuen que l'ús de la llengua catalana en el seu òrgan judicial ha augmentat o disminuït en els darrers tres o quatre anys, el 23,5% consideren que l'ús ha augmentat, el 42,5% consideren que s'ha mantingut, el 3,6% creuen que ha disminuït i el 30,4% no responen a la pregunta.

Un de cada quatre creuen, doncs, que l'ús del català ha augmentat i gairebé un de cada dos que s'ha mantingut igual respecte a fa tres o quatre anys.

**Taula 6.1. Quadre resum**

		En català	En castellà	En ambdues llengües	Altres opcions
<b>Usos lingüístics</b>	Rètol principal	73,9	0,7	25,4	-
	Rètols interiors	73,4	26,6	-	-
	Comunicació oral amb la ciutadania	47,5	52,3	-	0,2*
	Reunions internes	43,5	56,5	-	-
	Judicis	25,2	74,5	-	0,3*
	Models propis de documents	15,9	67,8	16,3	-
<b> criteris d'ús lingüístic</b>	Redacció de la resta de documentació	14,2	51,1	7,1	27,7**
	Redacció de les sentències	8,2	64,2	3,8	23,8**
	Atenció oral a les persones usuàries	8,0	1,8	-	90,2**
<b>Documentació rebuda</b>	Dels cossos de seguretat	88,4	11,6	-	-
	De l'Administració de justícia	77,4	22,6	-	-
	De la resta d'administracions públiques	70,6	29,4	-	-
	D'advocats i advocades, procuradors i procuradores...	27,4	72,6	-	-
<b>Formació</b>	Material lliurat en cursos i jornades	80,0	20,0	-	-
	Llengua vehicular en cursos i jornades	76,0	24,0	-	-

\*Aquests percentatges corresponen a llengües diferents del català i el castellà.

\*\*Aquests percentatges corresponen als casos en què no s'ha adoptat cap criteri o no han sabut respondre la pregunta.

## 3. Enquesta d'usos lingüístics de la població 2008. Nota metodològica i treball de camp

### 3.1. Finalitat

Al llarg de l'any 2008 s'ha dut a terme el treball de camp de l'Enquesta d'usos lingüístics a la població 2008 (EULP08), que forma part de l'estadística d'usos lingüístics a la població que figura en el darrer Pla estadístic. Aquesta enquesta la du a terme la Secretaria de Política Lingüística del Departament de la Vicepresidència, amb la col·laboració de l'Institut d'Estadística de Catalunya (Idescat). L'elaboració d'aquesta estadística respon a la necessitat

de disposar de dades oficials per a la planificació lingüística i per emprendre i avaluar accions en el marc de l'ús social de la llengua.

El principal objectiu de l'EULP08 és conèixer la identificació lingüística i els usos del català i altres llengües en els diversos espais de relació personal de la població de Catalunya, amb especial interès per la situació de l'ús del català i de l'occità d'Aran (aranès). Els diferents espais de relació personal on s'estudien els usos lingüístics són, entre altres, la família, les amistats, els companys i companyes d'estudi, i els veïns i veïnes. A més, s'extreuen altres dades sobre coneixements i actituds lingüístiques.

Aquesta és la segona edició de l'Estadística d'usos lingüístics a Catalunya, que ja es va dur a terme l'any 2003 i amb la qual es consolida la periodicitat quadriennal. En aquesta edició s'han introduït una sèrie de canvis tant en els continguts de l'estadística com en la metodologia de recollida de la informació, que combina entrevistes presencials i telefòniques. La finalitat d'aquest canvi de metodologia és pal·liar el biaix creixent en el fet d'utilitzar directoris de titulars de telèfons fixos, ja que hi ha col·lectius de la població com les persones més joves i les estrangeres, que es caracteritzen per disposar únicament de telèfon mòbil.

Cal tenir present que aquesta enquesta és una estadística oficial i, per tant, està regulada per la legislació estadística vigent a Catalunya.

### *3.2. Univers i mostra*

Totes les dades que s'han obtingut fan referència a la població de 15 anys i més resident en el territori de Catalunya. A més de ser representativa del territori de Catalunya, la mostra s'ha dissenyat per donar dades dels set àmbits territorials vigents en el moment del treball de camp i de dues desagregacions més, resultants de tractar separatament Barcelona ciutat i la Vall d'Aran, que és una novetat en aquesta edició de l'EULP. A més, s'han establert quotes per sexe, edat i lloc de naixement. Així, s'ha assegurat una bona representativitat de les persones nascudes a l'estranger.

La mostra teòrica era de 7.300 enquestes amb un error de l'1,32% i amb un interval de confiança del 95,5%.<sup>1</sup>

Com a novetat en el disseny de la mostra de les enquestes oficials fetes a Catalunya, aquesta es va extreure del registre de població de Catalunya a 1 de gener del 2007 i constava d'una llista de 7.300 titulars i una altra de 36.500 persones substituïdes amb les mateixes característiques sociodemogràfiques.

### *3.3. Treball de camp*

#### *3.3.1. Recollida d'informació*

El mètode de recollida d'informació ha estat un dels principals determinants dels aspectes operatius de l'enquesta ja que, com ja s'ha enunciat, s'ha realitzat una enquesta multimètode amb entrevistes telefòniques i presencials.

En primer lloc, cal dir que almenys una setmana abans d'iniciar la recollida de dades es va trametre per correu una carta de presentació de l'estudi firmada per la directora de l'Idescat a les persones titulars i a les substituïdes seleccionades per fer l'enquesta.

L'entrevista s'iniciava en el moment de cerca de la persona entrevistada de la llista de noms i cognoms de titulars seleccionades aleatòriament del registre de població. En primer lloc, mitjançant sistemes informàtics de creuaments de bases de dades s'intentava localitzar la persona telefònicament. Si era possible localitzar un número de telèfon, es feia l'entrevista telefònica. Si no era possible localitzar un número de telèfon, s'iniciava el procediment d'entrevista presencial enviant una enquestadora o enquestador al domicili de la persona entrevistada.

Així doncs, el mètode de recollida de la informació ha estat mixt. S'ha realitzat mitjançant

---

<sup>1</sup> La desigual distribució territorial de Catalunya desaconsella l'aplicació d'una afixació proporcional. Per tant, s'ha optat per una afixació mixta, on cada un dels àmbits territorials té un mínim de 400 unitats per tal de garantir un error màxim del 5,0% amb un interval de confiança del 95,5%.

entrevista telefònica assistida per ordinador (CATI) o bé mitjançant entrevista presencial amb qüestionari en paper, si no es disposava del telèfon de la persona. Tant de la versió telefònica com de la presencial, s'han elaborat tres models de qüestionari en català, castellà i aranès.

El treball de camp, dut a terme entre el febrer i l'octubre de 2008, ha estat fet per una empresa externa amb la supervisió de la Secretaria de Política Lingüística i de l'Idescat.

### 3.3.2. Prova pilot

La prova pilot es va fer durant el mes de febrer en la fase telefònica i al llarg del mes de maig en la fase presencial. A partir dels resultats de la prova pilot i de les observacions dels enquestadors i enquestadores, es van treure conclusions per millorar el disseny de tots els instruments i processos de l'enquesta. La prova pilot va mostrar que no existia un nivell elevat de rebuig, que el mètode de recollida de la informació era adequat als objectius de l'enquesta i compatible amb el qüestionari. La conclusió principal va ser que era una enquesta llarga però factible, que atreia i interessava, i que pràcticament no es produïen abandonaments un cop començada.

### 3.4. Cobertura aconseguida

S'ha aconseguit un 97,8% de mostra efectiva. Aquesta cobertura s'ha considerat òptima i de qualitat tant pel que fa al marge d'error com pel que fa a la representativitat per estrats i quotes.

**Taula 6.2. Cobertura de l'enquesta**

	Mostra teòrica	Mostra real			% cobertura
		Entrevista presencial	Entrevista telefònica	Total	
Àmbit metropolità					
Barcelona	1.258	765	474	1239	98,5
Resta de poblacions	2.057	1294	735	2.029	98,6
Comarques gironines	746	451	273	724	97,1
Camp de Tarragona	683	480	192	672	98,4
Terres de l'Ebre	494	374	118	492	99,6
Àmbit de Ponent	575	432	124	556	96,7
Comarques centrals	649	397	239	636	98,0
Alt Pirineu i Aran					
Vall d'Aran	405	290	83	373	92,1
Resta de l'Alt Pirineu	433	334	85	419	96,8
<b>Total</b>	<b>7.300</b>	<b>4.817</b>	<b>2.323</b>	<b>7.140</b>	<b>97,8</b>

De les 7.140 entrevistes vàlides, 2.698 (37,8%) corresponen a persones titulars i 4.442 (62,21%) a substitutes. Del total de titulars s'ha enquestat el 36,9%, xifra baixa si la comparem amb altres enquestes portades a terme per l'Idescat amb altres metodologies. Ara bé, s'ha de tenir en compte que aquesta enquesta anava dirigida a una persona concreta i únicament la podia respondre aquesta persona seleccionada a priori. Si considerem aquest fet, aquests percentatges de persones titulars i substitutes són similars als aconseguits per altres enquestes presencials amb dissenys similars.

## 4. Joves i llengua. Condicionaments socials a l'ús del català i del castellà entre la joventut catalana a principis de segle

### 4.1. Introducció

L'any 2008 s'ha dut a terme la primera part de la recerca sobre llengua i joves prevista per al període 2008-2009 i promoguda per l'Agència Catalana de la Joventut i la Secretaria de Política Lingüística amb l'objectiu de conèixer els processos que afavoreixen o dificulten l'ús del català entre els joves i les joves com a llengua vehicular en diferents contextos, així com analitzar els discursos sociolingüístics de les persones joves i estudiar les estratègies i accions possibles per implementar polítiques lingüístiques que afavoreixin l'augment de l'ús social del català entre les persones joves.

Aquesta primera part de la recerca consisteix en una anàlisi exhaustiva de les dades de l'Enquesta a la joventut de Catalunya 2002 i de les dades corresponents al grup d'edat que va dels 15 als 34 anys de l'Enquesta d'usos lingüístics a Catalunya 2003. Els diferents capítols d'aquest informe aprofundeixen, consecutivament, en els aspectes següents: els usos lingüístics principals dels joves i les joves; els canvis i permanències lingüístiques en els usos que es desenvolupen en diferents espais socials (llar familiar, estudis, feina, etc.) i en diferents moments vitals; els hàbits lingüístics en altres espais comunicatius i de recepció lingüística de primer ordre (mitjans de comunicació i Internet); les normes socials que condicionen els usos lingüístics; la valoració que es fa de l'estat actual –en el moment de l'administració de les enquestes– de la llengua catalana, i finalment el vincle existent entre els usos lingüístics i les pràctiques culturals i l'imaginari polític de la joventut catalana.

Més enllà d'aquest enquadrament temàtic de l'informe, un dels principals objectius que han orientat l'anàlisi ha estat la voluntat de fer una mirada sistemàtica als elements sociodemogràfics i estructurals (sexe, edat, origen geogràfic, tipus d'unitat familiar, nivell d'estudis, ocupació, etc.) que condicionen els usos lingüístics dels joves i les joves, i els canvis i permanències en aquests usos (el que s'ha anomenat *mudes lingüístiques*). Alhora, també s'han triangulat aquests usos lingüístics i posicionaments sociodemogràfics i estructurals amb un tercer element: les valoracions subjectives sobre la llengua, i les pràctiques i percepcions culturals i polítiques més genèriques. Aquestes darreres triangulacions permeten que la lectura de les dades no només aportí informació descriptiva sobre la relació entre usos lingüístics i les posicions i percepcions socials, sinó que també aportí un coneixement tant o més rellevant sobre quan la llengua és un element explicatiu espuri —és a dir, quan la llengua visibilitza diferències que, de fet, tenen a veure amb altres variables (estatus acadèmic, per exemple).

### 4.2. Principals resultats

Dels resultats de l'informe el primer que sobresurt és el fort nivell d'hibridació lingüística de la joventut catalana, que d'una llengua d'origen fortament decantada cap a l'exclusivitat del català o el castellà, passen, de forma majoritària, a emprar de forma habitual i quotidiana ambdues llengües (si bé, normalment, en proporcions desiguals). La muda lingüística de la llengua d'origen a la llengua habitual comporta, com reflecteix la taula següent, aquesta forta hibridació, però mostra també un segon fenomen igualment rellevant. La hibridació lingüística no és simètrica —és a dir, no afecta amb igual intensitat catalanoparlants i castellanoparlants d'origen—, sinó que la penetració del català en els usos lingüístics habituals de les persones joves és major que la del castellà.

La asimetria afavoreix una presència del català major en les interaccions juvenils quotidianes que l'existent en el moment lingüístic de partida. En la llengua d'origen<sup>2</sup> hi pesa força més el castellà (el 51,8% tenen el castellà com a llengua d'origen exclusiva) que el català (34,8%); en la llengua habitual, s'igualen la presència total del català i del castellà, tot i que aquesta darrera continua tenint una presència absoluta un xic major.

---

<sup>2</sup> Per llengua d'origen entenem la llengua parlada amb el pare i amb la mare. No és, per tant, ni la llengua materna ni la llengua inicial. A través de la llengua d'origen pretenem saber quina o quines són les llengües amb que l'infant va relacionar-se durant la seva socialització més primerenca i en l'entorn domèstic.

**Taula 6.3. Muda lingüística: de llengua d'origen a llengua habitual (%)**

Més català que castellà a més català que castellà	31,4
Més català que castellà a tant català com castellà	4,2
Més català que castellà a més castellà que català	1,2
Tant català com castellà a més català que castellà	2,3
Tant català com castellà a tant català com castellà	1,9
Tant català com castellà a més castellà que català	1,9
Més castellà que català a més català que castellà	4,8
Més castellà que català a tant castellà com català	10,3
Més castellà que català a més castellà que català	39,6
Presència d'altres llengües	2,4
<b>Total</b>	<b>100</b>

Font: Enquesta d'usos lingüístics 2003. Joves de 15 a 34 anys.

Més enllà de les dues tendències apuntades, l'anàlisi més en detall aporta noves certeses. En primer lloc, la asimetria en la penetració del català i del castellà no és igual en tots els espais socials d'interacció quotidiana de la població jove. En els espais més informals i més propers als entorns afectius i comunitaris immediats (amistats, parella, família), la penetració del català és menor que en aquells espais més formals on els vincles entre les persones tendeixen a no dependre tan estretament de la família i l'entorn comunitari d'origen (lloc d'estudis, feina). En segon lloc, la asimetria no afecta equitativament els joves i les joves en posicions sociodemogràfiques i estructurals diferents. Entre la població jove amb un estatus acadèmic o professional més elevat, ja siguin catalanoparlants o castellanoparlants (tendim a trobar-hi, proporcionalment, més catalanoparlants d'origen), la penetració del català és més accentuada que la del castellà, just el contrari del que trobem entre la joventut amb menys estatus.

Tant rellevant com aquest component relatiu a la posició jeràrquica de les persones joves és la densitat lingüística dels entorns d'aquestes persones. L'origen lingüístic i el lloc de naixement de les persones joves i dels seus pares i les seves mares, així com la densitat en la presència del català en els municipis de residència comporten, sobretot, una penetració major del català o del castellà. La població jove en entorns d'origen més catalanoparlants té una hibridació amb el castellà menor que la hibridació amb el català que tenen les persones joves en entorns d'origen més castellanoparlants. Finalment, també és significativa la menor penetració del català en adolescents (15 a 19 anys).

La presència del català, però, no es redueix a l'àmbit de les interaccions comunicatives quotidianes cara a cara. La taula següent compara el pes dels usos del català i del castellà en diferents espais socials.

**Taula 6.4. Usos lingüístics a diferents espais de comunicació quotidiana (%)**

	Llengua d'origen	Llengua habitual	Televisió (només televidents habituals)	Internet (només internautes habituals)
Només o sobretot català	34,8	20,0	4,7	5,9
Més català que castellà	2,0	17,9	16,4	20,1
Tant català com castellà	6,1	16,5	40,6	18,8
Més castellà que català	3,3	22,3	25,1	20,1
Només o sobretot castellà	51,8	22,1	12,6	34,3
Altres llengües	2,0	1,2	0,6	0,8
<b>Total</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>	<b>100</b>

Font: Enquesta d'usos lingüístics 2003. Joves de 15 a 34 anys.

En aquesta taula veiem com la tendència a l'hibridisme asimètric favorable al català que caracteritza el contrast entre llengua d'origen i llengua d'ús habitual no es reproduïx en la resta d'espais observats. La llengua amb què es veu la televisió i, molt especialment, la llengua amb què es consumeix Internet mostren la asimetria contrària: una penetració del castellà major que la del català. Malgrat això, la tendència a la major penetració d'una o altra llengua, segons la posició sociodemogràfica i estructural dels joves i les joves, tendeix a explicar-se a partir de la mateixa lògica. La població adolescent (15 a 19 anys) en entorns castellanoparlants o amb un menor estatus formatiu o professional tendeix a correlacionar amb una major penetració del castellà (o bé una major resistència a la penetració del català) que els joves i les joves en les situacions estructurals inverses.

## 5. La retolació comercial al Vallès Occidental 3

### 5.1. Introducció

L'any 2002 es va fer la primera observació dels usos lingüístics en la retolació comercial de les poblacions adscrites al Centre de Normalització Lingüística (CNL) Vallès Occidental 3 dins de la campanya informativa de la Llei de política lingüística en el sector socioeconòmic, aprovada el 18 d'octubre de 2001 pel Consell del Centre de Normalització Lingüística. Sis anys després d'aquella observació se n'ha fet una segona per poder elaborar un informe comparatiu que permetés veure quina és l'evolució de l'ús del català en la retolació comercial.

L'objectiu d'aquesta segona observació és obtenir dades sobre l'evolució de l'ús del català en la retolació comercial i, per tant, sobre el grau d'incidència de la campanya informativa duta a terme pels ajuntaments i els serveis i l'oficina de català del CNL.

L'univers de l'estudi són, d'una banda, els rètols principals dels establiments comercials i de serveis i, de l'altra, la retolació secundària. Per retolació secundària s'entén la resta d'informació en forma de rètols, cartells, avisos, etc. que es pot trobar a l'aparador, la façana o en un lloc destacat de l'establiment i que és visible des de l'exterior.

La mostra ha partit de la base dels comerços observats l'any 2002 (3.282) i s'hi han afegit els comerços de nova obertura de les zones comercials establertes, en el seu moment, a partir de les indicacions dels tècnics i tècniques de comerç de cada ajuntament. El total de registres que conformen la mostra és de 3.538, distribuïts per ciutats tal com s'indica en la taula següent.

**Taula 6.5. Distribució de registres per ciutat**

	Nombre de registres	Percentatge sobre el total
Sant Cugat	1.134	32,05
Cerdanyola	870	24,59
Ripollet	519	14,67
Montcada	473	13,37
Barberà	340	9,61
Badia	202	5,71
<b>Total</b>	<b>3.538</b>	<b>100,00</b>

Les observacions s'han dut a terme en el període comprès entre novembre de 2006 i setembre de 2007.

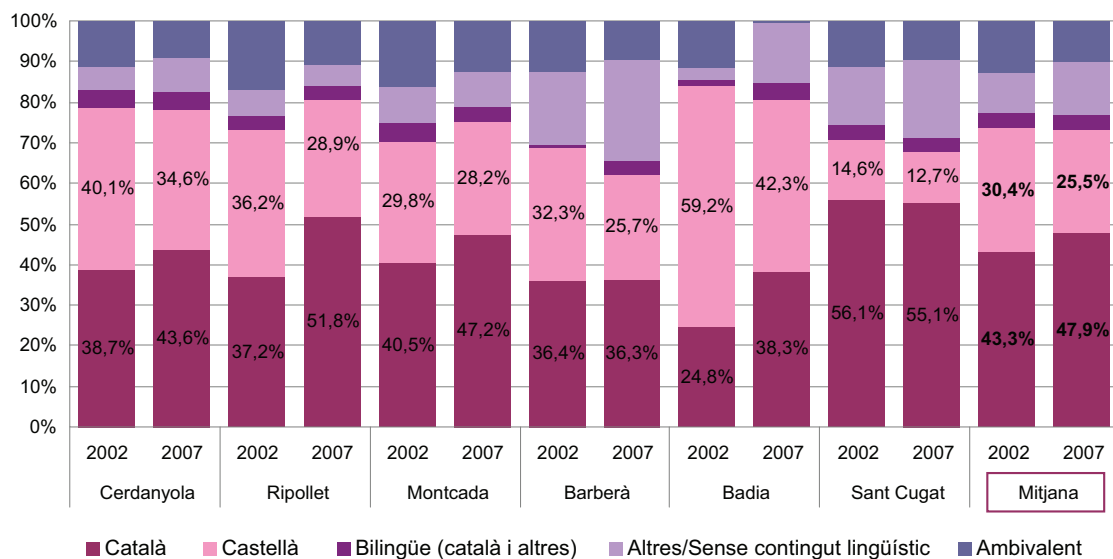
**5.2. Principals resultats**

El sector econòmic és un dels sectors més condicionats per la realitat sociolingüística d'un territori i aquest fet és especialment visible en la retolació comercial, que contribueix a la transformació del paisatge sociolingüístic.

Al conjunt de municipis que corresponen al CNL Vallès Occidental 3 (Cerdanyola del Vallès, Ripollet, Montcada i Reixac, Barberà del Vallès, Badia del Vallès i Sant Cugat del Vallès) el sector socioeconòmic mostra un ús del català en la retolació principal comercial superior al del castellà. Concretament, de mitjana, l'any 2007 el 47,9% dels rètols identificatius dels establiments són exclusivament en català, mentre que el 25,5% són en castellà. A més, tenint en compte les situacions de bilingüisme i d'ambivalència lingüística, la presència global del català augmenta fins al 61,5%. Sant Cugat del Vallès i Ripollet són els municipis amb un major ús només del català en la retolació principal (55,1% i 51,8%, respectivament). Per contra, Badia del Vallès i Barberà del Vallès són les poblacions on s'aprecien els nivells més baixos de català en la retolació comercial principal (a l'entorn del 35-40% en ambdós casos).

Des de l'any 2002 la proporció de rètols principals en català s'ha incrementat lleugerament, en detriment del castellà. Així, en el conjunt del territori, els rètols comercials només en català han augmentat en 4,6 punts percentuals i els castellans han disminuït en 4,9 punts. Aquest increment en l'ús del català és especialment rellevant a Ripollet i Badia del Vallès, població que l'any 2002 presentava el nivell d'ús més baix.

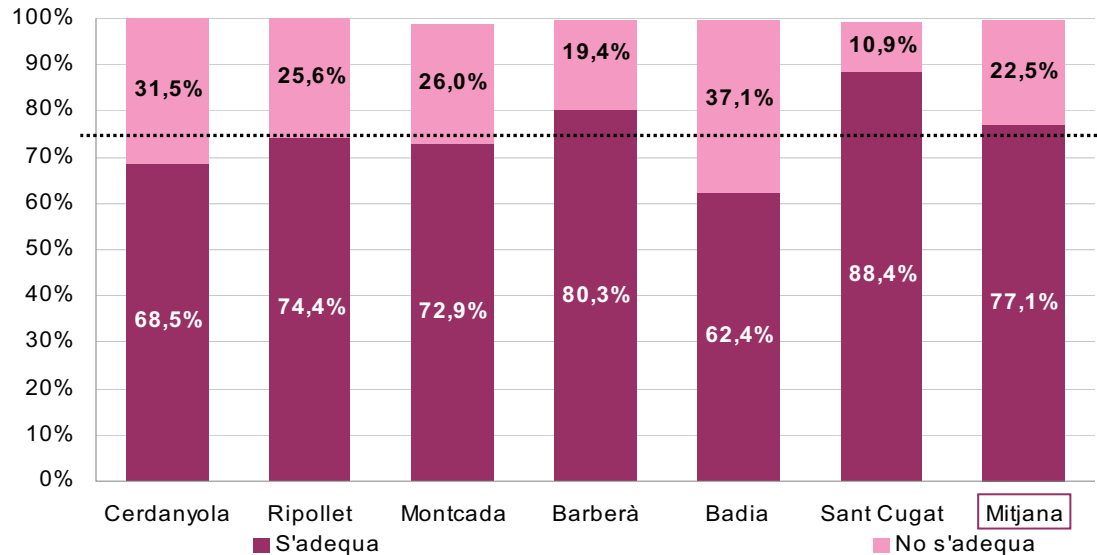
**Gràfic 6.7. Comparació de la retolació de 2002 i de 2007**



Malgrat els bons nivells de català en la retolació principal, en la retolació informativa decreix fins a situar-se per sota del castellà. En el conjunt del territori, els rètols informatius només en català representen el 39,1% del total, mentre que el castellà representa el 41,2%. A nivell municipal, tan sols Sant Cugat del Vallès manté un ús del català en la retolació informativa superior al castellà.

En relació amb la Llei de política lingüística, el 77,1% dels comerços tenen la retolació principal adequada.<sup>3</sup> Per contra, el 22,5% dels establiments no s'adeqüen a la Llei. Els municipis que més obeeixen la Llei de política lingüística en la retolació identificativa dels establiments comercials són Sant Cugat del Vallès i Barberà del Vallès, ambdós amb nivells d'adequació superiors al 80%. Cal remarcar, però, que el nivell d'adequació del primer municipi és el resultat de l'elevada presència de català en la retolació, i el del segon és degut a un major nombre de situacions d'ambivalència i manca de contingut lingüístic.

**Gràfic 6.8. Percentatge d'establiments segons l'adequació del rètol principal a la Llei de política lingüística**



<sup>3</sup> S'adeqüen a la Llei de política lingüística tots els rètols principals en què l'opció lingüística sigui català, bilingüe (català i una altra llengua), ambivalent o sense contingut lingüístic. Cal remarcar que en els casos que no tenen genèric i són només una marca o el nom de l'establiment, el rètol s'adequa a la Llei al marge de la llengua de la marca. Per tant, en alguns casos el rètol està codificat com a castellà i és adequat a la Llei perquè no hi ha genèric i conté una marca; per exemple, *El Corte Inglés* en el primer gràfic està codificat com a castellà i en el segon està codificat com a adequat a la Llei de política lingüística.

## VII. INDICADORS QUANTITATIUS SECTORIALS

### 1. Sistema d'indicadors lingüístics

Una de les funcions que té encomanada la Secretaria de Política Lingüística, segons el Decret 216/2005, d'11 d'octubre, d'estructura orgànica, és la gestió de la informació referida al coneixement i l'ús de la llengua catalana, en els seus diversos àmbits, per tal que aquesta informació sigui útil al Govern de la Generalitat de Catalunya per fixar i avaluar la seva política lingüística i, especialment, la gestió i el manteniment d'un sistema d'indicadors lingüístics.

En conseqüència, la Secretaria de Política Lingüística l'any 2006 va iniciar la elaboració d'un sistema d'indicadors lingüístics seleccionat un conjunt de dades recollides amb la finalitat d'oferir una perspectiva general de la situació de les llengües a Catalunya. Com qualsevol sistema d'indicadors, els indicadors lingüístics volen oferir dades estables i seriadades que descriguin l'evolució de la situació lingüística de la societat catalana al llarg del temps.

La voluntat de descriure la situació sociolingüística de la societat catalana obliga a recollir informació sobre àmbits socials diversos. En aquest sentit, la informació és sobre set àmbits: població, Administració pública, educació, mitjans de comunicació i indústries culturals, món socioeconòmic, món associatiu i institucions sanitàries.

Les principals fonts d'on s'extreuen les dades són estadístiques oficials, és a dir, produïdes pels diferents organismes que representen el sistema estadístic de Catalunya. La Secretaria de Política Lingüística també du a terme estadístiques que forneixen dades al sistema d'indicadors. Una altra qüestió que cal tenir en compte és que la informació sobre cada àmbit pot ser molt extensa. Per aquest motiu, s'ha fet una tria de les dades que es considera que poden caracteritzar millor la situació de cada àmbit des del punt de vista lingüístic. Per exemple, en el cas del món socioeconòmic, la variable triada ha estat la de les comunicacions amb l'exterior.

Cal remarcar que, en alguns casos puntuals en què les estadístiques oficials no forneixen dades, es recorre a altres estudis, sempre de prestigi reconegut en el sector estudiat.

Del que s'ha descrit fins ara, se'n desprèn la diversitat en la recollida de la informació. Les estadístiques oficials no es duen a terme en tots els sectors tots els anys. Habitualment tenen una periodicitat pluriennal. En conseqüència, les dades del sistema d'indicadors tampoc no fan referència al mateix període temporal. No obstant això, els indicadors permeten fer-se una idea de la situació general, atès que les referències temporals tampoc no són gaire allunyades en el temps. Les dades del sistema d'indicadors s'actualitzen anualment amb les estadístiques i els estudis que s'hagin dut a terme.

La taula següent resumeix els indicadors recollits, l'àmbit que mesuren i la font d'on s'han extret.

**Taula 7.1. Resum d'indicadors**

Àmbit	Indicador	Font
Població	Coneixement de català Primera llengua, llengua d'identificació i llengua habitual Usos lingüístics en àmbits interpersonals Usos lingüístics en àmbits de consum i serveis	SPL: Estadística d'usos lingüístics a Catalunya 2003
Administració (local, de l'Estat, col·legis professionals)	Llengua de la retolació Llengua de les comunicacions escrites generals Llengua de les comunicacions orals Llengua de les comunicacions escrites personalitzades	SPL: Estadística d'usos lingüístics en empreses i institucions (Enquesta d'usos lingüístics a institucions públiques 2004, 2007, Estadística d'usos lingüístics a l'Administració de justícia 2008)
Educació (ensenyament primari, secundari i universitari)	Competència en llengua (ensenyament primari) Competència en llengua (ensenyament secundari) Classes en català (ensenyament universitari)	Departament d'Educació, 2003 Comissionat per a Universitats i Recerca, curs 2006-07
Mitjans de comunicació (televisió, ràdio i premsa) i indústries culturals (producció editorial, cinema, arts escèniques, llocs web)	Oferta Audiència/difusió Consum declarat	SPL: Estadística d'usos lingüístics a Catalunya 2003 Idescat: Anuari Estadístic de Catalunya, 2008. AIMC: Estudi General de Mitjans, 2007. Oficina de Justificació de la Difusió (OJD) Departament de Cultura: Estadística de consum i pràctiques culturals 2001 i 2006; Estadístiques culturals a Catalunya 2008 Gremi d'Editors de Catalunya: Informe de comerç interior en Cataluña
Món socioeconòmic (serveis empresarials i medicació financera; altres empreses de serveis; empreses de comerç, hoteleria i transport; empreses de serveis públics; empreses multinacionals)	Llengua de la retolació Llengua de les comunicacions escrites generals Llengua de les comunicacions orals Llengua de les comunicacions escrites personalitzades	SPL: Estadística d'usos lingüístics en empreses i institucions (Enquesta d'usos lingüístics en empreses 2007, Enquesta d'usos lingüístics en institucions 2004); Enquesta d'usos lingüístics a les grans empreses amb vocació internacional presents a Catalunya 2002
Món associatiu (federacions d'entitats, federacions esportives, clubs esportius)	Llengua de la retolació Llengua de les comunicacions escrites generals Llengua de les comunicacions orals Llengua de les comunicacions escrites personalitzades	SPL: Estadística d'usos lingüístics en empreses i institucions (Enquesta d'usos lingüístics en institucions 2004 i 2007; Enquesta d'usos lingüístics en federacions i clubs esportius 2006)

Àmbit	Indicador	Font
Institucions sanitàries (hospitals grans, hospitals petits, CAP)	Llengua de la retolació Llengua de les comunicacions escrites generals Llengua de les comunicacions orals Llengua de les comunicacions escrites personalitzades	SPL: Estadística d'usos lingüístics en empreses i institucions (Enquesta d'usos lingüístics en l'àmbit sanitari 2004)

A continuació fem un repàs de les dades més destacables de cada àmbit.

### 1.1. Llengua i població

Les últimes dades oficials fins al moment de la redacció d'aquest informe sobre la població són les del 2003. En relació amb aquestes dades, cal destacar que a Catalunya les habilitats receptives (entendre i llegir) tenen, en nombres absoluts i en percentatge, els valors més elevats, per sobre del 90%. Mentre que les habilitats productives (parlar i escriure) tenen valors més baixos: el 84,8% de la població adulta el sap parlar i el 62,3% el sap escriure.

Destaca el fet que hi ha 143.000 persones que no entenen el català (2,6% de la població) i més de 836.000 persones que no el saben parlar (15,2%), dels quals 681.000, gairebé el 82%, es concentren a l'àrea metropolitana.

La meitat de la població catalana usa i s'identifica amb la llengua catalana i poc menys de la meitat ho fa amb la llengua castellana. Segons l'EULC 2003, al voltant del 5% de la població adulta usa i s'identifica amb les dues llengües oficials.

### 1.2. Administració pública

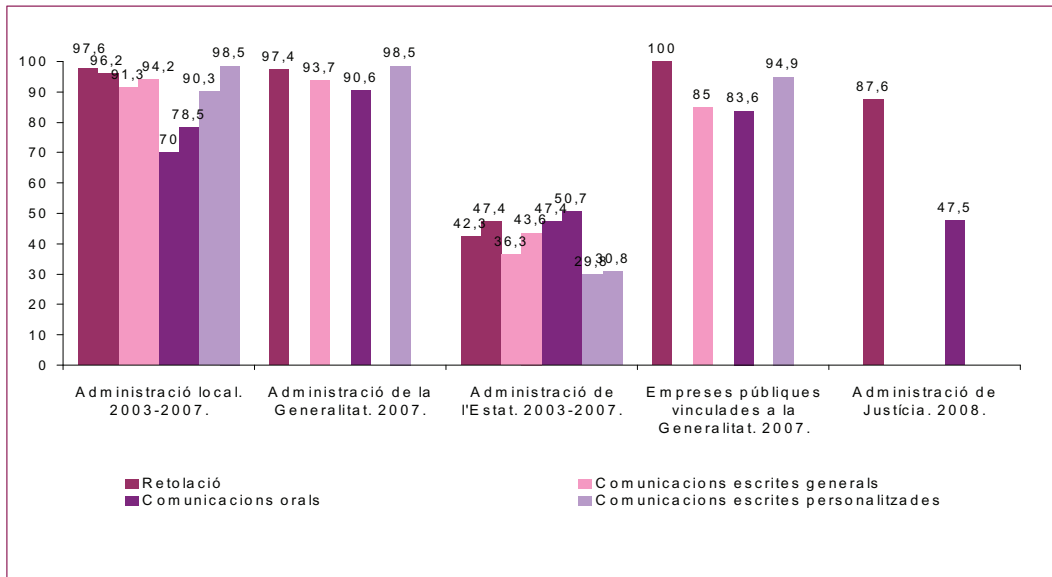
L'any 2007 es van actualitzar les dades que es refereixen a l'Administració pública i l'any 2008 s'ha realitzat l'enquesta a l'administració de justícia. Es conclou que aquelles administracions i institucions que usen el català com a llengua més habitual són l'Administració de la Generalitat —tant l'Administració pròpiament dita com els organismes i les empreses públiques— i l'Administració local. Les dades de l'Administració de l'Estat indiquen una tendència a usar menys el català en aquest àmbit.

Pel que fa a l'evolució de les dades de l'Administració local i les de l'Estat (no es va realitzar l'enquesta a l'Administració de la Generalitat i a les empreses públiques l'any 2003), cal destacar que en tots els ítems seleccionats l'ús del català ha augmentat o s'ha mantingut igual.

En el cas de l'Administració de Justícia en el sistema d'indicadors lingüístics s'han actualitzat dos ítems comparatius: la retolació i les comunicacions orals. Com mostra el gràfic existeix un comportament molt diferenciat en aquests ítems ja que la retolació arriba al 87,6% d'ús del català (comptant que el 76,3% es troben en català i el 22,8 en català i castellà) i, en canvi, l'ús oral amb els usuaris només és de 47,5%.

Els dos ítems sobre comunicacions escrites no es troben al qüestionari d'usos lingüístics a l'Administració de justícia ja que aquest es va adaptar especialment al tipus d'administració. Es pot trobar alguna dada sobre els criteris a les comunicacions escrites en el resum de l'estudi.

**Gràfic 7.1. Ús del català en la documentació i comunicacions. Administració pública. (2003-2008)**



Font: *Estadística d'usos lingüístics a institucions públiques 2004 i 2007 i a justícia 2008.*

**1.3. Educació**

Pel que fa les últimes dades de què es disposa en l'àmbit educatiu, cal destacar que en l'ensenyament secundari els resultats en expressió escrita han estat superiors al 70% en llengua castellana i més baixos en llengua catalana, especialment en el component discursiu, probablement a causa de la complexitat del text expositiu —argumentatiu en la prova en català mentre que en llengua castellana era un text descriptiu més senzill.

En relació amb el curs 2001-2002, en llengua catalana hi ha hagut un augment del domini de la correcció en l'expressió oral i escrita i una disminució del discurs en la producció escrita. En llengua castellana els dominis són similars.<sup>1</sup>

**Taula 7.2 . Competència en llengua. Ensenyament secundari. Curs 2002-2003. Percentatges**

	Comprensió i interpretació	Expressió oral		Expressió escrita	
		Discurs	Correcció	Discurs	Correcció
Català	65,0	62,0	88,0	43,0	63,0
Castellà	64,0	65,0	87,0	72,0	74,0

Font: Departament d'Educació, *Competències bàsiques. ESO Primer cicle, 2004*

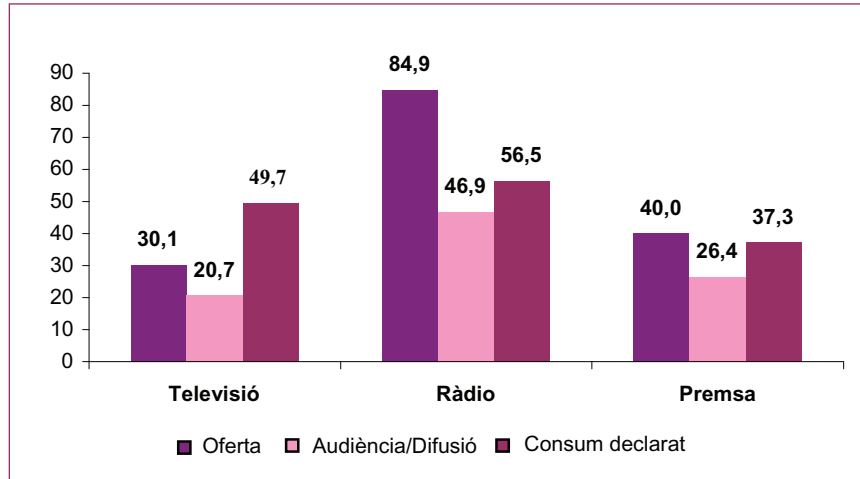
**1.4. Mitjans de comunicació i indústries culturals**

Pel que fa a les últimes dades oficials de mitjans de comunicació, en destaca el fet que a Catalunya el mitjà amb una presència més alta de català és la ràdio. La televisió i la premsa estan per sota del 40% en els aspectes d'oferta i audiència.

<sup>1</sup> Informació extreta del Sistema d'indicadors d'ensenyament de Catalunya, del Consell Superior d'Avaluació del Sistema Educatiu.

Pel que fa a l'evolució cal destacar que l'oferta d'hores de programació en català a televisió s'ha mantingut fins al 2005 entorn el 30%, l'audiència (de les dues televisions generalistes en català: TV3 i K3-33) ha disminuït d'un 27,9% l'any 2003 al 20,7% el 2007 però alhora ha augmentat en major mesura l'audiència de TV, BTV i el satèl·lit analògic del 3,2% al 14,6%.

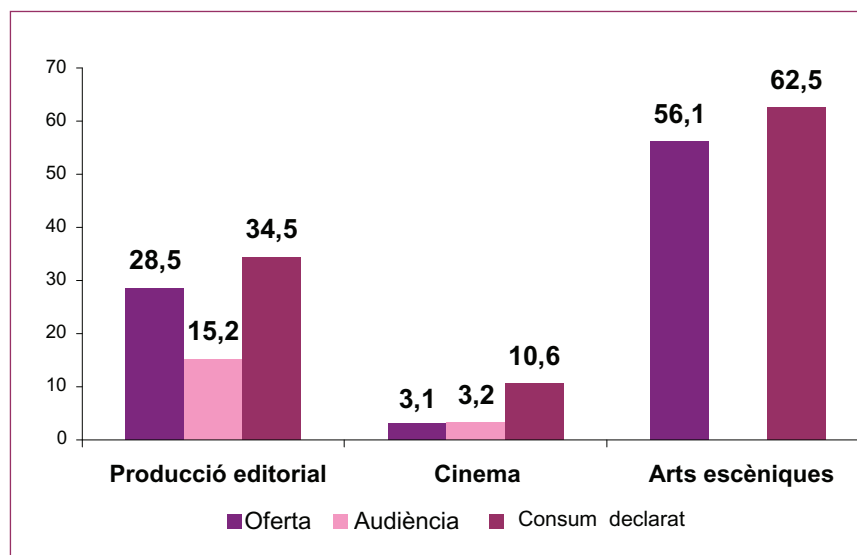
**Gràfic 7.2. Presència de català en els mitjans de comunicació**



Fonts televisió. Oferta 2005: Gabinet Tècnic de la Secretaria de la Presidència. Audiència 2007: *Anuari Estadístic de Catalunya 2008*. Idescat. Consum 2003: *EULC 2003*. Fonts ràdio. Oferta 2002: *Direcció General de Comunicació i Serveis de Difusió Audiovisuals*. Audiència 2007: *Estudi General de Mitjans, 2007*. Consum: *EULC 2003*. Fonts Premsa. Oferta 2007: *OJD; i Estadístiques Culturals a Catalunya 2007, Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació*. Audiència 2007: *Estadístiques Culturals a Catalunya 2007*. Consum 2003: *EULC 2003*.

Respecte a les indústries culturals, cal destacar l'alta presència de català a l'oferta i audiència a les arts escèniques i la baixa presència al cinema. A les arts escèniques és on es troba una presència majoritària de català, però ha disminuït en la proporció de persones que declaren haver vist la darrera obra en català (del 69% al 62,5%)

**Gràfic 7.3. Presència del català a les indústries culturals**



Fonts producció editorial. Oferta i audiència: *"Informe de comerç interior en Catalunya 2007"*, Precisa research. Consum: *Estadística de Consum i Pràctiques culturals 2006 (ECPC 2006)*. Fonts cinema. Oferta i audiència: *"Estadístiques Culturals de Catalunya 2007"*. Consum: *ECPC 2006*. Fonts arts escèniques. Oferta: *"Estadístiques Culturals de Catalunya 2007"*. Consum: *ECPC 2006*.

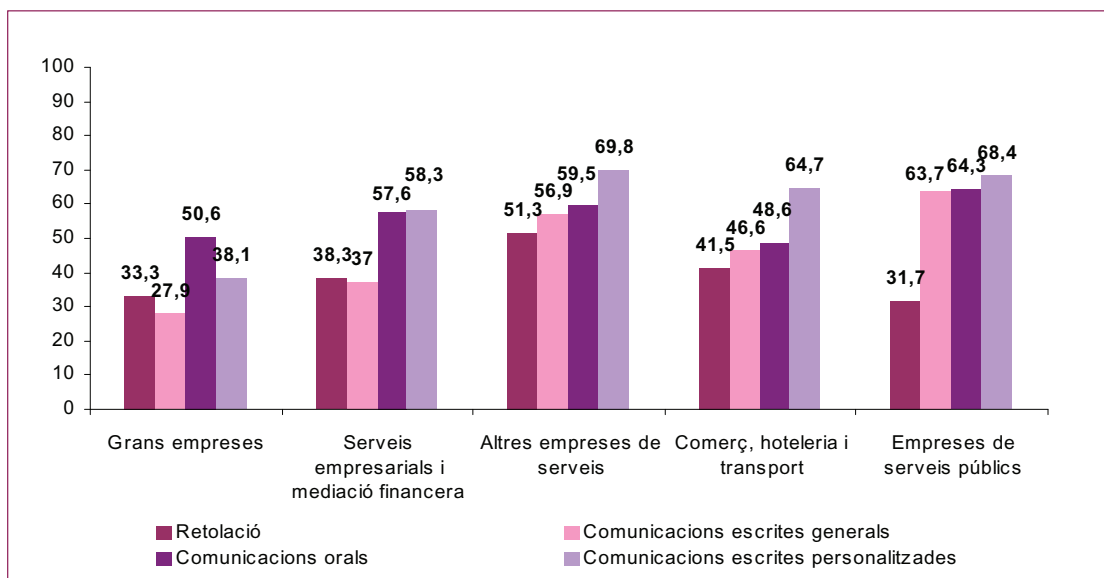
El consum de llibres en català es manté a l'entorn del 35%. Cal destacar-ne l'augment del percentatge de persones que han vist la darrera pel·lícula en català. En aquest cas, igual que

passa en el teatre, han augmentat els espectadors i espectadores en totes les llengües, però, a més, en el repartiment lingüístic percentual ha augmentat en més de 6 punts el percentatge d'espectadors i espectadores que van veure la darrera pel·lícula en català.

### 1.5. Món socioeconòmic

A les petites i mitjanes empreses de comerç, hoteleria i transport, l'ús del català està per sota del 50% en la retolació i en les comunicacions escrites generals, de la mateixa manera que a les grans empreses i a les empreses de serveis empresarials i financers. El més destacable és l'ús per sota del 50% en les comunicacions orals amb els clients, ja que no passa en cap altre sector.

**Gràfic 7.4. Ús del català en la documentació i les comunicacions a empreses**

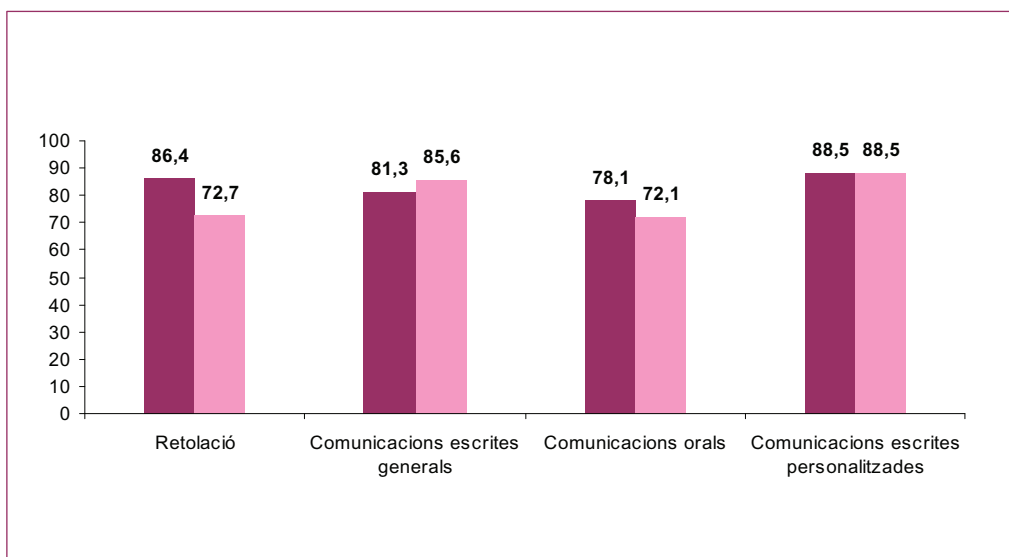


Font: Usos lingüístics a les grans empreses amb vocació internacional presents a Catalunya l'any 2002. Enquesta d'usos lingüístics en empreses (EULE 2007) i Enquesta d'usos lingüístics en institucions públiques (EULIP 2004).

### 1.6. Món associatiu

L'ús del català a les federacions d'entitats ha disminuït respecte al 2004 en la retolació i les comunicacions, ha augmentat lleugerament en les comunicacions escrites generals i s'ha mantingut en les comunicacions escrites personalitzades.

**Gràfic 7.5. Ús del català en la documentació i les comunicacions a entitats i associacions**



Font: Enquesta d'usos lingüístics en institucions públiques (EULIP 2004 i 2007).

**1.7. Institucions sanitàries i socials**

Les dades del 2003 mostren que en l'àmbit sanitari destaca per sobre del 90% l'ús del català en la retolació. Per sobre del 70% es troben les comunicacions escrites generals i personalitzades. L'índex d'ús del català més baix el tenen les comunicacions orals, que estan entre el 60% i el 67%.

**2. Altres indicadors lingüístics sectorials**

**2.1. Administració pública**

**Taula 7.3. Acreditació del coneixement del català en els processos selectius corresponents a l'oferta d'ocupació pública per a l'any 2008, convocats per la Direcció General de Funció Pública**

CONVOCATÒRIA	TOTAL ASPIRANTS ADMESOS	PROVA/EXERCICI DE CATALÀ			
		ASPIRANTS EXEMPTS ADMESOS	NO EXEMPTS		
			PRESENTATS	APROVATS	
Administratiu	8.854	787	5	5	
Subalterns	6.865	653	135	pendent	
E. T. Agrícola	389	150	2	2	
T. S. Geografia	151	28	exempts	exempts	
T. S. Geologia	36	5	exempts	exempts	
D. Salut pública	59	6	exempts	exempts	
<b>TOTAL</b>	<b>16.354</b>	<b>1.629</b>	<b>142</b>	<b>7</b>	

Font: Departament de Governació i Administracions Públiques

**Taula 7.4. Acreditació del coneixement del català en els processos selectius de funcionarització 2008, convocats per la Direcció General de Funció Pública**

CONVOCATÒRIA	TOTAL ASPIRANTS ADMESOS	ASPIRANTS EXEMPTS ADMESOS	PROVA DE CATALÀ	
			NO EXEMPTS	
			PRESENTATS	APROVATS
Educadors socials (GO i BE)	154	150	EXEMPTS	EXEMPTS
<b>TOTAL</b>	<b>154</b>	<b>150</b>	<b>EXEMPTS</b>	<b>EXEMPTS</b>

Font: Departament de Governació i Administracions Públiques

**Taula 7.5. Acreditació del coneixement del català en els processos selectius corresponent a l'oferta pública per al personal laboral 2007, convocats per la Direcció General de Funció Pública**

DEPARTAMENT	PL	TOT ASP.	PROVA CATALÀ				
			EXEMPTS		NO EXEMPTS		
			TOT ASP.	%	PRESENTATS	APROVATS	%
Interior (L001/07)	17	134	124	92,50	--	--	--
Justícia (L002/07)	57	401	339	84,50	47	47	100
Presidència (L003/07)	7	45	46	--	5	5	100
Vicepresidència (L004/07)	3	9	8	100	1	1	100
Acció social (L005/07)	31	74	62	83,78	6	6	100
<b>TOTAL</b>	<b>115</b>	<b>663</b>	<b>579</b>	<b>87,33</b>	<b>59</b>	<b>59</b>	<b>100</b>

Font: Departament de Governació i Administracions Públiques

**Taula 7.6. Acreditació del coneixement del català en els processos selectius corresponent a l'oferta pública per al personal laboral 2008, convocats per la Direcció General de Funció Pública**

DEPARTAMENT	PL	TOT ASP.	PROVA CATALÀ				
			EXEMPTS		NO EXEMPTS		
			TOT ASP.	%	PRESENTATS	APROVATS	%
Governació (L001/08)	33	283	149	52,65	83	76	91,56
Vicepresidència (L002/08)	5	6	5	83,33	1	1	100
Presidència(L003/08)	11	pendent	pendent	--	pendent	pendent	--
Vicepresidència	2	pendent	pendent	--	pendent	pendent	--
Medi Ambient	7	pendent	pendent	--	pendent	pendent	--
<b>TOTAL</b>	<b>58</b>	<b>289</b>	<b>154</b>	<b>53,28</b>	<b>84</b>	<b>77</b>	<b>91,66</b>

Font: Departament de Governació i Administracions Públiques

**Taula 7.7. Propostes informades de concursos de canvi de destinació de personal laboral**

Departament	Codi de convocatòria	Nombre de llocs oferts vacants	Valoració del nivell de català
Agricultura, Alimentació i Acció Rural	LAG/001/08	272	C
Acció Social i Ciutadania	LASC/001/07	365	C
Educació	LEN/001/08	1.212	C, B, A
Medi Ambient i Habitatge	LMA/001/08	9	B
Vicepresidència	LVP/001/07	16	C, A
	LVP/002/07	53	C
Política Territorial i Obres Públiques	LPO/001/08	130	C, B, A
<b>TOTAL</b>		<b>2.057</b>	<b>C, B, A</b>

Font: Departament de Governació i Administracions Públiques

**Taula 7.8. Informes de concursos específics i de lliure designació de personal funcionari, amb el nivell de català**

Departament Convocant	Nombre de Llocs informats	Distribució		Requisit Nivell català
		Grups	Nombre	
Acció Social i Ciutadania	31	A	6	C
		AB	14	
		B	1	
		C	1	
		CD	9	
Agricultura, Alimentació i Acció Rural	28	A	13	C
		AB	11	
		CD	4	
Cultura i Mitjans de Comunicació	6	A	2	C
		AB	1	
Economia i Finances	64	A	1	C
		A	31	
		AB	13	
		C	2	
Educació	0	0	0	-
Governació i Administracions Públiques	40	A	22	C
		AB	2	
		B	14	
		CD	2	
Innovació, Universitats i Empresa	13	A	1	D
		AB	1	
		A	7	
		AB	2	
		CD	2	
Interior, Relacions Institucionals i Participació	64	A	23	C
		AB	24	
		C	1	
		CD	16	
Justícia	32	A	19	C
		AB	9	
		B	2	
		C	1	
		CD	1	
Medi Ambient i Habitatge	21	A	12	C

Departament Convocant	Nombre de Llocs informat	Distribució		Requisit Nivell català
		Grups	Nombre	
		AB	4	
		CD	4	
		C	1	B
Política Territorial i Obres Públiques	21	A	14	C
		AB	1	
		C	2	
		CD	4	
Presidència	20	A	15	C
		AB	2	
		CD	3	
Salut	7	A	2	C
		AB	1	
		CD	4	
Treball	4	A	1	C
		CD	3	
Vicepresidència	20	A	5	D
		A	6	C
		AB	1	
		C	3	
		CD	5	
<b>TOTAL</b>			371	<b>362 C</b>
				<b>8 D</b>
				<b>1 B</b>

Font: Departament de Governació i Administracions Públiques

**Taula 7.9. Convocatòries de concursos generals per a la provisió de llocs de treball base de personal funcionari**

GRUP-COS/ESPECIAL	LLOCS OFERTS (VACANTS I RESULTES )	GRUP D'ACCÉS	VALORACIÓ MÍNIMA DE NIVELL DE CATALÀ
B- Gestió	472	B	C
B- ET Agrícola	155	B	C
B- Salut Pública	66	A	C
A- Salut Pública	109	A	C
A- Psicologia	169	A	C
C- Administratiu	1.664	C	C
A- Geologia	5	A	C
A- Geografia	25	A	C
E- Subaltern	1.894	E	B
B- ET Obres Públiques	8	B	C
A- Criminologia - Centre Penitenciari Obert 2 Barcelona	1	A	C
D- Auxiliar - Centre Penitenciari Obert 2 Barcelona	1	D	C
B- Educació Social- Centre Penitenciari Obert 2 Barcelona	2	B	C
A- Superior	1.161	A	C

GRUP-COS/ESPECIAL	LLOCS OFERTS (VACANTS I RESULTES )	GRUP D'ACCÉS	VALORACIÓ MÍNIMA DE NIVELL DE CATALÀ
A- Enginyeria Telecomunicacions	2	A	C
A- Química	29	A	C
<b>TOTAL</b>	<b>5763</b>	<b>A, B, C, D, E</b>	<b>3.869 C</b> <b>1.894 B</b>

Font: Departament de Governació i Administracions Públiques

**Taula 7.10. Quadre del personal funcionari amb l'especificació de les places que ocupen en les relacions de llocs de treball que tenen assignades tasques de normalització lingüística**

PERSONAL FUNCIONARI										
CÀRRECS DE COMANDAMENT									LLOCS SÍNG.	TOTAL
SERVEI	SECCIÓ	NEGOCIAT	ASSIMILATS	Planif. LING.	SUP.	GESTIÓ	ADM.	AUX. ADM.		
4	2	1	-	22	6		12	3	27	78

Font: Departament de Governació i Administracions Públiques

**Taula 7.11. Quadre del personal laboral amb l'especificació de les places que ocupen en les relacions de llocs de treball que tenen assignades tasques de normalització lingüística**

PERSONAL LABORAL				
B	A			TOTAL
	A1	A2	A3	
-	1	-	3	3

Font: Departament de Governació i Administracions Públiques

**Taula 7.12. Quadre del personal laboral dels grups A i B que, en l'aplicació de l'article 12.b) segon paràgraf, del Decret 161/2002, d'11 de juny, només requereixen coneixements de nivell intermedi de català (B)**

PERSONAL LABORAL				
B	A			TOTAL
	A1	A2	A3	
-	-	2	-	2

**Taula 7.13. Quadre de cursos de llengua catalana per a l'Administració de la Generalitat organitzats per l'EAPC**

Departament o organisme	Nivell A bàsic	Nivell A elemental	Nivell intermedi	Revisió de coneixements intermedis	Nivell de suficiència	Total
Acció Social i Ciutadania		1	1			2
Agricultura, Alimentació i Acció Rural						-
Cultura i Mitjans de Comunicació						-
Economia i Finances			1		1	2
Educació						-
Governació i Adm. Públiques						-
Innovació, Universitats i Empresa						-
Interior, Rel. Inst. i Participació						-
Justícia			1		2	3
Medi Ambient i Habitatge					1	1
Política Territorial i Obres Públiques					1	1
Salut					1	1
ICS	4	5	9		6	24
Treball (inclou SOC)	1		2		2	5
EAPC (tots els departaments, presencials)	3	5	7	2	9	26
EAPC (tots els departaments, virtuals)			10		10	20
<b>Total</b>	<b>8</b>	<b>11</b>	<b>31</b>	<b>2</b>	<b>33</b>	<b>85</b>

Font: Departament de Governació i Administracions Públiques

**Taula 7.14. Cursos de català per a l'Administració de l'Estat organitzats per l'EAPC**

Organisme	Nivell A bàsic	Nivell A elemental	Nivell intermedi	Nivell de suficiència	Total
Agència Tributària	5	3	6	3	17
INSS*	1			1	2
Tresoreria SS			1		1
Defensa	1		1		2
Delegació del Govern	1	1	1	1	4
Prefectura de Trànsit	1				1
<b>Total</b>	<b>9</b>	<b>4</b>	<b>9</b>	<b>5</b>	<b>27</b>

Font: Departament de Governació i Administracions Públiques

\*els cursos de l'INSS inclouen personal de l'INEM

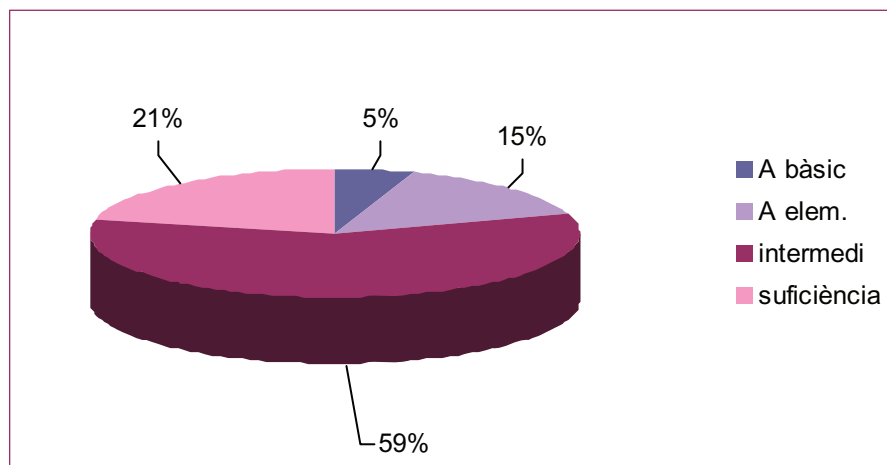
**Taula 7.15. Quadre de cursos de llengua catalana per demarcacions**

Demarcació territorial	Nivell A bàsic	Nivell A elemental	Nivell intermedi	Revisió de coneixements intermedis	Nivell de suficiència	Total
Barcelona	14	10	33	1	29	<b>87</b>
Girona	-	-	1	1	2	<b>4</b>
Lleida	1	1	2	-	3	<b>7</b>
Tarragona	2	3	3	-	3	<b>11</b>
Terres de l'Ebre	-	1	1	-	1	<b>3</b>
<b>Total</b>	<b>17</b>	<b>15</b>	<b>40</b>	<b>2</b>	<b>38</b>	<b>112</b>

Font: Departament de Governació i Administracions Públiques

Per als nivells A elemental, intermedi i de suficiència, s'han organitzat, en coordinació amb el Consorci per a la Normalització Lingüística, proves de col·locació.

**Gràfic 7.6. Dades sobre les proves de col·locació**



Font: Departament de Governació i Administracions Públiques

**2.2. Agència Catalana de Consum**

**Taula 7.16. Denúncies lingüístiques presentades l'any 2008**

	BARCELONA	GIRONA	LLEIDA	TARRAGONA	Total
<b>2008</b>	2.320	10	29	5	2.364

Font: Agència Catalana de Consum

**Taula 7.17. Queixes rebudes per manca d'atenció verbal en català durant el 2008**

	BARCELONA	GIRONA	LLEIDA	TARRAGONA	Total
<b>2008</b>	84	49	0	0	123

Font: Agència Catalana de Consum

**Taula 7.18. Total d'actuacions en les quals s'ha investigat si hi ha infraccions a la Llei de Política Lingüística**

	BARCELONA	GIRONA	LLEIDA	TARRAGONA	T. EBRE	Total
<b>2008</b>	1.075	185	135	39	41	1.575

Font: Agència catalana de Consum

De les 1.575 actuacions realitzades per la inspecció de consum en matèria de regulació lingüística, s'han detectat 507 infraccions, que representen un 32%.

**Taula 7.19. Nombre de sancions per incompliment en matèria de política lingüística realitzades per l'Agència Catalana del Consum durant el 2008, per demarcacions**

	BARCELONA	GIRONA	LLEIDA	TARRAGONA	T. EBRE	Total
<b>2008</b>	197	6	1	5	0	209
<b>2008</b>	198.800 €	5.000 €	400 €	4.000 €	0 €	208.200 €

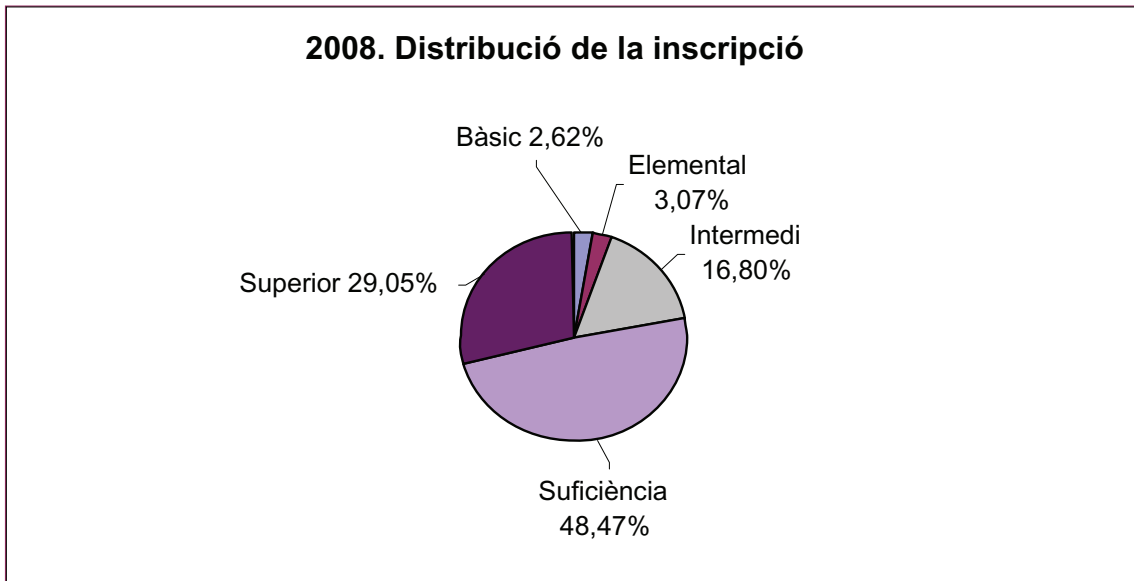
Font: Agència Catalana de Consum

*2.3. Certificats de coneixements de llengua catalana***Taula 7.20. Dades de les proves convocades per la Secretaria de Política Lingüística per a l'obtenció dels certificats de llengua catalana. 2008**

Tipus de certificats	Inscrits	Presentats	% Presentats/ inscrits	Aptes	% Aptes/ presentats
<b>Certificats generals</b>					
Nivell bàsic	275	193	70,18%	139	72%
Nivell elemental	322	219	68%	139	63,47%
Nivell intermedi	1.763	1.220	69,20%	910	74,59%
Nivell de suficiència	5.088	3.311	65%	1.378	41,61%
Nivell superior	3.049	1.835	60,18%	734	40%
<b>Total</b>	<b>10.497</b>	<b>6.778</b>	<b>64,57%</b>	<b>3.300</b>	<b>48,68%</b>

Font: Secretaria de Política Lingüística

**Gràfic 7.7. Distribució de la inscripció per certificats. 2008**



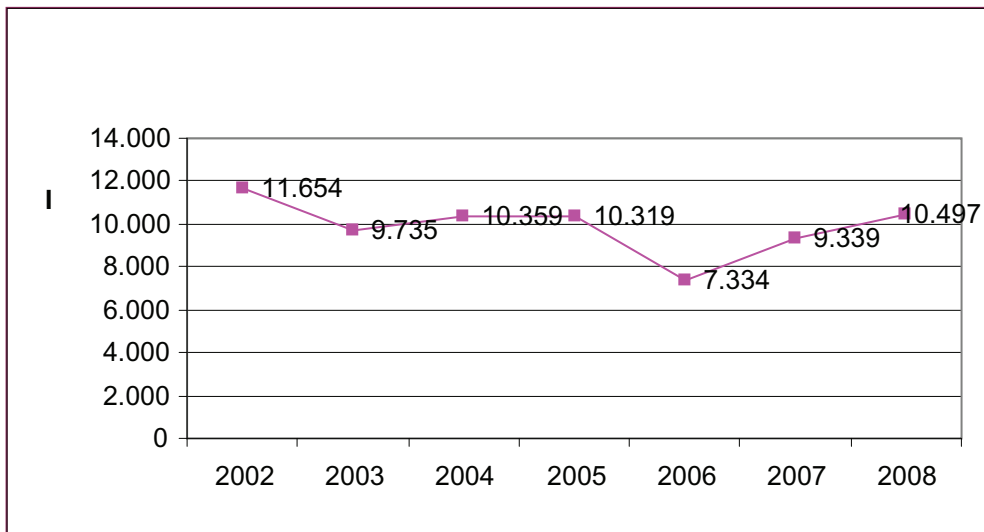
Font: Secretaria de Política Lingüística

**Taula 7.21. Persones inscrites a les proves convocades per la Secretaria de Política Lingüística per localitats. 2008**

	Bàsic	Elemental	Intermedi	Suficiència	Superior	Total
Barcelona	54	131	610	2.170	1.140	<b>4.105</b>
Figueres			38	111		<b>149</b>
Fraga			42	132		<b>174</b>
Girona	19	37	150	396	469	<b>1.071</b>
Granollers			69	201	87	<b>357</b>
Igualada			29	88	81	<b>198</b>
Lleida	19	12	150	332	370	<b>883</b>
Manresa			59	120	144	<b>323</b>
Mataró			127	310	145	<b>582</b>
Olot			6	38		<b>44</b>
Perpinyà	144	87	54	30		<b>315</b>
Puigcerdà			3	6		<b>9</b>
Reus			28	88	64	<b>180</b>
Ripoll			6	8		<b>14</b>
Sabadell			53	221	92	<b>366</b>
Tarragona	39	49	157	248	115	<b>608</b>
Terrassa			43	153	66	<b>262</b>
Tortosa		6	62	108	59	<b>235</b>
Tremp			2	12		<b>14</b>
Vic			33	135	118	<b>286</b>
Vielha			2	6		<b>8</b>
Vilafranca del Penedès				175		<b>175</b>
Vilanova i la Geltrú*			40		99	<b>139</b>
<b>Total</b>	<b>275</b>	<b>322</b>	<b>1.763</b>	<b>5.088</b>	<b>3.049</b>	<b>10.497</b>

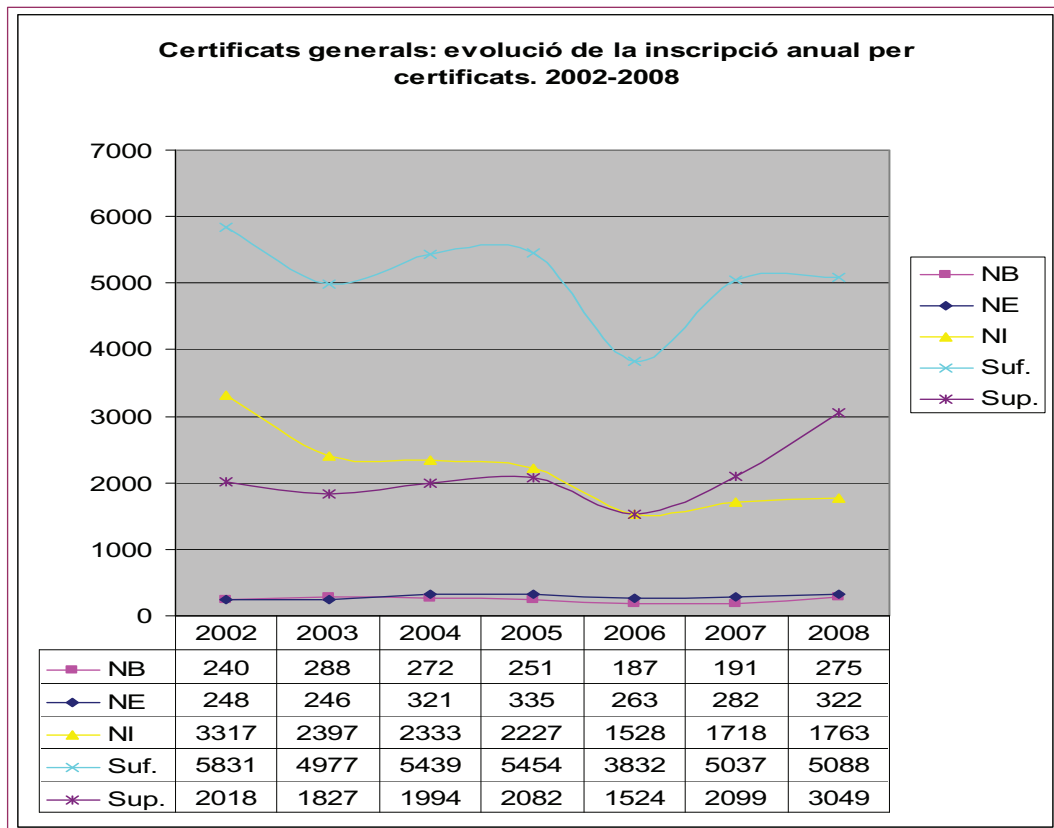
Font: Secretaria de Política Lingüística

**Gràfic 7.8. Evolució de la inscripció anual. 2002-2008**



Font: Secretaria de Política Lingüística

**Gràfic 7.9. Evolució de la inscripció anual a les proves per obtenir els diferents certificats de català, a partir de l'entrada en vigor de l'actual sistema de certificats. Període 2002-2008**



Font: Secretaria de Política Lingüística

**Taula 7.22. Dades de les proves específiques per a l'habilitació professional de traducció i interpretació jurades 2008**

Llengua	TRADUCCIÓ				S	INTERPRETACIÓ		
	Sol·licituds Inicials <sup>1</sup>	Sol·licituds admeses <sup>2</sup>	Proves realitzades	Proves superades		Sol·licituds admeses	Proves realitzades	Proves superades
Alemany	9	5	3	1	4	2	1	1
Àrab	2	1	1	0				
Castellà	55	12	5	4	35	9	7	4
Italià	10	5	4	3	6	5	3	2
Xinès	3	2	2	0	1	0	--	--
<b>Total</b>	<b>79</b>	<b>25</b>	<b>15</b>	<b>8</b>	<b>46</b>	<b>16</b>	<b>11</b>	<b>6</b>

<sup>1</sup> Sol·licituds inicials: totes les sol·licituds d'inscripció admeses (independentment que les persones hagin de fer o no la prova de català i/o de dret)

<sup>2</sup> Sol·licituds admeses a les proves específiques de traducció i interpretació.

Font: Secretaria de Política Lingüística

**Taula 7.23. Dades de les proves comunes de català i dret per a l'habilitació professional de traducció i interpretació jurades. 2008**

	Persones admeses		Persones presentades	Persones aptes
	Dones	Homes		
Català	17	5	11	3
Dret	39	10	30	9

Font: Secretaria de Política Lingüística

**Taula 7.24. Nombre de persones candidates a la convocatòria, amb perspectiva de gènere**

	Persones admeses a la convocatòria	%	Persones admeses a les proves específiques	%
Dones	52	76,47%	15	68,18%
Homes	16	23,53%	7	31,81%
<b>Total</b>	<b>68</b>		<b>22</b>	

Font: Secretaria de Política Lingüística

**Taula 7.25. Certificats homologats atorgats pel Consorci per a la Normalització Lingüística. Curs 2007-2008**

Nivell bàsic	4.227
Nivell elemental	1.907
Nivell intermedi	3.158
Nivell de suficiència	3.153
Nivell superior	1.142
<b>Total</b>	<b>13.590</b>

Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Taula 7.26. Localitats de fora del territori de domini lingüístic català on s'han convocat proves de coneixement de llengua catalana. Convocatòria 2008**

País	Localitat
Alemanya	Berlín
	Bochum
	Eichstätt
	Frankfurt
	Friburg
	Kiel
	Mannheim
	Münster
	Tübingen
Argentina	Buenos Aires
	Mendoza
	Paraná
	Rosario
	Santa Fe
Bèlgica	Brussel·les
Brasil	Sao Paulo
Canadà	Mont-real
	Toronto
Corea	Seül
Croàcia	Zadar
Cuba	L'Havana
Equador	Quito
Espanya	Granada
	Madrid
	Salamanca
	Sant Sebastià
	Saragossa
	Sevilla
	Santiago de Compostel·la
	Vitòria
	Madrid
Estats Units	Gainesville
	Massachusetts
	Urbana
	Washington DC
Estònia	Tartu
França	Amiens
	Grenoble
	Lió
	Lorient
	París
	Rennes
	Tolosa de Llenguadoc
Gran Bretanya	Birmingham
	Cambridge
	Canterbury
	Cardiff

País	Localitat
	Exeter
	Glasgow
	Lancaster
	Leicester
	Liverpool
	Londres
	Manchester
	Oxford
	Swansea
Holanda	Amsterdam
Hongria	Budapest
	Szeged
Iran	Teheran
Israel	Jerusalem
Itàlia	Bolonya
	Càller
	Nàpols
	Pisa
	Roma
	Sàsser
	Trento
Trieste	
Japó	Osaka
Luxemburg	Luxemburg
Marroc	Tànger
Mèxic	Guadalajara
	Mèxic DF
Paraguai	Asunción
Polònia	Cracòvia
	Poznan
	Varsòvia
República Txeca	Brno
Romania	Bucarest
Rússia	Moscou
	Sant Petersburg
Sèrbia	Belgrad
Suïssa	Zuric
Uruguai	Montevideo
Xile	Santiago de Xile

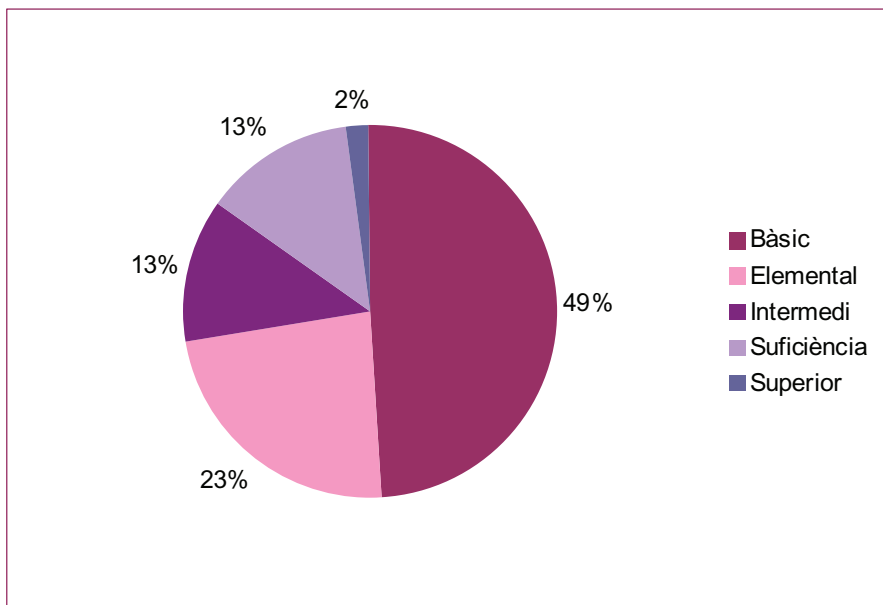
Font: Institut Ramon Llull

**Taula 7.27. Proves de català convocades per l'Institut Ramon Llull fora del territori de domini lingüístic català. Convocatòria 2008. Persones presentades i persones aptes**

Nivell	Persones presentades	Aptes
Nivell bàsic	451	344
Nivell elemental	216	199
Nivell intermedi	116	107
Nivell de suficiència	122	68
Nivell superior	19	7
<b>Total</b>	<b>924</b>	<b>725</b>

Font: Institut Ramon Llull

**Gràfic 7.10. Distribució de les proves de català convocades per l'Institut Ramon Llull fora del territori de domini lingüístic català per nivells. Convocatòria 2008**



**Taula 7.28. Resultat de les proves de català convocades per l'Institut Ramon Llull fora del territori de domini lingüístic català per nivells. Convocatòria 2008**

	bàsic	elemental	intermedi	suficiència	superior	TOTAL
Aptes	76%	92%	92%	56%	68%	<b>78%</b>
No aptes	24%	8%	8%	44%	37%	<b>22%</b>

Font: Institut Ramon Llull

**Taula 7.29. Resultats de les proves de català convocades a Madrid. Convocatòria 2008**

	bàsic	elemental	intermedi	suficiència	superior	TOTAL
Inscrits/ites	44	23	16	44	10	137
Presentats/ades	40	21	14	42	4	121
Aptes	34	19	11	20	1	85

Font: Institut Ramon Llull

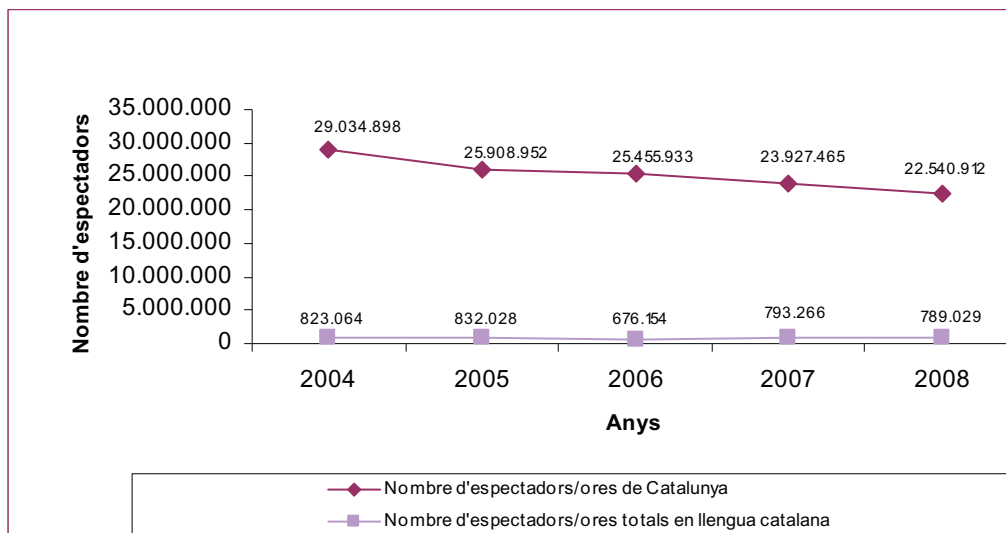
2.4. Cinema

**Taula 7.30. Taula comparativa de l'evolució del nombre d'espectadors/ores de Catalunya i el nombre d'espectadors/ores de pel·lícules exhibides en català (en qualsevol de les seves versions)**

	2004	2005	2006	2007	2008
Nombre d'espectadors/ores de Catalunya	29.034.898	25.908.952	25.455.933	23.927.465	22.540.912
Nombre d'espectadors/ores totals en llengua catalana	823.064	832.028	676.154	793.266	789.029

Font: ICIC

**Gràfic 7.11. Gràfic comparatiu de l'evolució del nombre d'espectadors/ores de Catalunya i el nombre d'espectadors/ores de pel·lícules exhibides en català (en qualsevol de les seves versions). 2004-2008**



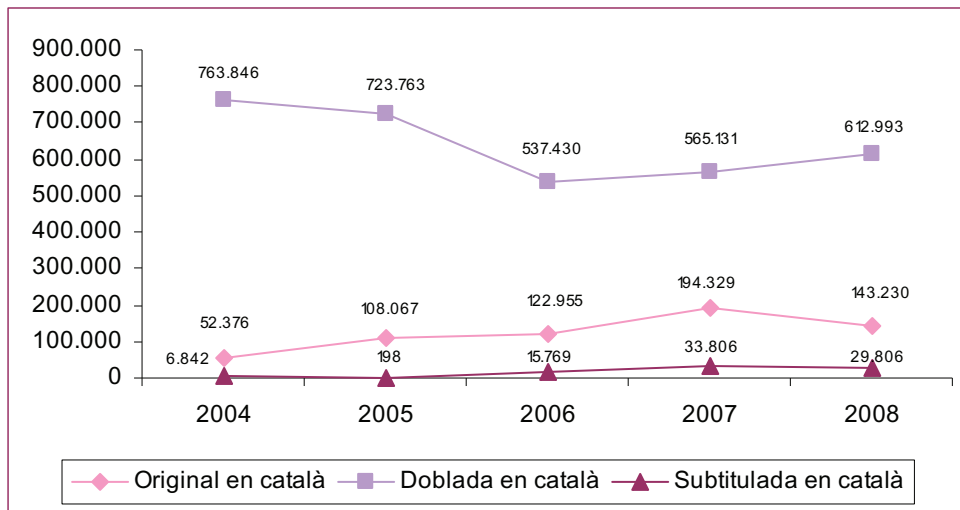
Font: ICIC. Elaborada per la Secretaria de Política Lingüística

**Taula 7.31. Assistència d'espectadors/ores totals a pel·lícules exhibides en català per versions (s'hi inclouen tant les de producció catalana com les de producció estrangera)**

	2004	2005	2006	2007	2008
Original en català	52.376	108.067	122.955	194.329	143.230
Doblada en català	763.846	723.763	537.430	565.131	612.993
Subtitulada en català	6.842	198	15.769	33.806	29.806

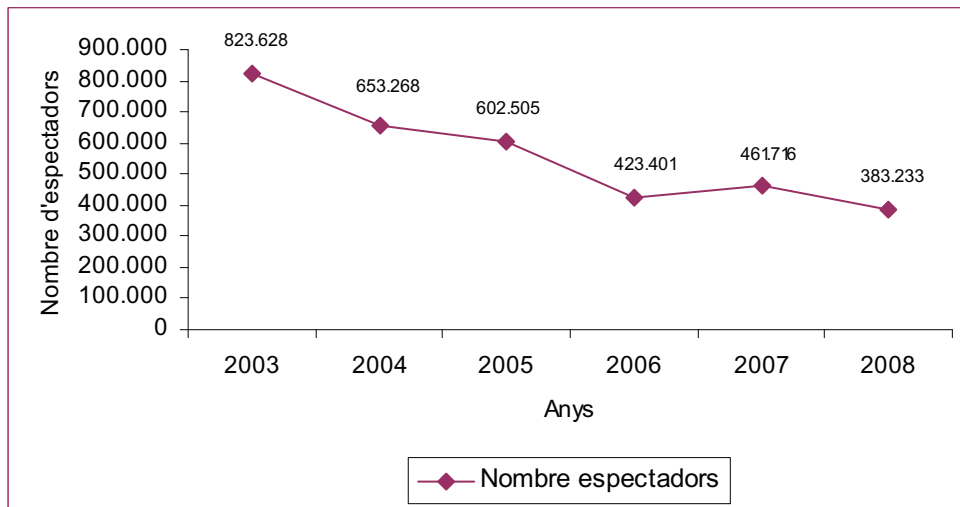
Font: ICIC

**Gràfic 7.12. Gràfic de l'evolució de l'assistència d'espectadors/ores per versions. 2004-2008**



Font: ICIC. Elaborada per la Secretaria de Política Lingüística

**Gràfic 7.13. Evolució del nombre d'espectadors/ores en català de pel·lícules de producció estrangera, doblades i subtitulades al català, durant els anys 2003-2008 (no s'hi comptabilitzen les pel·lícules de producció catalana)**



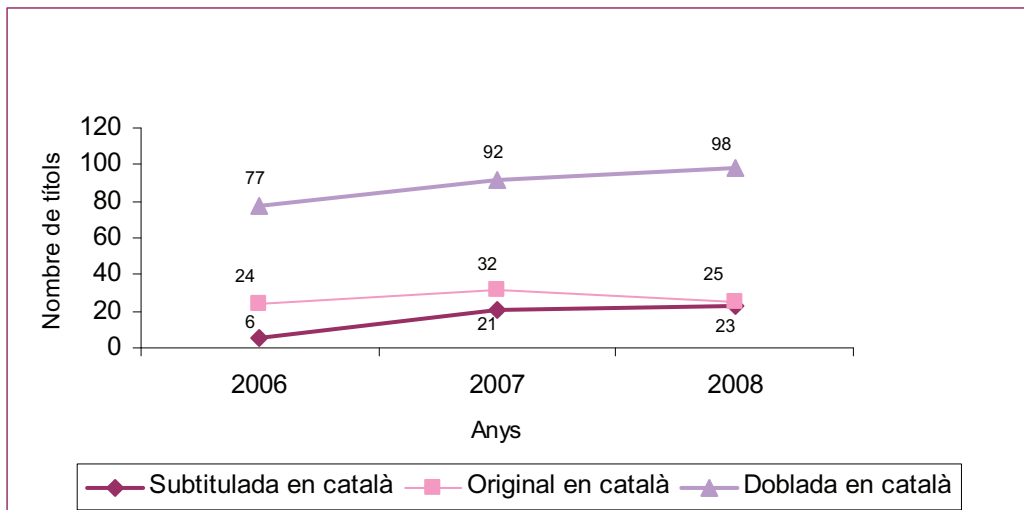
Font: ICIC. Elaborada per la Secretaria de Política Lingüística

**Taula 7.32. Nombre de títols exhibits en català per versió**

	2006	2007	2008
Subtitulada en català	6	21	23
Original en català	24	32	25
Doblada en català	77	92	98
Total títols exhibits	107	145	146

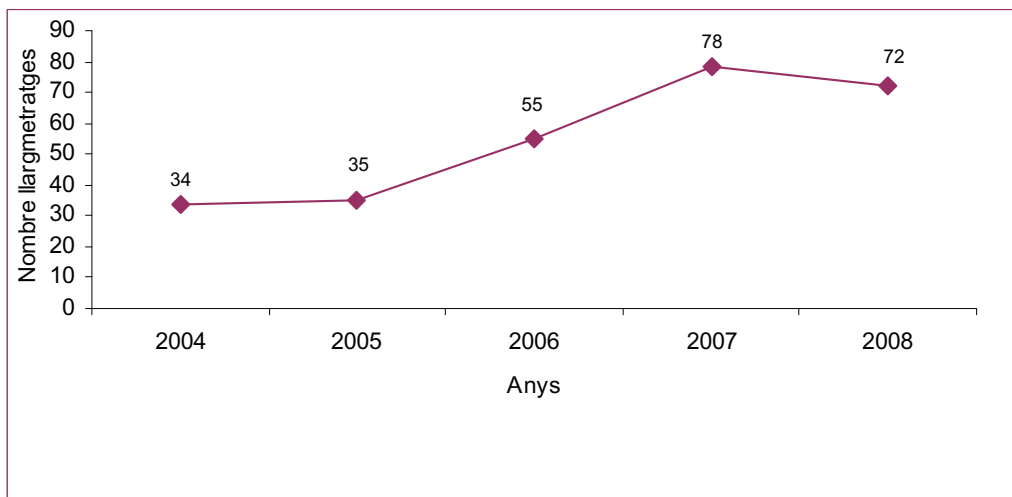
Font: ICIC.

**Gràfic 7.14. Evolució del nombre de títols exhibits en català per versió**



Font: ICIC. Elaborada per la Secretaria de Política Lingüística

**Gràfic 7.15. Evolució del nombre de llargmetratges de producció catalana que s'han exhibit en català. 2004 – 2008**



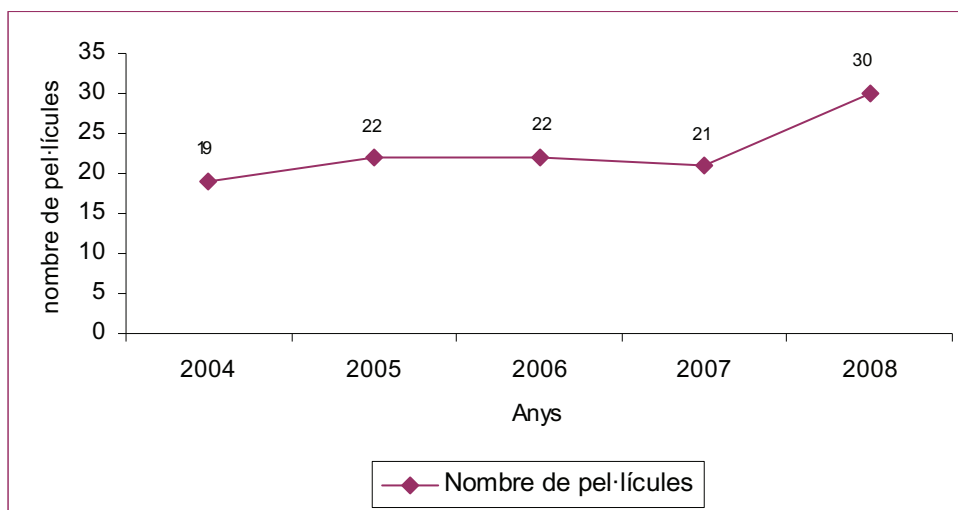
Font: ICIC. Elaborada per la Secretaria de Política Lingüística

**Taula 7.33. Pel·lícules que s'han estrenat en versió doblada o subtitulada al català durant el 2008, amb el suport de la Secretaria de Política Lingüística**

Pel·lícula	Distribuïdor	Data estrena
<i>Franklin i el tresor del llac</i>	Wanda	22.02.2008
<i>Els reis de l'Àrtic</i>	Notro films	07.03.2008
<i>Les cròniques d'Spiderwick</i>	Universal Pictures	14.03.2008
<i>Els falsificadors (VOSC)</i>	Wanda	14.03.2008
<i>Rebobineu, si us plau (VOSC)</i>	Universal	11.04.2008
<i>Elegy</i>	On Pictures	18.04.2008
<i>Coses que vam perdre en el foc</i>	Universal	25.04.2008
<i>Rudy, el porquet valent</i>	Flins & Pinículas	25.04.2008
<i>Indiana Jones i el regne de la calavera de cristall</i>	Universal	22.05.2008
<i>Ella és el partit (VOSC)</i>	Universal	06.06.2008
<i>Margot i la boda (VOSC)</i>	Universal	20.06.2008
<i>L'aneguet lleig</i>	Filmax	20.06.2008
<i>Kung Fu Panda</i>	Universal	11.07.2008
<i>Wall-E</i>	Walt Disney Spain	6.08.2008
<i>Space chimps, missió espacial</i>	Aurum	22.08.2008
<i>Star wars: The clone wars</i>	Warner Bros	29.08.2008
<i>L'esperit del bosc</i>	Manga	10.09.2008
<i>L'advocat del terror (VOSC)</i>	Baditri	17.10.2008
<i>Els nens de Huang Shi</i>	DeAPlaneta	31.10.2008
<i>Missió a Moeland</i>	Manga	07.11.2008
<i>Una amistat inoblidable</i>	Wanda	07.11.2008
<i>Les hores de l'estiu (VOSC)</i>	Baditri	14.11.2008
<i>Madagascar: de la gàbia a la jungla</i>	Universal	28.11.2008
<i>Bolt</i>	Walt Disney Spain	05.12.2008
<i>La llegenda de Santa Claus</i>	Flins & Pinículas	05.12.2008
<i>L'hora dels regals</i>	Barton Films	05.12.2008
<i>Winx, el secret del regne perdut</i>	Filmax	19.12.2008
<i>El valent Despereaux</i>	Universal	19.12.2008
<i>Austràlia</i>	Hispano Fox	25.12.2008
<i>City of Ember</i>	On pictures	27.12.2008

Font: Secretaria de Política Lingüística

**Gràfic 7.16. Evolució del nombre de pel·lícules que s'han estrenat en català amb el suport de la Secretaria de Política Lingüística. 2004 – 2008**



Font: Secretaria de Política Lingüística

**Taula 7.34. Documentals en VOSC del projecte *El Documental del mes***

<i>No compreu, pecadors!</i>
<i>Bye, bye, Belgium</i>
<i>Adéu revolució, lil fare política</i>
<i>De pare a fill</i>
<i>No sóc d'enlloc</i>
<i>El monestir</i>
<i>L'espai del xampany</i>
<i>Morir a Jerusalem</i>
<i>La guerra contra les drogues</i>

Font: Secretaria de Política Lingüística

**Taula 7.35. Rànquing de les 25 pel·lícules més vistes en català durant el 2008 (en qualsevol versió)**

Títol	País	Estrena	Versió	Llengua	Subtítols	Espectadors
Vicky Cristina Barcelona	Catalunya	19/09/08	Doblada	Català	No definit	146.015
Indiana Jones i el Regne de la Calavera de Cristall	Estats Units	22/05/08	Doblada	Català	No definit	42.546
Wall- e	Estats Units	6/08/08	Doblada	Català	No definit	39.074
Kung Fu Panda	Estats Units	11/07/08	Doblada	Català	No definit	35.889
Madagascar 2	Estats Units	28/11/08	Doblada	Català	No definit	28.764
Myway	Catalunya	20/12/07	Original	Català	No definit	24.492
L'aneguet lleig i jo!	Dinamarca	20/06/08	Doblada	Català	No definit	21.946
Barcelona kapital	Catalunya	5/10/07	Original	Català	No definit	21.414
Elegy	Estats Units	18/04/08	Doblada	Català	No definit	21.278
El silenci abans de Bach	Catalunya	22/12/07	Original	Castellà	Català	20.912
La venjança del proscrit	Catalunya	28/09/07	Original	Català	No definit	20.632
El viatge de la llum, quart viatge	Catalunya	24/08/07	Original	Català	No definit	18.391
Forasters	Catalunya	28/11/08	Original	Català	No definit	17.966
Profunditats marines	Estats Units	19/09/07	Doblada	Català	No definit	14.978
Bolt	Estats Units	5/12/08	Doblada	Català	No definit	14.957
Road Spain	Catalunya	28/12/07	Original	Català	No definit	13.467
* Yo soy sola	Catalunya	19/09/08	Doblada	Català	No definit	12.195
Les cròniques d'Spiderwick	Estats Units	14/03/08	Doblada	Català	No definit	12.127
Dinosaures Alive 3D	Estats Units	13/03/08	Doblada	Català	No definit	11.180
Franklin i el tresor del llac	França	22/02/08	Doblada	Català	No definit	10.740
Space Chimps: missió espacial	Estats Units	21/08/08	Doblada	Català	No definit	10.510
Els nens de Huang Shi	Alemanya	31/10/08	Doblada	Català	No definit	10.458
Parts usades	Catalunya	19/03/08	Doblada	Català	No definit	9.302
Austràlia	Estats Units	25/12/08	Doblada	Català	No definit	8.465

\* Aquesta pel·lícula es va estrenar amb el mateix títol en la versió doblada al català

**Taula 7.36. Llargmetratges catalans estrenats l'any 2008, amb més èxit de públic i de taquilla en la seva exhibició en català, per versió**

Versió	Títol	Estrena	Espectadors	Recaptació
Original	<i>Forasters</i>	28/11/08	17.966,00	110.747,45
	<i>Fira</i>	8/08/08	7.284,00	45.455,60
	<i>Bucarest, la memòria perduda</i>	18/01/08	4.766,00	29.000,80
	<i>Mirant al cel</i>	19/03/08	2.465,00	14.361,30
	<i>El somni</i>	31/10/08	2.219,00	11.984,70
Doblada	<i>Vicky Cristina Barcelona</i>	19/09/08	146.015	881.667,57
	<i>Yo soy sola</i>	19/09/08	12.195	76.374,10
	<i>Parts usades</i>	19/03/08	9.302	57.941,90
	<i>Elsa</i>	30/05/08	7.594	47.632,10
	<i>Sa Majestat Minor</i>	12/12/08	5.315	30.518,56

Font: ICIC

2.5. Consultes lingüístiques OPTIMOT

**Taula 7.37. Volum de consultes ateses al servei d'atenció personalitzada durant el 2008**

	Per escrit	Per telèfon	Total
Lingüístiques	3.368	1.335	4.703
No pròpies del servei	238	95	333
Reclamacions	3	2	5

Font: Secretaria de Política Lingüística

**Taula 7.38. Consultes ateses per perfil d'usuària o usuari durant el 2008**

Particular	1.462
Professional autònom o autònoma (tasques lingüístiques)	450
Professional autònom o autònoma (altres tasques)	179
Empresa privada (tasques lingüístiques)	324
Empresa privada (altres tasques)	954
Administració local (tasques lingüístiques)	66
Administració local (altres tasques)	178
Administració autonòmica (tasques lingüístiques)	173
Administració autonòmica (altres tasques)	222
Administració estatal (tasques lingüístiques)	50
Administració estatal (altres tasques)	6
Altres organismes i empreses públiques (tasques lingüístiques)	444
Altres organismes i empreses públiques (altres tasques)	173
Usuària o usuari no registrat*	360

Font: Secretaria de Política Lingüística

**Taula 7.39. Consultes ateses per àrea geogràfica durant el 2008**

Barcelona	3.540
Girona	511
Tarragona	225
Lleida	110
Castelló de la Plana	33
València	24
Alacant	7
Illes Balears	30
Franja de Ponent	14
Resta de l'Estat espanyol	18
Fora de l'Estat espanyol	32
Àrea geogràfica no determinada	497

Font: Secretaria de Política Lingüística

**Taula 7.40. Consultes ateses per tipologia. Any 2008**

Categories	Subcategories	Consultes
Ortografia		381
Fonètica i prosòdia		36
Morfologia		267
Sintaxi		1.459
Lèxic	Lèxic general	977
	Lèxic especialitzat	871
	Agricultura. Ramaderia. Pesca	23
	Alimentació. Gastronomia	134
	Arts	50
	Audiovisuals	5
	Botànica	7
	Ciències de la Terra	13
	Ciències de la salut	85
	Ciències de la vida	18
	Ciències socials	59
	Construcció	49
	Dret. Administració	46
	Economia. Empresa	77
	Electrònica. Informàtica. Telecomunicacions	61
	Equipament de la llar	25
	Esports	21
	Física	3
	Imatge personal	15
	Indumentària. Confecció	31
	Indústria. Energia	49
	Informació. Documentació	3
	Llengua i literatura	14
	Lleure. Turisme	12
	Matemàtiques	6
	Medi ambient	9
	Química	11
	Societat de la informació. Internet	2
Transports	17	
Treball	16	
Veterinària	2	
Zoologia	10	
Fraseologia i refranys		221
Antroponímia		46
Toponímia		61
Castellà-català		189
Convencions	Total	544
	Majúscules i minúscules	173
	Abreviacions	113
	Altres convencions de la llengua	65
	Criteris de traducció	37
	Disseny de documents	22
	Signes gràfics i de puntuació	76
	Tipus de lletra i cometes	28
	Tractaments protocol·laris	13
	Ús no sexista	17

Font: Secretaria de Política Lingüística

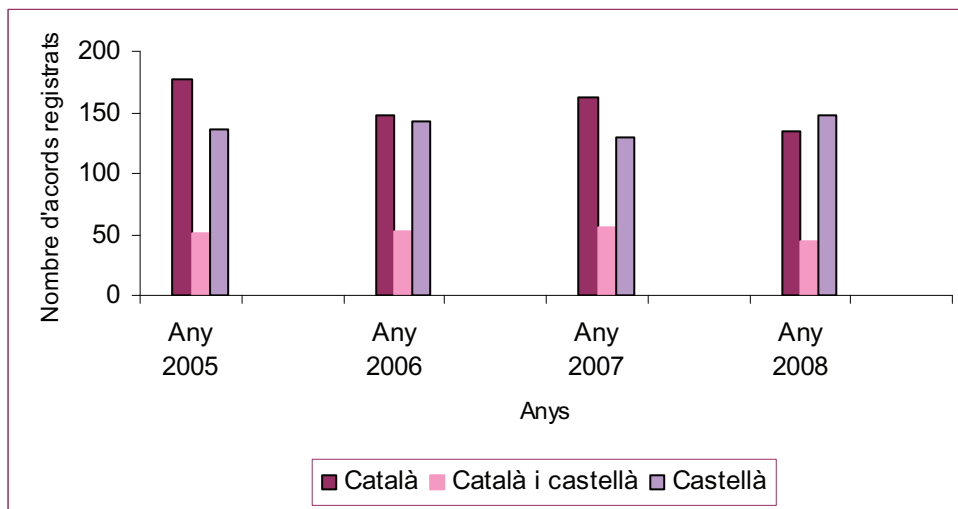
2.6. Els convenis col·lectius

**Taula 7.41. Acords laborals registrats a Catalunya, per llengües. 2005-2008**

Llengua	Any 2005		Any 2006		Any 2007		Any 2008	
	Nombre	Percentatge	Nombre	Percentatge	Nombre	Percentatge	Nombre	Percentatge
Català	177	48,60%	148	43,30%	163	46,80%	135	41,30%
Català i castellà	51	14%	52	15,20%	56	16,10%	45	13,70%
Castellà	136	37,40%	142	41,50%	129	37,10%	147	45%

Font: Servei d'Estudis i Estadístiques; Gabinet Tècnic. Departament de Treball.

**Gràfic 7.17. Acords laborals registrats a Catalunya, per llengües. 2005-2007**



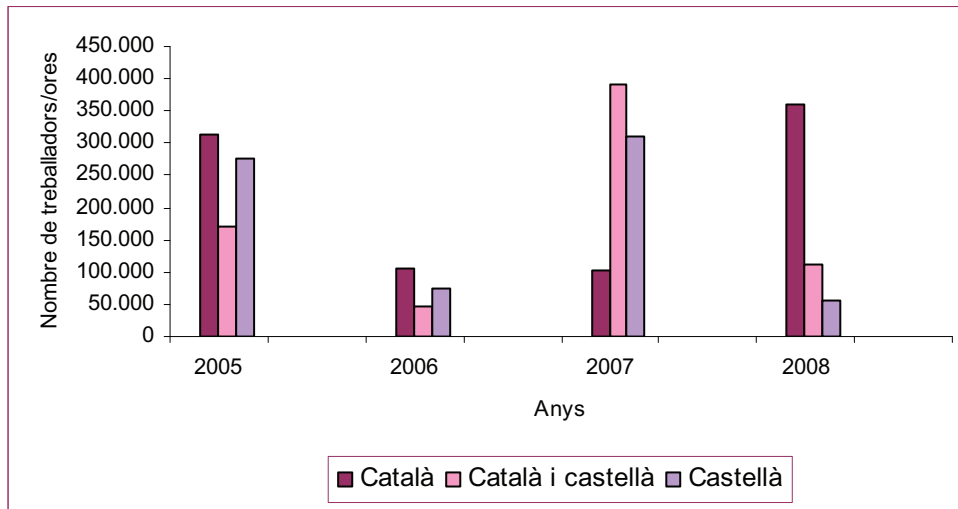
Font: Servei d'Estudis i Estadístiques; Gabinet Tècnic. Departament de Treball.

**Taula 7.42. Nombre total de treballadors/ores afectats pels acords laborals registrats a Catalunya per llengües, 2005-2008**

Llengua	Any 2005		Any 2006		Any 2007		Any 2008	
	Nombre	Percentatge	Nombre	Percentatge	Nombre	Percentatge	Nombre	Percentatge
Català	314.435	41,20%	105.812	46,20%	100.984	12,60%	360.741	68,20%
Català i castellà	170.730	22,40%	48.056	21,00%	390.639	48,70%	111.655	21,10%
Castellà	277.756	3640,00%	75.132	32,80%	310.614	38,70%	56.852	10,70%

Font: Servei d'Estudis i Estadístiques; Gabinet Tècnic. Departament de Treball

**Gràfic 7.18. Nombre total de treballadors/ores afectats pels acords laborals registrats a Catalunya per llengües, 2005-2008**



Font: Servei d'Estudis i Estadístiques; Gabinet Tècnic. Departament de Treball

2.7. Cooperatives

**Taula 7.43. Distribució de constitució de cooperatives durant l'any 2008 per unitats territorials, així com la distinció entre la documentació en català i castellà**

	Total	Català	Percentatge	Castellà	Percentatge
Barcelona	77	61	79%	16	21%
Girona	3	3	100%	0	0%
Lleida	6	4	67%	2	33%
Tarragona	6	6	100%	0	0%
Terres de l'Ebre	8	8	100%	0	0%
<b>Totals</b>	<b>100</b>	<b>82</b>	<b>82%</b>	<b>18</b>	<b>18%</b>

Font: Servei d'Ordenació Jurídica i Registre; Direcció General d'Economia Cooperativa i Creació d'Empreses. Departament de Treball

2.8. DVD

**Taula 7.44. Títols de DVD que inclouen la llengua catalana i que han rebut el suport de la Secretaria de Política Lingüística**

EMPRESA	TÍTOL
BCN MULTIMÈDIA	<i>A dormir!</i>
	<i>Aladí i la princesa gata</i>
	<i>Contaminació sense fronteres</i>
	<i>Descobrim la Bíblia: Antic Testament</i>
	<i>2x1 Contes animats d'arreu del món</i>
	<i>El vestit nou de l'emperador</i>
	<i>Jana. Especial Nadal</i>
	<i>2x1 La volta al món + L'illa del tresor</i>
	<i>Pat i Mat. El gronxador</i>
	<i>La sospita</i>
	<i>Pat i Mat. Via lliure</i>
	<i>2x1 Fantasmes. El detectiu fantasma + Fantasma del desert</i>
	SHERLOCK FILMS

EMPRESA	TÍTOL
	<i>Fraulein</i>
	<i>Vitus</i>
	<i>Absolute Wilson</i>
	<i>PingPong</i>
	<i>Lo visible y lo invisible</i>
	<i>El silenci abans de Bach</i>
<b>BENECÉ PRODUCCIONS</b>	<i>Bumba 1</i>
	<i>Bumba 2</i>
	<i>El pallaso i el Führer</i>
	<i>El més petit de tots</i>
	<i>Veus quines veus?</i>
	<i>L'Àlex somia</i>
	<i>El rei de casa</i>
<b>ENCICLOPÈDIA CATALANA</b>	<i>10+2 DVD 1, 2, 3</i>
	<i>Tork 1, 2, 3</i>
	<i>Els desastres del Rei Artús 1, 2, 3</i>
	<i>Porca Misèria 2</i>
	<i>Ventdelplà 2</i>
	<i>Oblit del passat</i>
	<i>Krakatoa</i>
	<i>Myway</i>
	<i>De mica en mica s'omple la pica</i>
	<i>La veritat oculta</i>
	<i>Escapada final</i>
	<i>El caçador furtiu</i>
	<i>Capità Escalorns</i>
	<i>Mercè Rodoreda</i>
	<i>Plaça del Diamant</i>
	<i>Hansel i Gretel</i>
	<i>Músics de Bremen</i>
	<i>El gran secret</i>
	<i>La nit màgica</i>
	<i>Algú ha vist la meva xicota</i>
	<i>La dona pirata</i>
	<i>Més poderosa que la vida</i>
	<i>Flexa trencada</i>
	<i>Llança trencada</i>
	<i>Terra generosa</i>
	<i>Carmen Jones</i>
	<i>L'àngel caigut</i>
	<i>L'home sense fronteres</i>
	<i>Els impecables</i>
	<i>Àngels sense resplendor</i>
	<i>La Vall del fugitiu</i>
	<i>El codi dels assassins</i>
	<i>L'últim capvespre</i>
	<i>El superior i la menor</i>
	<i>Els forjadors de la Diada</i>
	<i>Estocolm</i>
	<i>L'encreuament</i>

EMPRESA	TÍTOL
	<i>Paraules veritables</i>
<b>MANGA FILMS</b>	<i>Fast Food Nation</i>
	<i>Desmembrados</i>
	<i>Ovejas Asesinas</i>
	<i>"Pack Teletubbies 10è Aniversari" (El meravellós món dels animals, Mou-te amb els Teletubbies, Els Teletubbies i la música, Manualitats amb els Teletubbies)</i>
	<i>Moguda sota el mar!</i>
	<i>Los EEUU contra John Lennon</i>
	<i>Teletubbies. Sorolls i rialles</i>
	<i>Mr. Brooks</i>
	<i>Negra Navidad</i>
	<i>Teletubbies. A dalt i a baix</i>
	<i>La habitación de Fermat</i>
	<i>John Rambo</i>
	<i>Driven</i>
	<i>Teletubbies. Aprenem els colors</i>
	<i>Cerrando el círculo</i>
	<i>Chantaje</i>
	<i>La Banda nos visita</i>
	<i>Teletubbies. Festa de disfresses</i>
	<i>La ronda de noche</i>
	<i>El Rey de California</i>
	<i>Crash</i>
	<i>Dune</i>
	<i>Hostage</i>
<b>LUK INTERNATIONAL</b>	<i>Doraemon animal planet</i>
<b>CAMEO</b>	<i>La suerte de Emma</i>
	<i>En la ciudad de Sylvia</i>
	<i>Fellini, 8 i 1/2</i>
	<i>La caja</i>
	<i>Nan Roig</i>
	<i>Alló, alló - 5a temporada</i>
	<i>L'última nota</i>
	<i>Cuatro minutos</i>
	<i>Caramel</i>
	<i>La Zona</i>
	<i>N'hi ha que neixen estrellats</i>
	<i>Feliz Navidad, Mr. Lawrence</i>
<b>SOGEDASA</b>	<i>Donkey Xote</i>
	<i>Cobardes</i>
	<i>Chuecatown</i>
	<i>Noctuna: una aventura màgica</i>
<b>GUMFAUS SL</b>	<i>Col. DVD Gumfi. La pilota amb potes. Els sentiments i hàbits</i>
<b>NOTRO FILMS</b>	<i>Odette, una comedia sobre la felicidad</i>
	<i>La joven Jane Austen</i>
	<i>Wolf Creek</i>
	<i>Juntos, nada más</i>
	<i>Lejos de ella</i>
	<i>Els reis de l'Àrtic</i>
	<i>La niebla</i>
	<i>Oh, Jerusalén</i>

EMPRESA	TÍTOL
	<i>The host</i>
	<i>Yo y Napoleón</i>
	<i>Berlín</i>
	<i>Rouge. El territorio de la bestia</i>
<b>LAMBERT PAUL OLDE WOLBERS</b>	<i>Màgia per a tots amb el Màgic Andreu</i>
<b>CROMOSOMA</b>	Col. Aprenc Anglès. <i>El flautista d'Hamelin</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>L'Aladí i la llàntia meravellosa</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>En Barbablava</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>La caputxeta vermella</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>L'Ullal Blanc</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>Pare Noel</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>La bella dorment</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>Els fesolets màgics</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>La reina de la neu</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>La llegenda del drac vermell</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>El mag Merlí</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>El vestit nou de l'emperador</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>Els músics de Bremen</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>En Pinotxo</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>El follet Holet</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>La flor romanial</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>En Patufet</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>Hansel i Gretel</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>La Ventafocs</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>Els tres porquets</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>La princesa i el pèsol</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>La gasela Zeila</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>El gat amb botes</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>La balalaica de cristall</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>La cova d'en Xuroi</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>El mag d'Oz</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>L'aneguet lleig</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>L'home de Mayapan</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>El lladre de Bagdad</i>
	Col. Aprenc Anglès. <i>La gaita meravellosa</i>
	Col·lecció Contes clàssics Vol.13
	Col·lecció Contes clàssics Vol.14
	Col·lecció Contes clàssics Vol.15
	Col·lecció Contes clàssics Vol.16
	Lot 3 12 DVD "Les tres bessones"
	Col. "Les tres bessones bebès 1-8"
	Lot "Les tres bessones bebès"
	Col. Una mirada al món "Les tres bessones 1-10"
<b>AURUM</b>	<i>La Roma antiga: grandesa i decadència d'un imperi</i>

Font: Secretaria de Política Lingüística

Taula 7.45. DVD editats pel Servei Català de Doblatge. 2008

	Nre. Títols
Amb àudio i subtítols	85
Només àudio català	42
Només amb subtítols	2
<b>Total</b>	<b>129</b>

Títol original	Títol català	Títol castellà	Àudio	Subtítol
<i>Mon meilleur ami</i>	<i>Mon meilleur ami</i>	<i>Mi mejor amigo</i>	Sí	Sí
<i>End of the spear</i>	<i>La fi de l'esperit</i>	<i>El final del espíritu</i>	Sí	Sí
<i>In 3 Tagen bist du tot</i>	<i>Moriràs en 3 dies</i>	<i>Morirás en 3 días</i>	Sí	Sí
<i>Last days</i>	<i>Last days</i>	<i>Last days</i>	Sí	Sí
<i>Wolf Creek</i>	<i>Wolf Creek</i>	<i>Wolf creek</i>	Sí	Sí
<i>The flock</i>	<i>El cas Wells</i>	<i>El caso Wells</i>	Sí	Sí
<i>Away from her</i>	<i>Lluny d'ella</i>	<i>Lejos de ella</i>	Sí	Sí
<i>Mr. Brooks</i>	<i>Mr. Brooks</i>	<i>Mr. Brooks</i>	Sí	Sí
<i>Ensemble, c'est tout</i>	<i>Junts i res més</i>	<i>Juntos nada más</i>	Sí	Sí
<i>Mr. Woodcock</i>	<i>Qüestió de pilotes</i>	<i>Cuestión de pelotas</i>	Sí	Sí
<i>Sukkar banat</i>	<i>Caramel</i>	<i>Caramel</i>	Sí	Sí
<i>Buda as sharm foru rikht</i>	<i>Buda va explotar de vergonya</i>	<i>Buddha explotó</i>	Sí	Sí
<i>Kilómetro 31</i>	<i>Quilòmetre 31</i>	<i>Kilómetro 31</i>	Sí	Sí
<i>The eye</i>	<i>The eye</i>	<i>The eye (Visiones)</i>	Sí	Sí
<i>88: 88 minutes</i>	<i>88 minuts</i>	<i>88 minutos</i>	Sí	Sí
<i>Death defying acts</i>	<i>L'últim gran mag</i>	<i>El último gran mago</i>	Sí	Sí
<i>My mom's new boyfriend</i>	<i>El meu nòvio és un lladre</i>	<i>Mi novio es un ladrón</i>	Sí	Sí
<i>Saturno contro</i>	<i>No n'hi ha prou amb una vida</i>	<i>No basta una vida</i>	Sí	Sí
<i>Butterfly on a wheel</i>	<i>Xantatge</i>	<i>Chantaje</i>	Sí	Sí
<i>OSS 117: Le Caire, nid d'espions</i>	<i>OSS 117: El Caire, niu d'espies</i>	<i>OSS 117: El Cairo, nido de espías</i>	Sí	Sí
<i>Pars vite et reviens tard</i>	<i>La plaga final</i>	<i>Plaga final</i>	Sí	Sí
<i>Foul gesture</i>	<i>Mal gest</i>	<i>Mal gesto</i>	Sí	Sí
<i>Flawless (2007)</i>	<i>Un pla brillant</i>	<i>Un plan brillante</i>	Sí	Sí
<i>The pleasure of your company</i>	<i>Casa't amb mi</i>	<i>Cásate conmigo</i>	Sí	Sí
<i>The big white</i>	<i>Un cop de sort</i>	<i>Un golpe de suerte</i>	Sí	Sí
<i>Jindabyne</i>	<i>Jindabyne</i>	<i>Jindabyne</i>	Sí	Sí
<i>Feast of love</i>	<i>El joc de l'amor</i>	<i>El juego del amor</i>	Sí	Sí
<i>Odette Toulemonde</i>	<i>Odette Toulemonde</i>	<i>Odette Toulemonde, Una comedia sobre felicidad</i>	Sí	Sí
<i>La tourneuse de pages</i>	<i>L'última nota</i>	<i>La última nota</i>	Sí	Sí
<i>Vier minuten</i>	<i>Quatre minuts</i>	<i>Cuatro minutos</i>	Sí	Sí
<i>Emmas Glück</i>	<i>La sort de l'Emma</i>	<i>La suerte de Emma</i>	Sí	Sí
<i>The last kiss</i>	<i>L'últim petó</i>	<i>El último beso</i>	Sí	Sí
<i>Becoming Jane</i>	<i>La jove Jane Austen</i>	<i>La joven Jane Austen</i>	Sí	Sí
<i>The U.S. vs. John Lennon</i>	<i>Els EUA contra John Lennon</i>	<i>Los E.E.U.U. contra John Lennon</i>	Sí	Sí
<i>Relative strangers</i>	<i>Relative strangers: Una família quasi perfecta</i>	<i>Relative strangers: Una familia casi perfecta</i>	Sí	Sí
<i>Sorstalanság</i>	<i>Sense destí</i>	<i>Sin destino</i>	Sí	Sí
<i>Les témoins</i>	<i>Els testimonis</i>	<i>Los testigos</i>	Sí	Sí
<i>Le héros de la famille</i>	<i>Secrets cantats</i>	<i>Secretos cantados</i>	Sí	Sí
<i>Shark bait</i>	<i>Moguda sota el mar</i>	<i>Movida bajo el mar</i>	Sí	Sí
<i>The Chumscrubber</i>	<i>Història d'un segrest</i>	<i>Historia de un secuestro</i>	Sí	Sí
<i>Persepolis</i>	<i>Persèpolis</i>	<i>Persepolis</i>	Sí	Sí
<i>The nanny diaries</i>	<i>Diari d'una mainadera</i>	<i>Diario de una niñera</i>	Sí	Sí

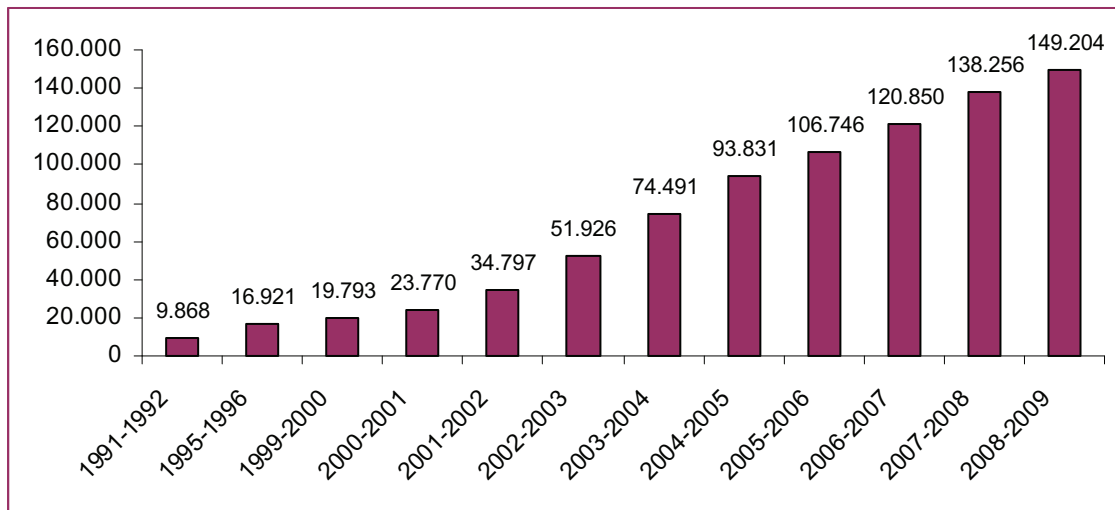
Títol original	Títol català	Títol castellà	Àudio	Subtítol
<i>See no evil</i>	<i>Els ulls del mal</i>	<i>Los ojos del mal</i>	Sí	Sí
<i>Michael Clayton</i>	<i>Michael Clayton</i>	<i>Michael Clayton</i>	Sí	Sí
<i>Mio fratello è figlio unico</i>	<i>El meu germà és fill únic</i>	<i>Mi hermano es hijo único</i>	Sí	Sí
<i>Waz</i>	<i>Waz</i>	<i>Waz</i>	Sí	Sí
<i>Redacted</i>	<i>Redacted</i>	<i>Redacted</i>	Sí	Sí
<i>Black Christmas</i>	<i>Nadal negre</i>	<i>Negra Navidad</i>	Sí	Sí
<i>Rambo</i>	<i>John Rambo</i>	<i>John Rambo</i>	Sí	Sí
<i>Désaccord parfait</i>	<i>Desacord perfecte</i>	<i>Desacuerdo perfecto</i>	Sí	Sí
<i>Shoot 'em up</i>	<i>Shoot 'em up</i>	<i>Shoot 'em up</i>	Sí	Sí
<i>P2</i>	<i>Pàrquing 2</i>	<i>Parking-2</i>	Sí	Sí
<i>In the valley of Elah</i>	<i>A la vall d'Elah</i>	<i>En el valle de Elah</i>	Sí	Sí
<i>Closing the ring</i>	<i>Tancant el cercle</i>	<i>Cerrando el círculo</i>	Sí	Sí
<i>The contract</i>	<i>The contract</i>	<i>The contract</i>	Sí	Sí
<i>Die Fälscher</i>	<i>Els falsificadors</i>	<i>Los falsificadores</i>	Sí	Sí
<i>Seraphim Falls</i>	<i>Enfrontats</i>	<i>Enfrentados</i>	Sí	Sí
<i>La fille coupée en deux</i>	<i>La noia tallada en dues</i>	<i>Una chica cortada en dos</i>	Sí	Sí
<i>The dead girl</i>	<i>The dead girl</i>	<i>The dead girl</i>	Sí	Sí
<i>An American crime</i>	<i>An American crime</i>	<i>An American crime</i>	Sí	Sí
<i>Legaturi bolnavicioase</i>	<i>Love sick</i>	<i>Love sick</i>	Sí	Sí
<i>A thousand years of good prayers</i>	<i>Mil anys de pregàries</i>	<i>Mil años de oración</i>	Sí	Sí
<i>Bangkok dangerous</i>	<i>Bangkok dangerous</i>	<i>Bangkok dangerous</i>	Sí	Sí
<i>Rogue</i>	<i>El territori de la bèstia</i>	<i>El territorio de la bestia</i>	Sí	Sí
<i>O Jerusalem</i>	<i>O Jerusalem</i>	<i>Oh Jerusalén</i>	Sí	Sí
<i>The mist</i>	<i>La boira</i>	<i>La niebla</i>	Sí	Sí
<i>Les Aiguilles Rouges</i>	<i>Els Àguiles Roges</i>	<i>La aventura de los águilas</i>	Sí	Sí
<i>Whisper</i>	<i>Whisper</i>	<i>Hellion: El ángel caído</i>	Sí	Sí
<i>Fierce people</i>	<i>Gent poc corrent</i>	<i>Gente poco corriente</i>	Sí	Sí
<i>It's all gone Pete Tong</i>	<i>La llegenda del DJ Frankie Wilde</i>	<i>La leyenda del DJ Frankie Wilde</i>	Sí	Sí
<i>The death and life of Bobby Z</i>	<i>Bobby Z</i>	<i>Bobby Z</i>	Sí	Sí
<i>Cashback</i>	<i>Cashback</i>	<i>Cashback</i>	Sí	Sí
<i>Mozart and the whale</i>	<i>Crazy in love (bojos d'amor)</i>	<i>Crazy in love (locos de amor)</i>	Sí	Sí
<i>Passengers</i>	<i>Passengers</i>	<i>Passengers</i>	Sí	Sí
<i>P.S. I love you</i>	<i>P.D. T'estimo</i>	<i>Posdata: Te quiero</i>	Sí	Sí
<i>Zavet</i>	<i>Promet-me</i>	<i>Prométeme</i>	Sí	Sí
<i>3:10 to Yuma</i>	<i>El tren de les tres i deu</i>	<i>El tren de las 3:10</i>	Sí	Sí
<i>JCVD</i>	<i>JCVD</i>	<i>JCVD</i>	Sí	Sí
<i>Enfin veuve</i>	<i>Per fi viuda</i>	<i>Por fin viuda</i>	Sí	Sí
<i>Caos calmo</i>	<i>Caos tranquil</i>	<i>Caos calmo</i>	Sí	Sí
<i>Happy-go-lucky</i>	<i>Happy: un conte sobre la felicitat</i>	<i>Happy, un cuento sobre la felicidad</i>	Sí	Sí
<i>Babylon A.D.</i>	<i>Babylon</i>	<i>Babylon</i>	Sí	Sí
<i>Tehilim</i>	<i>Tehilim</i>	<i>Tehilim</i>	Sí	Sí
<i>Piccolo, Saxo et compagnie</i>	<i>Piccolo i Saxo</i>	<i>Piccolo &amp; Saxo</i>	Sí	Sí
<i>De Griezibus</i>	<i>The horror bus</i>	<i>The horror bus</i>	Sí	Sí
<i>Are we done yet?</i>	<i>Una casa potes enlaire</i>	<i>Una casa patas arriba</i>	Sí	NO
<i>Death at a funeral</i>	<i>Un funeral de mort</i>	<i>Un funeral de muerte</i>	Sí	NO
<i>Resident evil: Extinction</i>	<i>Resident evil: Extinció</i>	<i>Resident evil 3: Extinción</i>	Sí	NO
<i>Het Schnitzelparadijs</i>	<i>Nordil</i>	<i>Nordil</i>	Sí	NO
<i>The golden compass</i>	<i>La brúixola daurada</i>	<i>La brújula dorada</i>	Sí	NO
<i>The last Mimzy</i>	<i>Mimzy: més enllà de la imaginació</i>	<i>Mimzy, más allá de la imaginación</i>	Sí	NO
<i>Martian child</i>	<i>El nen de Mart</i>	<i>El niño de Marte</i>	Sí	NO
<i>Resurrecting the champ</i>	<i>L'últim assalt</i>	<i>El último asalto</i>	Sí	NO
<i>Bikur Ha-Tizmoret</i>	<i>La banda ens visita</i>	<i>La banda nos visita</i>	Sí	NO

Títol original	Títol català	Títol castellà	Àudio	Subtítol
<i>Die Wilden Kerle 3</i>	<i>El futbol club de les feres 3</i>	<i>Las Fieras Futbol Club: El ataque de las vampiresas</i>	Sí	NO
<i>Captivity</i>	<i>Captivity</i>	<i>Captivity (Cautivos)</i>	Sí	NO
<i>Stormbreaker</i>	<i>Alex Rider: Operació Stormbreaker</i>	<i>Alex Rider: Operación Stormbreaker</i>	Sí	NO
<i>Hairspray (2007)</i>	<i>Hairspray</i>	<i>Hairspray</i>	Sí	NO
<i>Superbad</i>	<i>Supersortits</i>	<i>Supersalidos</i>	Sí	NO
<i>The brothers Solomon</i>	<i>Els germans Solomon</i>	<i>Los hermanos Solomon</i>	Sí	NO
<i>The number 23</i>	<i>El número 23</i>	<i>El número 23</i>	Sí	NO
<i>Sleuth</i>	<i>L'empremta</i>	<i>La huella (Sleuth)</i>	Sí	NO
<i>Rush hour 3</i>	<i>Hora punta 3</i>	<i>Hora punta 3</i>	Sí	NO
<i>Fracture</i>	<i>Fracture</i>	<i>Fracture</i>	Sí	NO
<i>3 needles</i>	<i>3 agulles</i>	<i>3 agujas</i>	Sí	NO
<i>Provoked</i>	<i>Provoked</i>	<i>Provoked: Una historia real</i>	Sí	NO
<i>Vacancy</i>	<i>Habitació sense sortida</i>	<i>Habitación sin salida</i>	Sí	NO
<i>Transylvania</i>	<i>Transylvania</i>	<i>Transylvania</i>	Sí	NO
<i>Riparo – Anis tra di noi</i>	<i>Riparo</i>	<i>Riparo</i>	Sí	NO
<i>Quand j'étais chanteur</i>	<i>Chanson d'amour</i>	<i>Chanson d'amour</i>	Sí	NO
<i>Doraemon: Nobita and the animal planet</i>	<i>Doraemon: Animal Planet</i>	<i>Doraemon: Animal planet</i>	Sí	NO
<i>Glorious road the grilled beef</i>	<i>Shin Chan i el filet impossible</i>	<i>Shin Chan y el chuletón imposible</i>	Sí	NO
<i>Vantage point</i>	<i>En el punt de mira</i>	<i>En el punto de mira</i>	Sí	NO
<i>The water horse</i>	<i>El meu monstre i jo</i>	<i>Mi monstruo y yo</i>	Sí	NO
<i>Der Letzte Zug</i>	<i>L'últim tren a Auschwitz</i>	<i>El último tren a Auschwitz</i>	Sí	NO
<i>Never back down</i>	<i>Trencant les regles</i>	<i>Rompiendo las reglas</i>	Sí	NO
<i>I know who killed me</i>	<i>Sé qui em va matar</i>	<i>Sé quien me mató</i>	Sí	NO
<i>Astérix aux jeux olympiques</i>	<i>Astèrix als Jocs Olímpics</i>	<i>Astérix en los Juegos Olímpicos</i>	Sí	NO
<i>Iron man</i>	<i>Iron man</i>	<i>Iron man</i>	Sí	NO
<i>The incredible Hulk</i>	<i>L'increïble Hulk</i>	<i>El increíble Hulk</i>	Sí	NO
<i>Silk</i>	<i>Seda</i>	<i>Seda</i>	Sí	NO
<i>Rendition</i>	<i>Rendition</i>	<i>Expediente anwar</i>	Sí	NO
<i>Sex and the city</i>	<i>Sexe a Nova York: la pel·lícula</i>	<i>Sexo en Nueva York</i>	Sí	NO
<i>De fortabte sjaeles o</i>	<i>L'illa de les ànimes perdudes</i>	<i>La isla de las almas perdidas</i>	Sí	NO
<i>I want Candy</i>	<i>Quin parell de productorX</i>	<i>Vaya par de productorex</i>	Sí	NO
<i>Open Season 2</i>	<i>Col·legues al bosc 2</i>	<i>Colegas en el bosque 2</i>	Sí	NO
<i>Redbelt</i>	<i>Cinturó vermell</i>	<i>Cinturón rojo</i>	Sí	NO
<i>Auf der anderen Seite</i>	<i>A l'altra banda</i>	<i>Al otro lado</i>	NO	Sí
<i>The magic flute</i>	<i>La flauta màgica</i>	<i>La flauta mágica</i>	NO	Sí

Font: Servei Català de Doblatge

2.9. Educació

**Gràfic 7.19. Evolució de l'alumnat d'origen estranger en l'ensenyament obligatori. 1991- 2008**



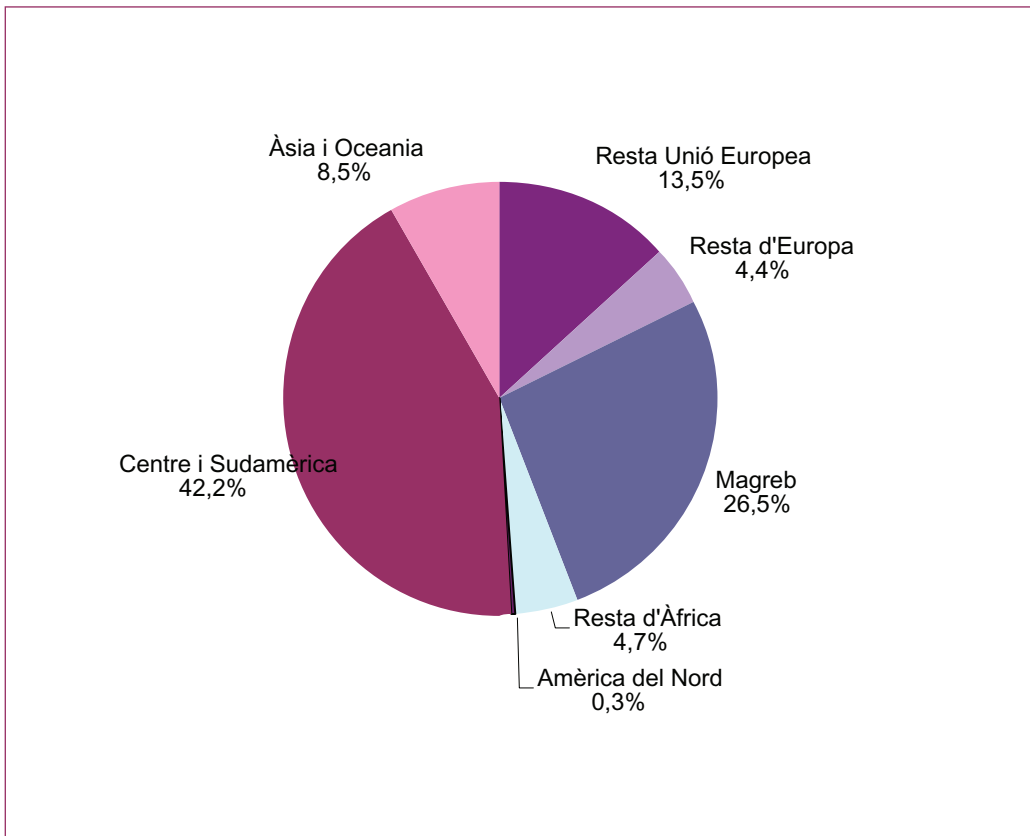
Font: Departament d'Educació

**Gràfic 7.20. Evolució de l'alumnat d'origen estranger en l'ensenyament obligatori. Percentatge. 1991- 2008**



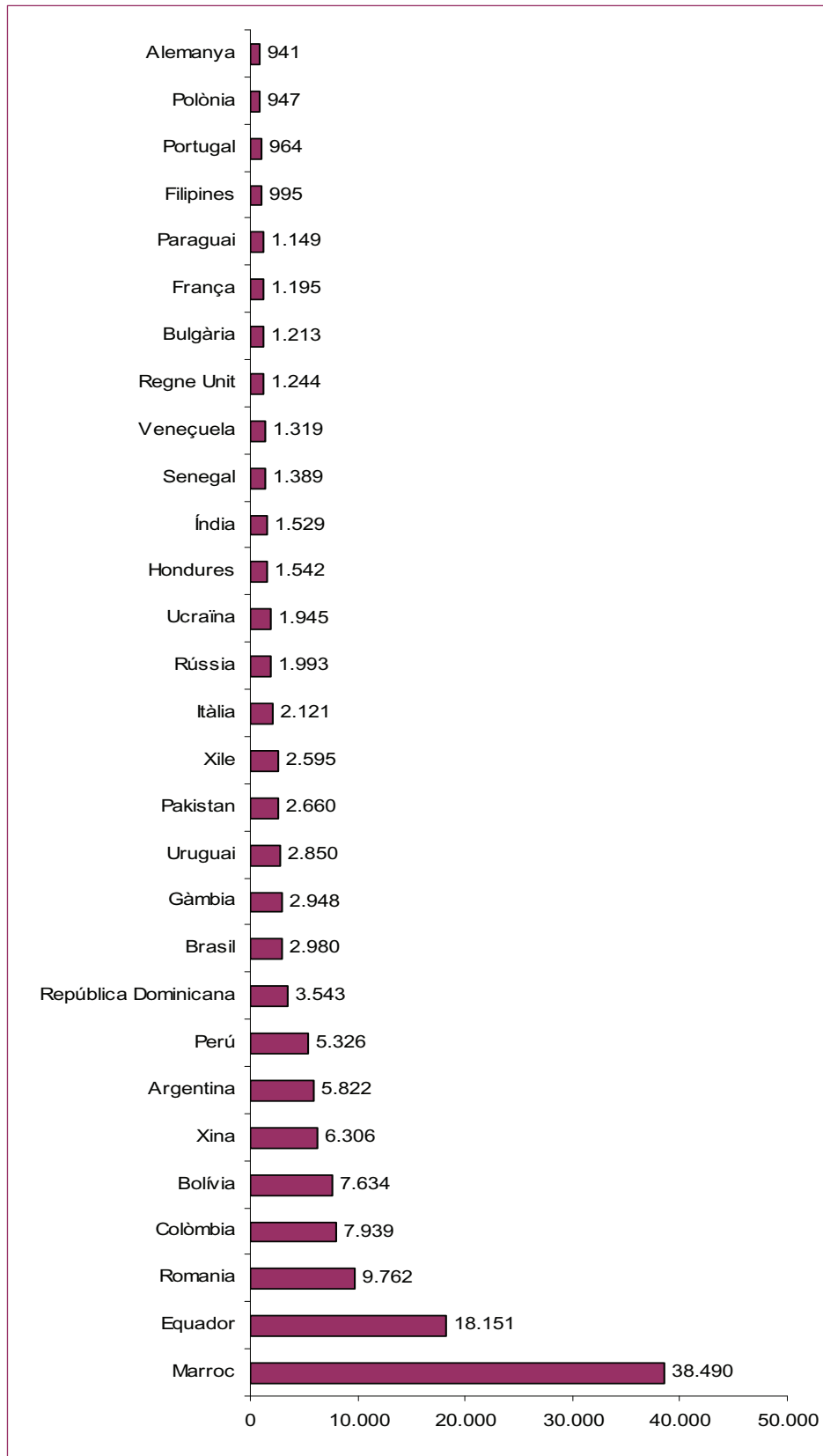
Font: Departament d'Educació

**Gràfic 7.21. Procedència de l'alumnat de nacionalitat estrangera en l'ensenyament obligatori. Curs 2008-2009**



Font: Departament d'Educació

**Gràfic 7.22. Principals procedències de l'alumnat de nacionalitat estrangera en l'ensenyament obligatori. Curs 2008-2009**



Font: Departament d'Educació

**Taula 7.46. Atenció lingüística a l'alumnat nouvingut: aules d'acollida, en l'ensenyament obligatori. Evolució i distribució**

	Curs 2004-2005	Curs 2005-2006	Curs 2006-2007	Curs 2007-2008	Curs 2008-2009
Educació primària	378	558	636	682	712
Educació secundària	225	310	347	364	395
Centres municipals				7	7
Centres concertats	46	72	91	109	114
<b>Total</b>	<b>649</b>	<b>938</b>	<b>1081</b>	<b>1162</b>	<b>1234</b>

Font: Departament d'Educació

**Taula 7.47. Plans educatius d'entorn que s'han posat en marxa i distribució territorial**

Servei territorial	Curs 2004-2005		Curs 2005-2006		Curs 2006-2007		Total plans consolidats	
	Municipis	Plans	Municipis	Plans	Municipis	Plans	Municipis	Plans
Barcelona ciutat	1	3	0	3	0	0	1	4
Barcelona comarques	6	8	8	11	11	5	25	24
Baix Llobregat - Anoia	3	3	4	4	3	4	10	11
Girona	4	4	6	6	5	3	15	13
Lleida	2	2	2	2	2	2	6	6
Tarragona	3	3	1	1	5	10	9	14
Terres de l'Ebre	2	2	3	3	1	1	6	6
Vallès Occidental	5	6	3	9	0	2	8	17
<b>Total per curs</b>	<b>26</b>	<b>31</b>	<b>27</b>	<b>37</b>	<b>27</b>	<b>27</b>	<b>80</b>	<b>95</b>

Font: Departament d'Educació

En els cursos 2007-2008 i 2008-2009 han continuat els mateixos plans, ja consolidats.

**Taula 7.48. Nombre de centres que s'han incorporat als plans educatius d'entorn**

Curs	Centres
2004-2005	266
2005-2006	311
2006-2007	214
2007-2008	15
2008-2009	46

Font: Departament d'Educació

**Taula 7.49. Tipologia de centres als plans educatius d'entorn. Curs 2008-2009**

Llars	CEIP	IES	Concertats	EE	Persones adultes	Música
99	396	170	132	14	34	5

Font: Departament d'Educació

**Taula 7.50. Alumnat, de 3 a 16 anys, inclòs en els plans educatius d'entorn**

Curs	Centres
2004-2005	78.567
2005-2006	169.440
2006-2007	233.741
2007-2008	242.605
2008-2009	292.200

Font: Departament d'Educació

**Taula 7.51. Activitats de suport a la tasca escolar. Curs 2008-2009**

	Primària	Secundària	Total
Nombre de tallers i activitats	848	392	1.240
Alumnat	7824	3.687	11.511
Centres	411	124	535

Font: Departament d'Educació

**Taula 7.52. Tallers per a famílies. Curs 2007-2008**

Servei territorial	Tallers
Consorci d'Educació de Barcelona	37
Barcelona Comarques	97
Baix Llobregat	90
Catalunya Central	47
Girona	94
Lleida	20
Maresme-Vallès Oriental	84
Tarragona	68
Terres de l'Ebre	24
Vallès Occidental	85
TOTAL	646

Font: Departament d'Educació

**Taula 7.53. Pla català d'esport a l'escola. Curs 2008-2009**

Servei territorial	Tallers
Consorci d'Educació de Barcelona	20
Barcelona Comarques	49
Baix Llobregat	49
Catalunya Central	43
Girona	59
Lleida	19
Maresme-Vallès Oriental	56
Tarragona	54
Terres de l'Ebre	22
Vallès Occidental	61
<b>TOTAL</b>	<b>432</b>

Font: Departament d'Educació

**Taula 7.54. Nombre de centres que participen en el Pla per a l'actualització del programa d'immersió lingüística**

	Curs 2007-2008	Curs 2008-2009	Total
Nombre de centres amb programa d'immersió	84	65	149

Font: Departament d'Educació

## 2.10. Ensenyament d'adults

### *El Consorci per a la Normalització Lingüística*

**Taula. 7.55. Nombre de persones inscrites als cursos de català organitzats pel Consorci per a la Normalització Lingüística, agrupat per nivells. Curs 2007-2008**

Agrupació de nivell	Curs 2007-2008
Inicials i bàsics	68.243
Elementals	7.620
Intermedis	16.110
Suficiència	14.953
Altres	4.409
<b>Total</b>	<b>111.335</b>

Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Taula 7.56. Alumnat del Consorci per a la Normalització Lingüística per sexe, agrupat per nivell. Curs 2007-2008**

Agrupació de nivell	Dona	Home	NS/NC	TOTAL
Inicials i bàsics	38.848	22.232	7.163	68.243
Elementals	5.459	1.754	407	7.620
Intermedis	11.363	3.591	1.156	16.110
Suficiència	10.634	3.326	993	14.953
Altres	2.893	863	653	4.409
<b>Total</b>	<b>69.197</b>	<b>31.766</b>	<b>10.372</b>	<b>111.335</b>

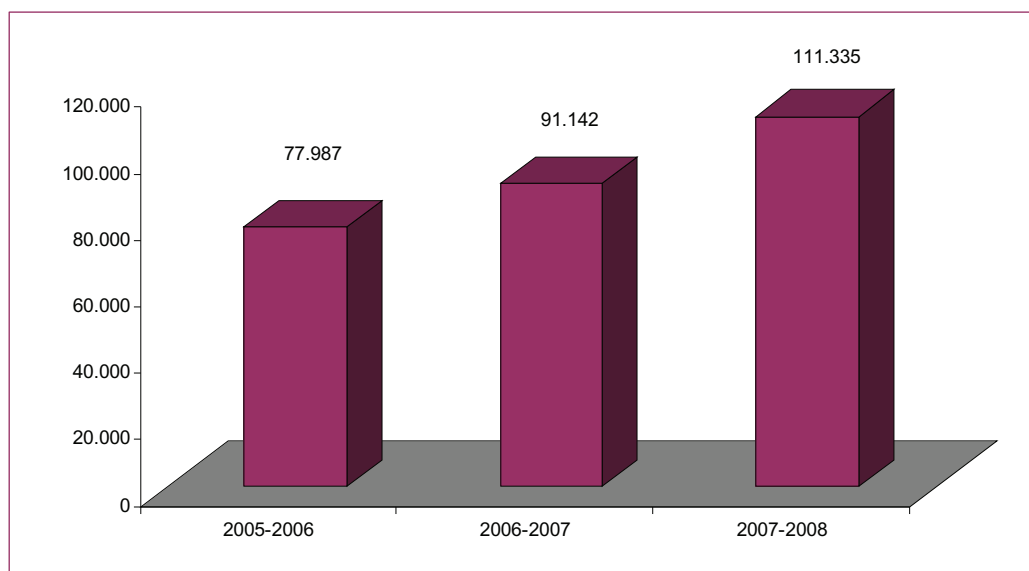
Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Taula 7.57. Evolució del nombre d'inscripcions als cursos de català organitzats pel Consorci per a la Normalització Lingüística, agrupats per nivells. 2005-2008**

	2005-2006	2006-2007	2007-2008	TOTAL	Increment 2005-2008
Inicials i bàsics	43.439	53.618	68.243	165.300	57%
Elementals	6.629	7.148	7.620	21.397	15%
Intermedis	13.908	14.602	16.110	44.620	16%
Suficiència	11.674	12.922	14.953	39.549	28%
Altres	2.337	2.852	4.409	9.598	89%
<b>Total</b>	<b>77.987</b>	<b>91.142</b>	<b>111.335</b>	<b>280.464</b>	<b>43%</b>

Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Gràfic 7.23. Evolució del nombre d'inscripcions als cursos de català organitzats pel Consorci per a la Normalització Lingüística, 2005-2008**

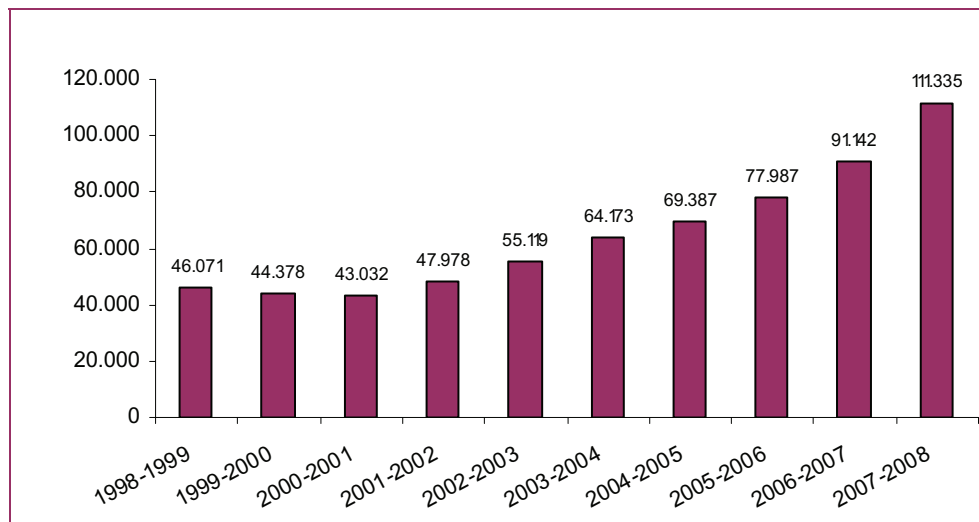


Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Taula 7.58. Evolució dels alumnes inscrits i dels cursos de català del CPNL (1989-2008)**

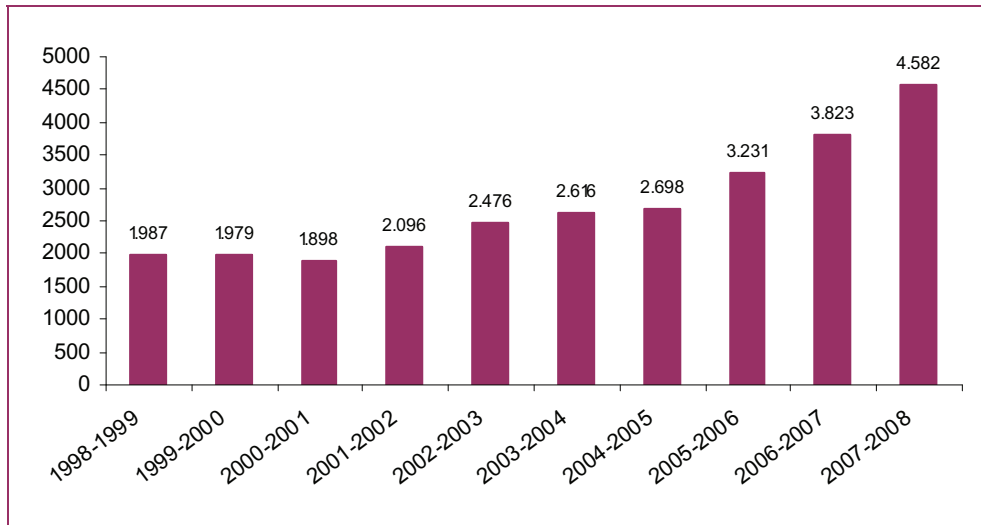
Període	Presencials	Distància	Autoaprenentatge	Total alumnat P+D	Total alumnat P+D+A	Cursos
1998-1999	43.006	1.338	1.727	44.344	<b>46.071</b>	<b>1.987</b>
1999-2000	39.530	3.680	1.168	43.210	<b>44.378</b>	<b>1.979</b>
2000-2001	36.180	5.764	1.088	41.944	<b>43.032</b>	<b>1.898</b>
2001-2002	39.576	7.076	1.326	46.652	<b>47.978</b>	<b>2.096</b>
2002-2003	47.348	6.423	1.348	53.771	<b>55.119</b>	<b>2.476</b>
2003-2004	55.756	7.903	514	63.659	<b>64.173</b>	<b>2.616</b>
2004-2005	61.694	7.060	633	68.754	<b>69.387</b>	<b>2.698</b>
2005-2006	68.598	7.750	1.639	76.348	<b>77.987</b>	<b>3.231</b>
2006-2007	81.344	8.510	1.288	89.854	<b>91.142</b>	<b>3.823</b>
2007-2008					<b>111.335</b>	<b>4.582</b>
<b>TOTAL</b>					<b>650.602</b>	<b>27.386</b>

Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Gràfic 7.24. Evolució de l'alumnat de català per a adults. 1998-2008**

Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Gràfic 7.25. Evolució del nombre de cursos de català per a adults. 1998-2008**



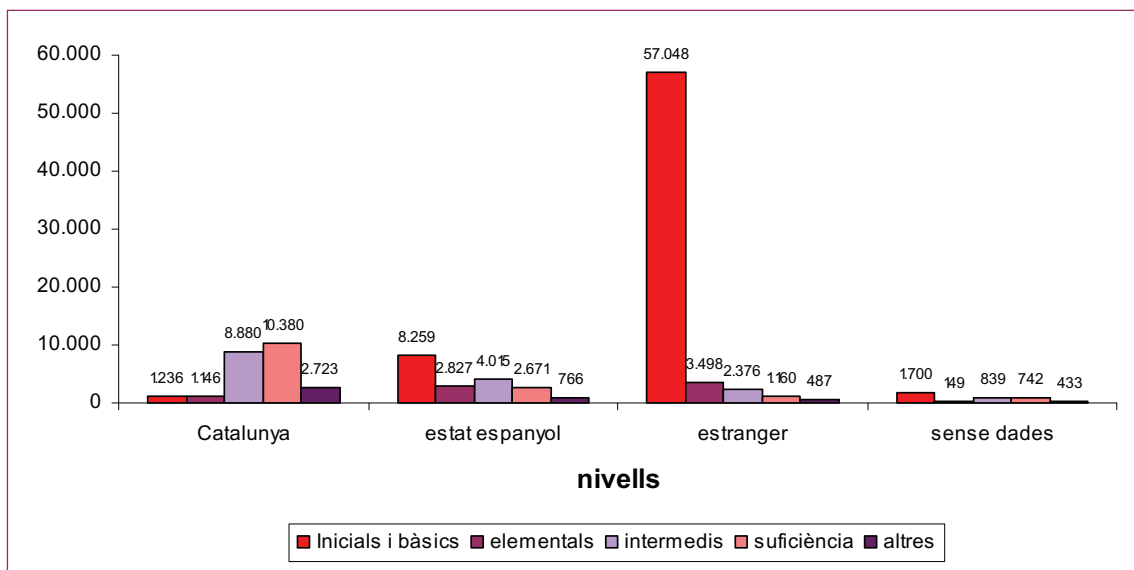
Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Taula 7.59. Procedència de l'alumnat del Consorci per a la Normalització Lingüística, agrupats per nivells. Curs 2007-2008**

	Inicials i bàsics	elementals	intermedis	suficiència	altres	total
Catalunya	1.236	1.146	8.880	10.380	2.723	24.365
Resta de l'Estat	8.259	2.827	4.015	2.671	766	18.538
Estranger	57.048	3.498	2.376	1.160	487	64.569
Sense dades	1.700	149	839	742	433	4.409
<b>Total</b>	<b>68.243</b>	<b>7.620</b>	<b>16.110</b>	<b>14.953</b>	<b>4.409</b>	<b>111.335</b>

Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Gràfic 7.26. Procedència de l'alumnat del Consorci per a la Normalització Lingüística, agrupats per nivells. Curs 2007-2008**



Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Taula 7.60. Procedència territorial de l'alumnat del Consorci per a la Normalització Lingüística, per agrupació de nivell. Curs 2007-2008**

Territori	Inicials i bàsics	elementals	intermedis	suficiència	altres	Total
Catalunya	1.236	1.146	8.880	10.380	2.723	24.365
Estat espanyol	8.259	2.827	4.015	2.671	766	18.538
Unió Europea	6.539	808	679	405	127	8.558
Europa extracomunitària	1.975	180	151	65	26	2.397
Nord d'Àfrica	9.456	279	158	43	73	10.009
Rest a d'Àfrica	3.834	62	39	15	7	3.957
Àsia	3.928	101	51	12	29	4.121
EUA i Canadà	288	25	12	26	5	356
Amèrica Central, Mèxic i Carib	4.066	248	193	88	26	4.621
Amèrica del Sud	26.914	1.789	1.087	502	194	30.486
Oceania	48	6	6	4	0	64
Sense dades	1.700	149	839	742	433	3.863
<b>Total</b>	<b>68.243</b>	<b>7.620</b>	<b>16.110</b>	<b>14.953</b>	<b>4.409</b>	<b>111.335</b>

Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Taula 7.61. Evolució del nombre d'inscripcions als cursos presencials i semipresencials del Consorci per a la Normalització Lingüística.**

Agrupació de nivell	Inscripcions				
	2005-2006	2006-2007	2007-2008	Increment 05/06-06/07	Increment 06/07-07/08
Inicials i bàsics	42.181	52.327	66.985	24%	28%
Elementals	6.389	6.860	7.377	7%	8%
Intermedis	10.415	10.964	12.285	5%	12%
Suficiència	7.520	8.646	9.993	15%	16%
Altres	2.111	2.547	3.801	21%	49%
<b>Total</b>	<b>68.616</b>	<b>81.344</b>	<b>100.441</b>	<b>19%</b>	<b>23%</b>

Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Taula 7.62. Evolució de l'ensenyament a distància ofert pel Consorci per a la Normalització Lingüística**

	Inscripcions
1998-1999	1.338
1999-2000	3.680
2000-2001	5.764
2001-2002	7.076
2002-2003	6.423
2003-2004	7.903
2004-2005	7.060
2005-2006	7.750
2006-2007	8.510
2007-2008	9.668

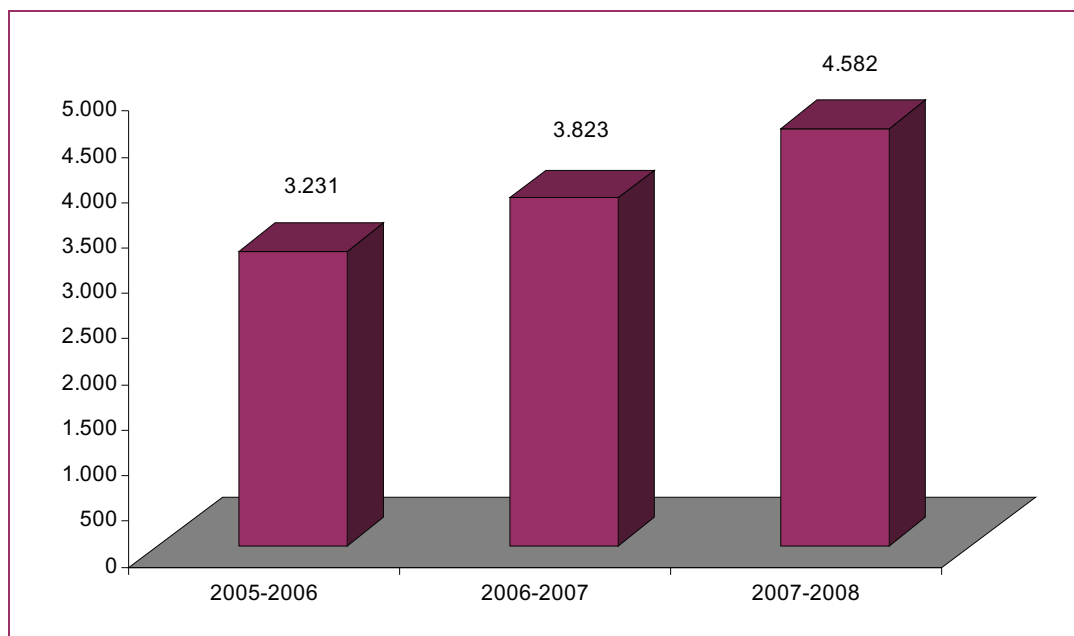
Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Taula 7.63. Evolució del nombre de cursos de català organitzats pel Consorci de Normalització Lingüística, agrupats per nivells. 2005-2008**

	2005-2006	2006-2007	2007-2008	TOTAL	Increment 2005-2008
Inicials i bàsics	1.874	2.298	2.865	7.037	52,88%
Elementals	350	397	416	1.163	18,86%
Intermedis	500	519	588	1.607	17,60%
Suficiència	392	443	493	1.328	25,77%
Altres	115	166	220	501	91,30%
<b>Total</b>	<b>3.231</b>	<b>3.823</b>	<b>4.582</b>	<b>11.636</b>	<b>41,81%</b>

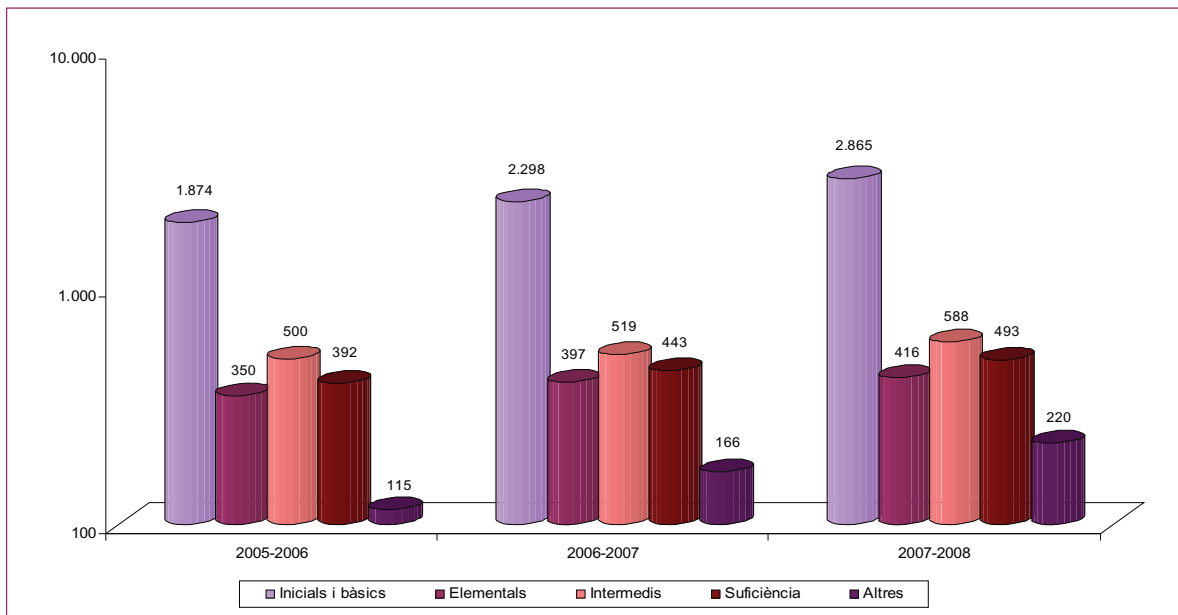
Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Gràfic 7.27. Evolució del nombre de cursos de català organitzats pel Consorci per a la Normalització Lingüística. 2005-2008**



Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Gràfic 7.28. Evolució del nombre de cursos de català organitzats pel Consorci per a la Normalització Lingüística, agrupats per nivells. 2005-2008**



Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Taula 7.64 Nombre i percentatge de l'alumnat que acaba i supera els cursos del Consorci per a la Normalització Lingüística. Curs 2007-2008**

Agrupació de nivell	Inscripcions	Acaben		Superen	
		Nombre	percentatge	Nombre	percentatge
Cursos bàsics	55.346	32.681	59,0	25.557	78,2
Cursos elementals	7.620	6.464	84,8	5.633	87,1
Cursos intermedis	16.110	14.090	87,5	10.510	74,6
Cursos de suficiència	14.953	13.818	92,4	10.913	79,0

Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Taula 7.65, Evolució del percentatge de persones inscrites als cursos inicials i bàsic, segons la procedència. 2005 – 2008**

Procedència	2005-2006	2006-2007	2007-2008
Nats a Catalunya	3,0%	2,4%	1,9%
Nats a la resta de l'Estat espanyol	20,7%	16,4%	12,4%
Nats a l'estranger	76,3%	81,2%	85,7%

Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Taula 7.66. Evolució de la procedència de l'alumnat estranger dels cursos inicials i bàsics del Consoci per a la Normalització Lingüística. Percentatges. 2005-2008**

	2005-2006	2006-2007	2007-2008
Unió Europea	15,7%	14,5%	11,5%
Europa extracomunitària	3,9%	3,6%	3,5%
EUA i Canadà	3,1%	2,7%	0,5%
Amèrica Central, Mèxic i Carib	5,1%	6,1%	7,1%
Amèrica del Sud	50,9%	50,2%	47,2%
Nord d'Àfrica	13,0%	13,3%	16,6%
Resta d'Àfrica	4,5%	5,0%	6,7%
Àsia	3,7%	4,5%	6,9%
Oceania	0,1%	0,1%	0,1%

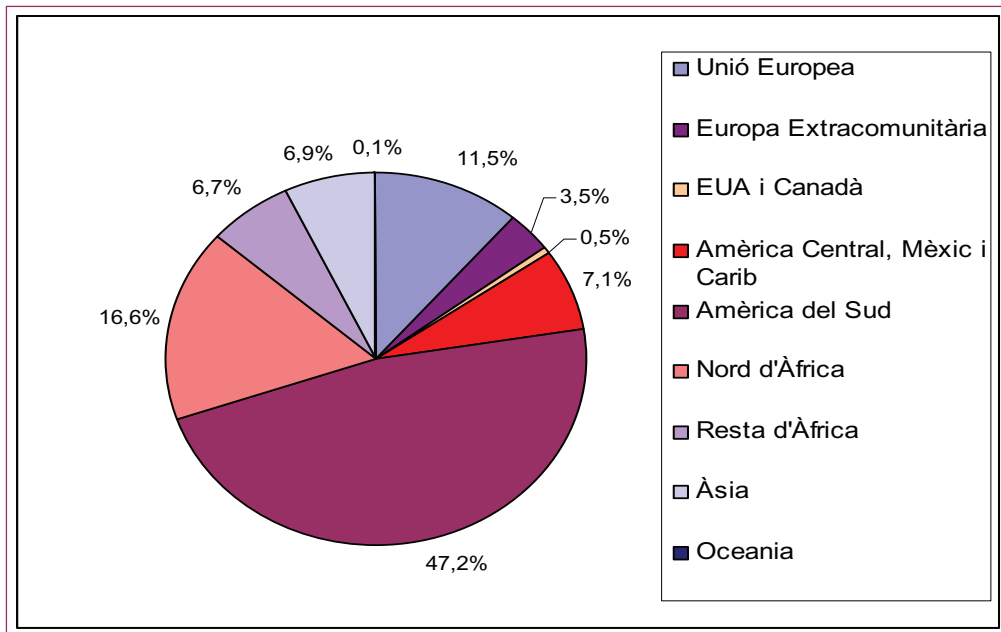
Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Taula 7.67. Procedència de l'alumnat estranger dels cursos inicials i bàsics del Consoci per a la Normalització Lingüística. Percentatges. Curs 2007-2008**

Agrupació de nivell	2007-2008
Unió Europea	11,5%
Europa extracomunitària	3,5%
EUA i Canadà	0,5%
Amèrica Central, Mèxic i Carib	7,1%
Amèrica del Sud	47,2%
Nord d'Àfrica	16,6%
Resta d'Àfrica	6,7%
Àsia	6,9%
Oceania	0,1%

Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Gràfic 7.29. Procedència de l'alumnat dels cursos inicials i bàsics. Percentatges. 2007-2008**



Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Taula. 68. Procedència de l'alumnat de nivells inicials i bàsics 2007-2008 per Centre de Normalització Lingüística**

	Catalunya	Resta de l'Estat espanyol	Unió Europea	Europa extracomunitària	EUA i Canadà	Amèrica Central, Mèxic i Carib	Amèrica del Sud	Nord d'Àfrica	Resta d'Àfrica	Àsia	Oceania	NS/NC	Total
CNL de Barcelona	207	2.816	2.756	741	213	1.840	12.366	861	608	1.874	32	620	<b>24.934</b>
CNL de l'Hospitalet	49	181	48	42	2	138	1.489	126	21	67	0	11	<b>2.174</b>
CNL de Cornellà de Llobregat	28	183	33	19	0	46	462	36	4	23	0	8	<b>842</b>
CNL de Ca n'Ametller	65	314	80	31	1	66	541	349	71	24	0	56	<b>1.598</b>
CNL Roses	31	230	64	36	5	63	438	34	4	14	0	16	<b>935</b>
CNL Eramprunyà	68	312	77	15	2	54	492	96	5	6	4	42	<b>1.173</b>
CNL El Prat de Llobregat	10	56	10	0	0	11	79	1	1	6	0	0	<b>174</b>
CNL de Badalona i Sant Adrià	151	299	51	43	0	69	449	85	11	180	0	68	<b>1.406</b>
CNL del Maresme	27	216	94	36	1	71	662	284	226	152	0	17	<b>1.786</b>
CNL L'Heura	74	238	29	3	0	66	361	33	6	210	0	27	<b>1.047</b>
CNL de Sabadell	60	256	106	59	0	109	707	126	106	42	1	23	<b>1.595</b>
CNL Vallès Occidental 3	79	378	131	28	1	97	672	130	28	28	0	64	<b>1.636</b>
CNL de Terrassa i Rubí	64	303	64	35	4	136	777	670	135	22	0	28	<b>2.238</b>
CNL del Vallès Oriental	75	455	116	56	7	101	984	445	237	43	4	27	<b>2.550</b>
CNL d'Osona	4	61	105	42	2	37	358	690	343	197	1	87	<b>1.927</b>
CNL Montserrat	24	99	156	46	2	67	553	571	131	51	0	33	<b>1.733</b>
CNL de Tarragona	37	478	260	112	7	128	892	666	168	118	0	97	<b>2.963</b>
CNL de Lleida	13	129	518	119	0	67	723	620	747	33	0	24	<b>2.993</b>
CNL de Girona	95	750	1.143	366	24	725	2.383	1.701	791	505	3	358	<b>8.844</b>
CNL de les Terres de l'Ebre	30	59	345	72	8	30	262	1.014	90	277	2	14	<b>2.203</b>
CNL de l'Àrea de Reus Miquel Ventura	19	254	237	51	5	77	640	540	75	45	0	53	<b>1.996</b>
CNL de l'Alt Penedès i el Garraf	26	192	116	23	4	68	624	378	26	17	1	21	<b>1.496</b>
<b>TOTAL CPNL</b>	<b>1.236</b>	<b>8.259</b>	<b>6.539</b>	<b>1.975</b>	<b>288</b>	<b>4.066</b>	<b>26.914</b>	<b>9.456</b>	<b>3.834</b>	<b>3.934</b>	<b>48</b>	<b>1.694</b>	<b>68.243</b>

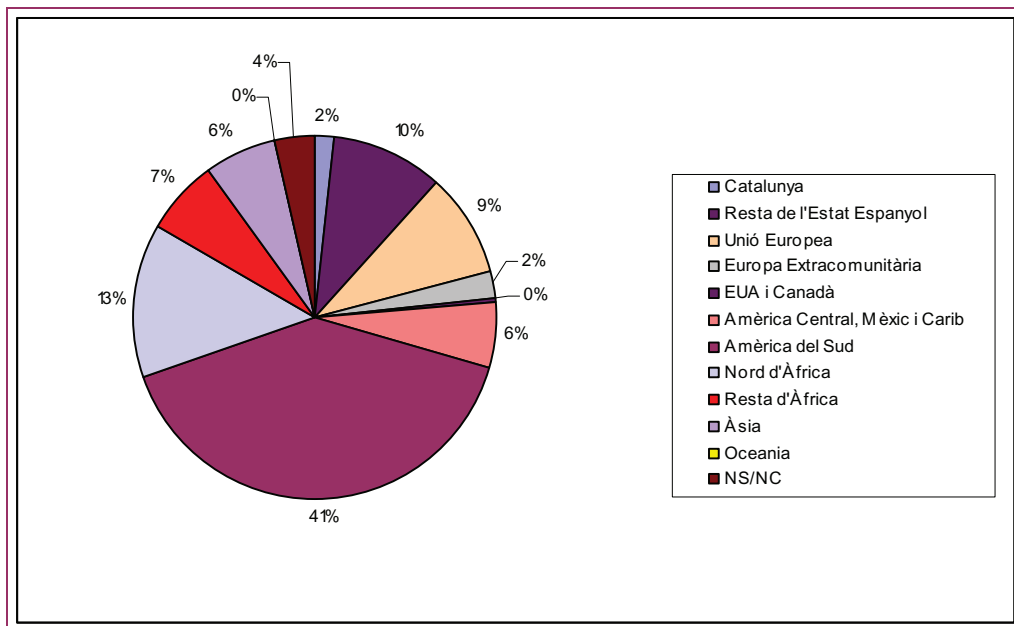
Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Taula 7.69. Procedència de l'alumnat dels plans d'acolliment 2008**

	Catalunya	Resta de l'Estat espanyol	Unió Europea	Europa extracomunitària	EUA i Canadà	Amèrica Central, Mèxic i Carib	Amèrica del Sud	Nord d'Àfrica	Resta d'Àfrica	Àsia	Oceania	NS/NC	Total
Secr. per a la Immigració 100%. Ges	119	657	615	138	14	300	2.182	2.712	1.638	640	4	404	<b>9.423</b>
SPL i ajuntament / consell comarcal	621	4.017	3.781	1.016	207	2.512	16.954	3.823	1.700	2.431	31	1.321	<b>38.414</b>
SPL i Diputació de Barcelona	59	408	136	54	4	121	989	180	88	60	1	48	<b>2.148</b>
<b>Total</b>	<b>799</b>	<b>5.082</b>	<b>4.532</b>	<b>1.208</b>	<b>225</b>	<b>2.933</b>	<b>20.125</b>	<b>6.715</b>	<b>3.426</b>	<b>3.131</b>	<b>36</b>	<b>1.773</b>	<b>49.985</b>

Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Gràfic 7.30. Representació de la procedència de l'alumnat dels plans d'acolliment lingüístic**



Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Taula 7.70. Cursos extraordinaris de nivells inicials i bàsics organitzats pel Consorci per a la Normalització Lingüística en el marc dels plans d'acolliment lingüístic. 2008**

	Nombre de cursos
Secr. per a la Immigració 100%. Ges	456
SPL i Diputació de Barcelona	116
SPL i ajuntament / consell comarcal	1651
<b>Total</b>	<b>2.223</b>

Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

*El Departament d'Educació*

**Taula 7.71. Alumnat que cursa català a les escoles oficials d'idiomes. Presencial. Curs 2007-2008**

Comarca	Total	Sexe		Curs				
		Homes	Dones	1r	2n	3r	4t	5è
Bages	61	16	45	0	5	0	26	30
Barcelonès	691	253	438	106	46	62	192	285
Gironès	91	28	63	28	10	17	36	0
Segrià	118	41	77	30	0	27	30	31
Tarragonès	80	25	55	21	0	5	24	30
Vallès Occidental	142	53	89	0	12	14	19	97
<b>Total Catalunya</b>	<b>1.183</b>	<b>416</b>	<b>767</b>	<b>185</b>	<b>73</b>	<b>125</b>	<b>327</b>	<b>473</b>

Font: Departament d'Educació. Estadística de l'Educació

**Taula 7.72. Alumnat que ha obtingut titulacions de català a les escoles oficials d'idiomes, per nivells. Curs 2007-2008**

<b>Matrícula Oficial</b>			
	<b>Nivell bàsic</b>	<b>Total</b>	<b>97</b>
		Nois	17
		Noies	80
	<b>Nivell intermedi</b>	<b>Total</b>	<b>196</b>
		Nois	49
		Noies	147
	<b>Cicle Superior</b>	<b>Total</b>	<b>511</b>
		Nois	217
		Noies	294
<b>Matrícula lliure</b>			
	<b>Cicle elemental/Nivell Intermedi</b>	<b>Total</b>	<b>39</b>
		Nois	26
		Noies	13

Font. Departament d'Educació. Estadística de l'educació. Curs 2008-09

**Taula 7.73. Centres i aules de formació de persones adultes. Curs 2008-2009**

Servei Territorial	1 Curs de nivell inicial (acolliment lingüístic)		2 Curs de nivell bàsic		3 Curs de nivell lliure		Total general	
	nombre grups	nombre matrícules	nombre grups	nombre matrícules	nombre grups	nombre matrícules	nombre grups	nombre matrícules
Baix Llobregat	17	287	7	119	4	103	26	509
Barcelona Comarques	23	485	18	378	10	226	49	1.069
Cat. central	8	271	6	71	5	122	16	434
CEB	25	589	22	448	18	380	64	1.397
Girona	38	922	13	331	5	146	49	1.299
Lleida	10	301	6	101	7	132	23	534
Mar-V. Or.	17	345	14	294	3	76	33	705
Tarragona	11	218	10	196	6	119	27	533
Teb	4	90	5	97	4	65	11	252
V. Occ.	17	399	14	217	9	196	38	802
Total Catalunya	170	3.907	115	2.252	71	1.565	356	7.724

Font. Departament d'Educació

**Taula 7.74. Alumnes matriculats d'ensenyaments inicials de llengua catalana en centres de titularitat pública, per nacionalitat. Curs 2008-2009**

Nacionalitats	Alumnes		Percentatge
<b>TOTAL</b>	<b>Total</b>	<b>11.370</b>	
	Homes	5.010	
	Dones	6.360	
<b>Espanyola</b>	<b>Total</b>	<b>3.628</b>	31,9%
	Homes	987	
	Dones	2.641	
<b>UE excepte Espanya</b>	<b>Total</b>	<b>386</b>	3,4%
	Homes	136	
	Dones	250	
<b>Resta Europa</b>	<b>Total</b>	<b>582</b>	5,1%
	Homes	159	
	Dones	423	
<b>Magrib</b>	<b>Total</b>	<b>2.570</b>	22,6%
	Homes	1.354	
	Dones	1.216	
<b>Resta d'Àfrica</b>	<b>Total</b>	<b>1.386</b>	12,2%
	Homes	1.105	
	Dones	281	
<b>Amèrica del Nord</b>	<b>Total</b>	<b>22</b>	0,2%
	Homes	13	
	Dones	9	
<b>Centre i Sud Amèrica</b>	<b>Total</b>	<b>2.037</b>	17,9%
	Homes	739	
	Dones	1.298	
<b>Àsia i Oceania</b>	<b>Total</b>	<b>759</b>	6,7%
	Homes	517	
	Dones	242	

Font: Servei d'indicadors i estadística. Estadística de l'Educació. Curs 2008-2008 (Dades provisionals)

**Taula 7.75. Alumnes matriculats d'ensenyaments inicials de llengua catalana en centres de titularitat pública, per edats. Curs 2008-2009**

Edats	Alumnes		Percentatge
<b>Total</b>	<b>Total</b>	<b>11.370</b>	
	Homes	5.010	
	Dones	6.360	
<b>16 anys</b>	<b>Total</b>	<b>140</b>	1,2%
	Homes	92	
	Dones	48	
<b>17 anys</b>	<b>Total</b>	<b>251</b>	2,2%
	Homes	134	
	Dones	117	
<b>18 anys</b>	<b>Total</b>	<b>283</b>	2,5%
	Homes	141	
	Dones	142	
<b>19 anys</b>	<b>Total</b>	<b>226</b>	2,0%
	Homes	123	
	Dones	103	
<b>20 anys</b>	<b>Total</b>	<b>249</b>	2,2%
	Homes	131	
	Dones	118	
<b>21 anys</b>	<b>Total</b>	<b>236</b>	2,1%
	Homes	112	
	Dones	124	
<b>22 anys</b>	<b>Total</b>	<b>234</b>	2,1%
	Homes	99	
	Dones	135	
<b>23 anys</b>	<b>Total</b>	<b>287</b>	2,5%
	Homes	136	
	Dones	151	
<b>24 anys</b>	<b>Total</b>	<b>317</b>	2,8%
	Homes	172	
	Dones	145	
<b>25 a 29 anys</b>	<b>Total</b>	<b>1.962</b>	17,3%
	Homes	1.107	
	Dones	855	
<b>30 a 39 anys</b>	<b>Total</b>	<b>2.978</b>	26,2%
	Homes	1.579	
	Dones	1.399	
<b>40 a 49 anys</b>	<b>Total</b>	<b>1.750</b>	15,4%
	Homes	633	
	Dones	1.117	
<b>50 a 64 anys</b>	<b>Total</b>	<b>1.587</b>	14,0%
	Homes	354	
	Dones	1.233	
<b>65 anys i més</b>	<b>Total</b>	<b>870</b>	7,7%
	Homes	197	
	Dones	673	

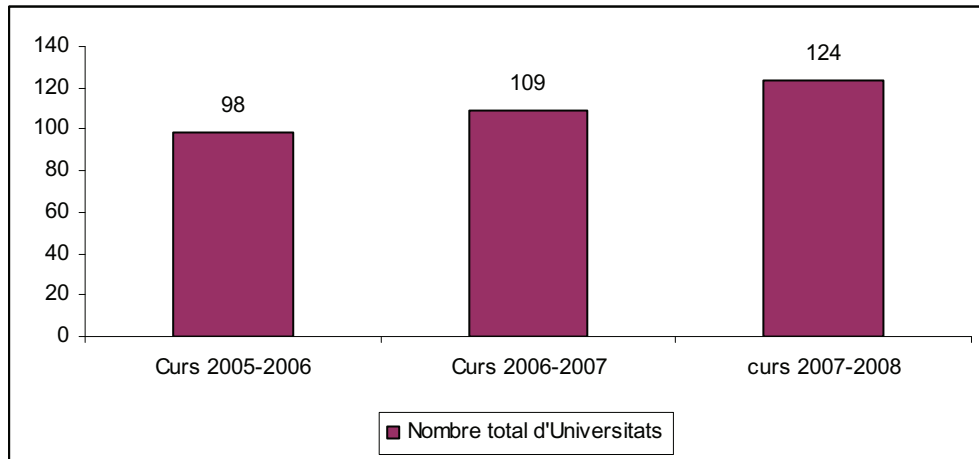
Font: Servei d'indicadors i estadística. Estadística de l'Educació. Curs 2008-2008 (Dades provisionals)

**Taula 7.76. Xarxa universitària d'estudis catalans (llengua, literatura i cultura catalanes), fora del domini lingüístic (universitats estrangeres). Trienni 2005-2006 – 2007-2008**

Països	Curs 2005-2006		Curs 2006-2007		curs 2007-2008	
	Universitats	Alumnes	Universitats	Alumnes	Universitats	Alumnes
Alemanya	23	1.165	23	1.490	25	1.952
Argentina	3	69	3	88	3	87
Austràlia	1	3	1	10	1	10
Àustria	2	50	2	44	3	66
Bèlgica	1	8	1	18	1	7
Camerun	1	95	1	146	1	153
Canadà	1	29	1	40	3	85
Croàcia	-	-	1	129	1	387
Cuba	1	60	1	30	1	39
Eslovènia	1	14	-	-		
Estat espanyol	-	-	-	-	3	205
Estats Units	5	165	8	204	11	265
Estònia	-	-	1	28	1	17
Finlàndia	1	12	1	14	1	14
França	10	1.101	11	1.110	13	1.053
Holanda	1	17	1	20	1	21
Hongria	2	151	2	31	2	158
Iran	-	-	-	-	1	24
Irlanda	1	28	1	31	1	39
Israel	1	13	1	22	1	41
Itàlia	12	658	13	615	13	715
Mèxic	2	100	2	121	2	164
Polònia	3	111	3	105	3	163
Portugal	1	50	1	14	1	11
Regne Unit	16	700	18	769	19	866
República Txeca	2	368	2	217	2	278
Romania	1	159	1	221	1	309
Rússia	2	41	2	42	2	81
Sèrbia	1	22	1	39	1	123
Suïssa	1	56	2	87	2	141
Uruguai	1	69	1	262	1	43
Xile	1	76	3	97	3	108
<b>Total</b>	<b>98</b>	<b>5.390</b>	<b>109</b>	<b>6.044</b>	<b>124</b>	<b>7.666</b>

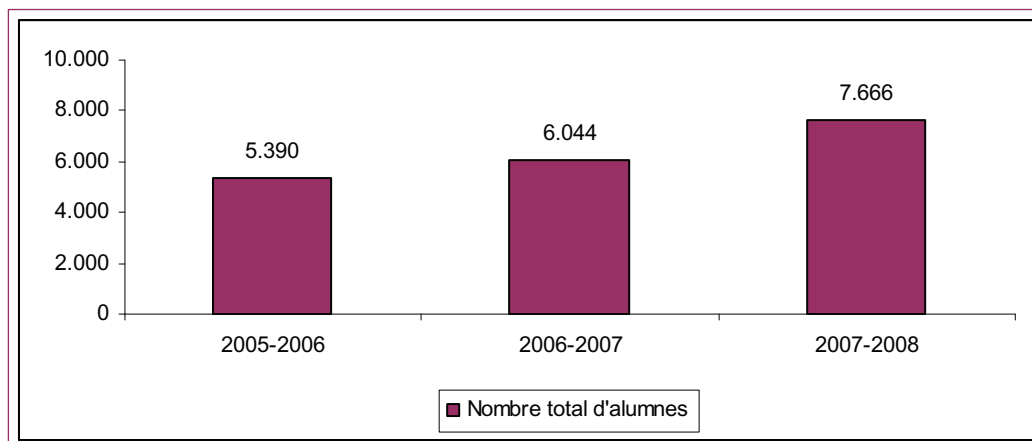
Font. Institut Ramon Llull

**Gràfic 7.31. Evolució del nombre d'universitats de la xarxa universitària d'estudis catalans, fora del domini lingüístic. 2005-2008**



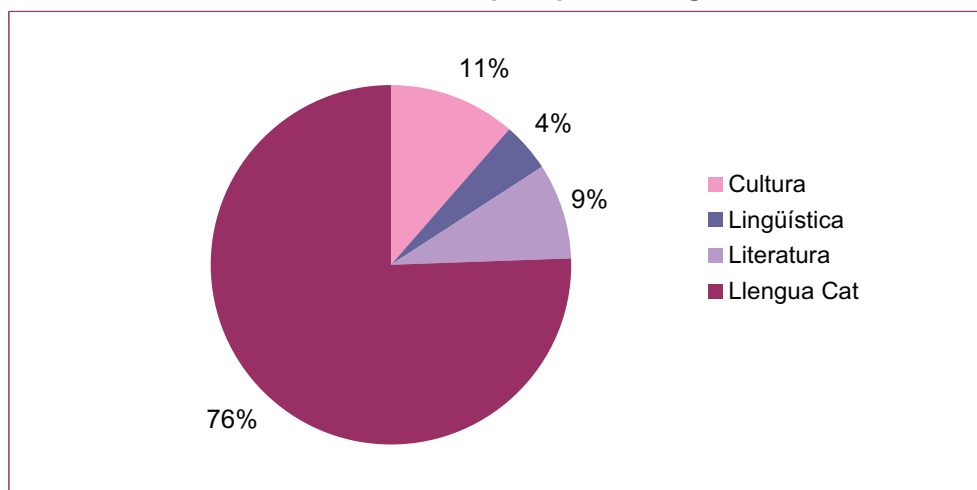
Font: Institut Ramon Llull elaborat per la Secretaria de Política Lingüística

**Gràfic 7.32. Evolució del nombre d'alumnes inscrits a les universitats de la xarxa universitària d'estudis catalans, fora del domini lingüístic. 2005-2008**



Font: Institut Ramon Llull elaborat per la Secretaria de Política Lingüística

**Gràfic 7.33. Distribució de la docència per tipus d'assignatura. Curs 2007-2008**



Font: Institut Ramon Llull

**Taula 7.77. Universitats estrangeres amb estudis catalans finançades per l'Institut Ramon Llull**

Universitats per zones geogràfiques	2002-2003	2003-2004	2004-2005	2005-2006	2006-2007	2007-2008	2008-2009
Europa	71	76	78	81	87	96	94
Amèrica	11	13	13	14	17	24	23
Orient Mitjà	1	1	1	1	1	2	1
Oceania	1	1	1	1	1	1	1
Àfrica	1	2	2	1	1	1	1
<b>Total</b>	<b>85</b>	<b>93</b>	<b>95</b>	<b>98</b>	<b>107</b>	<b>124</b>	<b>120</b>

Font: Institut Ramon Llull

**Taula 7.78. Càtedres i centres d'estudis catalans finançats per l'Institut Ramon Llull. 2008**

Centre d'Estudis Catalans de la Universitat de la Sorbona de París
Centre de Recerca en Estudis Catalans de la Universitat Queen Mary de Londres
Estudi d'Investigació Catalanística de la Universitat de Frankfurt
Càtedra d'Estudis Catalans Joan Coromines de la Universitat de Chicago
London School of Economics and Political Science de Londres
Universitat de Stanford

Font: Institut Ramon Llull

**Taula 7.79. Universitats estrangeres que han organitzat activitats culturals amb el suport de l'Institut Ramon Llull l'any 2008**

Universitats	Països
Universitat de Bremen	Alemanya
Universitat de Colònia	
Universitat de Münster	
Universitat de Heidelberg	
Universitat de Saarlandes	
Universitat de Montreal	Canadà
Universitat de Hankuk	Corea
Universitat de Zadar	Croàcia
Universitat d'Aix-en-Provence	França
Universitat de Lille	
Universitat de París IV	
Universitat de Tolosa	
Universitat del País Basc	Espanya
UNED	
Universitat de Brown	Estats Units
Universitat de Richmond	
Universitat de Stanford	
Universitat de Santa Bàrbara	
Universitat d'Amsterdam	Holanda

Universitats	Països
Universitat de Bari	Itàlia
Universitat de La Sapienza de Roma	
Universitat de Milà	
Universitat de Pisa i Florència	
Universitat de Trieste	
Universitat de Guadalajara	Mèxic
Universitat de Cracòvia	Polònia
Universitat de Poznan	
Universitat de Birmingham	Regne Unit
Universitat de Leicester	
Universitat de Liverpool	
Universitat d'Oxford	
Universitat de Belgrad	Sèrbia
Universitat de Fribourg	Suïssa

Font: Institut Ramon Llull

**Taula 7.80. Centres de l'Institut Cervantes que han organitzat cursos de llengua catalana amb el suport de l'Institut Ramon Llull. 2008**

Bremen
Bucarest
Leeds
Manchester
Moscou
Múnic
Nova York
París
Roma

Font: Institut Ramon Llull

**Taula 7.81. Cursos de llengua catalana organitzats per la Delegació del Govern de la Generalitat a Madrid. 2008**

Cursos	Nombre de grups
Nivell bàsic	7
Nivell elemental	3
Nivell intermedi	1
Nivell de suficiència	2
Nivell superior i conversa	1
Curs per a infants de 5 a 16 anys	1

Font: Institut Ramon Llull

*2.12. Justícia**L'ensenyament del català en l'àmbit de la justícia***Taula 7.82. Nombre de cursos presencials organitzats**

nombre de cursos presencials		total cursos presencials	total persones inscrites cursos presencials
llengua	llenguatge jurídic		
31	13	44	532

Font: Departament de Justícia

**Taula 7.83. Nombre total de persones inscrites als cursos per autoaprenentatge**

cursos per autoaprenentatge		total persones inscrites als cursos per autoaprenentatge
llengua	llenguatge jurídic	
549	442	991

Font: Departament de Justícia

**Taula 7.84. Nombre total de persones inscrites a cursos de català regulars (presencials i per autoaprenentatge)**

Total persones inscrites cursos presencials	Total persones inscrites cursos per autoaprenentatge	Total persones inscrites
532	991	1.523

Font: Departament de Justícia

**Taula 7.85. Nombre de jutges/esses, secretaris/àries i fiscals inscrits als cursos presencials i d'autoaprenentatge de català**

	A1	A2	B	C	J	TOTAL
BCN ciutat	15	17	52	45	22	151
BCN comarques	10	4	14	30	26	84
Girona	1	1	9	8	5	24
Lleida	0	0	10	5	13	28
Tarragona	8	4	10	7	17	46
Terres de l'Ebre	0	3	4	0	4	11
<b>TOTAL</b>	<b>34</b>	<b>29</b>	<b>99</b>	<b>95</b>	<b>87</b>	<b>344</b>

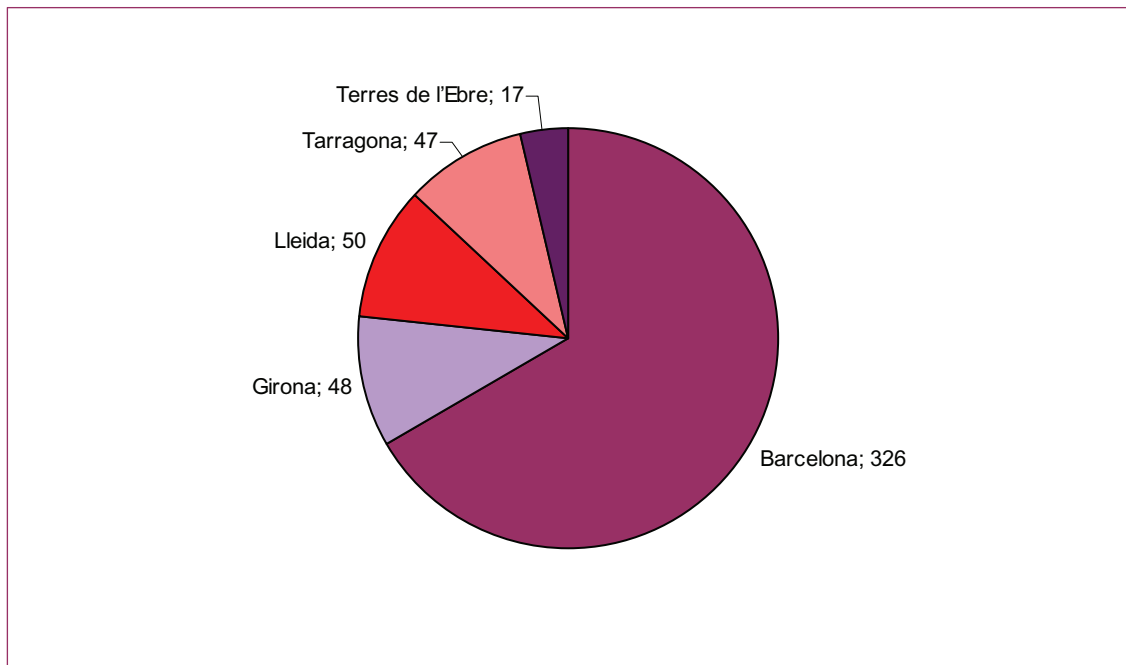
Font: Departament de Justícia

**Taula 7.86. Total de persones per demarcacions inscrites als cursos presencials i d'autoaprenentatge (jutges, secretaris, fiscals i funcionaris)**

	A1	A2	B	C	J	TOTAL
BCN ciutat	19	26	104	191	183	<b>523</b>
BCN comarques	13	5	67	205	224	<b>514</b>
Girona*	1	2	31	52	85	<b>171</b>
Lleida	0	2	18	29	52	<b>101</b>
Tarragona	15	6	30	46	71	<b>168</b>
Terres de l'Ebre	0	4	9	9	24	<b>46</b>
<b>TOTAL</b>	<b>48</b>	<b>45</b>	<b>259</b>	<b>532</b>	<b>639</b>	<b>1.523</b>

Font: Departament de Justícia

**Gràfic 7.34. Total de persones per demarcacions inscrites als cursos presencials i d'autoaprenentatge (jutges/esses, secretaris/àries, fiscals i funcionaris/àries)**



Font: Departament de Justícia

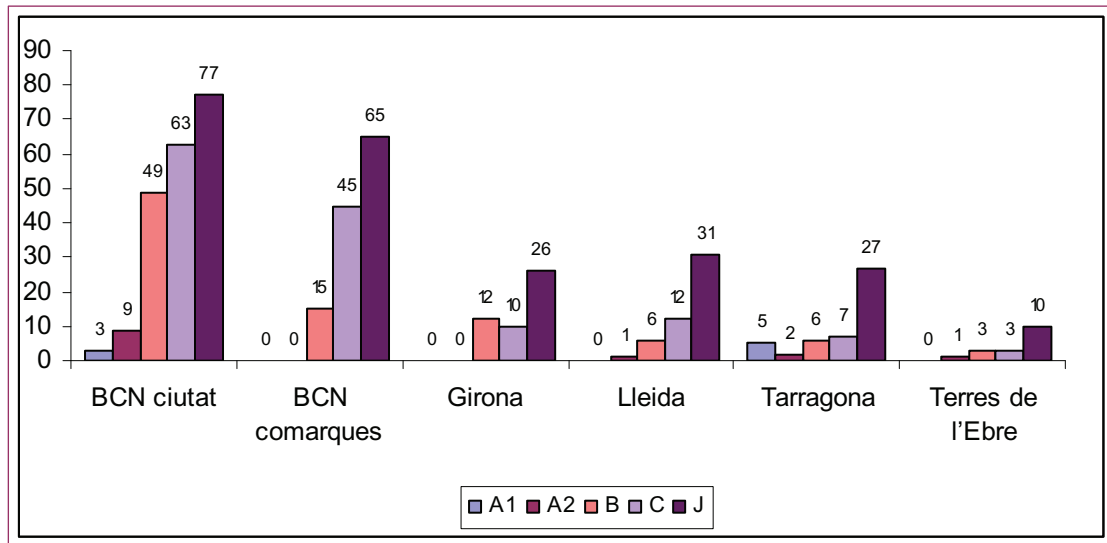
*Resultats dels cursos de català*

**Taula 7.87. Total de persones per demarcacions que han obtingut el certificat (jutges, secretaris, fiscals i funcionaris)**

	A1	A2	B	C	J	TOTAL
BCN ciutat	3	9	49	63	77	<b>201</b>
BCN comarques	0	0	15	45	65	<b>125</b>
Girona	0	0	12	10	26	<b>48</b>
Lleida	0	1	6	12	31	<b>50</b>
Tarragona	5	2	6	7	27	<b>47</b>
Terres de l'Ebre	0	1	3	3	10	<b>17</b>
<b>TOTAL</b>	<b>8</b>	<b>13</b>	<b>91</b>	<b>140</b>	<b>236</b>	<b>488</b>

Font: Departament de Justícia

**Gràfic 7.35. Total de persones per demarcacions que han obtingut el certificat (jutges, secretaris, fiscals i funcionaris)**



Font: Departament de Justícia

**Taula 7.88. Total de jutges/esses, secretaris/àries i fiscals que han obtingut el certificat**

	A1	A2	B	C	J	TOTAL
BCN ciutat	2	8	26	22	5	63
BCN comarques	7	2	4	4	8	25
Girona	0	0	4	2	0	6
Lleida	0	0	3	4	8	15
Tarragona	2	2	0	2	5	11
Terres de l'Ebre	0	1	2	0	3	6
<b>TOTAL</b>	<b>11</b>	<b>13</b>	<b>39</b>	<b>34</b>	<b>29</b>	<b>126</b>

Font: Departament de Justícia

**Taula 7.89. Nombre de grups i de persones inscrites a tallers d'aspectes concrets de llengua catalana**

	Iniciació al català	Conversa	Reforç ortogràfic	Redacció	Total
Grups	1	5	9	5	20
Nre. alumnes	1	46	60	49	156

Font: Departament de Justícia

*Ús del català en els documents judicials de Catalunya*

**Taula 7.90. Nombre de sentències emeses a Catalunya l'any 2008**

Any	Total sentències	Sentències en castellà	Sentències en català	% de sentències en català
2004	206.493	163.896	42.597	20,63
2005	216.858	173.245	43.613	20,11
2006	216.311	177.086	39.225	18,13
2007	224.795	187.100	37.695	16,76
<b>2008</b>	<b>241.074</b>	<b>201.818</b>	<b>39.256</b>	<b>16,28</b>

Font: Departament de Justícia

**Taula 7.91. Nombre de traduccions i correccions distribuït per demarcacions**

	Traduccions	Correccions	Total
Barcelona ciutat	1.225	208	1.433
Barcelona Nord i Sud	316	113	429
Girona	589	154	743
Tarragona	274	243	517
Lleida	98	74	172
Terres de l'Ebre	38	124	162
<b>Total</b>	<b>2.540</b>	<b>916</b>	<b>3.456</b>

Font: Departament de Justícia

**Taula 7.92. Dades sobre la publicació de textos en paper**

Actuació feta	Nombre
Textos normatius publicats	25
Dels quals traduïts pel Servei Lingüístic	11
Textos total publicats a LexCat fins al 2008	69
Actualitzacions en lleis publicades	53
Actualitzacions per sentències del Tribunal Constitucional	6
Lleis publicades en paper	3

Font: Departament de Justícia

**Taula 7.93. Textos normatius publicats**

<b>Lleis publicades al web en el 2008</b>
Llei 39/2006, de 14 de desembre, de promoció de l'autonomia personal i atenció a les persones en situació de dependència
Ordre de 14 de juliol de 1983 sobre dipòsits judicials per a la conservació de peces de convicció
Llei 19/1985, de 16 juliol, canviària i del xec
Llei orgànica 11/1985, de 2 d'agost, de llibertat sindical
Llei 3/1991, de 10 de gener, de competència deslleial
Llei 7/2007, de 12 d'abril, de l'estatut bàsic de l'empleat públic
Llei 60/2003, de 23 de desembre, d'arbitratge
Llei orgànica 1/1979, de 26 de setembre, general penitenciària
Reial decret legislatiu 1/1996, de 12 d'abril, pel qual s'aprova el text refós de la Llei de propietat intel·lectual, que regularitza, aclareix i harmonitza les disposicions legals vigents sobre la matèria
Reial decret legislatiu 2/2008, de 20 de juny, pel qual s'aprova el text refós de la Llei de sòl
Decret de 8 de febrer de 1946, pel qual s'aprova el text refós de la Llei hipotecària
Llei 20/2003, de 7 de juliol, de protecció jurídica del disseny industrial
Reial decret 1451/2005, de 7 de desembre, pel qual s'aprova el Reglament d'ingrés, provisió de llocs de treball i promoció professional del personal funcionari al servei de l'Administració de justícia
Llei 20/2007, d'11 de juliol, de l'estatut del treball autònom
Llei 56/2003, de 16 de desembre, d'ocupació
Llei 50/1980, de 8 d'octubre, de contracte d'assegurança
Reial decret 190/1996, de 9 de febrer, pel qual s'aprova el Reglament penitenciari
Llei 54/2007, de 28 de desembre, d'adopció internacional
Llei 19/2007, d'11 de juliol, contra la violència, el racisme, la xenofòbia i la intolerància en l'esport
Llei 14/1994, d'1 de juny, per la qual es regulen les empreses de treball temporal
Llei 31/1995, de 8 de novembre, de prevenció de riscos laborals
Llei orgànica 3/2007, de 22 de març, per a la igualtat efectiva de dones i homes
Llei orgànica 5/1985, de 19 de juny, del règim electoral general
Reial decret 687/2002, de 12 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament per a l'execució de la Llei 17/2001, de 7 de desembre, de marques
Llei orgànica 2/1979, de 3 d'octubre, del Tribunal Constitucional

Font: Departament de Justícia

**Taula 7.94. Lleis publicades en paper**

<b>Llibres publicats en la col·lecció Quaderns de legislació</b>
<i>Codi penal</i>
<i>Normativa sobre expropiació forçosa (en col·laboració amb l'EADOP)</i>
<i>Llei orgànica 3/2007, de 22 de març, per a la igualtat efectiva de dones i homes</i>

Font: Departament de Justícia

**Taula 7.95. Documents notarial en català (nombre i percentatge) 1998 – 2008**

Any	Barcelona		Girona		Lleida		Tarragona		Total	
	Docum.	%	Docum.	%	Docum.	%	Docum.	%	Docum.	%
1998	43.238	5,4	10.266	10,2	4.290	8,3	6.450	6,3	64.244	6,1
1999	56.236	7,0	21.395	20,7	5.015	9,6	7.064	6,7	89.710	8,4
2000	62.180	7,9	25.339	24,7	4.060	8,0	6.695	6,3	98.274	9,4
2001	69.374	8,3	28.519	25,8	5.365	9,7	6.989	9,7	110.247	9,8
2002	68.642	7,8	26.404	22,7	5.832	10,1	6.656	6,5	107.534	9,2
2003	84.068	8,9	31.087	25,2	7.845	12,4	7.705	5,9	130.705	10,3
2004	82.226	8,4	31.681	24,4	8.629	12,6	7.732	5,4	130.268	9,9
2005	89.396	8,8	32.694	23,2	9.432	12,6	7.012	4,6	138.534	10,0
2006	93.554	9,2	35.606	25,5	10.049	12,9	8.284	5,3	147.493	10,6
2007	84.891	9,7	34.362	28,9	9.526	14,3	7.696	6,2	136.475	11,5
2008	73.589	9,9	30.385	30,7	8.533	14,8	8.426	8,1	123.933	12,0

**Taula 7.96. Documents mercantils intervinguts pels notaris en català (nombre i percentatge) 2006 – 2008**

Any	Barcelona		Girona		Lleida		Tarragona		Total	
	Pòlisses.	%	Pòlisses	%	Pòlisses	%	Pòlisses	%	Pòlisses	%
2006	151.204	30,9	31.898	44,5	15.399	36,5	22.864	36,6	221.365	33,2
2007	125.430	28,6	30.349	46,2	9.526	23,7	18.795	33,6	191.018	31,8
2008	93.810	28,2	23.514	47,6	13.593	40,5	13.319	32,7	144.236	31,6

*2.13. Llibre (món editorial)*

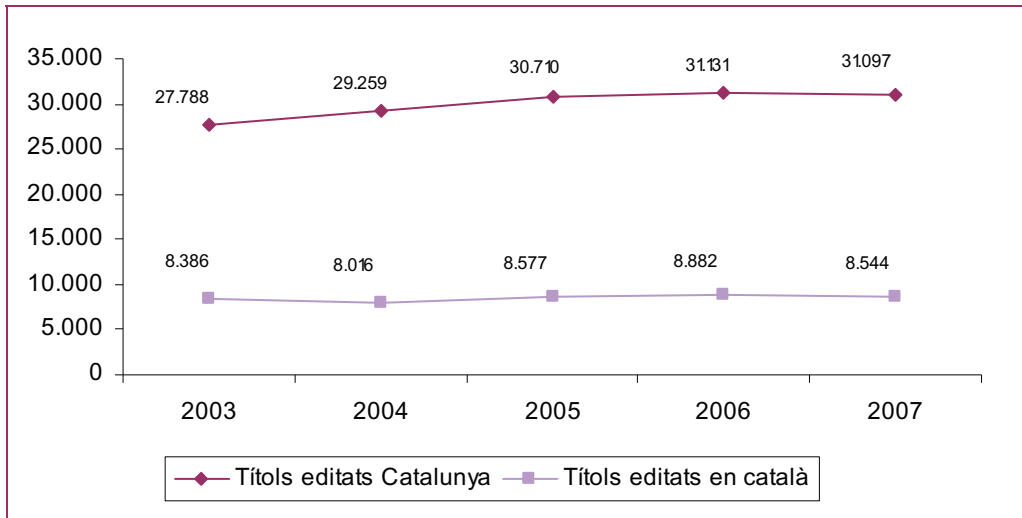
Les dades de l'Informe de comerç interior en Catalunya 2007 (les darreres que s'han fet públiques), elaborat pel Gremi d'Editors de Catalunya, mostren la situació del català respecte del castellà (bàsicament, tot i que no és l'única altra llengua d'edició), en termes de producció.

**Taula. 7.97. Evolució de la producció editorial a Catalunya. 2003-2007**

	2003	2004	2005	2006	2007	% variació 2007-2003	% variació 2007-2006
Títols editats Catalunya	27.788	29.259	30.710	31.131	31.097	11,91%	-0,11%
Títols editats en català	8.386	8.016	8.577	8.882	8.544	1,88%	-3,81%
% títols en català / total editat	30,2%	27,4%	27,9%	28,5%	27,5%	-2,70%	-1,0%
Exemplars editats (en milions)	127,60	155,34	165,99	162,08	179,8	40,91%	10,93%
Exemplars editats en català (en milions)	22,94	23,60	25,06	24,62	26,6	15,95%	8,04%
% exemplars en català / total	18,0%	15,2%	15,1%	15,2%	14,7%	-3,30%	-0,5%

Font: Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació

**Gràfic 7.36. Evolució de la producció editorial a Catalunya 2003-2007**



Font: Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació

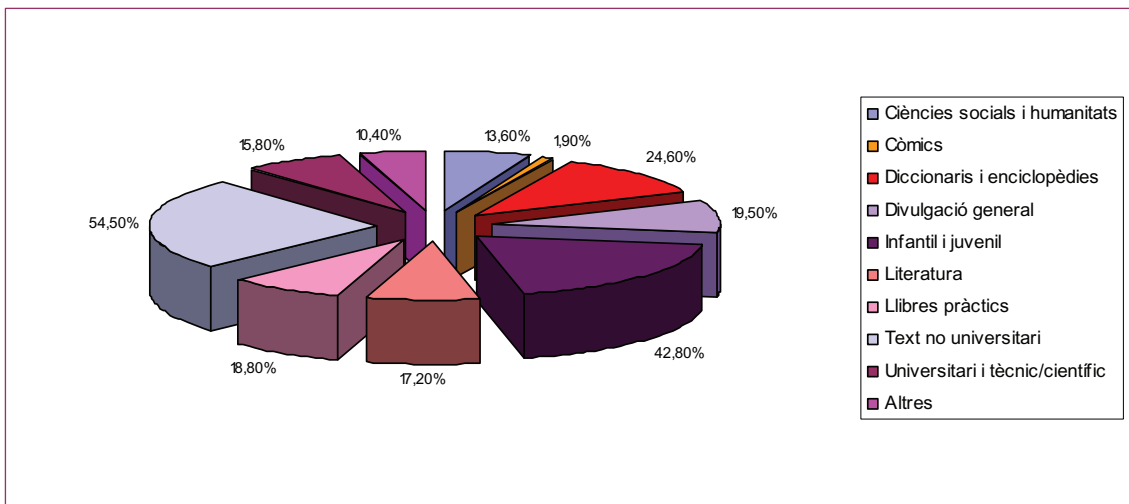
La taula següent compara els títols editats i els títols en català per matèries l'any 2007

**Taula 7.98. Distribució per matèries, en percentatge, i relació català sobre el total de la producció editorial. 2007**

Matèria	Total	Català	% Català/total
Ciències socials i humanitats	12,1	6,0	13,6
Còmics	4,4	0,3	1,9
Diccionaris i enciclopèdies	2,2	2,0	24,6
Divulgació general	6,2	4,4	19,5
Infantil i juvenil	16,2	25,2	42,8
Literatura	23,8	14,9	17,2
Llibres pràctics	5,6	3,8	18,8
Text no universitari	19,1	37,8	54,5
Universitari i tècnic/científic	8,5	4,9	15,8
Altres	2,0	0,7	10,4
<b>Nombre total</b>	<b>31.097</b>	<b>8.544</b>	<b>27,5</b>

Font: Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació

**Gràfic 7.37. Distribució en percentatge per matèries del total de l'edició en català. 2007**



Font: Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació

### El Sistema d'Adquisició Bibliotecària

El Sistema d'adquisició bibliotecària (SAB) és l'eina operativa per mitjà de la qual la Subdirecció General de Biblioteques gestiona la seva línia d'ajuts a la indústria editorial en català i coopera en el desenvolupament de les col·leccions de les més de 300 biblioteques públiques del Sistema de lectura pública de Catalunya.

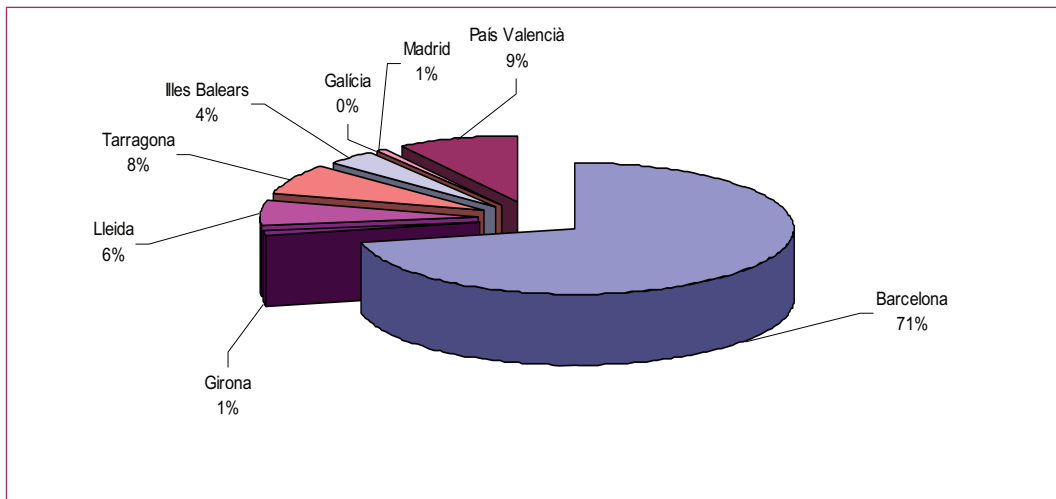
Durant l'any 2008 s'han presentat 2.004 propostes, corresponents a 128 editorials, tant de Catalunya com del País Valencià, les Illes Balears i altres comunitats d'Espanya.

**Taula 7.99. Nombre d'editorials i propostes editorials al Sistema d'adquisició bibliotecària, per territoris. 2008**

Territori	Editorials	Propostes	%
Barcelona	97	1.435	71,6
Girona	5	26	1,3
Lleida	5	126	6,3
Tarragona	6	150	7,5
Illes Balears	5	71	3,5
Galícia	0	0	0,0
Madrid	2	16	0,8
País Valencià	8	180	9,0
<b>Total</b>	<b>128</b>	<b>2.004</b>	<b>100,0</b>

Font: Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació

**Gràfic 7.38. Distribució de les propostes editorials al Sistema d'adquisició bibliotecària. 2008**



Font: Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació

La taula següent permet constatar la incidència del funcionament del sistema en el territori a partir del percentatge de propostes triades en relació amb la seu social dels editors.

**Taula 7.100. Nombre de propostes editorials per territori. 2008**

Territori	Editorials	Propostes	%	Triades	%
Barcelona	97	1.435	71,6	605	77,4
Girona	5	26	1,3	9	1,2
Lleida	5	126	6,3	33	4,2
Tarragona	6	150	7,5	51	6,5
Illes Balears	5	71	3,5	16	2,0
Galícia	0	0	0,0	0	0,0
Madrid	2	16	0,8	6	0,8
País Valencià	8	180	9,0	62	7,9
<b>Total</b>	<b>128</b>	<b>2.004</b>	<b>100,0</b>	<b>782</b>	<b>100,0</b>

Font: Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació

Pel que fa a les matèries, la taula següent informa del percentatge de propostes triades i no triades:

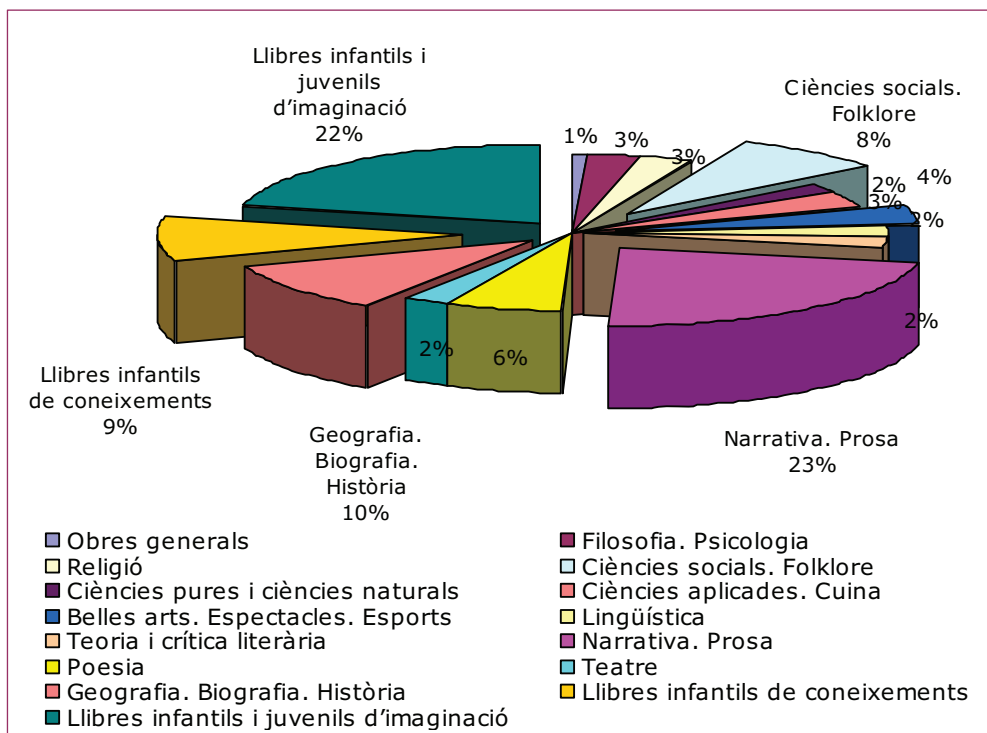
**Taula 7.101. Distribució temàtica de les propostes editorials. 2008**

Matèria	Propostes	Triades	%	No triades	%
0 Obres generals	18	10	55,6	8	44,4
1 Filosofia. Psicologia	55	23	41,8	32	58,2
2 Religió	55	20	36,4	35	63,6
3 Ciències socials. Folklore	164	47	28,7	117	71,3
5 Ciències pures i ciències naturals	35	26	74,3	9	25,7
6 Ciències aplicades. Cuina	68	32	47,1	36	52,9
7 Belles arts. Espectacles. Esports	80	30	37,5	50	62,5
80 Lingüística	40	9	22,5	31	77,5
82 Teoria i crítica literària	50	16	32,0	34	68,0
8N Narrativa. Prosa	449	168	37,4	281	62,6
8P Poesia	121	38	31,4	83	68,6

Matèria	Propostes	Triades	%	No triades	%
8T Teatre	48	21	43,8	27	56,3
9 Geografia. Biografia. Història	206	62	30,1	144	69,9
IC Llibres infantils de coneixements	184	120	65,2	64	34,8
II Llibres infantils i juvenils d'imaginació	431	160	37,1	271	62,9
<b>Total</b>	<b>2.004</b>	<b>782</b>	<b>39,0</b>	<b>1.222</b>	<b>61,0</b>

Font: Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació

**Gràfic 7.39. Distribució per matèries de les propostes editorials triades. 2008**



Font: Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació

**Taula 7.102. Relació entre la tria proposada al Sistema d'adquisició bibliotecària i la demanda de les biblioteques. 2008**

Matèria	Títols oferts	% oferta	Exemplars adquirits	% demanda
Obres generals	10	1,3	852	0,8
Filosofia. Psicologia	23	2,9	1.689	1,5
Religió	20	2,6	1.411	1,3
Ciències socials. Folklore	47	6,0	7.789	7,1
Ciències pures i ciències naturals	26	3,3	3.914	3,6
Ciències aplicades. Cuina	32	4,1	5.175	4,7
Belles arts. Espectacles. Esports	30	3,8	4.098	3,7
Lingüística	9	1,2	1.803	1,6
Teoria i crítica literària	16	2,0	2.312	2,1
Narrativa. Prosa	168	21,5	22.509	20,5
Poesia	38	4,9	3.299	3,0
Teatre	21	2,7	2.503	2,3
Geografia. Biografia. Història	62	7,9	6.442	5,9

Matèria	Títols oferts	% oferta	Exemplars adquirits	% demanda
Libres infantils de coneixements	120	15,3	24.275	22,1
Libres infantils i juvenils d'imaginació	160	20,5	21.638	19,7
<b>Total</b>	<b>782</b>	<b>100,0</b>	<b>109.709</b>	<b>100,0</b>

Font: Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació

**Taula 7.103. Evolució de la facturació en català del total de les vendes a Catalunya. 2003-2007**

	2003	2004	2005	2006	2007	% variació 2007-2003	% variació 2007-2006
Facturació a Catalunya (en milions d'euros)	1.583,66	1.555,70	1.569,31	1.603,22	1.662,57	4,98%	3,70%
Facturació en català (en milions d'euros)	268,37	235,12	235,62	245,59	253,15	-5,67%	3,08%
<b>% català / total Catalunya</b>	<b>16,9%</b>	<b>15,1%</b>	<b>15,0%</b>	<b>15,3%</b>	<b>15,2%</b>	<b>-1,7%</b>	<b>-0,1%</b>

Font: Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació

#### 2.14. Oficina de Garanties Lingüístiques

**Taula 7.104. Activitat de les Oficines de Garanties Lingüístiques durant el 2008**

Àmbit	Consultes		Queixes		Denúncies		TOTAL	
		%		%		%		%
Àmbit privat i empresarial	176	41,31%	502	69,43%	870	100,00%	1.548	76,67%
Administracions públiques	166	38,97%	200	27,67%	0	0,00%	366	18,13%
<b>Desglossament</b>								
Generalitat	122	28,64%	96	13,28%	0	0,00%	218	10,80%
Adm. Estat	22	5,16%	56	7,75%	0	0,00%	78	3,86%
Adm. local	19	4,46%	41	5,67%	0	0,00%	60	2,97%
Adm. justícia	1	0,23%	5	0,69%	0	0,00%	6	0,30%
Universitats	2	0,47%	2	0,28%	0	0,00%	4	0,20%
Altres	84	19,72%	21	2,90%	0	0,00%	105	5,20%
<b>TOTAL</b>	<b>426</b>	<b>100,00%</b>	<b>723</b>	<b>100,00%</b>	<b>870</b>	<b>100,00%</b>	<b>2.019</b>	<b>100,00%</b>
<b>TOTAL</b>	<b>426</b>	<b>21,10%</b>	<b>723</b>	<b>35,81%</b>	<b>870</b>	<b>43,09%</b>	<b>2.019</b>	<b>100,00%</b>

Font: Secretaria de Política Lingüística

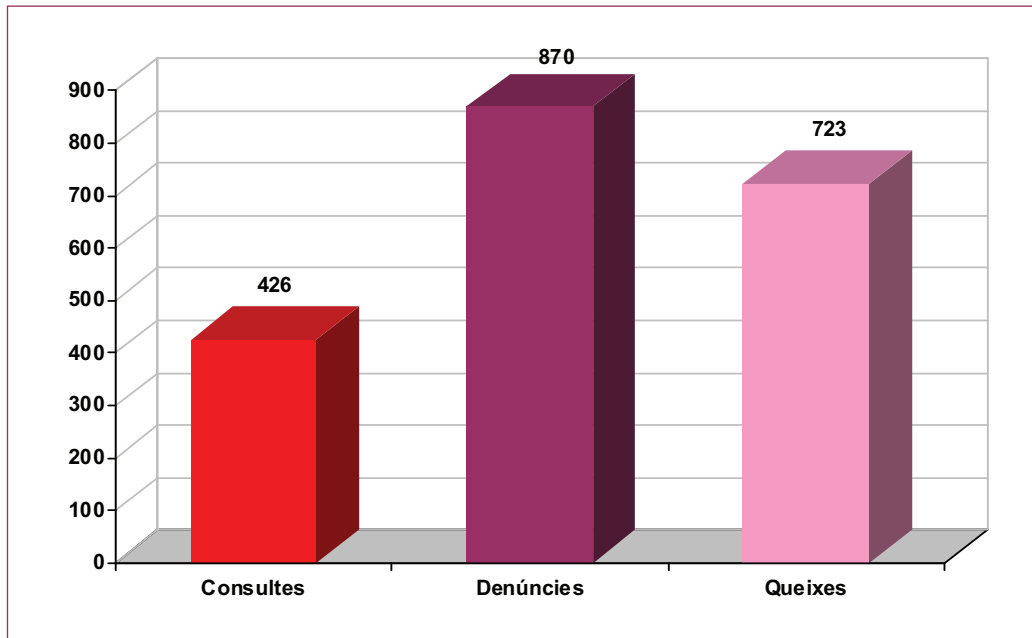
**Taula 7.105. Desglossament de les peticions per oficines**

Barcelona	1.784
Girona	66

Lleida	31
Tarragona	104
Terres de l'Ebre	34

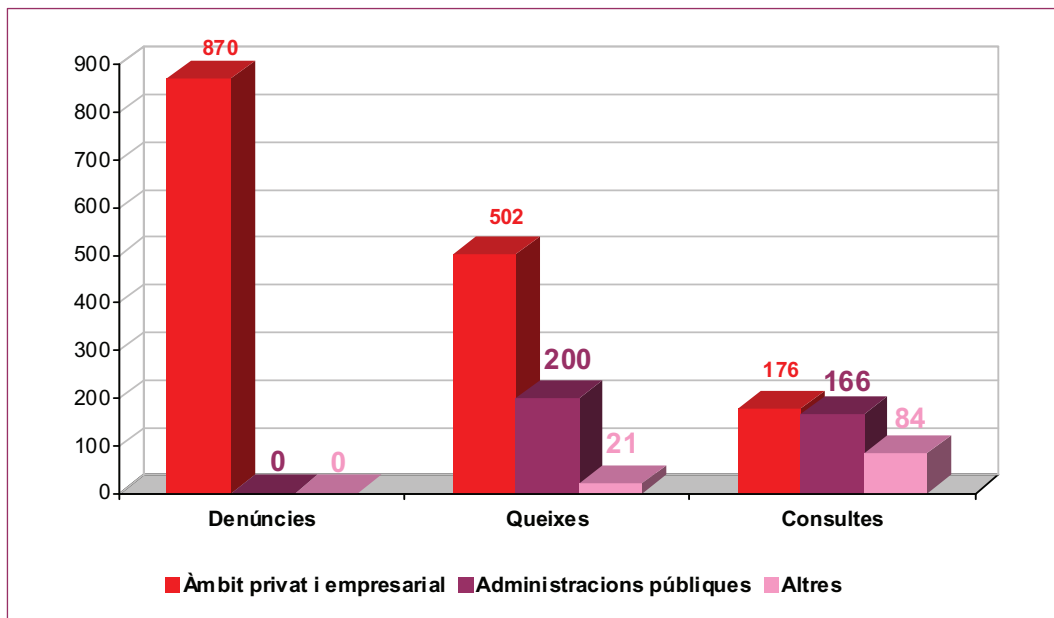
Font Secretaria de Política Lingüística

**Gràfic 7.40. Desglossament de les peticions per tipus de petició**



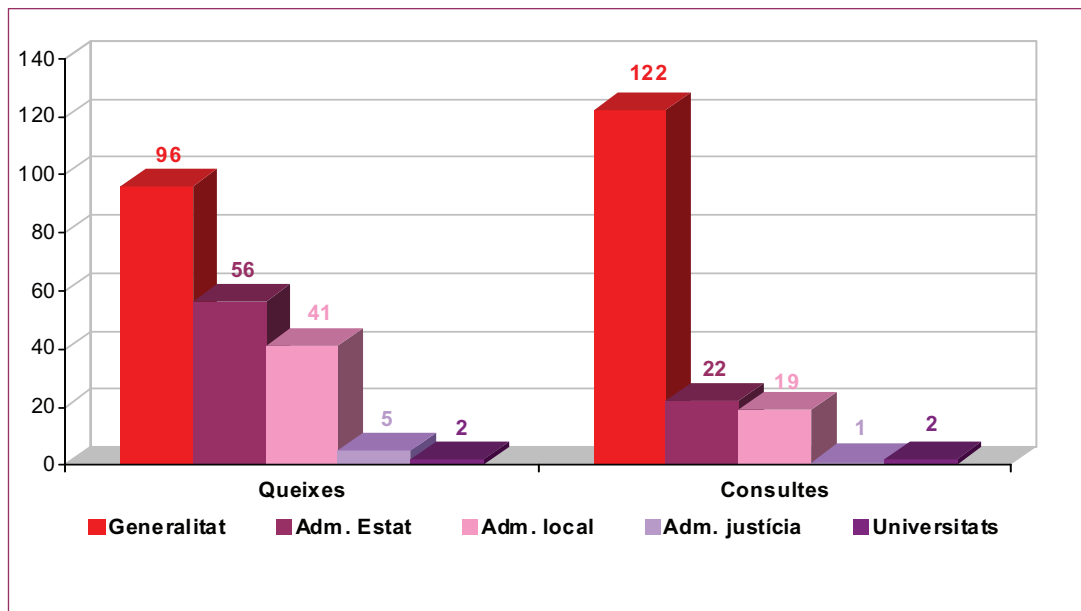
Font: Secretaria de Política Lingüística

**Gràfic 7.41. Desglossament de les peticions per àmbits**



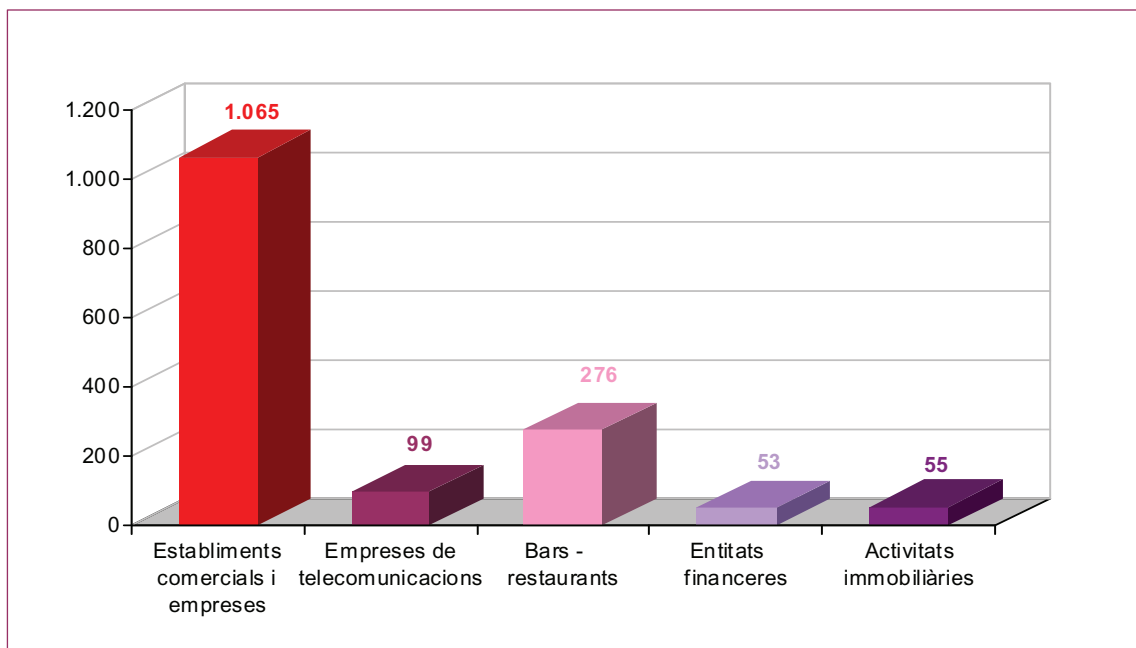
Font: Secretaria de Política Lingüística

**Gràfic 7.42. Dades sobre administracions públiques**



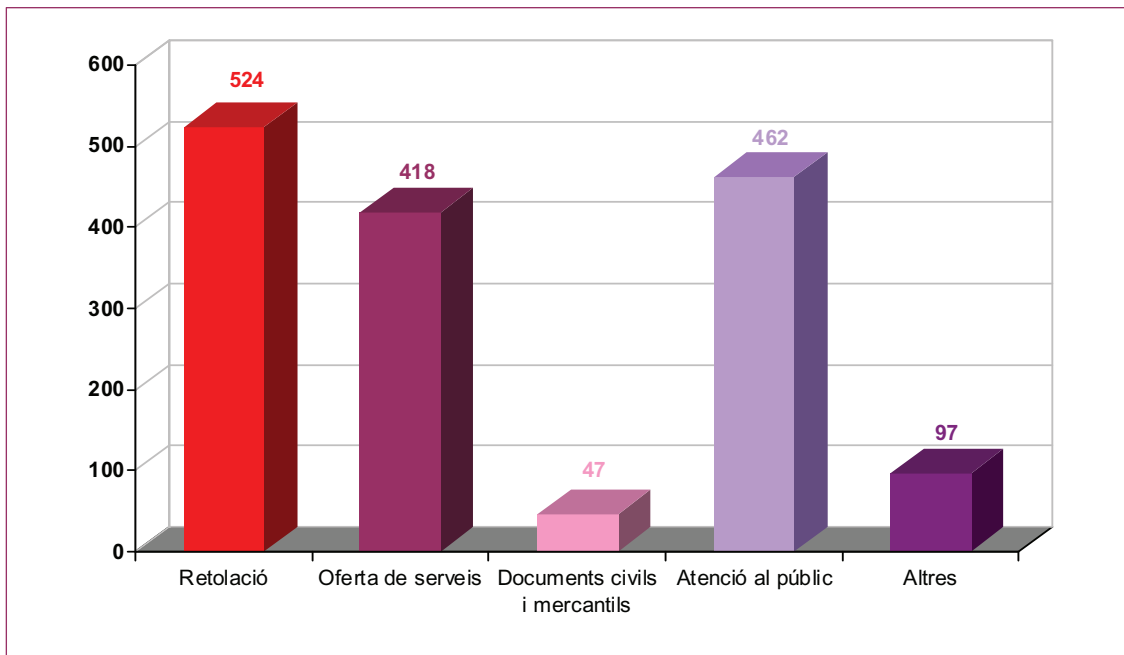
Font: Secretaria de Política Lingüística

**Gràfic 7.43. Desglossament de les peticions sobre l'àmbit privat per tipus d'establiment**



Font: Secretaria de Política Lingüística

**Gràfic 7.44. Desglossament de les peticions sobre l'àmbit privat per tema**



Font: Secretaria de Política Lingüística

**Taula 7.106. Comparativa de les peticions amb l'any 2007**

	2007		2008	
Consultes	451	25,85%	426	21,10%
Queixes	712	40,80%	723	35,81%
Denúncies	582	33,35%	870	43,09%
<b>Total</b>	<b>1.745</b>	<b>100%</b>	<b>2.019</b>	<b>100,00%</b>

Font: Secretaria de Política Lingüística

### 2.15. Premsa

**Taula 7.107. Consum de premsa diària 2008 (de pagament i gratuïta)**

Tipus de premsa	% total població
Informació general	37,7
Econòmics	0,6
Esportius	12,1
Pagament	35,4
Gratuïts	11,8
Català	11,7
Castellà	36,6
<b>Rànquing per publicacions</b>	
<i>El Periódico de Catalunya</i>	11,1
<i>La Vanguardia</i>	9,5
<i>20 Minutos (G)</i>	7,6
<i>El Periódico de Catalunya - castellà</i>	6,2
<i>El Mundo Deportivo</i>	5,8
<i>El Periódico de Catalunya - català</i>	5,2
<i>Metro (G)</i>	5,0

Tipus de premsa	% total població
<i>Qué!</i> (G)	4,9
<i>ADN</i> (G)	4,8
<i>Sport</i>	4,7
<b>Total premsa</b>	<b>43,1</b>

Font: Baròmetre de la Comunicació i la Cultura (premsa diària llegida o fullejada el dia anterior a l'enquesta. Mostra de 29.985 entrevistes per una població total de 6.229.000 persones. Primera onada 2009: gener - desembre 2008).

**Taula 7.108. Rànquing de consum de revistes mensuals. 2008**

Publicació	% total població
<i>Muy Interesante</i>	4,7
<i>National Geographic</i>	3,4
<i>Mi bebé y yo</i>	2,0
<i>Saber Vivir Muy Saludable</i>	1,7
<i>Historia National Geographic</i>	1,6
<i>Quo</i>	1,4
<i>Ser padres hoy</i>	1,4
<i>Sàpiens</i>	1,4
<i>El Mueble</i>	1,3
<i>PC Actual</i>	1,2
<i>Cocina Fácil</i>	1,2
<i>Vogue</i>	1,2
<i>Cosmopolitan</i>	1,1
<i>Elle</i>	1,1
<i>Playstation Revista Oficial</i>	1,0
<i>La Revista 40</i>	1,0
<i>Fotogramas</i>	1,0
<i>Tu Bebé</i>	0,8
<i>FHM</i>	0,8
<i>Viajes National Geographic</i>	0,8
<b>Total</b>	<b>35,7</b>

Font: Baròmetre de la Comunicació i la Cultura (revistes llegides o fullejades el mes anterior a l'enquesta. Mostra de 29.985 entrevistes per una població total de 6.229.000 persones. Primera onada 2009: gener - desembre 2008).

**Taula 7.109. Rànquing de consum de setmanaris. 2008**

Publicació	% total població
<i>Pronto</i>	8,1
<i>Hola</i>	5,9
<i>Lecturas</i>	4,3
<i>Diez Minutos</i>	2,0
<i>El Jueves</i>	2,0
<i>Latino Barcelona</i> (G)	2,0
<i>Semana</i>	1,9
<i>El 9 Nou</i> (Bs)	1,9
<i>Cuore</i>	1,9
<i>Mia</i>	1,5
<i>Interviú</i>	1,4
<i>La Fura</i> (G)	1,3
<i>¡Qué me dices!</i>	1,2
<i>Punt de Venda Com.Gironines</i>	1,1
<i>El Tot Mataró i Maresme</i> (G)	1,1
<i>Capgròs Mataró i Maresme</i> (G)	1,0

Publicació	% total població
TP Teleprograma	0,9
Reclam Osona Ripollès (G)	0,9
Revista del Vallès	0,8
Sí, se puede (G)	0,7
<b>Total</b>	<b>38,1</b>

Font: Baròmetre de la comunicació i la cultura (revistes llegides o fullejades el mes anterior a l'enquesta. Mostra de 29.985 entrevistes per una població total de 6.229.000 persones. Primera onada 2009: gener - desembre 2008).

**Taula. 7.110. Audiència general de mitjans. Llengua de consum. 2008**

	Total població	Diaris	Suplements	Revistes i publ. per.	Ràdio	Televisió	Cinema
<b>Total població</b>	6.229.000	2.686.000	1.252.000	3.841.000	3.338.000	5.704.000	2.214.000
<b>%</b>	100%	100%	100%	100%	100%	100%	100%
<b>Català</b>		27,1%	40,4%	37,5%	47,9%	52,0%	4,3%
<b>Castellà</b>		84,4%	73,2%	76,4%	64,7%	76,4%	91,5%
<b>Altres</b>		-	-	13,8%	0,2%	-	4,1%

(La suma no dona 100 a causa de les duplicacions)

Font: Baròmetre de la comunicació i la cultura. Primera onada 2009: gener - desembre 2008

## 2.16. Ràdio

**Taula 7.111. Audiència mitjana anual de ràdio a Catalunya (dies laborables). 2007-2008**

Emissora	2007	2008
Catalunya Ràdio	596.000	587.000
SER	454.000	444.000
RAC1	267.000	301.000
COPE	136.000	140.000
Onda Cero	146.000	134.000
RNE	103.000	120.000
Punto Radio	88.000	93.000
COMRàdio	31.000	48.000
Ràdio 4	10.000	10.000
<b>Total convencional</b>	<b>1.638.000</b>	<b>1.692.000</b>

Font: Baròmetre de la comunicació i la cultura

**Taula 7.112. Audiència mitjana de les emissores de Catalunya Ràdio. 2007-2008**

Emissora	2007	2008
Catalunya Ràdio	596.000	587.000
Catalunya Informació	92.000	113.000
Catalunya Música	56.000	54.000
iCat fm	41.000	48.000
<b>Total</b>	<b>785.000</b>	<b>802.000</b>

Font: Baròmetre de la comunicació i la cultura

**Taula 7.113. Audiència mitjana de ràdio a Catalunya (dies laborables). 2006-2008**

Emissora	2006	2007	2008
Catalunya Ràdio	564.000	535.000	529.000
SER	495.000	479.000	470.000
RAC1	279.000	313.000	367.000
Onda Cero	155.000	154.000	159.000
COPE	180.000	156.000	156.000
Punto Radio	123.000	120.000	119.000
RNE	133.000	103.000	92.000
COMRàdio	40.000	37.000	28.000
Ràdio 4	15.000	9.000	9.000
<b>Total convencional</b>	<b>1.984.000</b>	<b>1.906.000</b>	<b>1.929.000</b>

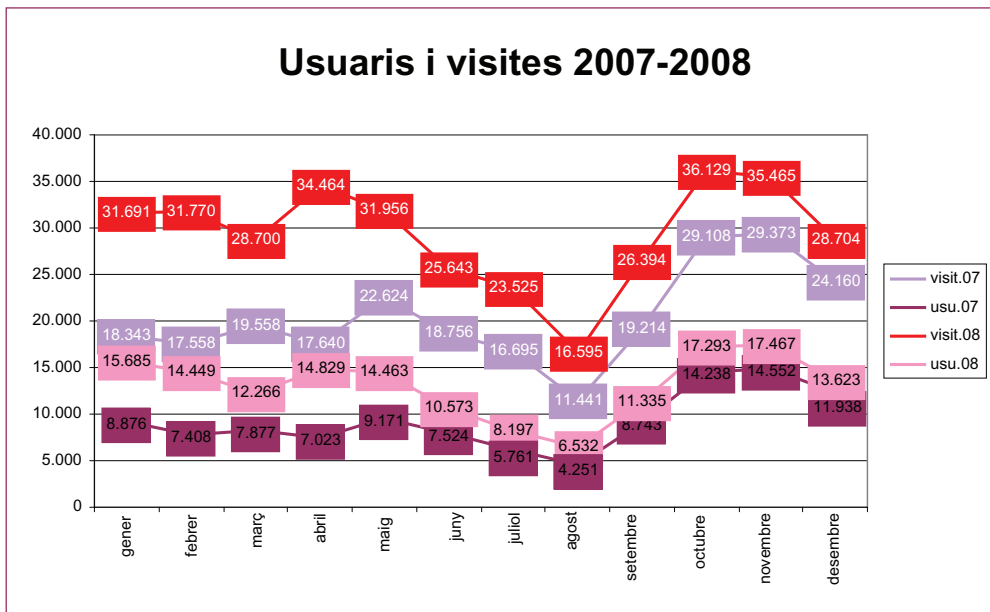
Font: Estudi general de mitjans

**Taula 7.114. Audiència mitjana de les emissores de Catalunya Ràdio. 2006-2008**

Emissora	2006	2007	2008
Catalunya Ràdio	564.000	535.000	529.000
Catalunya Informació	101.000	108.000	114.000
Catalunya Música	25.000	17.000	19.000
iCat fm	8.000	20.000	22.000
<b>Total</b>	<b>698.000</b>	<b>680.000</b>	<b>684.000</b>

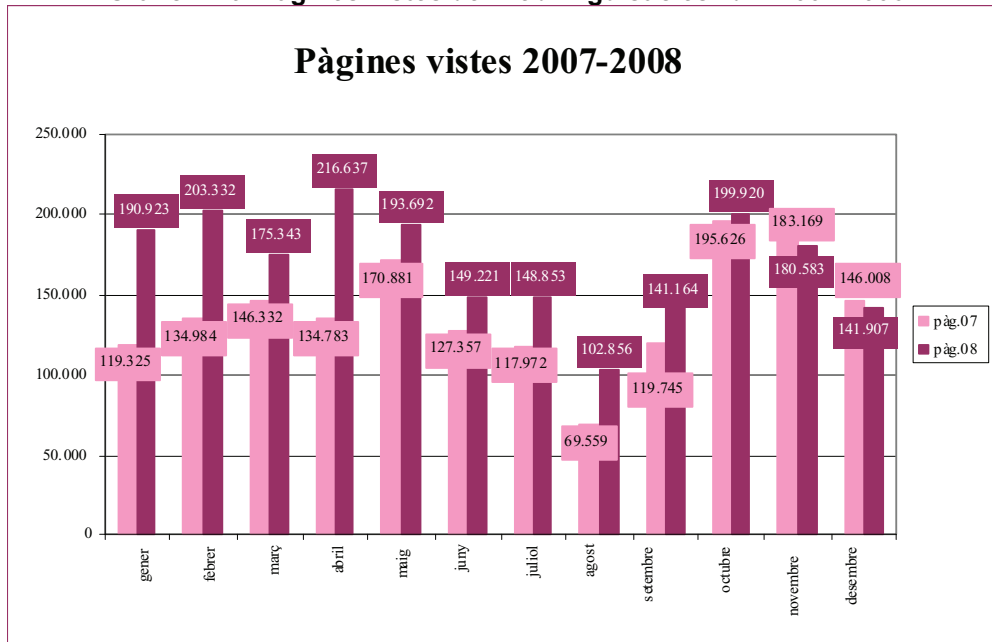
Font: Estudi general de mitjans

**Gràfic 7.45. Usuaris/àries i visites al web lingüístic ésAdir. 2007-2008**



Font: Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació

**Gràfic 7.46. Pàgines vistes del web lingüístic ésAdir. 2007-2008**



Font: Departament de Cultura i Mitjans de Comunicació

*2.17. Els registres de la propietat intel·lectual i mercantils de Catalunya*

**Taula 7.115. Percentatge de la documentació presentada en llengua catalana als Registres de la propietat intel·lectual i mercantils de Catalunya. 2008**

% DOCUMENTACIÓ PRESENTADA - REDACTADA EN LLENGUA CATALANA - ANY 2008													
	GENER	FEBRER	MARÇ	ABRIL	MAIG	JUNY	JULIOL	AGOST	SETEMBRE	OCTUBRE	NOVEMBRE	DESEMBRE	TOTAL
Bcn-10	15,00	18,00	8,00	10,00	13,00	13,00	12,00	6,00	19,85	12,00	14,00	14,00	154,85
Bcn-17	3,40	4,80	4,45	4,26	4,48	6,49	6,50	5,40	5,00	4,80	5,90	1,66	57,14
Bcn-2	8,40	8,50	8,40	10,20	7,80	7,45	8,45	7,15	7,90	8,75	8,70	9,10	100,80
Berga	77,03	79,50	79,90	80,10	81,30	80,90	79,90	77,10	82,07	83,67	81,56	84,78	967,81
L'Escala	33,00	20,00	24,00	21,00	22,00	19,00	22,00	24,00	23,00	19,00	22,00	23,00	272,00
Igualada-1	28,48	27,91	31,46	31,37	31,69	32,50	25,48	11,52	32,62	31,52	39,34	35,85	359,74
Igualada-2	18,55	16,34	10,13	21,23	20,60	21,78	16,41	18,23	31,69	34,12	16,27	18,48	243,83
Lleida-1	9,40	4,80	14,00	6,00	3,50	6,00	3,50	7,50	10,00	11,50	4,50	7,00	87,70
Lleida-4	11,20	5,90	15,00	10,00	6,00	10,00	3,00	6,50	9,00	8,00	11,00	9,00	104,60
Manresa-1	61,00	61,00	60,00	61,00	70,00	72,00	71,00	70,00	71,00	72,00	71,00	70,00	810,00
Manresa-2	17,97	29,54	25,32	30,79	34,13	29,27	36,08	26,56	19,23	35,93	31,32	39,29	355,43
Mataró-2	17,54	11,74	15,43	12,18	11,33	11,62	11,53	11,74	17,11	11,14	25,16	11,94	168,46
Merc. Bcn	5,46	5,22	4,66	5,04	4,82	4,44	5,21	4,11	4,10	4,68	4,66	5,09	57,49
Reus-1	13,20	11,71	11,55	10,65	7,90	13,17	22,47	10,61	14,85	14,10	10,88	15,76	156,85
Reus-2	8,00	8,50	9,40	15,90	11,50	16,80	17,40	8,70	13,20	16,50	15,20	16,70	157,80
Reus-3	1,96	3,14	2,73	4,41	2,60	2,67	2,04	2,58	1,90	2,05	2,30	1,80	30,18
Roses-1	12,05	10,94	10,94	12,83	11,20	13,61	6,77	6,45	8,06	13,31	9,07	9,73	124,96
Tarragona-1	8,67	8,53	8,98	7,56	8,35	8,84	7,93	7,60	8,54	9,60	7,70	7,40	99,70
Terrassa-3	12,80	14,09	12,93	12,30	13,29	18,69	15,81	18,45	15,87	17,39	12,74	20,10	184,46
Tremp	9,00	7,00	8,00	8,00	9,00	9,00	8,00	7,00	7,00	8,00	8,00	9,00	97,00

% DOCUMENTACIÓ PRESENTADA - REDACTADA EN LLENGUA CATALANA - ANY 2008													
Valls	15,63	22,33	15,93	19,63	16,18	22,16	14,54	24,00	20,07	13,87	16,70	15,82	216,86
Vilanova i la G.	7,00	12,00	10,00	5,20	5,00	4,75	4,20	3,90	3,80	2,70	2,20	2,10	62,85

Font: Departament de Justícia

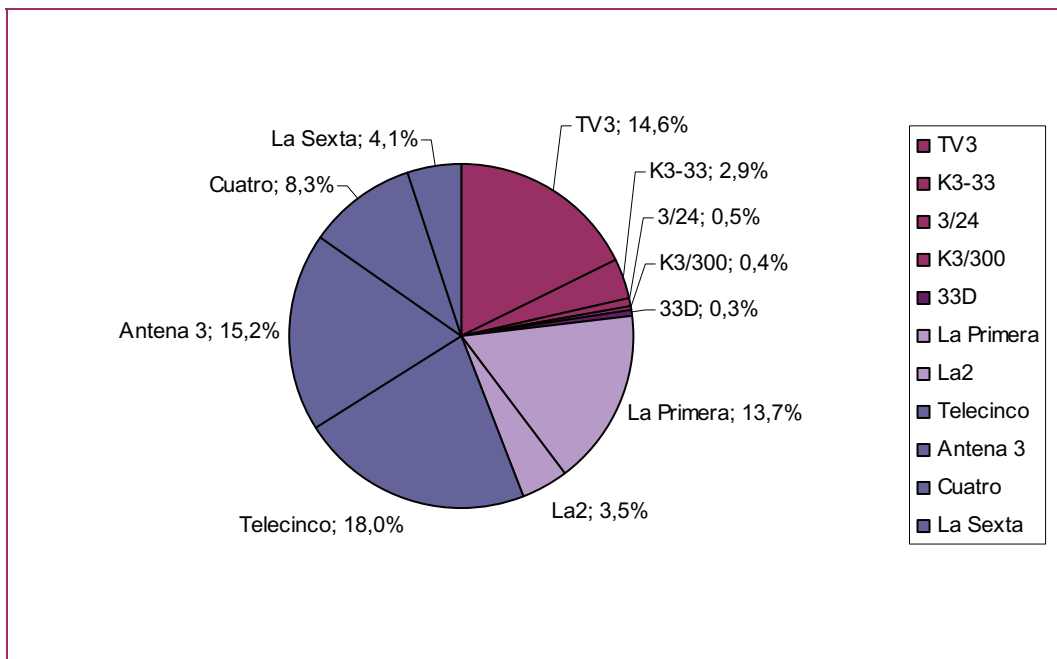
2.18. Televisió

Taula 7.116. Quotes d'audiència dels canals televisius a Catalunya. Any 2008 (en %)

Cadena	Quota %
TV3	14,6%
K3-33	2,9%
3/24	0,5%
K3/300	0,4%
33D	0,3%
La Primera	13,7%
La2	3,5%
Telecinco	18,0%
Antena 3	15,2%
Cuatro	8,3%
La Sexta	4,1%

Font: TNS

Gràfic 7.47. Quotes d'audiència dels canals televisius a Catalunya. Any 2008



**Taula 7.117. Hores emeses en català per TVC. 2008**

Canal	Analògic	Digital	Producció pròpia	Producció aliena	Total	% Total programació producció pròpia	% Total programació producció aliena
TV3	X		5.954:39	2.822:36	8.777:16	67,84	32,16
K3/33	X		3.775:24	4.979:59	8.755:23	43,12	56,88
3/24		X	8.699:44	84:16	8.784:00	99,04	0,96
K3-300		X	1.441:40	7.008:29	8.450:09	17,06	82,94
33D		X	4.297:17	4.435:52	8.733:09	49,21	50,79
TVCi	X		7.574:54	1.174:20	8.749:15	86,57	13,43

Font: TVC

**Taula 7.118. Rànquing de programes més vistos a Catalunya durant el 2008**

Ordre	Cadena	Data	Hora	Emissió	Milers	Quota
1	CUATRO	29/06/2008	20:46	Futbol Eurocopa: Alemanya – Espanya (final)	2.208	71,0
2	CUATRO	29/06/2008	22:36	Post futbol Eurocopa: Alemanya - Espanya (final)	2.033	63,8
3	CUATRO	22/06/2008	22:39	Pròrroga futbol Eurocopa: Espanya - Itàlia (1/4)	1.892	64,6
4	AN3	29/04/2008	20:45	Futbol Lliga de Campions: Manchester United - Barcelona	1.717	54,0
5	LA SEXTA	13/12/2008	22:01	Futbol Lliga espanyola: Barcelona - R. Madrid	1.624	54,6
6	TVE1	24/05/2008	20:59	Festival Eurovisión	1.596	60,7
7	TL5	27/02/2008	0,92	Futbol Copa del Rei: Barcelona - València	1.313	40,7
8	TL5	08/06/2008	22:19	Yo soy Bea	1.311	42,0
9	TL5	07/05/2008	21:35	Previ futbol Lliga espanyola: R. Madrid - Barcelona	1.226	40,7
10	AN3	21/05/2008	22:36	Pròrroga futbol Lliga Campions: Manchester United - Chelsea	1.206	37,4
11	CUATRO	29/06/2008	20:28	Previ futbol Eurocopa: Alemanya - Espanya (final)	1.164	50,4
12	TL5	14/04/2008	22:22	C.S.I.	1.148	36,4
13	AN3	10/04/2008	22:41	Pròrroga futbol C. UEFA: Getafe - Bayern Munich	1.123	36,5
14	TVE1	25/02/2008	21:59	2008 debat: Zapatero - Rajoy	1.064	32,5
15	TL5	25/05/2008	22:31	Aída	1.050	34,6
16	TV3	04/10/2008	22:00	Futbol Lliga espanyola: Barcelona – At. Madrid	1.042	37,1
17	TV3	06/03/2008	21:55	Polònia	1.021	31,4
18	TL5	12/04/2008	22:01	Futbol Lliga espanyola: Recreativo Huelva - Barcelona	976	37,0
19	TV3	09/01/2008	22:02	Futbol Copa del Rei: Sevilla - Barcelona	975	32,9
20	TV3	15/01/2008	21:53	13 anys...i un dia: operació sortida	966	29,8
21	TV3	24/11/2008	21:50	Crackòvia	904	27,2

Ordre	Cadena	Data	Hora	Emissió	Milers	Quota
22	TL5	11/02/2008	21:30	Cámara Café	898	27,2
23	TV3	16/12/2008	21:52	APM?	889	26,3
24	TV3	24/09/2008	22:03	Piromusical dels vint-i-cinc anys de TV3 i Catalunya Ràdio	887	27,4
25	TV3	07/01/2008	22:13	Ventdelplà	867	26,5
26	TV3	14/01/2008	21:48	Caçadors de paraules: pescadors de paraules	856	26,9
27	TL5	07/04/2008	21:31	Operación Triunfo: proves de selecció	840	26,4
28	AN3	25/05/2008	15:59	Multicine: Indiana Jones y el templo maldito	829	34,2
29	TVE1	15/10/2008	20:45	Futbol Mundial classificació: Bèlgica - Espanya	827	28,1
30	AN3	14/02/2008	22:38	Sin rastro	818	27,5
31	TV3	21/12/2008	20:59	Telenotícies cap de setmana vespre	815	26,6
32	CUATRO	29/01/2008	22:19	House	810	25,7
33	TVE1	11/05/2008	22:03	Película de la semana: el coche fantástico	805	26,9
34	TL5	14/05/2008	22:31	Hospital central	796	27,7
35	TV3	18/12/2008	21:54	Caçadors de bolets	796	25,8
36	TV3	06/03/2008	20:59	Telenotícies vespre	792	28,2
37	AN3	16/12/2008	22:24	El castigo (2ª parte)	787	25,1
38	TL5	14/07/2008	23:16	Life	777	35,5
39	TL5	03/06/2008	22:15	Operación triunfo	773	30,3
40	TL5	20/06/2008	22:35	Escenas de matrimonio	773	29,0

Font: TNS

**Taula 7.119. Total d'hores de programació subtítolada i percentatge respecte el total emès. 2008**

Cadena	Analògic	Digital
TV3	4.320 hores (54,00%)	4.320 hores (54,00%)
K3/33	2.352 hores (40,00%)	2.352 hores (40,00%)
K3D-300		4.512 hores (44,00%)
33D		416 hores (13,00%)

Font: TVC

**Taula 7.120. Percentatge de subtítolació per gèneres. TV3 i K3. 2008**

Gènere	% Subtitulació
Programació infantil	11,93%
Documentals	20,98%
Sèries	16,43%
Pel·lícules	21,32%
Informatius	10,16%
Altres	19,18%

Font: TVC

2.19. Universitats

**Taula 7.121. Evolució de l'ús del català en les proves d'accés a la universitat. Percentatges**

	1998-99	1999-00	2000-01	2001-02	2002-03	2003-04	2004-05	2005-06	2006-07	2007-08
% català	93,93	92,35	92,10	92,44	93,05	94,14	93,68	93,20	94,46	93,93
% castellà	6,07	7,65	7,90	7,56	6,95	5,86	6,32	6,80	5,54	6,07

Font: Estudi comparatiu de l'ús del català a les PAU-2008

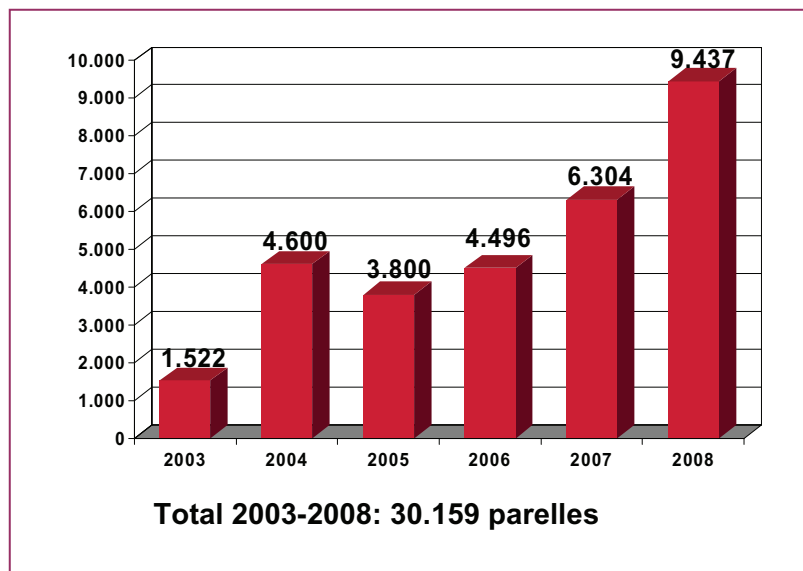
2.20. Programa "Voluntariat per la llengua"

**Taula 7.122. Evolució de les parelles lingüístiques constituïdes durant el període 2003 – 2008**

Període	Parelles
Any 2003	1.522
Any 2004	4.600
Any 2005	3.800
Any 2006	4.496
Any 2007	6.304
Any 2008	9.437

Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Gràfic. 7.48. Evolució de les parelles lingüístiques constituïdes durant el període 2003 – 2008**



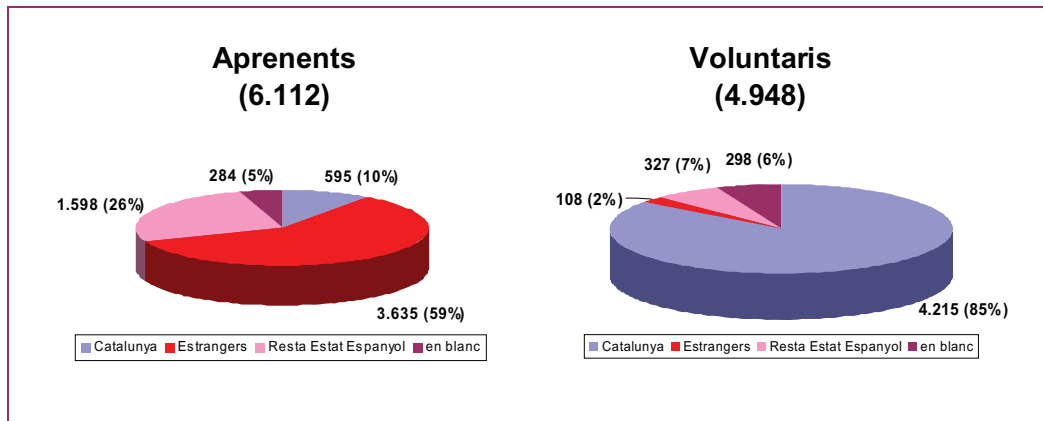
Font: Secretaria de Política Lingüística

**Taula 7.123. Persones inscrites al programa “Voluntariat per la llengua” per procedència. 2008**

Aprenents	Catalunya	10%	595
	Estrangers	59%	3.635
	Resta de l'Estat espanyol	26%	1.598
	No ho sap / no contesta	5%	284
<b>Total aprenents</b>			<b>6.112</b>
Voluntaris/àries	Catalunya	85%	4.215
	Estrangers	2%	108
	Resta de l'Estat espanyol	7%	327
	No sap / no contesta	6%	298
<b>Total voluntaris/àries</b>			<b>4.948</b>
<b>Total general</b>			<b>11.060</b>

Font: Secretaria de Política Lingüística

**Gràfic 7.49. Persones inscrites al programa “Voluntariat per la llengua” per procedència. 2008**



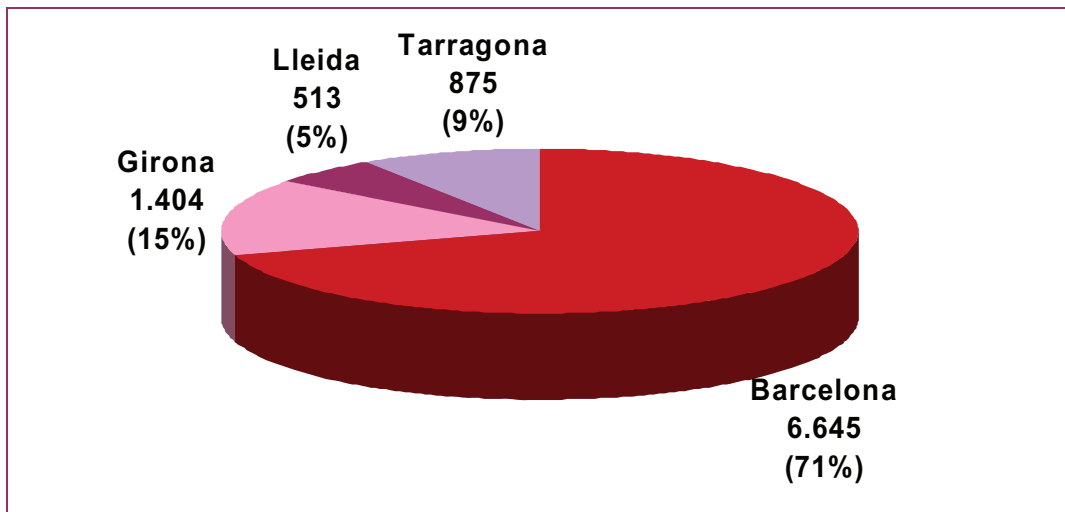
Font: Secretaria de Política Lingüística

**Taula 7.124. Persones estrangeres inscrites al programa per agrupació de països. 2008**

Aprenents	Amèrica Central, Mèxic i Carib	7,3%	265
	Amèrica del Sud	4,9%	1.762
	Àsia	2,9%	106
	EUA i Canadà	0,7%	24
	Europa extracomunitària	4,2%	152
	Nord d'Àfrica	14,3%	521
	Oceania	0,1%	4
	Resta d'Àfrica	6,0%	218
	Unió Europea	16,0%	583
	<b>Total aprenents</b>		
Voluntaris/àries	Amèrica Central, Mèxic i Carib	3,7%	4
	Amèrica del Sud	27,8%	30
	Àsia	4,6%	5
	EUA i Canadà	1,9%	2
	Europa extracomunitària	7,5%	8
	Nord d'Àfrica	10,2%	11
	Oceania	0,0%	0
	Resta d'Àfrica	3,7%	4
	Unió Europea	40,7%	44
	<b>Total voluntaris/àries</b>		
<b>Total general</b>			<b>3.743</b>

Font: Secretaria de Política Lingüística

**Gràfic 7.50. Parelles lingüístiques per demarcacions. 2008**



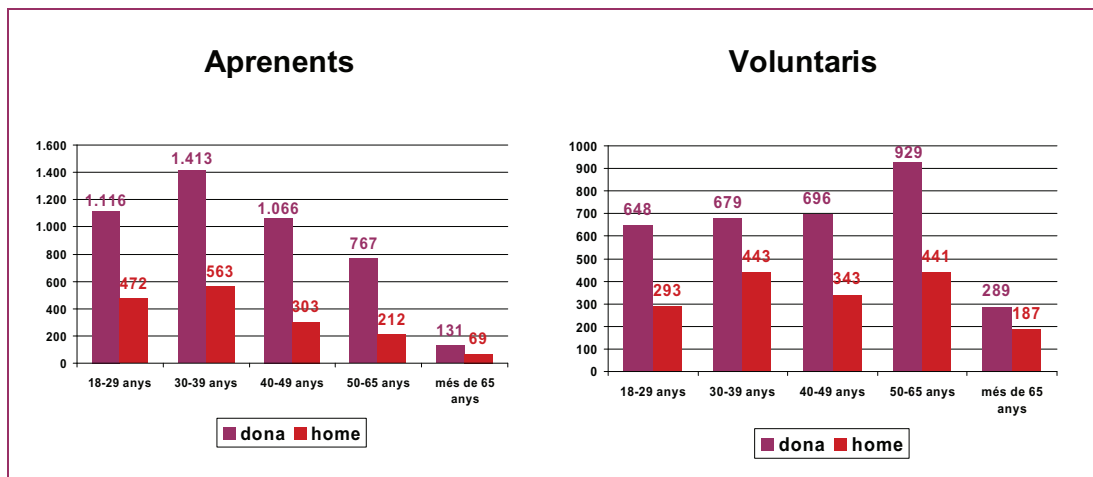
Font: Secretaria de Política Lingüística

**Taula 7.125 . Persones inscrites al programa per sexe i grups d'edat. 2008**

Aprents	dones	entre 18 i 29 anys	1.116
		entre 30 i 39 anys	1.413
		entre 40 i 49 anys	1.066
		entre 50 i 65 anys	767
		més de 65	131
	<b>Total dones</b>		<b>4.493</b>
	homes	entre 18 i 29 anys	472
		entre 30 i 39 anys	563
		entre 40 i 49 anys	303
		entre 50 i 65 anys	212
més de 65		69	
<b>Total homes</b>		<b>1.619</b>	
<b>Total aprents</b>			<b>6.112</b>
Voluntaris/àries	dones	entre 18 i 29 anys	648
		entre 30 i 39 anys	679
		entre 40 i 49 anys	696
		entre 50 i 65 anys	929
		més de 65	289
	<b>Total dones</b>		<b>3.241</b>
	homes	entre 18 i 29 anys	293
		entre 30 i 39 anys	443
		entre 40 i 49 anys	343
		entre 50 i 65 anys	441
més de 65		187	
<b>Total homes</b>		<b>1.707</b>	
<b>Total voluntaris/àries</b>			<b>4.948</b>
<b>Total general</b>			<b>11.060</b>

Font: Secretaria de Política Lingüística

**Gràfic 7.51. Persones inscrites al programa per sexe i grups d'edat. 2008**



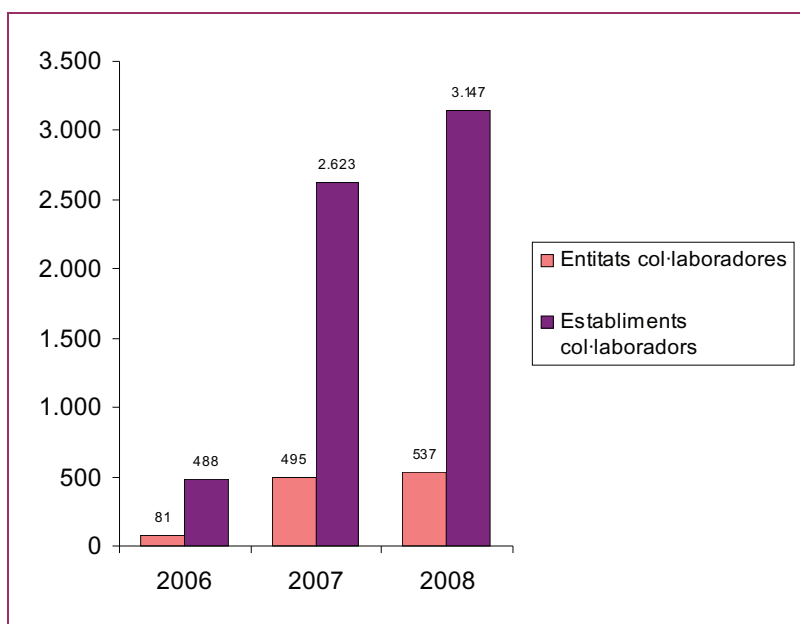
Font: Secretaria de Política Lingüística

**Taula 7.126. Evolució de les entitats i establiments col·laboradors amb el programa VxL. 2006-2008**

	Entitats col·laboradores	Establiments col·laboradors	Activitats
2006	81	488	
2007	495	2.623	
2008	537	3.147	649
	1.113	6.258	

Font: Consorci per a la Normalització Lingüística

**Gràfic 7.52. Evolució de les entitats i establiments col·laboradors amb el programa VxL. 2006-2008**



Font: Consorci per a la Normalització Lingüística